

Ia Engleza cu Tine



Dictionar de Expresii uzuale

www.limba-ingleza.info

Salutari Hello's

Buna dimineata – good morning

Buna ziua – good day, hello, good afternoon

Buna seara – good evening

Noapte buna – good night

La revedere – good-bye

Buna – hi

Pe mai tarziu – see you later

Pe maine – see you tomorrow

Culori Colours

Alb - white

Albastru - blue

Bej- beige

Galben – yellow

Gri - gray

Maro - brown

Negru - black

Portocaliu- orange

Rosu - red

Verde – green

Pozitie, directie

Position, direction

Unde – where

Aici - here

Acolo – there

Sus - up

Jos - down

Vizavi de – across the

La dreapta – on the right

La stanga – on the left

Inainte - ahead

Inapoi - behind

In fata – in front

In spate – at the back

Timpul Time

Cand – when

Astazi – today

Maine – tomorrow

Ieri – yesterday

Poimaine – the day after tomorrow

Altaieri – the day behind yesterday

Azi dimineata – this morning

Azi dupa masa – this afternoon

Aseara – last night

Acum - now

Diseara – tonight

Devreme - early

Tarziu - late

Dimineata – in the morning

La pranz – at noon

Seara – in the evening

Peste o ora – in an hour

Peste jumatate \ sfert de ora – in half an hour\ in a quarter of an hour

Peste doua zile - in two days

Peste o saptamana – in a week

Peste o luna – in a month

Intre orele... si .. – from...to..

Saptamana \ luna viitoare – next week\ month

Anul viitor – next year

Imediat – at once\ immediately

Lunile anului

The months of the year

Ianuarie – January

Februarie – February

Martie – March

Aprilie – April

Mai – May

Iunie – June

Iulie – July

August – August

Septembrie – September

Octombrie – October

Noiembrie – November

Decembrie – December

Zilele săptămânii

The days of the week

Luni – Monday

Marti – Tuesday

Miercuri – Wednesday

Joi – Thursday

Vineri – Friday

Sambata – Saturday

Duminica – Sunday

Anotimpurile The seasons

Vara – summer

Primavara – spring

Toamna – autumn

Iarna – winter

Calatoria cu trenul

Going by train

Cu ce tren as putea sa plec astazi la.. – what train should I take to get today to...

Am tren direct pana la .. – is there a through train to...

Cu acest tren plecati direct pana la .. – this is a through train to..

Ati putea sa ma ajutati sa gasesc .. – could you help me find..

- biroul de informatii – the information desk
- biroul de bagaje – the luggage room
- casa de bilete – the booking office
- sala de asteptare – the waiting room
- biroul de obiecte gasite – the lost property office
- bufetul – the refreshment room
- toaleta – the toilet
- chioscul de ziare – the newspaper stall
- o cabina telefonica – a telephone booth

Ce reducere se face pentru copii – do children pay half fare ?

Acesta este ... - is this

- un vagon direct – a through carriage
- un vagon pentru fumatori\nefumatori – a smoker or a nonsmoker

Mai este vreun loc liber aici – is there a vacant seat here

Aveti cumva un mers al trenurilor – do you happen to have a time table

Opreste trenul la.. – does this train stop at,,,

Acest tren are vagoane restaurant – is there a dining car in this train

Ce gara este aceasta – what station is this

Este doar o halta – it's only a flag station

Cat sta trenul aici – how long will the train stop here

Biletele la control – tickets please

La ce ora sosim la.. – what time do we get at..

La ce gara trebuie sa schimb trenul – where do I have to change trains

Va rog sa ma treziti inainte de ... - will you wake me up before...please

Unde este iesirea – where is the exit

De pe care peron pleaca trenul spre... - wich platform does the train for... go from

Ce vagon aveti – wich is your carriage

Vagon 10 compartiment 9 loc 5 – carriage ten compartment nine seat five

Este al zecelea vagon de la coada\fata – the tenth carriage from the end\in front of train

Trenul nu a fost tras inca la peron – the train is not yet in

Trenul tocmai a ajuns in statie – the train has just come into the station

Trenul urmeaza sa plece in 10 min – the train is due to start in 10 min

Urcati in tren – jump in the train

Ati intarziat. Trenul a plecat – you are late. The train has just left.

Spre...sunt trenuri din ora in ora – there are trains running every hour to..

Doresc doua bilete dus intors , clasa a 2a pentru .. – I want two tickets , second class
single – return

Cat costa un billet la clasa I pentru vagonul de dormit – how much is a ticket in first class
sleeper

Are intarziere trenul – is the train running late

Pot sa deschid putin fereastra – can I open the window

Vreti sa schimbam locurile – will you change seats with me

Cuvinte suplimentare – additional words

aglomerat\ gol – crowded\empty

bagaje de mana – hand luggage

billet de peron – platform ticket

colet – package

controlor – ticket collector

eticheta – label

iesire – exit

intrare – entrance

intarziere – delay

mechanic de locomotive – enginer driver

pod feroviar – junction

retea de cale ferata – railway network

semnal de alarma – communication cord

statie principala – main station

tren cu aburi – steam train

tren accelerat – fast train

tren express – express train

tren de marfa – goods train

tren de persoane – passenger train

Calatoria cu avionul

Going by plane

La ce ora pleaca autobuzul spre aeroport – what time does the bus leave for the airport

Trebuie sa fiu la aeroport – I must be at the aeroport

Decoleaza \ aterizeaza avionul – does the plane take off \ land

Cat bagaj se poate lua fara taxa suplimentara – how much luggage can I take without an extra charge

La ce distanta se afla aeroportul de oras – how far is the airport from the town

Bagajele mele trebuie cantarite si inregistrate – I must have my luggage weighed and labeled

Sunt pe lista de calatori pentru cursa... - I am on the passenger list for flight...

Avionul este gata sa decoleze – the plane is about to take off

Pilotul a pornit motoarele – the pilot has started the engines

Calatorii sunt invitati sa urce in avion – the passenger are invited to board the plane

Avionul incepe sa... - the plane begins

- sa ruleze de pe pista de decolare – to taxi along the runway
- sa prinda viteza – to pick up speed
- sa urce – to climb quickly
- sa ia inaltime – to gain height

suntem in aer – we are in the air

La ce altitudine zburam – what altitude are we flying at

Vine insotitoarea de bord – there comes the stewardess

Avionul aterizeaza – the plane is landing

Ati intalnit vreun gol de aer – did you hit any air pockets

Cuvinte suplimentare – additional words

Aeroplan – airplane

Antenna – aerial
Aripa - wing
Aterizare – landing
Aviator – pilot
Avion cu elice – driven aircraft
Avion de calatori – air liner
Cabina pentru bagaje – luggage hold
Carlinga – cockpit
Club de aviatie – flying club
Cosmonaut – spaceman
Curenti de aer – air current
Echipaj – crew
Fuselaj - fuselage
Nava spatiala – space boat
Parasuta- parachute
Tren de aterizare – undercarriage
Turn de control – control tower
Aterizare fortata – forced landing

Calatoria cu masina

Going by car

Ma puteti duce cu masina – can you drive me to

Cum sa ies in soseaua spre – how can I get to the motorway to

Mergeti pe soseaua principala – go along to main road

Acolo gasiti – you will find

- o statie de benzina – a petrol station
- un auto service – an auto repair shop
- un loc de parcare – a parking lot
- un hotel – a hotel
- un camping – a camping site

Cat e taxa de parcare pe zi – how much do you charge for the parking per day

Ajunge benzina pana la... - will the petrol last me up to..

Faceti plinul va rog – will you fill the tank please

Bateria e descarcata – the battery has rundown

Controlati va rog – will you please check..

- cutia de viteze – the gear box
- pompa de benzina- the fuel pump
- ambreiajul – the clutch
- aprinderea – the ignition
- avansul la aprindere – the ignition advance
- pedala de frana – the brake pedal
- pedala de acceleratie – the gas pedal

Motorul ,, – the engine ...

- nu porneste – wont start
- s-a oprit – has stalled

Nu functioneaza ,, - is out of orde...

- carburatorul – the carburetor
- frana de mana – the handbrake
- claxonul – the horn
- directia – the steering system

Avem o pana de cauciuc\ motor – we have a puncture\ the car has broken down

Cat costa reparatia – how much do I owe you for the reparation

Cat dureaza reparatia la... – how long will it take to repair...

- capota – the bonnet
- bara de protectie – the bumper
- sasiu – the frame
- diferential – the differential gear

Am nevoie de... - I need a ...

- un cric – a jack
- o pompa – a pump
- o bara de remorcare – a towing bar
- o cutie de scule – a tool box

Circulatia rutiera este intrerupta – the traffic is held up

Soseaua este in reparatie – the road is under repair

Trebuie sa ocoliti – you will have to make a detour

Date personale

Sunt din Romania – I am from Romania

Sunt \ ma numesc – I am \ my name is

Numele – surname \ family name

Prenume – first name

Locul si data nasterii – place and date of birth

Numele de fata – maiden name

Domiciliul actual – address at present

Orasul – city

Codul orasului – zip \ postal code

Strada – street

Etajul, apartamentul – floor, flat

Cetatenia – citizenship

Nationalitatea – nationality

Sunt cetatean roman – I am Romanian citizen

Ce varsta aveti – what is your age ? how old are you

Am 20 ani – I am 20 years old

Hotel / Motel

Acesta este un hotel ... - this is a ...

- de lux – luxury hotel
- pentru turisti – tourist hotel
- de categoria II – second class hotel

Ce fel de camera doriti – what kind of a room would you like

As dori o camera ... - I would like..

- cu un pat\cu doua paturi – a single\double room
- cu baie – with bathroom
- cu balcon – with a balcony
- la etajul.. – on the ,, floor

Suntem trei persoane – there are three of us

Nu avem camere libere – we haven't any room available

Cat costa camera pe zi – whats the rate per night

Cat costa masa pe zi – how much do I have to pay for the meals

La ce ora trebuie eliberata camera – what is the check out time

Cat doriti sa stati – how long do you plan to stay

Stau... - I am going to stay.,,

- o zi\o noapte – one day\ one night
- o saptamana – one week
- zece zile – ten days

Cum se foloseste telefonul – please show me how to use the phone

S-a ars becul de siguranta – the bulb is burn out

Robinetul este defect – the tap is out of order

Chiuveta s-a infundat – the wash basin is broken

Telefonul e deranjat – the phone is out of order

Cat timp intentionati sa ramaneti – how long will you be staying

Accept orice camera – any room will do for me

Vreti sa vedeti camera – would you like to see the room

Urcam cu ascensorul – we'll go up in the lift

Urcam pe scari – we'll walk upstairs

Camera asta are vedere la strada – this room looks to the front

Serviciul este inclus – the service is included

Trebuie sa platesc anticipat sau la plecare – am I to pay in advance or when leaving

Vreti sa completati datele personale – will you kindly fill in you particulars

Sosirea in hotel trebuie anuntata cu 24 ore inainte – we have to report ypur arrival within 24 hours

Cheia de la camera dvs – the key to your room

Restaurantul este la parter – the restaurant is on the ground floor

In holul hotelului gasitit ... - in the lobby you find...

- o casa de schimb valutar – a currency exchange office
- un stand de ziare – a newspaper stall
- doua telefoane – two phones
- sala de lectura – the reading room

Cuvinte suplimentare – additional words

Apa rece si calda – cold and hot water

Asternut de pat – bedding

Baiat de serviciu – buttons

Calorifer – radiator

Cearceaf – bed sheet

Comutator – switcher

Cuvertura de pat – coverlet

Fata de perna – pillow case

Hol – lobby

Iesire in caz de incendiu – fire exit

Patura – blanket

Perdea\ draperie – curtain
Personalul hotelului – hotel staff
Portar – hall porter
Robinet – tap
Sala de biliard – billiards room
Saltea – mattress
Scara de serviciu – back stairs
Scrumiera – ash tray
Sonerie – bell
Umeras pentru haine – coat hanger
A aerisi camera – to air the room
A bate la usa – to knock at the door
A incuia\descuia usa – to lock\unlock the door



Mi-e foame – I am hungry

Mi-e sete – I am thirsty

La ce ora mancam – what time are we going to eat

Unde se poate manca bine si ieftin – where can I get good and cheap food

Este in apropiere ... - is there nearby...

- un restaurant cu autoservire – a self service restaurant
- un buffet – a snack bar
- un restaurant dietetic – a diet food restaurant
- o berarie – a pub

La ce ora se serveste ... - what time does one serve...

- micul dejun – breakfast
- pranzul – lunch
- cina – dinner

Sa luam o gustare - let's have a snack

As dori sa mananc ceva usor – I should like to eat something light

N-am pofta de mancare – I have no appetite

La ce ora se serveste micul dejun – at what time is breakfast served

Are restaurantul acesta orchestra – has this restaurant got an orchestra

Meniurile sunt tiparite in engleza si romana – the menus are printed in English and Romanian

Painea este veche – the bread is stale

Oul este alterat – the egg is foul

Pestele are un miros urat – the fish has a bad smell

Carnea este tare \ frageda \ slaba\ fripta in sange – the meat is toug \ tender \ lea \ fat

Cat avem de plata – how much is it

Este ocupata masa aceasta – is this table engaged ?

Mai este vreo masa libera – is there any free table ?

Mai pune un tacam la aceasta masa – lay one more cover at this table

Imi aduceti un meniu – can I have a menu ?

Maseline, branza, caviar, -olive, cheese, caviar

Suap de rosii – tomato soup

Muraturi – pickles

Orez cu lapte – rice pudding

Ce doriti sa beti – what would you like to drink

Nota de plat ate rog - the bill please

Pastreaza restul – keep the change please

Cuvinte suplimentare – additional words

Noroc – cheers

Pofta buna – bon appetite

Furculita – fork

Cutit – knife

Lingura – spoon

Lingurita – teaspoon

Farfurie adanca\intinsa – soup\dinner plate

Pahar – glass

Servetel – napkin

Mustar – mustard

Solnita – salt cellar

Zahar – sugar

Tirbuson – corkscrew

Sticla – bottle

Restaurant – restaurant

Ciorba – broth

Supa – soup

Peste – fish
Friptura – roast
Salata – salad
Prajitura – cake
Vin – wine
Bere – beer
Coniac – brandy
Cafea – coffee
Ceai - tea
Maioneza – mayonnaise
Chiftelute – meat balls
Ciorba de cartofi – potato soup
Ciorba de fasole – bean soup
Ciorba de perisoare – soup with meat balls
Fulgi de ovaz – porridge
Cotlet de miel – lamb cutlet
Curcan – turkey
Ficat – liver
Friptura – roast meat
Pilaf – rice
Rata – duck
Sfecla rosie – beetroot
Homar cu orez – lobster with rice
Ton- tunny fish
Stridii – oysters
Carnati – sausages
Pui fript – roasted chicken
Salata de boef – cold meat salad
Ardei gras \ iute – green \ hot pepper

Bullion – tomato sauce
Fasole verde – green beans
Gogosari – red peppers
Legume – vegetables
Mazare verde – green peas
Sosuri si condimente – dressings
Varza acra – sauerkraut
Varza rosie – red cabbage
Ou fiert – boiled egg
Oua prajite – scrambled eggs
Omleta – omlet
Biscuiti – biscuitits
Briosa- muffin
Budinca – pudding
Clatite – pancakes
Fructe – fruits
Gem – marmalade
Inghetata – ice cream
Prajitura – cake
Aperitiv – appetizer
Fata de masa – tabel cloth
Otet – vinegar
Ulei – oil

Magazine si cumparaturi

Shops and shopping

Pantofii acestia sint de piele sau din material sintetic – are these shoes leather or plastic

Aveti acest model numarul - can I have this model in size..

Acesti pantofi ma strang – this shoes pinch me

As vrea sa cumpar o camasa barbatesca marimea 40 – I would like a shirt size 40

Este din material sintetic \ bumbac \ matase – is it stnthetic \ cotton \ silk

Puteti sa-mi dati o masura mai mare \ mai mica - can you show me a larger \ smaller size

Dati-mi va rog niste – I would like some

- chiloti – panties
- camasa de noapte – night gown
- combinezon – slip
- halat – dressing gown
- portjatier – suspender belt
- sutien – bra

Avem nevoie de batiste, prosoape si maiorui – we need handkerchiefs, towels and undershirts

Va rog dati-mi sase perechi de ciorapi – I would like half a dozen of socks

As vrea un costum de baie din doua piese – I would like a two piece bathing suit

As dori o stofa pentru costum barbatesc – I would like some suiting

Este lana suta la suta – it is all wool.

Unde este raionul de confectii – where is the ready made clothes department

Aceasta rochie este – this dree is

- bumbac cu fir sintetic – cotton and syntethic material
- in – linen
- bumbac – cotton

- stamba – printed calico
- matase naturala – pure silk
- catifea – velvet
- lana – wool

Caut o pereche de pantaloni\fusta de jeans – I would like a pair of blue jeans\ a blue jeans skirt

Ce blana este aceasta – what fur is this one

Cau o scurta de blana naturala\ sintetica – I would like a syntethic fur short coat

Unde este oglinda – where is the mirror

Acesta este raionul de confectii barbatesti – this is the mens clothes department

As dori un costum de stofa – I would like a terylene suit

Port masura – my size is

Pot sa incerc – may I try it

Masura nu mi se potriveste – the size doesn't suits me

Ati putea executa o mica modificare – could you have some alteration made

Nu stiu ce masura port – I don't know what my size is

Ce doriti ? – what can I do for you

Va servesc imediat – I'll attend to you in a moment

Marfurile sunt expuse – the goods are put up for sale

Aici totul se vinde gata cantarit si preambalat – everything here is sold ready weighted andready packed

La ce ora se deschide magazinul – what time does the shop open\close

Doresc sa cumpar – I would like to buy

Unde pot gasi.,. – where can I find

La ce etaj este raionul de jucarii – on wich floor is the toy department

Ce prèt are acesta – what is the price of this

Nu este scump – this is not expensive

S-au majorat preturile – the prices have gone up

Unde este casa – where is the cash register

Trebuie sa platesc in numerar – need I pay in cash ?

As dori sa platesc cu un cec – I should like to pay by cheque

Nu am maruntis – I have no change at me

Cuvinte suplimentare – additional words

acont – deposit

aprovizionat – well stocked

Bucata – piece

Bunuri de larg consum – consumer goods

Calitate – quality

Cantitate –quantity

Casier – cashier

Cos pentru cumparaturi – trolley\basket

Coada \ rand – queue

Eticheta cu prît – price tag

Fabricat in Romania – made in Romania

leftin – cheap

Scump – expensive

Lista de cumparaturi – shopping list

Plata in rate – hire purchase

Marime – size

Neambalat – unwrapped

Negustor – shopkeeper

Preturi fixe – firm prices

Punga – bag

Solduri – sales

Vitrina - shop window

Vanzatoare - sales girl \ shop assistant

A se tocmi – to bargain

A vinde la bucata – to sell by the piece

Manusi – gloves

Curea – belt

Raionul de artizanat

Caut – I am looking for

Pot gasi aici – can I get here

- amintire – a keepsake
- arta decorative – arts and crafts
- arta populara – folk art
- batic – batik print
- bluza – blouse
- bratară – bracelet
- broderie – trinket
- cadou – present
- ceramica – ceramics
- costum national popular taranesc – national folk costume
- covor – carpet, rug
- dantela – lace
- desen – drawing
- figurina din portelan – figurine statuette
- gravura – engraving
- imbracaminte – garment
- olarie – pottery
- papusa – doll
- pictat de mana – hand painted
- pictura in ulei – oil painting
- rama de lemn – wooden frame

- rustic –rustic
- serviciu – set
- souvenir - souvenir
- tesut in casa – homespun
- vase de lut – earthenware
- vaza – vase
- veritabil – genuine

La bijutier

As dori sa cumpar un cadou de ziua cuiva – I would like to buy a present

Ce ii doreste inima – what does her heart desire

Ce ii pot darui unei prietene de ziua casatoriei ei – what can I present a friend with on her wedding day

Un cadou care san u depaseasca...lei – a gift not over ... lei

Avem lucruri dragute pentru toate gusturile si pungile – we have nice things to suit all tastes and purses

Ii puteti darui un inel cu diamante – you can offer her a diamond ring

Acesta este un inel foarte dragut cu rubin montat in platina – this one is a very pretty ring with a ruby set in platinum

Aratati-mi ceasul acela de aur – let me see that gold wrist watch

Este brilliantul acesta veritabil – is this brilliant genuine

Cat costa acesti cercei – what do these earrings cost

Apropos, montati pietre pretioase – by the way, do you mount precious stones

Cuvinte suplimentare – additional words

ametist – amethyst

Bibelouri – nick-nacks

Breloc – trinket

Bratara – bracelet

Buton de manseta – cuff link

Carat – 18 carat gold

Colier de perle – pearl necklace

Cupa – goblet

Imitatie – imitation

Lant – chain

Medallion – locket

Podoaba – adornment

Safir – sapphire

Smarald – emerald

Solitary – solitaire

Verigheta – wedding ring

La raionul de confectii pentru domni

Doresc un costum – I want a suit

As dori sa probez acest costum – I would like to try on this suit

Costumul acesta este cu sau fara vesta – is this a 3 piece or a 2 piece suit

Vreau sa probez un pantaloon in dungii – I want to try on a pair of striped trousers

- o haina gri – o grey coat
- un costum de strada – a business suit
- o pereche de pantaloni care sa se asorteze cu aceasta haina – a pair of trousers that will go with my coat
- o vesta care sa se asorteze la costum – a waistcoat that will go with this suit

Costumul acesta vi se potriveste si aratati foarte elegant – this suit fits you all right and you look very well dressed in it

Se poarta bine si isi pastreaza forma – this wears well and keeps its shape.

Imi place culoarea dar stofa este prea subtire / groasa – I like the colour but the cloth is too tick/ thin

Manecile sunt prea lungi / scurte – the sleeves are too long / short

Pantalonii sunt prea stramti / largi – the trousers are too tight/ loose

Haina face cure intre umeri – the coat sits in wrinkles between the shoulders

Umarul acesta cade – this shoulder is sloping

Putem face usor aceste modificari , gratuit – we easily can make this alterations free of charge

La raionul de confectii pentru doamne

Imi aratati o rochie simpla de bumac /matase – can you show me a plain cotton / silk dres

Aveti o bluza care sa se asorteze cu bluza aceasta – have you got a blouse to match this skirt

Pot gasi o rochie de seara eleganta – can I find here a fashionable evening dress

As dori sa probez jacheta pe care o expuneti in vitrina – I would like to try on the jacket you show in the window

Aratati- mi va rog un capot – show me a dressing gown please

Nu-mi place croiala – I don't like the cut.

Rochia este eleganta dar pantofii nu se asorteaza – the dress is elegant but the shoes don't match

Eu port de obicei rochii albastr – I usually wear blue dresses

La moda sunt fustele scurte – the fashion is to wear short dresses

In acest sezon nu se mai poarta fustele lungi – long skirts are out of fashion this season

Aceasta este ultima moda la paris – this is the latest fashion in paris

mi-ar placea sa port ceva elegant – I would like to wear something more classy

hainele ieftine nu se poarta bine – cheap clothes do not wear well

Merita banii – it is worth the money it costs

La raionul de incaltaminte

Doresc o pereche de pantofi de strada – I want a pair of walking shoes
Vreau ceva de purtat si in zilele ploioase – I'll have something to wear in my feet on wet days
Aveti pantofi de lac – do you have patent leather shoes
Prefer pantofii cu toc inalt / jos – I prefer high/low heeled shoes
Vreti sa probati perechea aceasta – will you try this pair on
O masura mai mare va rog – next size please
Nu imi intra piciorul – I cant get my foot in
Varfurile sunt prea ascutite – the toes are too pointed
Ma jeneaza la degete – they pinch my toes
Tocurile sunt prea inalte – the heels are too high
Imi puteti arata acest pantof un numar mai mic si alta culoare – can you show me this shoe one size smaller and in a different colour
Nu imi place acest model – I don't like this style
Cu tocuri inalte aratati mai eleganta – these high heels shoes makes u look more elegant
Pantofii acestia sunt lucrati manual – are these shoes hand made
Iau perechea aceasta – I'll take this pair
Raman incaltat cu ei – I'll keep them on

Raionul de instrumente musicale

Pot gasi aici un – can I find here a

- acordeon – accordion
- muzicuta – mouth organ
- chitara – guitar
- cimpoi – bag pipe
- clarinet – clarinet

- contrabass – contrabass
- corn – horn
- fagot – bassoon
- flaut – flute
- fluier – whistle
- gong – gong
- harpa – harp
- mandolina – mandoline
- nai – pan pipes
- oboi – oboe
- orga electrica – electric organ
- pian – piano
- saxofon – saxophone
- talgere – cymbals
- toba – drum
- triangle – triangle
- trombone – trombone
- trompeta – trumpet
- tuba – tuba
- tambal – dulcimer , cembalo
- vioara – violin
- viola – viola
- violoncel – violoncello
- xilofon – xylophone

Sunt mare amator de – I am a great lover of

- muzica de camera – chamber music
- muzica clasica – classical music
- muzica contemporana – contemporary music
- muzica corala – choir music

- muzica de dans – dance music
- muzica instrumentala – instrumental music
- muzica de opera – opera music
- muzica populara – folk music
- muzica simfonica – symphonic music
- slagare – hit/ pop music
- muzica usoara – light music
- muzica vocala – vocal music

Ati primit discuri noi – have you got any new recordings

Ma pasioneaza muzica jazz- I am particularly interested in jazz music

Caut – I am looking for

- ace de picup – gramophone needles
- un arcus – a fiddle bow
- o antenna – aerial
- o carte de cantece – a song book
- un difuzor – a loud speaker
- un magnetofon – a recording tape
- un microfon – a microphone
- note musicale – music sheets
- martitura – score
- gramofon – record player
- un radio portabil – a portable radio
- un televizor – a tv set

La raionul de jucarii

Vindeti – do you sell...

- jucarii mecanice – mechanical toys
- mingi de fotbal – football balls

- patine cu rotile – roller skates

Caut un / o – I m looking for a / an

- aeromodel – model aeroplane
- masina teleghidata – remote control car
- balansoar – see-saw
- balon – balloon
- bile – marbles
- carte cu poze – picture book
- carusel – roundabout
- calut – rocking horse
- carucior pentru papusa – doll's pram
- cerc – hoop
- coarda de sarit – skipping rope
- gakeata – bucket
- leagan – swing
- lopatica – spade
- minge – ball
- papusa / casa de papusi – doll/ dolls house
- sabie – sword
- teatru de papusi – puppet theatre
- tren mechanic – mechanical train
- trotineta – scooter
- ursulet – teddy bear
- vapor – ship
- zmeu – kite

Magazinul alimentar

The food store

Raionul de bacanie si delicatese - grocery and delicatessen counter

Aveti conserve de rosii – do you have tinned tomatoes

Ouale acestea sunt proaspete – are these eggs fresh

Ge gemuri ati primit – what sort of gems have you got in

Cat costa aceasta bucata de – how much is this piece of

Dati-mi va rog – give me please

Altceva – anything else

Nu multumesc, asta e tot – no thanks that;s all

Cat am de platit – what have I to pay

Cuvinte suplimentare – additional words

Acool – accohol

Alimente – foodstuffs

Biscuit – biscuit

Un borcan de – a jar of

Branza – cheese

Bullion – tomato souce

Cacao – cocoa

Cafea macinata – ground coffee

Compot – stewed fruit

Fulgi de porumb\ovaz – oat corn flakes

Gem – jam

Gris – semolina

Macaroane – macaroni

Magazine – shop

Miere – honey

Mirodenii – spices

Praf de copt – baking powder

Piper – pepper

Sare – salt

Scortisoara – cinnamon

Taitei – noodles

Raionul de bauturi – the drinks counter

Aveti – do you have

- vin alb\rosu – red\white wine
- vin de desert – sweet wine
- vin de masa – table wine
- vin sec – dry wine
- vin spumos – sparkling wine

dati-mi o sticla de – give me a bottle of

- coniac – cognac
- lichior – liqueur
- tuica – plum brandy
- vermut
- vermouth

Ce vin ma sfatuiti sa cumpar – what wine do you advise me to buy

Nu imi place vinul acesta – I don't like this wine

Este prea slab\tare – it is too mild\strong

Aveti vinuri romanesti – have you got Romanian wines

Cat costa o sticla de.. – how much is a bottle of..

Aveti apa minerala – do you keep mineral water

Cuvinte suplimentare – additional words

Bauturi alcoolice\nealcoolice – alcoholic drinks, soft drinks

Cidru – cider

Cocteil – cocktail

Gin – gin

Limonada – lemonade

Raachiu – brandy

Rom- rum

Sifon – soda

Suc de fructe – fruit juice

Sampanie – champagne

Vin rosu – claret

Visinata – cherry brandy

Votca – vodka

La raionul brutarie – the bakery counter

As dori o paine alba – I'd like a loaf of white bread

Doua paini negre va rog – two loaves of brown bread

Aveti paine integrala – have you got whole meal bread

Painea aceasta este veche – the bread is rather stale

Nu aveti paine proaspata – haven't you got any newly baked bread

Imi pare rau, s-a vandut toata – I'm afraid it sold out

Momentan mai avem numai – for the moment we have only

Painea se vinde cu ...lei pe kg – bread is sold at ... lei a kg

Cuvinte suplimentare – additional words

Grisine – sticks

Chifla – roll

Coaja paine – crust

Corn – croissant

Covrig – cracknel

Pesmet – rusk

Paine graham – graam bread

Paine de secara – rye bread

Prajitura de patiserie – pastry

Turta dulce – ginger bread

Raionul de carne si pasari – meats and fowl counter

Doresc o bucata de carne de vitel – I want a joint of beef

Aveti carne toccata – have you got any minced meat

- semipreparate de carne – semi prepared meat
- conserve de carne – tinned meat

Imi cantariti 1 kg de carne – will you weight one kilo of meat

Nu-mi place carnea congelata – I don't like frozen meat

Bucata aceea e prea grasa – that piece is too fat

As dori ceva slab – I'd like something lean

Nu vad pasari expuse – I don't see any poultry on display

Imi aratati niste pui – will you show me some chickens

Cuvinte suplimentare – additional words

Carne de berbec – mutton

Carne de vitel – veal

Costita de porc – pork chop

Inima – heart

Macelar\macelarie – butcher \ butchers

Rata –duck

Rinichi – kidney

Rulada – rolled beef

Untura de porc – lard

Raionul de dulciuri – the sweets counter

Aveti ciocolata cu lapte – have you got milk chocolate

- ciocolata cu alune – hazelnut chocolate
- inghetata – icecream
- o cutie de bomboane fine – a box of fine chocolates

Cat costa acest baton de ciocolata – how much is this bar of chocolate

Imi dati o ceasca mare de cacao – can I have a large cup of cocoa

- doua prajituri cu crema – two cream pastries
- 1\4 kg biscuiti – a quarter of kg of biscuits

Ce fel de pateuri aveti azi – what sorts of pies have you got today

Cuvinte suplimentare – additional words

Bomboane – sweets

Caramele – caramels

Dropsuri – drops , candies

Chec – cake

Cofetarie – confectioner

Cozonac – pound cake

Cremsnit – pastry with cream in between jam

Dulceata – jam

Dulciuri – sweets

Foi de placinta – puff paste

Frisca – sweet cream

Fursecuri – mixed fancy biscuits

Gogosi – doughnuts

Jeleu – jelly

Nuga – nougat

Piscot – sweet biscuit

Raionul de produse lactate – the dairy counter

Am venit sa platesc laptele – I called round to pay the bill for the milk

Aveti unt\margarina – have you got butter \ margarine

- lapte batut – butter milk
- oua proaspete – new laid eggs

Tocmai am primit branza grasa – we have just received cream cheese

Cuvinte suplimentare – additional words

Branza de oaie – ewe;s milk cheese

Branza telemea – cottage cheese

laurt – yoghurt

Lapte acru – sour milk

Lapte praf – powder milk

Smantana – sour cream

Raionul de legume si fructe – the vegetale and fruit counter

Pentru masa de azi am nevoie de rosii si cartofi – for today’s dinner I need some tomatoes and potatoes.

Magazinul de alaturi este bine aprovizionat cu legume si fructe – the shop next door keeps a wide assortment of fresh vegetables and fruits.

Aveti trufandale\ castraveti \ salata verde \ ciuperca ?- have you got any early vegetables\ cucumbers\ green salad\ mushrooms

As dori sa cumpar doua banana – I’d like to buy just two bananas

Aceste fructe nu par a fi proaspete- this fruits doesn’t seem to be fresh

Cuvinte suplimentare – additional words

Alune – hazel-nuts

Ananas - pineapple

Arahide - peanuts

Caise – apricots

Castraveti - cucumber

Capsuni - strawberries

Ceapa - onion
Cirese - cherry
Conopida - cauliflower
Curmale - dates
Dovleac - pumpkin
Fasole boabe – haricot beans
Lamaie - lemons
Mazare – green peas
Marar - dill
Mar – apple
Morcov - carrot
Nuci - nuts
Patrunjel - parsley
Piersica - peach
Pepene - melon
Porumb - maize
Spanac - spinach
Telina - celery
Usturoi - garlic
Zmeura - raspberries

La doctor

At the doctor's

Nu arati bine – you don't look well

Nu te simti bine ? – don't you feel well

Ti-e rau – are you sick

Ai temperatura – you got a temperature

Esti palid – you look pale

S-ar zice ca esti gata sa lesini – it looks as if you were going to faint

Ar trebui sa consulti un medic – you ought to see a doctor

Ai nevoie de un examen medical general minutios - you want a through checkover

Dr...e specialist in boli de .. – dr is specialist for ... diseases.

La ce ora consulta dr .. – when are dr consulting hours

Dr B primeste pacienti mari si vineri de la ora ... - dr B sees his patients on Tuesday and

Friday between 4 and 7 pm

Sa chemam doctorul – let's call the doctor in

Telefoneaza la salvare – ring for the ambulance

Fisa dvs va rog – your medical card please

Luati loc in sala de asteptare – take a seat in the waiting room

DI doctor va primeste imediat – the doctor will see you directly

Cat timp credeti ca va trebui sa astept – how long do you think I am likely to wait

Poftiti in cabinetul medical – will you come into the consulting room

Ce va supara – what do you complain of

In ultimele zile nu m-am simtit bine – I haven't been feeling well the last days

Nu stiu ce e cu mine – I don't know what is the matter with me

Totul ma indispune – I am upset with everything

Ma simt prea obosit ca sa ma misc – I feel too tired to move
Se pare ca toate oasele din corp ma dor – every bone in my body seem to ache
Mi-a pierit pofta de mancare – my appetite has gone
Sufar de insomnie – I am suffering of sleeplessness
Cred ca am gripa – I think I have the flu
Am adesea ameteli – I often have giddy turns
Uneori tusesc – sometimes I cough
Stranut mereu – I have got a fit of sneeze
Imi curge nasul – my nose is running
Am nasul infundat – my nose is clogged up
Am dese dureri de cap – I have frequent headaches
Sufar de nevralgie – I am suffering from neuralgia
Mi-am stricat stomacul – I have spoiled my stomach
Ma doare stomacul – I have a stomach ache
Stau prost cu digestia- my digestion is not good
Sunt constipat – I am constive
Sufar de reumatism – I suffer from rheumatism
Simt o durere in piept cand respir – I feel a pain in the chest when I breath
Am dureri violente la spate – I have sharp pains in the back
Ma dor salele – the loins hurt me
Sufar adesea de tulburari cardiace – I often suffer from heart troubles
Am o proasta circulatie a sangelui – I have a bad blood circulation
Nu aud bine – I don't hear well
Imi tiuie urechile – my ears tingle
Vederea imi slabeste – my eyesight is getting weak
Sunt miop – I am short sighted
Cred ca trebuie sa port ochelari – I think I must wear glasses
Am cazut si mi-am fracturat piciorul – I fell down and I break my leg
Sunt grav ranit . rana inca mai sangereaza – I am badly hurt. The wound is still bleeding

mi-am scrantit glezna – I have sprained my ankle
Mi-am taiat degetul cu un cutit – I have cut my finger with a knife
Este doar o zgarietura – it is only a scratch
M-am ars\oparit – I have got a burn
Puteti sa imi prescrieti ceva – can you prescribe something for me
Copilul a crescut prea inalt pentru varsta lui – the child has grown too tall for his age
Imi cade parul. Chelesc- I am losing my hair.i am getting bald
De cand sunteti bolnav – how long have you been ill
De cand va doare – how long has it been hurting
Sa va iau pulsul – let me feel your pulse
Pulsul este accelerat si neregulat – the pulse is quick and irregular
Scoateti limba – show me your tongue
Dezbracati-va pana la mijloc – strip to the waist
Inspirati si expirati adanc – breath in and out deeply
Am sa va iau temperatura – I'll take your temperature
Tineti termometrul la subsoara – hold the termometer under your armpit
Culcati-va pe spate – now lie down on your back
Va doare cand apas aici – does it hurt when I press here
De ce boli ati suferit in copilarie – what diseases did you suffer from childhood
Ati suferit vreodata de – have you ever suffered from
Mi-au fost scoase amigdalele – I had my tonsils removed
Am fost operat de apendicita – I was operated on for appendicitis
Am avut pojar – I had the measles
Care este parerea dvs - what is your opinion
Este boala aceasta molipsitoare – is this disease catching
Momentan nu va prescriu nici un medicament – for the time being I am not prescribing
you any medicine
Nu va trebuie decat odihna – all you need is rest
In curand va veti insanatosi – you;ll soon recover

Va recomand sa mancati alimente necondimentate – I advise you to eat plain food
Lasati-va de fumat – give up smoking
Am sa va prescriu unele medicamente – I shall prescribe you some medicine
Mergeti cu aceasta reteta la farmacie – take this prescription to the chemist
Luati acest medicament de 3 ori pe zi – take this medicine three time a day
Ungeti rana cu acest unguent – smear the bruise with this antiseptic ointment
Este recomandabil sa faceti toate analizele necesare – it is advisable that you go through
the necessary laboratory tests.
Controlti-va tesniunea arteriala – check up your blood pressure
Faceti o hemograma – have a haemogram made
Trebuie sa fiu operat – I must be operated on
Nu ma pot pronunta inca – I cannot tell yet
Va voi recomanda un specialist – I'll recomand a specialist to you
Tot va mai doare – still hurting
Care este onorariul dvs dr – what is your fee ?
Tratamentul este gratuity – the treatment is free of charge

La dentist – at the dentist

Am o durere de dinti insuportabila – I have a terrible toothache
Am un dinte stricat – I have a bad tooth
Mi s-a umflat falca – my cheek is swollen
De ce nu mergi la dentist – why don't you go to a dentist
Am oroare de dentisti – I hate going to dentists
Deschide gura – open your mouth
Care dinte va doare – wich tooth is it that hurts
Mai aveti o masea cariata in maxilarul superior – you have also a hollow molar in the
upper jaw
A cazut blomba – the filling has come out
Gingiile sunt inflamate – the gums are swollen

Voi curata si plomba cavitatea – I shall clean out the cavity and fill it

Dintele acesta poate fi plombat – this tooth can be filled

- are nevoie de o coroana – needs a new crown
- nu poate fi salvat – cannot be saved
- trebuie radiografiat – must be X-rayed
- trebuie extras – must be pulled out

A sa va fac o injectie si nu veti simti nici o durere – I'll make you an injection so that you;ll feel no pain

Clatiti-va gura cu antiseptic – rinse your mouth with this antiseptic mouth wash

Cateva ore nu mancati nimic – don't eat anything for a couple of hours

Va trebui sa omor nervul – I'll have to kill the nerve

Evitati sa sedeti in current - avoid sitting in draught

Voi urma sfaturile dvs – I'll follow your notice

Cuvinte suplimentare – additional words

Abces – abcess

Ameteala – giddiness

Analiza de sange – blood test

Anemic – anaemia

Anestezie – anaesthetic

Arterioscleroza – arteriosclerosis

Astm – asthma

Boala de nervi – nervous disease

Targa – stretcher

Bronsita – bronchitis

Calmant – soothing

Cancer – cancer

Cataracta – cataract

Certificate medical – medical certificate

Cocosat – hunchback

Comotie cerebrala – concussion of the brain

Contagios – catching

Convalescenta – convalescence

Crampa – cramp

Criza – crisis\atack

Curabil \ incurabil – curable \ incurable

Dantura falsa – a set of false teeth

Deficient mintal – mentally deficient

Diabet – diabetes

Diaree – diarrhea

Difterie – diphtheria

Dispensar – dispensary

Durere de ficat - liver pain

Eczema – eczema

Epidemie – epidemic

Epilepsie - epilepsy

Frisoane – shivers

Furuncul – boil

Greata – nausea

Guta – gout

Hemoragie – bleeding

Hernie – hernia, rupture

Hepatita – hepatitis

Infectie- infection

Infirm – infirm

Insolatie – sun stroke

Lesin – faint

Rana – injury

Luxatie – luxation

Malaria – malaria
Maternitate – maternity
Metabolism – metabolism
Migrena – migraine
Moasa – midwife
Mut – dumb
Nebun – mad, insane
Oftalmolog – ophthalmologist
Olog – legless
Orb – blind
Ore de vizita- visiting hours
Oreion – mumps
Palpitatie – palpitation
Pansament – dressing
Pneumonie – pneumonia
Prim ajutor – first aid
Puroi – pus
Rahitism – rickets
Mancarime – itch
Sala de operatie – operating room
Sanatoriu – sanatorium
Scarlatina – scarlet fever
Spital – hospital
Sught – hiccup
Transfuzie de sange – blood transfusion
Tuse – cough
Ulcer – ulcer
Urina – urine
Vaccine – vaccine

A face gargara – to gargle

A fi operat de – to be operated on for

A stranuta – to sneeze

A fi ranit intr-un accident – to be injured in an accident

A transpira – to perspire

A se vindeca – to cure

La farmacie – at the pharmacy

Unde pot sa fac o reteta – where can I have a prescription made

Este vreo farmacie in apropiere – is there a pharmacy nearby

Imi puteti face o reteta pe loc – can you make my prescriptive on the spot

Imi puteti da ceva de dormit\un somnifer – can you supply me with some sleeping draught

Numai cu reteta medicului – on doctor prescription only

Ce imi puteti recomanda impotriva racelii – what can you recommend me for a cold

Am nevoie de – I need some

- aspirine – aspirins
- un tonic bun – a good tonic
- ceva ca sa slabesc – something to slim
- un pachet de vata – a package of cotton wool
- un laxative usor – a mild laxative
- o lotiune pentru par – a bottle of hair restorer
- o trusa medicala de prim ajutor – a first aid box

Cate tablete trebuie sa iau pe zi – how many tablets am I to take a day

Doctoria trebuie luata inaintea meselor sau dupa – should I take the medicine before the meals or after

E bun atat pentru copii cat si pentru adulti – it is good for children as well as for grown ups

A se pastra la rece – store it in a cool place

Cuvinte suplimentare – additional words

Alifie – ointment

Antibiotic – antibiotic

Antigripal – anti flu

Calmant – sedative , pain killer

Ceai de musetel – chamomile tea

Infuzie – infusion

Dezinfectant – disinfectant

Fiola- phial

Frectie – friction

Gargara – gargle

Glicerina – glycerine

Ijectie- injection

Medicament – medicine, drug

Pansament – bandage

Plasture – plaster

Pudra de talc – talcum powder

Tifon – gauze

Streptomicina - streptomycin

Sirop de tuse – throat syrup

Vorbiti limbi straine ?

Do you speak foreign languages?

Vorbiti vreo limba straină – do you speak any foreign language

Da vorbesc \ nu regret, nu vorbesc – yes I do \ no I'm sorry I don't speak

Vorbesc puțin franceză – I speak a little French

Nu știți engleză – don't you speak English

Pot citi și traduce din engleză în română dar nu pot vorbi – I can read and translate from English into Romanian but I can't speak

Întelegeți engleză mea – do you understand my English

Înteleg ceva când vorbiți rar – I understand something when you speak slowly

Vă înteleg cuvânt cu cuvânt – I understand every word you say

Voi vorbi mai rar ca să vă puteți înțelege – I shall speak more slowly so that you may understand me

Ce limbi străine se predau la școala dvs – what foreign languages are taught at your school

Ce metode folosesc profesorii dvs – what methods do your teachers make use of

Câte lecții \ de câte ori pe săptămână – how many lessons how many times a week

De când învățați engleză – how long have you been learning English

Învăț engleză de mai bine de un an - I have been learning English for more than a year

Engleză nu e grea așa-i – English is not difficult isn't it

Caut un profesor de limba engleză – I am looking for a teacher of English

Să vorbim numai engleză – let's speak English

Aș fi bucuros dacă aș vorbi românește atât de bine precum vă vorbiți engleză – I should be glad if I spoke Romanian as well as you speak English

Vorbiti engleză admirabil \ destul de prost – your English is admirable \ not so good

Vorbesc engleză fluent – I speak English fluently

Vorbite engleza cu un usor accent romanesc – you speak English with a slight Romanian accent

Imi mentin cunostintele de engleza prin contact continuu cu englezii – I keep up my English by mixing continually with English people

Cum se spune pe engleza la... - what's the English for...

Ce inseamna cuvantul – what does the word... mean

Cum va scrieti numele – how do you spell your name

Cuvinte suplimentare – additional words

Argou\jargon – slang

Avansat - advanced

Dialect – dialect

Dictionary – dictionary

Incepator – beginner

Limba engleza – English \ the English language

Limba literara – the literary language

Limba materna- mother tongue

Limba vorbita – spoken language

A cauta un cuvant in dictionar – to look up a word in the dictionary

A exersa – to practice

Gramatica – grammar

A imbunatati – to practice

Orografie – spelling

A progresa – to make progress

A pronunta – to pronounce

Pronuntie – pronounciaton

Vremea

The weather

Cum este vremea – what is the weather like

Ce previziune se anunta pentru astazi – what is the weather forecast for today

Ce spune barometrul \ termometrul – what does the barometer \ thermometer say

Ploua – does it rain

Ninge – does it snow

Barometrul indica – the barometer points to

- vreme frumoasa – fine waeather
- vreme urata – bad weather
- vreme variabila – changeable weather
- ploaie – rain
- zapada – snow
- vant – wind

Cate grade plus\minus sunt astazi – how many degrees of heat\cold are we having today

Termometrul arata - the barometer points to

- -15 grade – 15 degrees below 0
- + 15 grade – 15 degrees above 0

Vantul bate – the wind is blowing

- de la nord – from the north
- de la NV la SE – from NV to SE

Vremea – the weather

- se imbunatateste – is improving
- este urata – is bad
- este frumoasa – is fine

- se strica – is breaking
- este stabile\ instabila – is settled\ unsettled

Ce zi – what a

- cetoasa – foggy day
- frumoasa – beautiful day
- furtunoasa – stormy day
- geroasa – frosty day
- innorata – cloudy day
- insorita – sunny day
- mohorata – gloomy day
- placuta – pleasant day
- ploioasa – rainy day
- splendida – glorious day
- vantoasa – windy day

Primavara – in spring

Soarele rasare mai devreme dimineata si apune mai tarziu seara – the sun rises earlier in the morning and sets later in the evening

Zilele se lungesc iar noptile se scurteaza – the days gradually become longer and the nights shorter

Uneori este umed si racoros – sometimes is wet and cool

Alteori este frumos si cald – at other times it is beautiful and warm

Pe cer nu este nici un nor – there isn't a single cloud in the sky

Cerul se limpezeste – the sky is clearing up

Iese soarele – the sun is coming out

Zapada se topeste – the snow is melting

Gheata se topeste – the ice is thawing

In aer pluteste primavara – spring is in the air

Sa speram ca vremea frumoasa va dura – let's hope this beautiful weather will last

Vara - in summer

Din cand in cand este foarte cald – now and then is very hot
Caldura este innabusitoare – the heat is oppressive
Este zapuseala – it is sultry
Soarele te orbeste – the sun is dazzling
Este o zi calduroasa – it is a hot day
S-ar putea sa ploua – we may expect rain
Va fi o furtuna cu tunete si fulgere – there will be a storm with lightning and thunder
Vantul bate cu furie – the wind blows furiously
Ploua cu grindina – it is hailing
Ploua cu galeata – it is raining cats and dogs
Iata curcubeul – there is the rainbow

Toamna – In autumn

Acum vremea este mai racoroasa – the weather is cooler now
Bate un vant rece – there is a cold wind blowing
Se face din ce in ce mai frig – it is getting colder and colder
Ce cer cenusiu – what a grey sky
Peste oras se pune ceata – the fog is spreading over the city
Ma tem ca ploaia aceata va dura – I am afraid that this rain will keep up
Se apropie iarna – winter is drawing near

Iarna – in winter

Termometrul coboara – the thermometer is falling
Cad fulgi mari de zapada – snowflakes are falling from the sky
Este prima ninsoare din an – it is the first snow of the season
Un strat gros de zapada a acoperit tot – a thick layer of snow has covered everything
A venit iarna – winter has set in
Bate un vant intepator – there is a biting wind blowing
Parca vrea sa viscoleasca – it looks as if we are going to have a snow storm

Este extrem de frig – it is a bitterly cold

Frigul este insuportabil – the cold is unbearable

Lacurile sunt inghetate – the lakes are frozen

Este alunecos – it is slippery

Cuvinte suplimentare – additional words

Aversa – downpour

Baltoaca – puddle

Batut de vanturi – weather beaten

Serviciu meteorologic – the weather bureau

Bland – mild

Briza – breeze

Bruma – hoar frost

Bulletin meteo – weather report

Canicula – dog days

Ciclon – cyclone

Current de aer – air current

Fulger – thunderbolt

Furtuna – storm

Polei – glazed frost

Potop – flood

Roua – dew

Seceta – drought

Taifun – typhoon

Temperature scazuta \ ridicata – lower \ high temperature

Troian – snow drift

Turtur de gheata – icicle

Umezeaza – dampness

Uragan – hurricane

Viscol – snow storm

A se bate cu zapada – to throw snowballs at one another

A fi inzapezit – to be snowed under

A se da pe gheata – to slide on the ice

A se da cu sania – to sledge

A tremura de frig – to shiver with cold

A tuna – to thunder

A fi udat pana la piele – to be wet to the skin

Radio si televiziune

Radio and television

Radioul meu este de fabricatia cea mai recenta – my receiver is of the latest make

Poate receptiona orice post – it can get any broadcasting station

Eu am aparat portabil cu tranzistori – mine is a portable transistor set

Functioneaza cu baterii – it operates by two batteries

Pot receptiona pe orice lungime de unda , ultrascurte, scurte, medii sau lungi – I can tune to any wavelength, ultrashort, short, medium or long wave lengths

Ce post doresti sa receptionezi – what station do you want to tune in to

Ai programul radio pentru azi – have you got today's radio program

Ce program este la radio – whats on the radio

Pune radio sibiu – tune it into radio sibiu

As dori sa aud muzica usoara – I should like to hear some ligh music

- buletinul de stiri – the news bulletin
- jurnalul sportive – the sports round up
- buletinul meteorologic – the weather report
- ora exacta – the time signal

Imi place sa ascult – I like to listen in to

- programele pentru copii – children’s program
- muzica la cererea ascultatorilor – listener’s choice
- engleza la radio – English by radio
- scenete – one act plays

Dar ce este cu aparatul tau radio – but what is the trouble with your radio

E prea tare , zgomotul ma enerveaza – it is too loud, that sound is getting on my nerves

E prea incet, nu pot auzi nimic din ce spune crainicul, da mai tare – it is too soft, I can’t hear anything that the announcer says, put it louder

Sunetul nu mai este la fel de clar cum era – the sound is no longer as clear as it used to be

Se pare ca este defecta o lampa – a valve seem to be faulty

Televiziunea este una din principalele mele pasiuni – television is one of my chief hobbies

Ce marime are ecranul – what is the size of the screen

Pe cate canale receptiuneaza – how many channels does it operate on

Astept tehnicianul tv pentru a-l instala – I am expecting the TV service man to have it install

Nu stiu sa reglez diferitele butoane – I don’t know how to adjust the different knobs

Imaginea palpaie – the picture flickers

Aveti aici instructiunile de intrebuintare – here are the direction for use

Va place sa va uitati la TV – do you like to watch TV

Ce este la tv asta seara – what is on tv tonight

Se transmite un film – they are broadcasting a film

Am vizionat in fiecare zi programele tv – I have been watching the television program every day

Cuvinte suplimentare – additional words

Abonament radio\tv – radio \ tv license

Buton de reglare al volumului – power volume button

- al contrastului – contrast button

- al luminozitatii – brightness button
- al focalizarii – focusing button
- al sunetului – sound button

televiziune in culori – colour tv

A vorbi la radio \ tv – to make a speech

Urari de bine Good wishes

Cele mai bune urari de ziua ta de nastere – best wishes on your birthday

La multi ani – happy birthday

Sa traiesti – long may you live

Iti doresc numai bine - I wish you all the best

Iti doresc multe succese – I wish you every success in..

Sa ti se indeplineasca toate dorintele – may all your wishes com true

Un an nou fericit – a happy new year

Toate urarile de bine pentru noul an – all good wishes for the new year

Cele mai bune urari cu ocazia sarbatorilor de iarna - season;s greetings and best wishes

Pentru anul ce vine si cei ce vor urmaiti doresc numai fericire – I wish you happiness

throughout the coming year and for many years to come

Fie ca noul an sa iti aduca numai bine, fericire – may the new year bring everything good to you happiness and success

Beau in sanatatea ta – I drink to your health
Cu ocazia logodnei \ casatoriei iti doresc multi ani fericiti – on the occasion of your
engagement \ wedding I wish you many happy years
Petrecere frumoasa – have a good time
Vacanta placuta – happy holidays
Multumesc, aceleasi urari si tie – thank you , the same good wishes to you
Felicitari cu ocazia logodnei – congratulations on your engagement
Felicitari cordiale cu ocazia casatoriei tale – I congratulate you most heartily upon your
wedding
Ma bucur din inima pentru tine – I cordially rejoice with you
Cat se poate de amabil din partea ta – most kind on your part
Salutary celor de acasa – remember me to your family
Respectuoase salutary sotiei – kindest regards to you wife

Informare asupra drumului - mijloace de transport

Informare ~~Asking one's way - means of transport~~

Nu cunosc deloc acest oras – I do not know this town at all
Sunt strain de aceasta localitate – I am stranger to the place
Ma tem ca m-am ratacit – I am afraid I have lost my way
Scuze, este acesta drumul spre – excuse me, is this the way to
Care este drumul cel mai scurt spre – wich is the nearest way to
Cum pot ajunge la Gara – how can I get to the train station
Unde e ambasada romaniei – where is the Romanian embassy
Sunteti amabil sa imi aratati – will you kindly show me
Imi puteti spune – can you tell me
Nu stiu, nici eu nu sunt din localitate – I don't know, I am a stranger here myself
Mergeti drept inainte – go straight on
Mergeti pe strada aceea pana la capat – follow this street to the end

Mergeti pe acest drum pana ajungeti la pod – follow this road till you come to a bridge

Traversati podul si veti ajunge la – cross the bridge and you will reach the

Sunteti pe drumul cel bun \ pe un drum gresit – you are going on the right \ wrong way

Mergeti in directia opusa – you are going in the opposite direction

Mergeti inapoi si apoi o luati pe a doua strada la dreapta – go back then the second street turn right \ left

Fiti atenti cand traversati strada – look out when crossing the street

Circulatia este foarte animata la aceasta ora – the traffic is very heavy on this hour

Traversati numai pe trecerile de pietoni – cross the streets only on the zebras

Este departe pana la... - it is a long way to...

Vreti sa mergeti pe jos – will you go on foot

Aveti de mers vreo sase kilometric – it is a six kilometers walk

Ar fi mai bine sa luati autobuzul \ tramvai \ metrou \ taxi – you had better catch a bus \ tram \ take the underground \ hire a taxi

Unde este cea mai apropiata statie de metrou – where is the nearest trolleybus stop

Ce tramvai ar trebui sa iau spre – which tram ought I to take to

Pot ajunge cu metrou la – can I get to... by tube

Il puteti lua fie pe 12 fie pe 21 – you can take either 12 or 21

Daca luati metroul veti ajunge in mai putin de 10 minute – if you take the tube you will reach in less than 10 minutes

Ce numar ? de unde va rog – what number ? where from please ?

Oricare autobus de aici va va duce la – any bus from here will take you to

Autobuzul acesta circula de-alungul bulevardului – this bus goes along the boulevard

Tramvaiul acesta merge spre centru \ periferie – this train is going up town \ downtown

Urcati in acest autobus dar va trebui sa schimbati cu troleibuzul 90 – get in this bus but you will have to change to the trolleybus 90

Autobuzul opreste aici – does bus nr... stop here

Aceasta este statie facultativa – this is a request stop

Autobuzele opresc numai la cerere – buses stop only at request

Unde trebuie sa urc\cobor \ schimb – where must I get on\ get off \ change
Am acelasi traseu si eu – I am going the same way
Fiti atent unde cobor eu si la statia urmatoare coborati si dvs – you just watch me and
get off one station after me
Autobusul aceste merge spre – does this bus go to
Autobuzul este aglomerat – the bus is crowded
Cat costa un billet pana la – how much is the fare to
Rupeti un billet – tear off a ticket
Biletul se poate procura si de la automatul din statie - one can also get the ticket from
the slot machine in the station
Este un loc liber in fata – there is a vacant seat in front
Este o statie de taxiuri in apropiere – there is a taxi rank near here
Sa chemam un taxi – lets call a taxi
Opreste aici – stop here
Du-ma la.. – take me to ..
Lasa-ma in coltul strazii – drop me at the corner of the street
Cat am de plata – how much have I to pay

Cuvinte suplimentare – additional words

Alee – alley
Autobus etajat – double decker
Baie publica – bathing house
Banca – bank
Bazin de inot – swimming pool
Biblioteca – library
Bicicleta – bicycle
Biserica – church
Bloc- flat
Bordura trotuarului – kerb

Boulevard – boulevard
Cafenea – café
Camion – truck
Carosabil – carriage way
Cartier – district
Catedrala – cathedral
Calator – passenger
Centru –center
Cimitir – graveyard
Cinema – cinema
Circ – circus
Cladire- building
Drum ocolit – roundabout way
Fundatura – blind alley
Furgoneta – pick up truck
Galerie de arta – art gallery
Garaj – garage
Iluminatul strazii – street lighting
Intrare \ iesire – entry \ exit
Incrucisare de drumuri – cross roads
Magazine – department store
Microbus – minibus
Monument- monument
Motociclist – motorcyclist
Muzeu – museum
Oras de provincie – country town
Ore de varf – rush hours
Parc – park
Loc de parcare – parking lot

Parcare interzisa – no parking
Pasaj de nivel \ sub nivel – fly over\ underpass
Pensiune- boarding house
Piata comerciala – market
Pieton – pedestrian
Pod – bridge
Policlinica – polyclinic
Post de pompieri – fire station
Post de politie – police station
Post de prim ajutor – first aid station
Posta – post office
Primarie – town hall
Semafor – traffic light
Spital – hospital
Supraaglomerat – overcrowded
Suburbia – suburb
Strada principala – main street
Strada secundara – side street
Teatru – theatre
Trecator – passer by
Trecere pentru pietoni – passender crossing
Trotuar – tower

Vizitarea orasului Visiting the town

E prima data cand pun piciorul in acest oras – this is the first time I set foot in this town
Orasul s-a schimbat foarte mult de la ultima vizita – the town has changed very much
since my last visit

Zilele acestea am fost ocupat cu vizitarea – these days I have been busy visiting

As dori sa particip la un tur al orasului – I'd like to join a tour of the town

Numarul locuitorilor se ridica la – the population amounts to

Unele cladiri au 15 etaje – some of the buildings have 15 storeys

Ce credeti ca ar trebui sa vad mai intai – what do you think I ought to see first

Va sfatuiesc sa vizitati – I advise you to go and see

- gradina zoologica – the Zoo
- turnul londrei – the tower of London
- bursa de actiuni – the stock exchange

as dori sa vad – I would like to see

- obiectivele turistice ale londrei – the sight of London
- orasul si suburbiile sale – the town and his out skirts
- noile cartiere – the new districts
- cladirea parlamentului – the house of parliament
- un supermagazin cu autorservire – a self service supermarket
- un politest dirijand circulatia – a policeman directing the traffic

Ce cladire este aceea de pe dreapta – what building is that on the right

Ce monument este acela in mijlocul pietei- what monument is that in the middle of the square

Ce spectacole sunt asta seara in oras – what shows are there in the city tonight

Unde este intrarea\iesirea in acest parc – where is the entry \ exit to this park

Unde este portul – where is the harbour

Cand se deschide muzeul – when does the museum open

Am fost impresionat de frumusetea zonei verzi care inconjoara orasul – I have been impressed by the beauty of the green belt surrounding the city

Vizitand muzee, biblioteci – visiting museums, libraries

As dori sa vizitez muzeul... - I would like to visit the ... museum

Muzeul e deschis duminica – the museum is open on Sunday

In zilele lucratoare este deschis de la ora ... la ora – on weekdays it is open from.. to..

Luni este inchis – on Monday it is closed

Cat costa intrarea – how much is the admission

Se plateste vreo taxa la intrare – is there any entrance charge

Galleria nationala are o frumoasa colectie de talouri in ulei – the national gallery contains a large collection of oil paintings

Este vreun ghid care sa ne conduca – is there any guide to take us around

Iti place acest tablou – do you like this painting

Ce portret este acela de pe peretele de acolo – what portrait is that on the wall over there

E o capodopera a lui tizian – it is one of Tizian master pieces

Ce spui de aceasta compozitie – what do you think about this genre painting

Stii cumva cum este intitulata – do you happen to know how the artis entitled this

E un Rembrandt veritabil – it's a genuine Rembrandt

E de prost gust – it is in dreadfull taste

Ai fost la targul international – have you been at international trade fair

Iata o brosură care descrie expozitiile – here is a booklet describing the exhibits

Doresc sa vizitez toate sectiile principale – I want to visit all the main departments

Ma intereseaza in mod deosebit – I am particularly interested in

Stii daca sunt expuse – do you know if there are any ... on show

Este vreo biblioteca publica in apropiere – is there any public library nearby

Imi place mult sa citesc – I am very fond in reading

Sa intram in biblioteca municipala – lets enter the city library

Unde este sectia de imprumut – where is the leading department

Unde este sala de lectura – where is the reading room

As dori sa imprumut niste carti – I would like to borrow some books

Pot vorbi cu bibliotecarul sef – can I see the head librarian

Sunteti abonat la aceasta biblioteca – are you a subscriber to this library

Aveti legitimatie de cititor – have you a reader's ticket

Aveti din intamplare un dictionar – have you by chance got a dictionary

Unde este fisierul – where is the book file

Merita sa citesc aceasta carte – is this book worth reading

Nu am auzit niciodata de acest autor – I have never heard of this author

Regret, dar este data cu imprumut – sorry but it is out on loan

Cand va fi inapoiata – when will it be returned

mi-o puteti pastra – can you keep it for me

Cat timp pot sa o tin – how long may I keep it

O mai pot tine o saptamana – may I keep it for another week

Cuvinte suplimentare – additional words

Antic – ancient

Arta contemporana – contemporary art

Artisan – artisan

Basorelief- bas-relief

Capodopera – masterpiece

Caricature – caricature

Ceramica – ceramics

Critic de arta – art critic

Desen – drawing

Figura de portelan – porcelain figure

Grafician – black and white artist

Gravura – engraving

Miniatura – miniature

Nud – nude

Rama – frame

Schita – sketch

Statuie – statue

A desena – to draw

Comedie – comedy

Editor – publisher
Editie – edition
Exemplar – copy
Ghiseu – counter\desk
Lectura – reading
Sala de lectura – reading room
Manuscris – manuscript
Nuvela – story
Opera – work
Roman – novel
Romancier – novelist
A edita – to publish
A tipari – to print

*Divertimente : teatru, cinema, la concert, dans – entertainments: theatre, cinema,
going to a concert, dancing*

Ai vreun program asta seara – have you got any plans for tonight

Ce program ai asta seara – what are you doing tonight

Daca nu ai altceva mai bun de facut hai sa... - if you haven't got anything better to do
let's...

- aranjem ceva – make an arrangement
- mergem sa vedem pe celebrul comic X intr-una din piesele sale hazlii – go and see the celebrated comedian X in one of his funny plays.
- Vedem un teatru de papusi – attend a puppet show

Ce ai zice sa mergem la – what about going to

- un cabaret – a music-hall
- un teatru de varietati – a variety theatre
- circ – circus

Ce iti place cel mai mult: opera, operetta sau un film politist – wich do you like best : the opera, a musical comedy or a thriller ?

Nu am chef sa ies asta seara – I don't feel lik going out tonight

Imi pare rau , sincer, dar am aranjat deja alt program – I am very sorry indeed, but I have a previous engagement.

Nu am ureche muzicala – I have no ear for music

Astfel de spectacole nu m-au atras niciodata – such shows never appealed to me.

Nu sunt mare dansator – I am not much of a dancer

Oare nu e deja prea tarziu – but isn't it too late already ?

As fi incantat sa ies asta seara – I'd be delighted to go out tonight

Am fost foarte indispus in ultima vreme – I've felt very upset lately

Ma duc des la cinema / teatru – I am a regular cinema/theater goer.

mi-ar placea sa ma duc la un spectacol in aer liber – I'd like to go on open- air performance

Nu ma duc niciodata de una singura – I never go on my own.

Cunsti un local bun – do you know a decent place

Ce se joaca la teatrul de drama – what is being played at the drama theater

Se joaca hamlet – hamlet is on the show

L-am vazut de nenumarate ori – I've seen it over and over again

Am auzit piesa la radio – I've heard the play over the radio

Merita sa vedem piesa asta – is this play worth seeing ?

Ce se canta / joaca la opera – what is on at the opera house

Cine este in distributie – who is in the cast

Filmul acesta ruleaza de doua luni – the film has been running for two months now

Este dublat in limba romana – it is doubled in Romanian

Cantata la vreun instrument – do you play some instrument

Cant la vioara/pian,etc – I play the violin/ piano.etc

Mergi des la concerte – do you often go to concerts

La ateneu se canta – at the athenaeum they play

Ce mai cuprinde programul – what else does the program include
Cine este dirijorul – who is the conductor
Cine este solistul concertului – who is the soloist of the concert
La ce ora incepe ? – what time does it begin
Cam cat dureaza – how long is likely to last
Sa luam bilete – lets take the tickets
Cine face rost de bilete – who is going to get the tickets
Voi telefona la casa de bilete sa mi se reserve doua bilete – I'll phone the box office and have two tickets reserved
Este imposibil sa obtii bilete – it is impossible to get tickets
Poate ca va trebui sa stau la coada – I may have to queue up
Te rog nu intarsia – don't b late please
Voi incerca sa vin la timp – I'll try to come in time
Nu uita sa aduci binoclul – be sure to bring the opera glasses.
Doriti program – programme please
Se sting luminile – the lights are going dim
Se ridica cortina – the curtain is going up
De cine este regizata piesa – who is the play producer
Cine este dirijorul corului – who is the choir conductor
Piesa este realizata dupa un roman de .. – the play is based on a novel by..
Acest artist este la prima aparitie pe scena – this artist makes his first appearance on the stage
Excellent regizat si jucat – excellently directed and played.
M-am distrat foarte bine – I had a very good time
Imi place mult sa dansez – I really like to dance
Imi acordati acest dans – may I have the pleasure of this dance
n-am mai dansat de ani de zile – I haven't danced for years
dansati foarte bine, va asigur – you dance very well, I can assure you

Cuvinte suplimentare – additional words

Act – act

Actor / actrita – actor / actress

Amator –amateur

Auditoriu – listeners

Autor – author

Bal – ball

Ballerina – ballet dancer

Teatru de opera – opera theater

Billet gratuit – free ticket

Canto – singing

Cantec – song

Concert – concert

Sala de concert – concert hall

Corist – chorus girl

Culise – wings

Décor – scenery

Duet – duet

Filme – pictures/films

- numai de adulti – for adults only
- de groaza – horror films
- pentru tineret – universal films
- de actualitati – newsreel
- in culori – colour film
- de desene animate – cartoons
- documentar – documentary films
- mut – silent film
- panoramic – panorama film

- artistic – feature film
- de scurt metraj – short film

operator de film – cameraman

lesire in caz de pericol – emergency exit

Intrare – entrance

Libret – libretto

Machiaj – make up

Monolog – monologue

Operetta – operetta

Premiera – premiere

Public – audience

Pantomime – pantomime

Program pentru copii – childrens programme

Reluare – revival

Repertoriu – repertoire

Sala plina – full house

Success – success

Tragedie – tragedy

Turneu – tour

A alauda – to applaud

A fredona o melodie – to hum a tune

La casa de bilete

Mai aveti bilete pentru primul spectacol – have you got any tickets left for first show

Regret , s-au vandut toate – sorry sir / madame , all sold out

Nu mai aveti locuri in galerie sau in loji – haven't you got seats in the gallery or in boxes
mi-au mai ramas locuri numai la matinee la stal – I have left only matinee tickets in the
stalls

Cat costa intrarea – how much is the admission

Depinde de locurile pe care le luati – it depends on the seats you take.

Preturile variaza de la ... la – the prices range from...to

Este vreo diferenta de prèt la biletele de intrare pentru matinee – is there any difference in the price of admission at a matinee performance

Locurile acestea sunt prea departe de scena – these seats are too far away from the stage

Ma tem ca nu voi vedea si auzi nimic din acest loc – I'm afraid I'll neither see nor hear anything in this seat.

Am solicitat bilete pentru spectacolul de la ora 5 – I ordered tickets for the five pm show.

II. Expresii in Ordine Alfabetica

A

abide by the rules=a respecta regulile

abide by the regulations=a respecta regulamentul

abound in one's own sense=a-si fi singurul povatuitor

about and about=tot un drac

about East=adevarat

about right=corect;cum se cuvine;zdravan;solid

above-board=deschis;sincer;cinstit;cu cartile pe fata

above ground=in viata

above one's bend=peste puterea de intelegere a cuiva

above par=peste medie;deasupra mediei

above the mark=cu totul iesit din comun

above the salt=in capul mesei=in fruntea bucatelor

abreast of the time;abreast with the time=in pas cu vremea

accede to a demand;accede to a request=a stisface o cerere

accept a brief for=a accepta sa apere

accept on behalf of somebody=a accepta sa reprezinte pe cineva in justitie

accept persons=a fi partinitor

accept something at its face value=a lua ceva drept bani buni

according to Cocker=dupa toate regulile artei;ca la carte

account for expenses=a justifica cheltuielile

account for something=a explica cauza unui lucru

ace it (up)!=stop!;stai!;opreste!

achieve one's end;achieve one's purpose=a-si realiza scopul;a-si realiza tel
acknowledge the corn=a recunoaste veridicitatea unei afirmatii;a admite un f
acknowledge the corn=a-si recunoaste vina; a se da batut
acquiesce in something=a consimti la ceva
across the board=in general
across the board wage increase=crestere generala a retributiei
act for somebody=a actiona in numele cuiva(temporar indisponibil)
act ham=a juca ca o cizma
act one's age=a (re)actiona conform virstei
act on one's own initiative=a actiona din proprie initiativa
act upon one's own initiative=a actiona din proprie initiativa
act on somebody's advice=a proceda dupa sfatul cuiva
act upon somebody's advice=a proceda dupa sfatul cuiva
act out a word=a mima intelesul unui cuvint
act the ape=a se maimutari; a se prosti
act the ass=a face pe caraghiosul; a se prosti;a face pe prostul
act the (giddy) goat=a da cu caciuila-n ciini
act a stone to somebody's cairn=a aduce laude post-mortem
add fuel to the fire=a pune paie pe foc
add oil to the fire=a turna gaz peste foc
admit daylight into somebody=a ciurui pe cineva;a face strecuratoare pe cin
adore the rising sun=a se da dupa cum bate vintul;a se pune bine cu stapinir
address oneself to something=a se apuca de (o munca)
administer justice=a aplica legea; a face dreptate
advantage in=avantaj serviciu(la tenis)
advantage out=avantaj primitor(la tenis)
after fashion;after sort=de bine de rau; asa si asa; in felul sau; sui gener
after a manner=intr-un fel sau altul;cumva
after death the doctor=i-a venit doctorul dupa moarte

after meat mustard=dupa ploaie nu mai trebuie caciula
against heavy odds=in conditii extrem de vitrege(precare)
against somebody's mind=contrar dorintei cuiva;contrar vointei cuiva
against the collar=cu chiu cu vai;cu greu; fara tragere de inima;de nevoie
against the collar=(referitor la o treaba) foarte penibil
against the grain;against hair=fara chef;fara tragere de inima;mai mult in sil
against the sun=de la dreapta la stinga
agree like cats and dogs=a se avea ca ciinele cu pisica;a se minca intre ei
agree like harp and harrow= a se minca intre ei
agree like pickpockets in a fair=a se minca intre ei
agree with somebody=a-i prii;a-i face bine;a suporta
ahead of one's time=depasind vremea;depasind epoca sa
ahead of time=inainte de vreme;(referitor la ceas)inainte
aim at the moon=a tintii sus
air one's knowledge=a face caz de cunostintele sale;a face pe savantul
a la mode=inabusita in sos de vin; servita cu inghetata
alight on the lure=a inghiti momeala
alight on something=a da din intimplare(peste solutie)
alive and kicking=inca in putere;foarte activ; bine mersi; vesel si vioi
all aboard!=imbarcarea!;poftiti in vagoane!
all alone like a country dunny=singur cuc;singurel
all along=tot timpul; de la inceput
all along of=din pricina;din cauza;datorita
all and sundry=toti fara exceptie
all behind like Barney's bull=a fi obosit-mort;epuizat;darimat;
all behind like Barney's bull=a fi lat in fund;gluma: a fi latifundiar
all clear!=alarma aeriana a trecut!; drumul e liber!
all covet,all lose=lacomia sparge sacul;lacomia sparge omenia
all day with somebody;it's all day with him now=se poate sterge(linge) pe bo

all hands to the pumps!=toata lumea la lucru!
 all his geese are swans=tot ce are(face)el este nemaipomenit!;ca el nimeni!
 all in=istovit; sleit; secatuit; stors; vlaguit; una peste alta
 all in a breath=intr-un suflet; pe nerasuflate; toti odata
 all in a fluster=foarte tulburat; in draci
 all in all=totul; cu totul
 all in good time=toate la timpul lor
 all in the day's work=normal; in firea lucrurilor; nimic deosebit;treaba uso
 all in the same key=monoton; uniform; la unison
 all is fish that comes to his net=stie sa traga folos din toate
 all is grist that comes to his mill=stie sa traga folos din toate
 all is not gold that glitters=nu tot ce scilipeste e aur
 all is not gold that glitters=nu tot ce zboara se maninca
 all legs and wings=nu stie ce sa faca cu miinile si picioarele(ref.vlajgan)
 all manner of=tot felul de;fel de fel de
 all my eye(and Betty Martin)=curata prostie!; curata timpenie!
 all of a dither;all of a doodash=agitat; excitat; iritat; emotionat; tulbura
 all of a jump;all of a twitter=foarte agit; tremurind de emotie
 all of a piece (with)=in deplina concordanta cu;la fel cu
 all of shake;all off a tremble=tremurind ca varga;dirdiind din toate madular
 all of a twitter=foarte agit; tremurind de emotie
 all one knows=tot posibilul;tot ce e cu putinta; in limita posibilitatilor
 all on one stick=cu toata slehta
 all out=din rasputeri; cu toata energia
 all over=pretutindeni;in tot locul;din cap pina-n picioare;leit;(gata) termi
 all over again=inca o data;da capo al fine
 all over creation=pretutindeni; peste tot locul
 all over oneself=in al noulea cer; plin de sine; infumurat; arogant; prezumti
 all over the shop=pretutindeni;in toate directiile;in toate sensurile

all over the shop=nesistematic;alandala;claipe peste gramada;fara un scop pre
allow for=a lua in considerare
all present and correct=cu efectivul complet
all's quiet along the Potomac=totul este o.k.;toate-s bune si la locul lor
all's right with the world=toate-s bune si la vara cald; totul este in regul
all sugar and honey=foarte micios;cuvintul dulce de viclean,ca o miere sarat
all talk and no cider=vorba lunga, saracia omului;mult zgomot pentru nimic
all the difference in the world=este o deosebire ca de la cer la pamint
all the fat in the fire=o sa fie vai si amar
all the go=ultimul strigat al modei
all the other way=tocmai contrariul; exact invers
all the rage=ultimul raget; ultimul strigat(al modei)
all there=a fi la inaltime; a fi ager
all the vogue=ultimul strigat (al modei)
all the world and his wife=toti in par; toata sleahta
all told=cu totul; una peste alta
all to the good=cu atit mai bine
all to the mustard=fain; misto
all water runs to his mill=o duce bine
all well and good(but..)=n-am nimic impotriva(dar...)
all wool and a yard wide=strasnic;teribil;veritabil;autentic;demn de increde
almost never killed a fly=e mai prudent sa fi rezervat in vorbire
almost was never hanged=e mai prudent sa fi rezervat in vorbire
amalgamate(with)=a se uni; a fuziona
Am i ever!= as!;nici vorba(ca nu)!;ti-ai gasit!
among the shades=in imparatia umbrelor
anchor comes home=incercarea da gres; chix
and all=si (toate)celelalte; si restul; si asa mai departe
and all that=si asa mai departe

and how!=ba bine ca nu!; mai e vorba!; cred si eu! si inca cum!
and no mistake=va asigur;negresit; zau asa!; nevoie-mare!(ironic)
and no one is the wiser=fara sa stie nimeni; pe furis
and small wonder=si nu-i de mirare; e normal sa fie asa
and some=inca multe altele; si asa mai departe
and stuff=si alte fleacuri; si altele
and that=si asa mai departe
and that's that=asa care va sa zica;asta e, si cu asta basta
and there's an end=asta-i tot; si gata; si cu asta basta
and they hanged Ned Kelly!=asta-i curata tilharie
angle for=a vina o favoare(funcctie,invitatie,complimente)
angle with a silver hook=a umbla cu viclenii
answer in kind=a plati cu aceeasi moneda
answer the purpose=a corespunde destinatiei sale
answer's a lemon=nu tine!; nu se prinde!
answer to the description (of)=corespunde semnalmentelor;corespunde descrier
answer to the name of=a raspunde la numele de
A number one=de prim rang; de mare clasa
any day=fara doar si poate; fara discutii; nu mai incape discutii;de buna se
any advance?=cine ofera mai mult?; cine spune mai mult?
any port in a storm=cind nu ai de calitate, este bun si ce ai
any port in a storm=la vreme de lipsa si unealta rea-i buna
anything doing?=se poate face ceva?
anything goes=se poate orice; merge orice
appeal to the country=a dizolva parlamentul;a tine alegeri noi
appear before the footlights=a aparea pe scena; a-si face debutul
appear for somebody=a reprezenta pe cineva(in instanta)
applaud to the echo=a aplauda frenetic
apply oneself to=a-si concentra energia si eforturile(intr-o directie)

apply the screw(s)=a exercita presiuni;a stringe surubul;a reclama plata
 approach somebody about (doing) something=a aborda(un superior)intr-o chesti
 appropriate to oneself=a-si apropria(insusi) un bun
 appropriate to one's own use=a-si insusi(un bun)
 approximate to=aproximativ acelasi lucru
 are you on the telephone?=aveti telefon?
 are you there?=alo! esti la aparat (ma asculti?) ?
 are you through?= vorbiti?
 argue against=a contrazice; a proba contrariul
 argue somebody into of doing something=a convinge pe cineva sa renunte la ce
 argue somebody into of doing something=a persuadea(cu arg.logice)sa faca ceva
 argue the toss=a discuta in contradictoriu; a se contrazice cu cineva
 ark rested on Mt. Ararat=a descoperii America
 arrive at one's finger-ends=a ajunge la capatul puterilor;a ajunge la sapa-l
 as a matter of course=altfel nici nu se poate; se intelege de la sine
 as a matter of fact=la drept vorbind; la urma urmei; in realitate(in fond)
 as anything=cum nu se poate mai;mai...nici ca se poate
 as a rough guide=ca punct de reper; orientativ
 as a starter=pentru inceput
 as... as the sun shines on=atit de.. cum nu mai gasesti (altul etc.)sub soar
 as bad luck would have it;as ill luck would have it=din nefericire(nenorocir
 as blazes;get-out;get hell=grozav;teribil;diabolic de;al naibi de;al draculu
 as chance would have it=parca dinadins(in ciuda);intimplarea a facut ca(sa)
 as ever is;as ever was=teribil de;grozav de;ca nimeni altul;ca nimeni alta
 as far back as=inca din;inca de pe vremea(cind);inca din timpul(cind)
 as for;as to= cit despre;(iar) in ceea ce priveste
 as get-out=grozav;teribil;diabolic de;al naibi de; al dracului de
 as from=cu incepere de la (data de);incepind din
 as good= preferabil; mai bine;la fel de bine;tot asa de bine

as good as a feast=suficient; destul
as good as one's word=(referitor la cineva)de onoare; parolist
aside from=pe langa; in afara de
as i live by bread=zau(asa)! cum te vad si (cum) ma vezi! parol!
as ill luck would have it=din nefericire; din nenorocire
as it happens=intimplator; din intimplare; intimplarea face sa
as it is= si asa
as it sands=asa cum stau lucrurile; asa cum se prezinta situatia
as it were=ca sa zic asa;cum se spune;cum vine vorba;vorba ceea
ask a baby would eat a cake!= maninci calule ovaz?
ask after somebody's health=a se interesa de cineva(de sanatatea cuiva)
ask a horse the question=a forta calul la maximum
ask another!=de unde vrei sa stiu eu! habar n-am! nu ma intreba caci nu stiu
ask for it=a te lega la cap cind nu te doare
ask for it=a-l minca pielea; a cauta cearta cu luminarea
ask for quarter=a cere indurare(crutare)
ask for trouble=a cere luna de pe cer; a pretinde imposibilul
ask me another!intreaba-ma alceva!=de unde vrei sa stiu eu!
ask no odds (of)=a nu cere mila(cuiva);nu solicita un regim preferential(cui)
ask somebody out=a invita pe cineva(in oras)
ask the question=a forta calul la maximum
as likely as not=mai mult ca sigur
as long as=atita timp cit; atita vreme cit
as long as your arm=lung cit o zi de post
as luck would have it= din intimplare; din fericire; din nefericire
as many again;as much again=inca o data pe atit
as old boots=al dracului de; al naibi de
assail somebody with questions=a asalta pe cineva cu intrebari
asses at=a evalua la

assimilate (with)(into)=a se asimila; a fi asimilat
 assist in the French sense=a nu fi de nici un ajutor;a nu ajuta deloc
 assist in the French sense=a sta(privi) cu bratele incrucisate
 assume the ermine=a intra in magistratura
 as sure as eggs in eggs=fara cea mai mica indoiala;cum te vad si cum ma vezi
 as the crow flies=in linie dreapta
 as the day is long=asa de... mai rar; ...nevoie mare
 as the devil=al dracului (de)
 as the saying is;as the saying goes=vorba proverbului(zicalei)
 as the skin between one's brows=grozav de; ...nevoie mare
 as the sparks fly upward=(in mod)inevitabil
 as they come=grozav de; asa de ...mai rar; ...nevoie mare
 astonish the Browns=a sfida prejudecatile
 as well=preferabil;mai bine; la fel;tot atit de bine
 as wise as before=fara a fi aflat ceva nou
 at(t) a boy!;at(t)aboy!=bravo!; strasnic!; grozav!
 at a clap=cit ai bate din palme
 at a discount=putin solicitat;putin apreciat
 at a distance=in departare
 at adventure=la noroc;fie ce-o fi;pe negindite;pe nepregatite
 at a full jump=in mare grava;cu toata viteza;in pripa;pe negindite
 at a good bat;at a rare bat=in pas vioi
 at a good hour=la timp
 at a great lick=cu toata viteza
 at a heat=dintr-o data; fara intrerupere
 at all points=din toate punctele de vedere;pretutindeni
 at all rates=oricum; in orice caz; cu orice chip;cu orice pret; fie ce-o fi
 at all seasons=in permanenta
 at an easy rate=ieftin;la pret convenabil;fara multa truda(bataie de cap)

at any hand=in orice caz
at any price=cu nici un pret;in ruptul capului;fie ce-o fi
at any rate=oricum; in orice caz; cu orice chip(pret); fie ce-o fi
at a pinch=la nevoie
at a rare bat=in pas vioi
at a run=unul dupa altul;pe rind; in sir
at a sacrifice=in paguba
at a savings=in cistig
at a single jet=dintr-un condei; dintr-o trasatura de condei
at a sittin;at on sitting=intr-o singura sedinta;dintr-o data;dintr-o rasufl
at a stisk=in incurcatura
at a stretch;at the stretch=in sir;intr-un suflet;dintr-o data;dintr-un cond
at a stroke;at one sweep=dintr-o data;in doi timpi(si trei miscari)
at a time=dintr-o data;in acelasi timp
at a venture=din intimplare;pe negindite;fie ce-o fi
at a white heat=ca pe ghimpi;fierbind de minie;spumegind de furie
at a word;at one word=pe data;imediat;fara multa vorba;ce mai tura-vura
at bay=la ananghie;la strimtoare; incoltit
at bottom=in fond; in esenta
at close quarters=in cerc restrins;indeaproape;la o examinare mai amanuntita
at close quarters=de la mica distanta; la gura tevii
at command=la dispozitie
at dawn;at day=in zori(de zi);la revarsatul zorilor
at dead of night=in toiul noptii; la miez de noapte
at death's door=in pragul mortii; pe patul de moarte
at distance= in departare; in zare
at ease=ca la el acasa
at ebb=(referitor la ochi)secatuiti; secati; stinsi
at every hand=de pretutindeni; de peste tot; din toata lumea

at every pore=din tot corpul;din toata fiinta;din crestet pina in talpi
at every turn=la fiecare pas
at first blush=la prima vedere;la primul contact
at first hand=nemijlocit direct(de la sursa);din proprie experienta
at full;at full length=pe larg;detaliat;in toata lungimea;cit este de lung
at full lick=cu toata viteza
at full sail(s)=cu toate pinzele sus; cu dezinvoltura
at full sea=in timpul fluxului
at full split=cu toata viteza
at grade=la acelasi nivel
at grass=la suprafata
at great length=pe larg;detaliat
at hand=la indemina;in apropiere
at hex and manger=in puf;pe picior mare
at height;at its height;at the height=in toi
at large=liber;in detaliu;indelung;la nimereala
at latter Lammas=la sfintu-asteapta;la pasteile cailor
at long last=in cele din urma;intr-un sfirsit
at no hand=deloc; nicidecum; in nici un chip
at nurse=la doica; pe miini bune
at odd moments;at odd times=in timpul liber;cind si cind;printre picaturi
at one dash=de la prima incercare;din primul foc
at one fell swoop;at one fling=dintr-o data;din doi timpi(si trei miscari)
at one jump=pe loc;pe data; intr-o clipita
at one command=la comanda
at one scoop=dintr-o data;din doi timpi si trei miscari
at one's ease=ca la el acasa;in largul sau
at one time=odata;odinioara;cindva;deodata;in acelasi timp
at roost=la pat;culcat;la orizontal

at seasons=din cind in cind;din timp in timp
at second hand=din auzite;direct;din surse straine
at short notice=in(pe) termen scurt;de pe o zi pe alta; imediat
at somebody's hands=din miinile cuiva;din partea cuiva;de la cineva
at somebody's heels=pe urmele cuiva
at somebody's peril=pe riscul cuiva
at somebody's tail=(a se tine)de coada cuiva
at somebody's whistle=la fluierul cuiva(arbitrului);la prima chemare a cuiva
at swords'points=la cutite
attach a rider=a atasa o clauza la un proiect de lege
attach to=a atribui(un merit,vina,un rezultat)
attend on somebody;attend upon somebody=a ingriji(un bolnav)
attend on something;attend upon something=a insoti;a intovarasi;a fi asociat
attend to=a asculta de(parinti);a tine cont de(sfaturi)
attend to=a ingriji(un invalid);a servi(clientii)
at that=pe deasupra; in plus;(si) unde mai pui ca... desi;cu toate ca
at that rate;at this rate=in acest caz;in atari conditii
at the back of beyond;at the back godspeed=la capatul pamintului
at the best hand=cit mai avantajos
at the bottom of the class=ultimul din clasa;in coada clasei
at the bottom of the garden=in fundul gradinii
at the bottom of the page=in josul paginii,la subsol
at the bottom of the school=ultimul din scoala,in coada scolii
at the first go-off=la inceput;mai intii;din primul foc
at the first jet=de la primul impuls
at the food=la momentul oportun
at the nick of time=la fix; chiar in ultimul moment;in ceasul al doisprezeci
at the peep of day=la revarsatul zorilor; la ivirea zorilor
at the point of death=pe moarte

at the point of the bayonet;at the point of the sword=prin forta armelor
at the present day=in vremurile noastre;in prezent;la ora actuala
at the present speaking=in momentul de fata
at the present writing=in momentul cind se scriu aceste rinduri
at the stump=taiata (referitor la padure)
at the top of one's speed=cit de repede putea
at the top of one's throat=in gura mare;cit il tine gura
at the top of one's voice=in gura mare; cit il tine gura
at the top of the form=in fruntea clasei;primul in clasa
at the top of the hill=pe coama dealului
at the top of the school=in fruntea scolii;primul din scoala
at the top of the strat;at the top of the road=la capatul strazii
at the top(of the tree)=in fruntea ierarhiei profesionale
at the very loose=in ultimul moment;in ultima clipa
at the very outside=cel mult;maximum
at this time of day=la ora asta; la ora actuala; in prezent;in momentul de f
at times;at time and again=din cind in cind; cind si cind;citeodata
at top speed=cu toata viteza;cu viteza maxima
at uncle's=la amanet
at wait=in asteptare
auction off=a vinde la licitatie;a lichida prin vnzare la licitatie
augur ill for=a fi de rau augur pentru; a fi semn rau pentru
augur well for=a fi de bun augur pentru;a fi semn bun pentru
avail (against)=a folosi;a avea efect
avail oneself of an opportunity to=a profita de o ocazie pentru
avenge oneself on=a se razbuna pe
avenge oneself for=a se razbuna pentru
average out at=a realiza o medie de
avert one's mind from;avert one's thought from=a-si stramuta gindurile de la

awake somebody=a trezi pe cineva la realitate

awake to=a se trezi la realitate

B

back and fill=a naviga in deriva;a sovai;a fi nehotarit
back away (from)=a bate in retragere; a da inapoi; a se indeparta
back a winner=a merge la sigur; a avea succes garantat
back down from something=a renunta la ceva
back into=a da inapoi si a izbi
back of Bourke=la dracu-n praznic
back off=a da inapoi
back on to=a se invecina in spate cu
back out (of)=a bate in retragere; a da inapoi
back the oars=a visli in sens invers
back the wrong horse=a miza gresit; a nu-i iesi pasentele
back up=a sustine;a sprijini
back water;back the oars=a bate in retragere;a da inapoi;a nu-si tine cuvint
bad cess to you!;bad scan to you!=luate-ar naiba !
bail out=a elibera pe cautiune;a scoate apa
balance out=a se compensa;a se echilibra;a se anula
bald as a coot=chel-luna
bale out=a sari cu parasuta
ball is with you=este rindul dumneavoastra!
balloon went up=a fost o explozie de furie
balls up=a intoarce cu susu-n jos; a da peste cap
balmy as the handicoot;barmy as the handicoot=prost ca noaptea;intr-o ureche
balmy on the crumpet=ticnit de-a binelea;sarit rau de tot;nebun de legat
bandy words with somebody=a se pune in gura cu cineva
bang one's head against a brick wall=a se da cu capul de toti peretii

bang something into somebody's head=a-i baga cuiva ceva in cap
bang the bush=a-i pune in cofa pe toti
bank on=a conta pe ceva
bargain away=a renunta; a arunca la cos
bargain for something=a anticipa ceva; a se astepta la ceva
bargain is a bargain=fagaduiala data e datorie curata
bark at the moon=a latra la luna
bark up the wrong tree=a o nimeri prost cu drumul; a gresi adresa
barring the fact that=cu exceptia faptului ca;netinand cont de faptul ca
bate an ace=a face concesii
batten down the hatches=a se pregati de vreme rea
batten on=a trai pe spinarea altora
bat the breeze=a lupta pina la capat
bawl and squall=a striga in gura mare
bawl out=a face de trei parale pe cineva
be a back-seat driver=a bate la cap pe un conducator-auto asupra conducerii
be a bad hand at something=a fi neindeminatic la ceva
be a bag of bones=a fi numai piele si oase
be a bit hot=a fi cam exagerat
be able to do it on one's head=a face usor ceva, doar batind din palme
be able to see into a brick wall=a fi un spirit perspicace
be able to see through a stone wall=a fi un spirit perspicace
be a blot on somebody's scutcheon=a fi o pata pe blazonul cuiva
be a bomb=a avea succes;a fi un fiasco
be about (at a place);be around=a veni in vizita
be about one's affairs=a fi la treaba
be about the place;be around the place=a fi "pe-aici"
be above criticism=a fi deasupra oricarei critici;a fi fara cusur
be above doing something=a fi incapabil de a face ceva reprobabil

be above one head;be above one's head=a fi peste puterea de intelegere a cui
 be above one's business;get above one's business=a fi plin de sine (nemotiva)
 be above oneself=a fi plin de sine
 be above reproach=a fi fara cusur
 be above suspicion=a fi deasupra oricaror banuieli
 be abreastof=a fi la curent cu
 be a bundle od negatives=a lua pe "nu" in brate
 bo a button short=a nu fi in toate mintile
 be a case of Box and Cox arrangement=a nu se intilni ca soarele cu luna
 be a chip off the old block=aschia nu sare departe de trunchi
 be a cup too low=a nu fi in apele sale
 be a dab hand at (doing) something=a avea miini de aur
 be a dead duck=a fi un subiect rasuflat
 be a demon fo work=a munci cit sapte
 be a devil to eat=a minca cit sapte
 be a downy bird=a fi mare smecher
 be a dream=a fi teribil
 be a drug on the market=a fi nevandabil
 be a flop=a fi un fiasco
 be a fool for one's pains=a trudi de pomana
 be a fool to somebody=a fi ridicol in comparatie cu cineva
 be after=a fi pe urmele cuiva;a fi in cautare de;a urmari sa obtina ceva
 be after no good=a pune ceva la cale; a fi pus pe rele
 be agog about;be agog for;be agog on;be agog with=a fi nebun dupa ceva
 be a good soul (and)= (hai) fi dragut si...
 be a hard nut to crack=a fi al naibii de greu de rezolvat
 be ahead of one's tichet=a obtine cel mai mare numar de voturi
 be a lame duck=a fi neajutorat
 be a law to oneself;be a law unto oneself=a nu da socoteala nimanui

be a little light in the upper storey=a nu fi chiar in toate mintile
be a little upon the fal-lal=a face mofturi; a se izmeni
be all abroad=a fi imprastiat;a fi cu totul dezorientat
be all adrift=a naviga in deriva;a-si pierde capul
be all agog to do something=a arde de nerabdare sa faca ceva
be all for (doing) something=a fi cu totul de acord sa faca ceva
be all in one story=a fi cu totii de acord
be all of a muck=a fi plin de noroi din cap pina in picioare
be all on end=a se zbirli;a fi in febra asteptarilor
be all on wires=a fi un pachet de nervi;a sta ca pe ghimpi
be all out=a se da peste cap pentru ceva
be all over (a place)=a circula din gura in gura (o veste)
be all set=a fi gata pregatit
be all things to somebody=a fi totul pentru cineva
be all thumbs;he is all thumbs=pe ce pune mina strica
be all to the mustard=a fi un "cineva"
be all wet=a se insela amarnic; a vorbi cam in dodi
be a load off somebody's mind=mi-a venit inima la loc!
be a lot of noise=a fi flecar; a fi fanfaron
be a match for somebody=a fi de talia cuiva
be among the missing=a fi dat disparut; a fi absent
be a moot point=a fi controversat
be an apology for (something)=a fi un fel de..
be a one-pot cereamer=a nu tine la bautura
be apt to... =a avea tendinta sa..
be a quick study=a-si invata rolul usor
bear a bob=a canta refrenul in cor;a pune umarul
bear a brain=a fi cu bagare de seama; a fi ager la minte
bear a charmed existence;have a charmed life=a fi invulnerabil

bear a hand (to)=a da o mina de ajutor
bear a low sail=a-si pierde demnitatea;a trai modest
bear a resemblance=a semana cu
bear coals=a face toate muncile murdare; a inghiti ocari
bear down=a infringe
bear down on somebody;bear down upon somebody=a se napusti asupra cuiva
beards are wagging!= a intra in gura lumii
bearings hot?=te-ai suparat?
bear in mind=a tine seama de
bear out something=a confirma ceva
bear somebody a grudge;bear somebody a spite=a purta cuiva ranchiuna
bear somebody's trouble=a trage ponoasele dupa altul;a plati oalele sparte
be art and part in=a fi cu sectorul financiar
bear the bell=capetenie;a lua premiul 1 la concurs
bear the brunt (of something)=a suporta greul; a face fata de unul singur
bear the cap and bells=a face pe bufonul
bear the palm=a cuceri lauri
bear two faces under one hood=a fi taler cu doua fete
bear with (somebody)=a tolera pe cineva; a asculta cu rabdare
bear witness (to)=a sta marturie pentru
be a scorn to somebody=a fi batjocura cuiva
be as cross as two sticks=a nu-i fi toti boii acasa
be as good as one's word=a fi om de cuvint
be a slow coach;be slow in the uptake= a fi mosmondit
be a slow study=a-si invata greu rolul
be as right as rain;feel as right as rain=a se simti perfect cu sanatatea
be as well to...= a fi preferabil sa...
beat about the bush=a o lua de departe; a bate cimpii
be at a dead end=a fi in impas;a bate pasul pe loc

be a tall order=a fi greu de executat
be at a loss=a fi dezorientat
be at an end=a inceta
be at attention=a sta in pozitie de drepti
beat back=a respinge
be at bat=a fi mare si tare
be at daggers drawn=a se avea la cutite
beat down (on)=a bate cu putere
be at fever pitch;be to fever pitch=a fi in culmea emotiei
be at grass=a se retrage la tara; a sta cu burta la soare
be at grips (with)= a avea bataie de cap cu
beat hell=a intrece orice inchipuire
beat it!=plimba ursul!
beat it on the hoof=a o lua apostoleste
beat it up a lot= a o tine numai in petreceri
be at loggerheads with somebody=a fi in conflict cu cineva
be at loose ends=a nu avea nimic de facut;a nu se alege cu nimic;a fi neglij
be at low ebb=a fi in declin
be at low-water mark=a nu avea nici un ban
be at odds=a fi certat cu cineva; a nu se potrivi
be at one=a fi de aceeasi parere
be at one's best=a fi in forma;a se simti in elementul sau
beat one's brains out;beat one's brains about something=a se sinucide
be at one's head against a brick wall=a fi la capatul puterilor
be at one's last shift(s)=a fi la capatul puterilor;a fi la strimtoare
be at one's lowest ebb=a fi intr-o stare jalnica; a fi ajuns de ripa
beat one's way=a calatori pe blat
be at one's wit's end=a se da de ceasul mortii
beat out (on)=a scoate (sunete) batind

beat over the old ground=a reveni (mereu) la acelasi subiect; a se repeta
be at pains to do something=a-si da toata osteneala sa faca ceva
be (all) at sea=a fi imprastiat
be at sixes and sevens=a fi alandala;claipe peste gramada;a fi in divergenta
be at sixes and seven about something=a fi incurcat cu ceva
be at somebody=a se tine de capul cuiva
beat somebody all to sticks=a face praf pe cineva; a lasa pe cineva se carut
beat somebody black and blue=a bate mar pe cineva;a-l lasa lat
beat somebody down=a se tocmi cu cineva pentru a cobori pretul cerut
beat somebody out of his track=a forta pe cineva sa se abata din drumul sau
be at somebody's beck and call=a fi la cheremul cuiva
beat somebody's brains out=a omori pe cineva din bataie
be at somebody's nod=a fi la cheremul cuiva; a fi sub papucul cuiva
beat somebody to his knees=a dobori pe cineva
beat somebody to it=a i-o lua cuiva inainte
beat somebody within an inch of his life=a-i da bataie sora cu moartea
be at something=a se apuca (iar) de o treaba
beat something (all) hollow=a eclipsa ceva
beat something out of somebody's head=a-i scoate cuiva ceva din cap
beat the air;beat the wind=a se bate cu morile de vin;a-si raci gura de poma
beat the band=a intrece orice inchipuire
beat the big drum=a bate toba
beat the booby=a se bate cu bratele peste spate (pentru a se incalzi)
be at the bottom of something=a fi cauza unui lucru; a fi instigatorul
beat the devil=a intrece orice inchipuire
be at the end of one's rope;be at the end of one's tether=a fi in impas
beat the hoof=a o lua apostoleste
be at the horn=a fi declarat in afara legii
beat the (living) tar out of somebody=a-i trage cuiva o bataie buna

be at the lock=a fi in grea cumpana
be at the lowest ebb=a fi la capatul puterilor
beat the tattoo=a suna desteptarea
be at the top of the ladder=a fi urcat toate treptele ierarhice
beat the wind=a se lupta cu morile de vint;a vorbi in vint
beat the world=a intrece orice inchipuire
beat to nothing=a depasi ceva cu mult
beat to quarters=a suna adunare pe punte
beat up somebody's quarters=a se abate pe la cineva
be at variance (with)=a fi in dezacord
be a wet blanket=a taia avintul cuiva; a demobiliza
be back to square one=a bate pasul pe loc
be badly off=a duce prost
be bad money=a fi neproductiv
be before=a fi supus dezbaterii
be before somebody's time=a se fi intimplat inaintea venirii cuiva
be behind=a fi in intirziere
be behind bars=a fi in inchisoare
be behindhand in one's circumstances=a fi strimtorat (financiar)
be behind one's ticket=a obtine cel mai mic numar de voturi
be behind the eight ball=a trage targa pe uscat
be behind the times=a nu fi in pas cu vremea
be below somebody=a fi subordonat cuiva
be beneath contempt=a merita tot dispretul
be beneath somebody's attention=a nu merita atentia cuiva
be beneath somebody's dignity=a fi sub demnitatea cuiva
be bent on (doing) something=a-si fi pus in cap sa faca ceva
be beside oneself (with)=a fi coplesit
be beside the point=a fi irelevant

be better off=a o duce mai bine
be better than one's word=a face mai mult decit a promis
be between ourselves;between you and me=intre noi fie vorba;sa ramina intre
be beyond a joke=a nu fi lucru de gluma
be beyond all expectations=a intrece toate asteptarile
be beyond caring;be past caring=a nu-i pasa de nimic;a fi indiferent
be beyond cure;be beyond remedy=a fi incurabil
be beyond (somebody's)endurance;be past endurance=a fi insuportabil
be beyond one's depth;be out of one's depth=a depasi puterile cuiva
be beyond one's ken;be beyond one's comprehension=(asta) ma depaseste
be beyond repair=a nu mai putea fi reparat
be beyond rescue=a nu mai putea fi salvat;a fi pierdut
be blue about the gills=a arata prost;a fi tras la fata
be bogged down with work=a fi prins cu treburi pina peste cap
be bondkers= a fi intr-o doaga
be (fully) booked up=a nu mai avea camere disponibile; a fi indisponibil
be bored for the hollow horn=a fi supus unui control al facultatilor mintale
be bored stiff=a fi plictisit la culme
be bored to death;be bored to distraction;be bored to tears=a fi plictisit r
be born a bit tired=a se naste obosit
be born in (the) purple=a se naste si trai in puf
be born in the gutter=a se naste in mizerie
be born on the wrong side of the blanket=a fi copil din flori
be born with a silver spoon in one's mouth=a se naste sub o stea norocoasa
be bowled over=a fi coplesit
be brassed off=a i se ineca corabiile
be breed inthe bone=a fi o a doua natura
be broke for something=a nu avea ceva
be brought to a stand=a se opri; a stagna; a ajunge la un punct mort

be browned-off=a-i fi lehamite de ceva
be bursting to...=a arde de nerabdare sa...
be calculated to=a fi parca anume facut sa
be called to one's account=a-si incheia socotelile cu viata
be caught with chaff=a fi usor dus de nas
be cheesed-off=a i se ineca corabiile
be chiselled ou of something=a i se lua un drept
be clapped out=a fi (fiziceste) darimat; a fi complet stricat
be closed in upon=a fi incoltit
be close to the knuckle=a fi vulgar si indecent
become a fixture=a face o vizita armeneasca
become a mere vegetable=a vegeta;a duce o viata vegetativa
become of=a deveni;a se alege de
become one=a se uni prin casatorie
be creadled in the purple=a se naste in puf
bet cup and can=a fi prieteni la toarta
be cursed with something=a avea ghinionul sa aibe ceva
be cut down in one's youth prime=a muri in floarea virstei
be cut out (to be something)=a fi facut pentru ceva
be cut-up about something=a fi afectat de ceva
bed (somebody) down=a-si improviza un culcus;a oferi adapost improvizat
be deaded above the ears=a fi prost ca noaptea; a nu avea pic de minte
be dead and done for=a fi ca si mort;a fi om pierdut
be dead beat=a fi obosit mort;a fi vlaguit
be dead broke=a fi complet pe geanta;a fi complet ruinat
be dead easy=a fi floare la ureche
be dead from the neck up=a fi prost ca noaptea
be dead gone on somebody=a fi nebun dupa cineva
be dead keen on something=a fi mort dupa ceva

be dead nuts on somebody=a se da in vint dupa cineva
be dead nuts on something=a se da in vint dupa ceva
be dead on time=a fi de o punctualitate teribila
be dead to the world=a dormi bustean
be death on something=a nu putea suferi ceva
be din =a se pregati de lupta
be dirt cheap=a fi ieftin ca braga
be done for=a fi cu un picior in groapa;a fi bun de aruncat
be done in=a fi frint de oboseala
be done to the world=a fi distrus; a fi ca si mort
be done up=a fi frint de oboseala
be doomed to failure=a fi sortit esecului
be down and out=a fi la pamint
be down at (the) heels=a arta ca un pui de bogdaproste
be down by the bows;be down by the stern=a se scufunda
be down for=a fi inscris la scoala
be down (from)=a fi absolvit o universitate
be down in the chops;be down in the dumps=a nu se simti in apele sale
be down in the hips;be down in the mouth=a nu se simti in apele sale
be down on one's luck=a fi intr-o situatie disperata;a avea ghinion
be down on one's uppers=a fi in pana de bani
be down on somebody'=a fi critic la adresa cuiva
be down on somebody's errors=a nu-i trece cuiva cu vederea nici o greseala
be down somebody's alley=a fi floare la ureche pentru cineva
be down the drain;it's money be down the drain=a fi bani irositi
be down to=a nu mai avea nimic altceva decit
be down with...=a fi bolnav de...
be dressed up to the nines=a arata ca scos din cutie;a fi pus la patru ace
be driving at something;what are you driving at=ce vrei sa spui?unde bati?

be dropped on=a fi luat prin surprindere
be dry behind the ears=a fi un om experimentat
be easy (either way)= a-i fi egal; a-i fi tot una
be easy game;be easy meat=a fi usor de pacalit;a fi prada usoara
be easy money=a fi mina sparta;a imprumuta cu usurinta
be easy on the eye=a fi placut la vedere;a fi infatisare placuta
beef it=a o lua la fuga;a fugi
be engrossed in one's thoughts=a fi cufundat in ginduri
be even hands with somebody=a fi chit cu cineva
be even with somebody=a se revansa fata de cineva; a se rafui cu cineva
be every man's meat=a fi pe intelesul tuturor
be family;this is family= e o problema de familie
be fed up with something;be fed with something=a fi satul de ceva
be feeding back (from... to...)=a se reintoarce la sursa cu un surplus de in
be fine=a se simti bine;a avea destul
be fixed for something=a avea,a dispune de ceva
be flat broke=a fi complet ruinat
be flush of money;be flush with money=a fi in fonduri;a avea bani
be flush with one's money=a cheltui nebuneste
be fool-proof=a fi foarte simplu de minuit
be (all) for ...=a fi cu totul in favoarea...; a fi pentru...
be foredoomed to failure=a fi sortit esecului
before you can say Jack Robinson=cit ai bate din palme;intr-o clipa
before one has finished=mai devreme sau mai tirziu;pina la urma;intr-o buna
before one knows where one is=pina sa-si dea seama;pina sa bage de seama
be for the high jump=a da de bucluc;a fi in pom
be frank to the road=a asculta de friu
be from Missouri=a fi Toma Necredinciosul
be full of beans=rosted over=a fi inghetat

be full of beans=a fi plin de viata
be fully alive to something=a-si da perfect de bine seama de ceva
be getting hot=a fi foarte aproape de adevar
beggar description=a fi de nedescris
begin at the wrong end=a incepe prost
be gleg at the uptake=a le prinde din zbor;a-i merge mintea
be no odds=a nu cere mila
beg (somebody) off=a scuti pe cineva de o corvoada
be going some;he's be going some=a inainta rapid;a merge zdravan;nu se-ncurc
be going strong=a proceda nesocotit; a se tine bine
be good fun;be great fun=a fi placut;a fi amuzant
be good money=a fi rentabil
be green about the gills=a arata prost;a arata tras la fata
beg the question=a lua drept bun ceea ce trebuie demonstrat
be had;you've been had!= te-au bagat in cofa! ;te-au tras pe sfoara
be half shot=a fi cherchelit; a fi baut
be hand and glove (together somebody)=a lucra mina in mina cu cineva
be hard at it;be hand at work=a lucra serios;a fi plin de activitate
be hard done by=a fi tratat cu asprime, pe nedrept
be hard put to it (for)=a fi intr-o situatie dificila
be hard put to it to do something=a-i veni foarte greu sa faca ceva
be hard up=a fi fara o lescaie
be hard up against it=a fi intr-o situatie dificila
be hard up for something=a duce mare lipsa de ceva
be Harry Flakers=a fi doborit
be high and mighty=a face pe nebunul;a fi cu nasul pe sus
be hing on the agenda=a figura printre primele pe ordinea de zi
be high up in the pictures=a-i merge foarte bine; a prospera
be hitting on all four cylinders=a se simti in forma;a se simti excelent

be hot stuff;he's be hot stuff!=este un tip!
be in a bad way=a se simti foarte prost; a fi intr-o situatie critica
be in a box=a fi la ananghie
be in accord (with)=a fi de acord cu
be in a fair way of doing something=a fi pe drumul cel bun
be in a flap=a fi prada unei stari de agitatie
be in a flap spin=a nu ami sti pe ce lume se afla
be in a fog=a fi foarte incurcat
be in a mess;be in a muddle;be mixed up=a fi in dezordine; a fi dat peste ca
be in a muck=a fi noroi de sus pina jos
be in and out of=a fi un obisnuit al locului
be in a pet=a fi prost dispus
be in at the death;be in at the finish=a fi prezent la momentul oportun
be in a wax=a fi tare miniat;a spumega de furie
be in a wrong;be in the wrong=a gresi adresa
be in bad odour with somebody;be in ill odour with=a fi prost vazut de cinev
be in being;be in existence=a exista; a fi prins viata
be in blinkers=a purta ochelari de cal
be in blossom;be in flower=a fi in floare
be in bud;come into bud=a fi in mugurit
be in Carey Street=a fi ruinat
be in charge (of)=a se ocupa (de);a conduce
be in cloudland=a fi cu capul in nori
be in clover=a trai in puf=a inota in miere
be in collision (with)=a se fi ciocnit de
be in collusion (with)=a fi de convenienta
be in condition=a fi in forma
be in condition to do a thing=a fi in masura sa faca ceva
be in contact (with)=a fi in contact cu; a fi in legatura cu

be in control (of)=a controla; a tine controlul
be in deep waters=a fi in mare primejdie; a inota in ape adinci
be in Dutch with somebody=a avea neplaceri cu cineva
be in easy street=a fi om cu dare de mina
be in employment;be in work=a avea de lucru
be in face=a arata bine
be in focus=a fi focalizat;a fi in centrul atentiei; a fi la ordinea zilei
be in for=a participa la ;a cauta (solicita);a experimenta; a fi martorul
be in force=a fi in vigoare
be in for it=a fi intr-o situatie dificila
be in funk= a avea o frica teribila;a avea un trac teribil
be in hand=a fi in curs de desfasurare
be in hot water=a fi intrat la apa
be in jeopardy=a fi in pericol
be in leading-sting=a fi tinut in haturi
be in leaf;come in to leaf= a fi infrunzit
be in line (with)=a urma disciplina unei organizatii
be in liquor=a fi beat
be in low water=a fi in criza de bani;a nu fi in apele sale
be in office=a ocupa o funtie
be in on=a participa la; a fi informat despre
be in one's gears=a fi la lucru;a fi gata de lucru
be in one's line=a fi de resortul cuiva;a fi genul cuiva
be in one's thinking box=a medita profund
be in on the ground floor=a avea o cota de participare de la crearea societata
be in orders to=a fi fata bisericeasca
be in picture=a face cinema
be in play= a actiona; a fi implicat
be in pocket=a fi in fonduri;a fi in cistig

be in power=a fi la putere;a detine puterea
be in service;be in use=a fi dat in circulatie;a fi pus in circulatie
be inside=a fi la zdup
be in sight;be in view=a fi vizibil
be in somebody's bad=a fi rau vazut de cineva
be in somebody's black books=a fi trecut pe lista neagra
be in somebody's boots;be in somebody's coat=a fi in pielea cuiva
be in somebody's good books=a fi vazut cu ochi buni de cineva
be in somebody's possession=a fi in stapinirea cuiva
be in somebody's shoes=a fi in locul cuiva
be in sooth water=a fi iesit la liman
be (all/quite) in the air=a fi neprecizat;a fi nesigur
be in the bag=a fi ceva sigur;a fi ca si facut
be in the balance;hang in the balance=a fi incert;a fi nesigur
be in the blues=a nu-i fi toti boii acasa
be in the book (but not to know what page one in on)=a fi priceput (nu deste
be in the buff=a fi gol pusca
be in the chair=a prezida
be in the dark (about)=a nu sti nimic (despre)
be in the doldrums=a arata de parca i s-au inecat corabiile
be in the hole=a-i lipsi (o anumita suma)
be in the melting-pot=a fi in curs de refacere (de schimbare) completa
be in the open=a fi pe fata; a fi facut public
be in the pictures;be high up in the picture=a conta;a avea importanta
be in the red=a fi in deficit
be in the running=a avea sansa de castig
be in the saddle=a fi stapin pe situatie;a domina situatia
be in the same boat with somebody=a fi in aceeasi situatie cu cineva
be in the suds=a fi perplex

be in the swim=a fi in miezul lucrurilor;a merge in pas cu vremea
be in the vein (for)=a avea chef (de)
be in the wind=a fi cu chef
be in the wrong=a actiona gresit
be in touch (with)=a fi in legatura cu;a fi in contact cu
be in with somebody=a fi in relatii bune cu cineva
be it=a fi imaginea perfectiunii
be kittle cattle to shoe=a fi greu de multumit;a fi nazuros
be left holding the sack=a trage ponoasele;a plati oalele sparte
he left to hold the sack=a trage monoasele; a plati oalele sparte
be left in the basket=a fi neglijat
believe in=a crede in cineva (ceva) ;a vedea cu ochi buni
be lifted off the hook=a-si pune pirostriile pe cap
bell the cat=a-si asuma tot riscul
be long in the tooth=a fi cal batrin
be (too) long over something=a nu mai termina cu ceva;a se lungi foarte mult
be made of money=a avea bani; a fi in fonduri
be made one=a se uni prin casatorie
be middle-of-the-road=a fi moderat
be mixed up in something=a fi amestecat in ceva
be mixed up with somebody=a fi incurcat cu cineva
be more than a match for somebody=a-l avea la buzunarul cel mic
bend a rule=a interpreta un regulament cum ii convine
bend somebody to one's bow=a supune vointa cuiva;a-si impune vointa
bend the bow of Ulysses=a fi unicul invingator intr-o incercare grea
be no good=a fi o nulitate;a nu fi bun de nimic
be no good=a fi inutil
be no object=a nu conta
be not at all the thing=a nu se simti prea bine

be not on one's beat=a nu intra in competenta cuiva
be not (quite) all there=a-i lipsi o doaga
be not quite the thing=a nu se simti prea bine
be nowhere=a se fistici;a-si pierde capul
be nuts on somebody=a fi nebun dupa cineva
be nuts on something=a se da in vint dupa ceva
be nuts to somebody=a fi foarte pe placul cuiva
be off (on)=a incepe sa palavrageasca
be off at the nail=a-i lipsi o doaga;a fi cu chef
be off one's base=a-i lipsi o doaga
be off one's beam=a fi sarit; a-i fila lampa
be off one's beat=a nu intra in competenta cuiva
be off one's chump= a fi sarit; a-i fila lampa
be off one's feed=a nu avea pofta de mincare
be off one's game=a juca prost;a nu fi in forma
be off one's hands=a nu fi un motiv de preocupare
be off one's head=a fi sarit de pe fix; a-i fila o lampa
be off one's legs=a nu se mai putea tine pe picioare (de oboseala)
be off something=a-si pierde interesul pentru ceva
be off the beam=a nu fi in ordine
be off the hinges=a fi scos din sarite;a fi alandala;a fi claie peste gramad
be (quick) off the mark=a nu lasa sa scape o ocazie
be off the scent=a fi pe o cale gresita
be off to Bedfordshire=a fi dus sa se culce
be old dog at a thing=a fi foarte priceput la ceva
be on about;hbe off (on)=a trancaii depre
be on a stump= a fi la ananghie; a da faliment
be on at somebody=a bate pe cineva la cap
be on both sides of a fence=a tine si cu unii si cu altii

be one with somebody=a fi de aceeasi parere cu cineva
be one with something=a face corp comun
be on easy street=a fi om cu dare de mina
be one's forte=a fi punctul forte a cuiva
be one's own man=a-si veni in fire; a nu depinde de nimeni
be one too many for somebody=a depasi puterea de intelegere a cuiva
be on ice=a fi temporar abandonat
be on it=a fi gata de lupta
be on nettles=a sta ca pe ghimpi
be on one's beam-ends=a fi la capatul resurselor
be on one's ear=a fi iritat foarte tare
be on one's feet=a sta in picioare; a fi in picioare
be on one's game=a juca bine;a fi in forma
be on one's guard (against)=a fi in garda (contra)
be on one's high horse;get on one's high horse=a-si da importanta
be on one's honour (to do something)=a-i fi onoarea in joc
be on one's mettle=a fi plin de rivna (ardoare)
be on one's pins=a fi pe picioare;a fi teafar
be on short commons=a fi cu alimentele pe sfirsite;a posti
be on somebody;be upon somebody=a lua pe nepregatite
be on somebody's fence=a fi de partea cuiva
be on somebody's jack=a se napusti asupra cuiva
be on tenter-hooks=a sta ca pe ghimpi
be on the air=a transmite;a emite
be on the anvil=a fi in lucru;a fi in studiu
be on the ball=a fi alert
be on the bargain counter=a se vinde la pret scazut
be on the beach=a fi intr-o situatie critica;a fi in pom
be on the beat=a patrula

be on the books=a fi membru al unui club
be on the broad grin=a rinji cu gura pina la urechi
be on the bum=a hoinari; a trindavi; a nu face nimic
be on the dodge=a se sustrage justitiei
be on the dole=a primi ajutor de somaj
be on the drawing-board=a fi in faza de proiect
be on the gad=a fi mereu pe drum
be on the go=a fi mereu in miscare
be on the high ropes= a fi intr-o dispozitie excelenta; a fi plin de sine
be on the lam= a fugi mincind pamintul
be on the make=a urmari un cistig interesat; a face cariera
be on the map=a fi cunoscut
be on the mat=a incasa o sapuneala
be on the mend=a fi in curs de insanatosire (restabilire)
be on the move;be on the wing=a fi mereu in miscare; a se pune in miscare
be on the other side of the fence= a avea vederi diametral opuse
be on the pad=a vagabonda
be on the queer=a fi cam suspect
be on the rack;be upon the rack=a sta ca pe ghimpi
be on the racket=a duce o viata dezordonata
be on the rampage=a fi apucat de pandalii si a face tapaj
be on the register=a fi pe lista suspectilor
be on the right scent;be on the right tack=a fi pe drumul cel bun
be on the right side of the hedge=a se orienta bine
be on the road=a fi pe drum; a calatori
be on the safe side;just be on the safe side=pentru mai multa siguranta
be on the same side of the fence=a avea vederi identice;a fi in aceeasi taba
be on the scene=la fata locului
be on the scent=a fi pe drumul cel bun

be on the shelf=a fi scos din uz
be on the stock=a fi pe santier;a fi in curs de elaborare
be on the tack=a fi abstinent
be on the tiles=a duce o viata de petreceri
be on the up-and-up=a fi in continua ascensiune; a urca tot mai sus
be on the wrong side of the hedge= a se orienta prost
be on the wrong tack=a fi pe un drum gresit
be on to=a fi in legatura cu; a fi luat legatura cu; a fi pe urmele
be on to a good thing=a fi pe drumul cel bun
be on trial;bring on trial=a fi judecat
be on wires=a fi un pachet de nervi
be out and about=a fi din nou pe picioare
be out (at)=a fi plecat
be out by a long way=be out by miles=a fi gresit; a se fi inselat
be out for=a urmari sa obtina
be out for the count=a fi facut k.o.
be out for the dust=a iesi calare
be out in force;be out in large number=a fi prezent in numar mare;a fi in fo
be out in one's calculation=a fi gresit; a se fi inselat
be out in strength=a fi in numar mare prezenti;a fi in forta
be out (of)=a fi iesit (din)
be out of=a fi terminat (ceva)
be out of action=a fi scos din functiune
be out of a job;be out of employment=a fi somer;a soma
be out of fashion=a nu mai fi la moda
be out of focus=a fi neclar
be out of hand=a fi necontrolabil
be out of jali=a fi iesit din inchisoare
be out of line=a fi deplasat;a fi nelalocul lui (ei)

be out of one's bearings=a se pierde;a se rataci
be out of one's beat=a nu intra in competenta cuiva
be out of one's depth=a fi depasit;a nu mai avea fund
be out of one's line=a nu mai tine de ocupatia cuiva;a nu fi de resortul cui
be out fo one's mind=a-si fi pierdut mintile
be out of play=a fi iesit in afara terenului
be out of service=a fi desfiintat; a fi retras din circulatie
be out of somebody's books=a fi trecut pe lista neagra
be out of sorts=a se simti prost; a nu fi in apele sale
be out of the running=a iesi din competitie;a nu avea sanse de izbinda
be out of the swim=a sta de o parte;a duce o viata retrasa
be out of work=a fi somer;a fi fara slujba
be out on strike=a fi in greva
be outside somebody's area (of interest)=a nu fi in competenta cuiva
be outside somebody's competence=a nu fi in competenta cuiva
be outside somebody's field=a nu tine de specializarea cuiva
be outside somebody's province=a nu tine de specializarea cuiva
be out to do something=a actiona in vederea unui scop
be over and done with=a i se fi pus capat;a se termina o data pentru totdeauna
be partial to somebody=a nu-i placea cineva;a avea slabiciune pentru cineva
be partial to something=a nu-i placea ceva;a avea slabiciune pentru ceva
be past carrying=a nu-i pasa;a nu-l interesa
be past (doing) something=a nu mai fi la virsta la care se face ceva
be past it;get past it=a fi prea batrin pentru asta
be poles apart;be poles asunder=a fi diametral opus
be pot and can=a avea una si aceeasi atitudine
be put to the push=a fi pus la o grea incercare
be quick in the uptake;be quick on the uptake=a le prinde din zbor
be raised to the bench=a fi facut judecator

be red about the gills=a arata bine;a avea bujori in obraji
be sandwiched in between=a fi inghesuit intre
be dent on a fool's errand=a fi pus sa alerge dupa cai verzi pe pereti
be slow in the uptake;be slow on the uptake=a fi greu de cap
be smitten with somebody's charms=a fi fascinat de cineva
be sold (a pup)=a fi tras pe sfoara
be spoons on somebody=a-i fi drag cineva
be stone broke;be stony broke=a fi fara o lescaie
be switched on=a se tine in pas cu moda
bet a cookie=a pune ramasag
be taken aback=a ramine inmarmurit
be the runner-up=a fi clasat pe locul doi; a fi declarat reusit fara loc
be the whole show=a domina spectacolul
be through the mill=a fi trecut prin multe greutati in viata
be through with one's star=a-i fi apus gloria;a-si fi pierdut popularitatea
be through with somebody=a ispravi cu cineva
be through with something=a ispravi cu ceva
be thumbs down on =a fi contra;a se opune; a interzice; a boicota
be thumbs up on=a fi de acord;a fi pentru;a aproba
be tied to the chariot of somebody=a fi la remorca cuiva
bet London to a brick=a face pariu sigur de cistig
bet on the blue=a paria pe credit
be to the fore=a se situa in frunte
between grass and hay=de virsta adolescentei
between hawk and buzzard=nici sluga nici din familie;considerat de-al casei
between wind and water=sub linia de plutire;a fi locul cel mai vulnerabil
between you and me (and the bed-post)=intre noi fie vorba;sa ramina secret
betwixt and between=nici una nici alta;nici asa nici asa
be under a cloud=a fi in dizgratie;a fi prost crescut

be under a doctor=a fi sub ingrijirea unui medic
be under control=a fi tinut sub control
be under orders=a primi un ordin
be under petticoat government=a fi sub papuc
be under the ferule=a fi elev;a fi in subordine
be up against=a fi confruntat cu
be up a stump=a fi la ananghie;a da faliment
be up for=a candida
be up for auction=a fi pus la licitatie
be up for debate;be up for review=a fi analizat;a fi dezbatut
be up for sale=a fi de vinzare
be up the flume=a cadea;a se narui;a ramine balta
be up to all the tricks;be up to all dodges=a fi uns cu toate alifiile
be up to a thing or two=a sti cite ceva;a avea ceva experienta
be up to expectations=a corespunde asteptarilor
be up to mischief;be up to no good=a pune ceva la cale;a fi pus pe rele
be up to somebody to...=a fi de datoria cuiva sa...
be up to something=a fi capabil sa faca ceva rau
be up to standard;be up to the mark=a fi la nivelul standardului cerut
be up to trap=a nu se lasa prins in cursa
be up (with);what's up with you?=ce-i cu tine?;ce te-a apucat?
be up with the lark=a se scula cu noaptea in cap
be used as a door-mat=a fi calcat in picioare
be weak in the upper storey=a-i lipsi o doaga
be weighed in the balance and found wanting=a nu indreptatii sperantele
be well away=a fi in frunte
be well in hand=a fi sub control
be (very) well off (for something)=a nu duce lipsa;a avea
be well on in;be well on into=a fi inaintat

be well out of it;be well out of that=a fi ferit de
be well up in a subject=a cunoaste foarte bine o chestiune
be well up for an examination=a fi bine pregatit la un examen
be well behind the ears=a fi tinar si neexperimentat
be white about the gills=a arata prost; a fi tras la fata
be with a company;be with a firm=a lucra la o societate (firma)
be within earshot=a fi la o distanta la care nu poate fi auzit (vazut)
be within one's rights=a avea toate drepturile sa faca ceva
be within range (off)=a fi in raza de actiune a
be within somebody's competence (of interest)=a fi de competenta cuiva
be with it=a se tine in pas cu moda (vremea)
be without a bean=a fi lefter
be with somebody=a urmari (intelege) pe cineva;a merge in pas cu cineva
be with somebody all the way=a merge alaturi de cineva pina la capat
be with somebody to the (bitter) end= a fi alaturi de cineva pina la capat
be worse than one's word=a nu se tine de cuvint;a nu fi om de onoare
be worth one's salt=a munci bine;a fi capabil
be wrong in one's garret=a-i lipsi o doaga;a fi intr-o ureche
be yellow about the gills=a arata prost;a fi tras la fata
beyond all bearing=de nesuportat
beyond expectation=peste asteptari
beyond somebody's compass=peste puterea de intelegere a cuiva
beyond somebody's grasp;beyond somebody's reach=inaccesibil cuiva
beyond somebody's ken=peste putera de intelegere a cuiva
beyond somebody's scope=care depaseste competenta cuiva
birds of a feather flock together=cine se aseamana se aduna
bitch it up;bitch up the whole thing=a baga un fitil si a strica totul
bite a file;gnaw a file=a face o incercare disperata;a se juca cu focul
bite off a big chunk=a se inhama la o treaba grea

bite off more than one can chew=a se apuca de prea multe lucruri deodata
bite off one's nose;cut off one's nose=a-si taia singur craca de sub picioar
bite one's thumb at somebody=a-i da cuiva cu tifla
bite on that!=baga bine la capatina!
biter bit=pacaliciul pacalit
bite somebody's ear=a lua bani cu imprumut de la cineva
bite somebody's head off;bite somebosy's nose off=a repezi pe cineva
bite off=sarit de pe linie;cam intr-o ureche
bit on=nitelus baut
bla-bla in the air=a vorbi de pomana
black as a burnt log;black as a crow;black as a raven's wing=negru ca taciun
black as a thunder cloud;black as the ace of spades=negru ca taciunele
black as the inside of a dog;black as coal=negru ca taciunele
black out=a vedea negru in fata ochilor;a camufla;a intrerupe;a suprima tran
black ox has trod on his foot=l-a lovit napasta; a imbatrinit
blame (for) (on)=a arunca vina pe
blast off=a fi lansat in spatiu
blaze the path;blaze the trail;blaze the way=a croi drum;a deschide drum
bleed to death=a singera pina la moarte
blend in (with)=a (se) armoniza (cu)
blink the fact (that)=a refuza sa priveasca realitatea
block in=a zidi
block off=a bloca
block out=a acoperi
blood is thicker than water=singele apa nu se face
blot one's copybook=a-si strica reputatia
blow away the cobwebs=a iesi putin la plimbare
blow bubbles=a sustine teorii umflate
blow great guns=a stirni furie

blow high, blow low=fie ce-o fi
blow hot and cold=a fi inegal;a fi cind rece cind calda
blow hot coals=a se face foc si para
blow it!=ei,dracie!;fir-ar sa fie!
blow itself out=a se potoli;a se domoli
blow like a grampus=a sufla din greu
blow off one's dogs=a renunta la realizarea scopului propus;a abandona un pl
blow off steam=a scoate aburul;a-si cheltui surplusul de energie;a-si da aer
blow one's bags about=a se lauda
blow one's boiler=a-i sari tandara
blow one's brains out=a-si zbura creieri
blow one's own trumpet=a-si face singur reclama
blow one's top=a-i sari tandara;a nu-i mai tacea gura
blow somebody up=a-i trage cuiva o sapuneala
blow the coals;blow the fire=a pune paie pe foc
blow the cobwebs away=a iesi la plimbare;a-si limpezi creierul la aer
blow the gab;blow the gaff=a trada (a vinde) un secret
blow the lid off something=a destainui ceva
blow the tanck=a deschide un seif cu ajutorul unui amestec exploziv
blow to atoms=a face tandari
blow tomahawks=a fi foarte patrunzator;a se taia
blow to pieces;blow to smithereens=a face tandari
blow up at somebody=a-si iesi din fire si a se rasti la cineva
bluff it out;bluff one's way out=a scapa basma curata prin inselatorie
bluff one's way into something=a se insinua prin false pretentii
blush like a black (blue) dog=a fi culmea nerusarii
boil down a case;boil down a proposal=a prezenta o propunere in linii mari
boil something down (to)=a scurta (condensa) ceva
boil the pot=a-si cistiga existenta;a lucra de mintuiala

bolt all the flour;bolt to the bran=a studia o problema pe toate fetele
bone (at) a subject;bone up on a subject=a toci la o materie;a se documenta
boot is on the other foot=exact pe dos;s-au inversat rolurile;s-a intors roa
boot is on the wrong foot=vina a fost pusa pe seama celui nevinovat
bore somebody to death=a plictisi pe cineva de moarte
boss somebody about=a-i da cuiva ordine
boss the show=a dirija o actiune
botch it up=a face treaba de cirpaci;a face varza
bother one's head about something=a-si bate capul cu ceva;a se framinta cu c
bottle up one's anger=a-si stapini furia;a se stapini
bottom drop out of the market prince=a atinge un nivel foarte scazut
bottom has dropped out of something=s-a ispravit cu ceva;a cazut balta
bow and scrape=a face temenele
bowl somebody out=a incuia (bloca) pe cineva
bow the crumpet=a-si recunoaste vina
box somebody's ears=a-i trage cuiva o palma
box the compass=a-si schimba mereu directia;a se invirti in cerc
brave in out=a infrunta cu curaj;a face fata
brazen it out=a infrunta cu tupeu;a sfida
break a butterfly upon the wheel=a trage cu tunul in vrabii
break a lance with somebody=a avea cu cineva o discutie in contradictoriu
break china=a isca taraboi mare
break (fresh/new) ground=a deschide drumuri noi;a trage brazda noua
break into a banknote bill=a schimba o bancnota
break into a gallon;break into a trot=a porni in galop (in trap)
break into a run=a o lua la fuga
break it down!=las-o mai domol!
break no bones=a nu fi nici o paguba
break off an engagement=a intrerupe tratativele

break off an negotiations=a rupe tratativele
break out in a cold sweat=a-l trece toate apele (de frica)
break out in laughter=a izbucni in ris
break out in tears=a izbucni in plins
break somebody's back=a-i pune cuiva multe sarcini in spinare
break squares=a incalca un obicei
break the back of something=a narui;a distruge
break the camel's back=ultima picatura care umple paharul
break the egg in somebody's pocket=a dejuca planurile
break the ground=a deschide drumuri noi;a trage brazda noua
break the heart of something=a termina partea cea mai grea a unui lucru
break the neck of something=a narui;a distruge;a face sa se prabuseasca
break the news to something=a-i aduce o veste proasta cu tot menajamentul
break the pale=a-si permite anumite excese;a intra in datorii
break the record=a bate recordul;a face o exceptie;a fi o exceptie
break the slate=a-si retrage candidatura
break through the sound barrier=a depasii viteza sunetului
break up for the holidays=a-si lua vacanta
break were against us=n-am avut bafta;nu ne-a mers;am avut un ghinion nebun
breast the tape=a ajunge primul la linia de sosire
brim over with confidence=a fi plin de incredere
bring a charge against somebody=a aduce cuiva o acuzatie
bring a charge home to somebody=a dovedi nevinovatia cuiva
bring a hornet's nest about one's ears=a-si aprinde singur paie in cap
bring an old house on one's head=a da de bucluc
bring down the house=a avea un succes nebun
bring down the persimmon=a lua un premiu
bring grist to somebody's mill=a-i da apa la moara;a-i aduce cistig cuiva
bring home the bacon=a reusi;a obtine succese;a da lovitura

bring home to somebody=a face pe cineva sa vada ceva;a vorbi pe intelesul cu
bring in a verdict=a pronunta o sentinta
bring in by (the) head and shoulders=a veni cu argumente trase de par
bring in money=a fi rentabil
bring in somebody on something=a informa pe cineva asupra unui lucru
bring in the harvest;bring in the crop=a stringe recolta
bring into action=a pune in stare de lupta;a arunca in lupta
bring into being;bring into existence=a crea;a infiinta
bring into blossom;bring into flower=a face sa infloreasca
bring into contact (with)=a pune in legatura cu;a face cuiva legatura cu
bring into disrepute=a discredita;a compromite
bring into fashion;bring into vogue=a lansa moda pe piata
bring into focus=a focaliza;a aduce in centrul atentiei publice
bring into force=a aplica;a pune in aplicare
bring into play=a face sa actioneze;a atrage in joc
bring into prominence=a face foarte cunoscut;a impune atentiei publice
bring into service;bring into use=a da in folosinta;a da in functie
bring into sight;bring into view=a face sa apara;a dezvalui privirilor
bring into the open=a dezvalui;a da in vileag;a face public
bring into the world=a aduce pe lume
bring it off=a duce la bun sfirsit
bring it to a head=a impinge lucrurile pina la ultima limita
bring more sasks to the mill=a aduce argumente suplimentare
bring one's eggs to a bad market=a vinde in pierdere;a face o afacere proast
bring one's eggs to a wrong market=a esua;a suferi un esec;a calcula gresit
bring one's eggs to a fair market=a vinde in pierdere;a esua;a suferi un ese
bring oneself home=a se reface materialiceste;a reveni la linia de plutire
bring oneself to do something=a se decide sa faca ceva
bring one's mind to pass=a-si atinge scopul

bring one's noble to ninepence=a cheltui bani cu nemiluita
bring one's nose to the grindstone=a munci intens;a trage tare;a roade carte
bring somebody back to earth=a readuce pe cineva la realitate
bring somebody back to health=a-i reda cuiva sanatatea
bring somebody down a peg (or two)=a pune pe cineva la punct
bring somebody down to earth=a readuce pe cineva la realitate
bring somebody into line (with)=a face pe cineva sa respecte anumite reguli
bring somebody out of his shell=a face pe cineva mai comunicativ
bring somebody's heart into his mounth=a face sa-i sara cuiva inima de spaim
bring somebody's nose to the grindstone=a face pe cineva sa munceasca cu riv
bring somebody to book=a trage pe cineva la raspundere
bring somebody to do something=a hotari pe cineva sa faca ceva
bring somebody to grips with=a confrunta pe cineva cu o problema
bring somebody to heel=a supune pe cineva;a pune saua pe cineva
bring somebody to himself=a aduce la realitate pe cineva
bring somebody to his bearings=a pune pe cinva la punct;a-i scurta cuiva nas
bring somebody to his feet=a face pe cineva sa sara in sus (de bucurie,furie
bring somebody to his milk=a face pe cineva blind ca un mielusel
bring somebody to his wit's end=a aduce pe cineva la impas;a buimaci pe cine
bring somebody to the parish=a aduce pe cineva la sapa de lemn
bring up shot a jerk;bring up sharp a jerk=a opri brusc pe cineva
bring up to scratch=a face sa actioneze;a da un impuls
bring something about one's ears=a se lega la cap cind nu il doare
bring sugar in one's spade=a fi extrem de mios pentru a-si atinge scopul
bring the house about one's ears=a-si ridica toata familia in cap
bring the house down=a avea succes nebun
bring to a climax=a face sa atinga apogeul
bring to a dead end=a duce in impas;a face sa stagneze
bring to a head=a face sa coaca (un abces);a agrava situatia

bring to an end=a pune capat;a curma

bring to a pretty pass such a pass=a aduce intr-o situatie jalnica

bring to a standstill=a face se opreasca;a face sa inceteze;a face sa stagne

bring to a stop=a face sa opreasca;a face sa inceteze;a face sa stagneze

bring to a succesful conclusion=a duce la bun sfirsit;a incheia cu succes

bring to attention=a face sa ia pozitia de drepti

bring to bay;drive to bay=a incolti;a stringe cu usa

bring to bear (on)=a indrepta catre;a-si indrepta (atentia);a exercita asupra

bring to blows=a face sa se ia la bataie

bring to fruition=a face sa dea roade

bring together=a impaca;a reconcilia

bring to grass=a scoate la suprafata

bring to heel=a supune; a aduce in stare de supunere

bring to life=a da viata (unei piese)

bring to light=a scoate la lumina;a dezvalui

bring to rest=a reusi sa opreasca

bring to somebody's attention=a aduce la cunostinta cuiva;a-i atrage atentia

bring to the boil=a aduce la punctul de fierbere;a crea o situatie exploziva

bring to the fore=a aduce pe planul intii

bring to the ground=a culca la pamint;a face sa se prabuseasca

bring to the hammer=a vinde la licitatie

bring to the ladder=a duce la spinzuratoare

bring to trial=a da in judecata

bring under control=a localiza;a reinstaura ordinea;a avea din nou controlul

bring up the rear=a incheia cortegiul

bring up the date=a aduce la zi

bring up to standard mark=a aduce la standardul cerut

browbeat somebody into doing something=a forta pe cineva sa faca ceva

brush aside difficulties=a nu tine seama de dificultati

bubble over with enthusiasm spirits=a fi de un entuziasm debordant
buckle down to the job=a se apuca serios de lucru
buck somebody up no a great deal=a-i reda buna dispozitie
buck stops here=este o sarcina netransferabila
bugger it up;bugger up things=a incurca treaba=a face totul varza
build a fire under oneself=a-si sapa singur groapa
build one's hopes on somebody=a-si pune toate sperantele in cineva
build one's hopes on something=a-si pune toate sperantele in ceva
build something up from scratch=a porni ceva de la zero
bulldoze somebody into doing something=a forta pe cineva sa faca ceva
bull in a china shop=un om greoi;un om stingaci
bully for you!=ai bafta!;esti baftos!;asa,bine,bravo!
bully somebody into doing something=a forta pe cineva sa faca ceva
bung a game on=a incepe sa joace un joc de noroc interzis
burn a hole in one's pocket=a-i arde cuiva buzunarul
burn daylight=a irosi vremea degeaba;a arde gazul
burn one's boats=a lua o hotarire irevocabila si riscanta
burn one's fingers=a da de bucluc;a se arde
burn the candle at both ends=a-si cheltui fortele in mod nesocotit
burn the midnight oil=a lucra pina noaptea tirziu
burn the planks=a sta mult timp pe loc
burn the water=a pescui noaptea
burn to a cinder=a face scrum
burn to death=a arde de viu
burn up the road=a goni nebuneste
burst into flames=a izbucni flacari
burst into lughter=a izbucni in ris
burst into sight=a aparea brusc
burst into tears=a izbucni in plins

burst one's boiler=a da de bucluc;a da chix
burst one's buttons=a se ingrasa ca un porc
burst one's side=a se prapadi de ris
burst somebody's boiler=a viri pe cineva in bucluc
burst with energy=a fi plin de energie
burst with health=a plesni de sanatate
bury one's face=a-si ingropa fata
bury the hatchet=a se impaca;a face pace
bush somebody up=a incurca pe cineva
bust a gut=a-i da zor
but me no buts=te rog fara "dar"
butter one's bread on both sides=a-si face viata comoda
butter somebody up=a lingusi pe cineva
butter up to somebody=a se da bine pe linga cineva
but then=dar trebuie tinut cont de faptul ca
button up the whole thing the details=a preciza toate detaliile;a finaliza
buy a pig in a poke=a cumpara cu ochii inchisi
buy a white horse=a arunca banii pe fereastra
buy gape-seed=a umbla teleleu
buy money=a pune din nou aceeasi miza
buy off the peg=a cumpara de-a gata
buy on the hire-purchase sistem=a cumpara in rate
by a fluke=din pura intimplare
by all means=cum sa nu!;cu toata placerea!
by a long chalk=depasind cu mult
by any by=in curind;in viitorul apropiat
by any manner of means;by any means=cum sa nu!;cu toata placerea!
by fits and starts=cu intreruperi;pe apucate;printre picaturi
by gravy!=la naiba!ei dracie!

by hook or by crook=prin orice mijloace

by leaps and bounds=rapid; in salturi

by oneself=singur

by rights=de drept

by the bye;by the way=fiindca veni vorba;apropo

by the skin of one's teeth=cu chiu cu vai;cit pe ce sa nu;in ultimul moment

C

cadge a lift=a ruga pe cineva sa-l ia cu masina
call a halt (to)=a pune capat (la);a curma (ceva)
call all to naught=a ponegri;a defaima;a detracta
call a pikestaff a pikestaff=a spune lucrurilor pe nume
call cousin=a face caz de rudele sale
call each other names=a se injura;a se ocari
call for celebration=evenimentul se cuvine sarbatorit;esti bun de cinste
call into play=a pune in joc
call into requisition=a rechizitiona;a recurge la;a face apel la
call it a day=gata (cu munca)! de ajuns pentru azi!
call it a do=ne-am hotarit.facem tirgul?
call it square=a se socoti chit
call off the dogs=a retrage paza;a dispune sistarea urmariri
call one's hand=a declara cartile din mina;a da cartile pe fata
call on somebody to do something=a apela la cineva sa faca ceva
call out on stike=a ordona greva
call somebody down=a-i freca cuiva ridichea
call somebody names=a injura pe cineva;a-i spune vorbe de ocară
call somebody on the carpet=a-i trage cuiva o sapuneala
call somebody's bluff=a nu se lasa intimidat;a face pe cineva sa se demaste
call the tune=a da tonul; a face pe stapinul
call to account=a cere sa dea explicatii
call to mind=a-si aduce aminte
call to order=a chema la ordine
call to record;call to witness=a lua drept martor;a invoca

call white black=a face din alb negru
camp on somebody's doorstep=a bate la poarta cuiva
camp up a show=a sarja intr-un spectacol
cannot hold a candle to somebody=a nu putea sa rivalizeze cu cineva
can the leopard change his spots?=naravul din fire n-are lecuire
can you beat that!=s-a mai pomenit una ca asta!
cap fits=just!;lovitura plina!
cap it all=pe deasupra, de parca nu ar fi de-ajuns
cap the climax=a fi prea de tot;a pune capac
cards are stacked=soarta e potrivnica;cartile sint nefavorabile
care killed the cat=grija imbatrineste pe om
carp at somebody about something=a toca la cap pe cineva despre ceva
carper will cavil at anything=a face critica de dragul criticii
carry a chip on one's shoulder= a avea un aer provocator;a cauta cearta
carry the face of=a para
carry all before one=a invinge toate obstacolele; a avea succes pe linie
carry a matter to one's pillow=ideile bune vin peste noapte
carry a stiff upper lip=a nu-si pleca capul
carry a ticket=a face sa fie acceptat candidatul propus
carry away the garland=a repurta o victorie;a culege lauri
carry coals=a face munca bruta;a inghiti ofense
carry corn=a nu se culca pe lauri
carry fire in one hand any water in the oher=a gindi una si a face alta
carry heavy metal=a avea argumente puternice;a fi om "greu"
carry it off (well)=a o scoate la capat
carry it off with a high hand=a se tine bine pe picioare;a juca tare
carry ti too=a impinge lucrurile prea departe
carry it with a high hand=a face act de autoritate
carry meat in one's mouth=a reprezenta o sursa de vanituri;a fi amuzant

carry me out!=taci, ca mor de ris!
carry more sacks to the mill=a veni cu argumente in plus
carry on at somebody=a-si varsa focul asupra cuiva
carry one's head high=a fi cu nasul pe sus
carry one's heart upon one's sleeve=a avea inima deschisa;a fi sincer
carry one's point=a-si atinge scopul;a-si apara pozitia
carry on its face=a fi absolut limpede
carry on with somebody=a avea o legatura sentimentala
carry somebody off his feet=a entuziasma la culme;a impresiona puternic
carry the baby;hold the baby=a duce tot greul in spinare;a nu se putea misca
carry the bag=a tine banii;a fi stapin pe situatie
carry the ball=a actiona energic
carry the banner=a hoinari toata noaptea
carry the biggest guns=a avea argumentele cele mai tari
carry the can (back)=a plati oalele sparte;a trage ponoasele
carry the day=a invinge
carry the mail=a face cinste
carry the majority with one=a atrage de partea sa majoritatea
carry things with a high hand=a proceda autoritar
carry too many guns for somebody=a fi net superior fata de cineva
carry weight=a convinge;a avea efect
carry with one the memory recollection=a pastra amintirea a...
cart draw the horse=e anapoda;exact pe dos
cash in one's chips=a se socoti;a se rafui
cash in a on something=a specula
cask savours of the first fill=prima impresie conteaza
cast a bone between=a semana discordie
cast a compass= a face un ocol;a umbla pe cai ocolite;a bate cimpii
cast a damp over something=a arunca o umbra asupra;a strica bucuria cuiva

cast a girdle about the earth= a face ocolul pamintului
cast an anchor eo windward=a lua masuri de prevedere
cast an evil eye=a privi cu ochi rai; a deochea
cast an one's eyes over something=a-si arunca ochii peste ceva
cast an old shoe after somebody=a-i ura cuiva noroc
cast aspersions on somebody=a calomnia pe cineva
cast away a leg=a face o plecaciune demodata
cast dirt at somebody=a improsca pe cineva cu noroi
cast lots between=a trage la sorti
cast one's bread upon the waters=bun si generos, fara a astepta recunostinta
cast one's cap at something=a manifesta nepasare;a pune cruce la ceva
cast one's colt's teeth=a-i veni mintea la cap
cast one's lot with=a-si uni soarta cu;a se lega cu
cast pearls before swine=a strica orzul pe giste
cast sheep's=eyes at somebody=a face cuiva ochi dulci
cast somebody into the shade=a pune pe cineva in umbra;a eclipsa
cast somebody out of house and home=a arunca pe cineva in strada
cast somebody out of saddle=a pune pe cineva pe liber;a-l da jos
cast something in somebody's dish=a-i imputa cuiva ceva
cast something in somebody's face=a-i arunca cuiva in fata;a-i spune pe fata
cast the coat=a napirli
cast the gorge=a i se face greata;a fi dezgustat
cast the load=a incrimina;a imputa
catch a crab;cut a crab=a fi lovit si trinitit de visla din spate;a visli pro
catch a glimpse of somebody=a zari pe cineva in fuga
catch a packet=a o lua pe coaja
catch a tartar=a da de dracu;a-si gasi necazul;a-si gasi nasul
catch at a vantage=a prinde pe picior gresit
catch a weasel asleep=a surprinde pe cineva

catch fish with a silver hook=a cumpara peste dupa un pescuit nereusit
catch it in the neck;get it in the neck=a o incasa;a o lua pe coaja
catch me (at it);catch me doing that=mai asteapta pe altul!;doar n-am baut g
catch on=a prinde
catch on with (somebody)=a avea succes la (cineva)
catch sight of somebody=a zari pe cineva
catch sight of something=a zari ceva
catch somebody at the rebound=a prinde pe cineva pe picior gresit
catch somebody bending=a lua pe cineva pe neasteptate
catch somebody in the act=a prinde pe cineva in flagrant delict
catch somebody off (one's) guard=a lua pe cineva pe neasteptate
catch somebody on the hip=a pune mina pe cineva
catch somebody on the hop=a lua pe cineva pe neasteptate
catch somebody on the rebound=a face presiuni profitind de slabiciunile cuiv
catch somebody out=a prinde pe cineva pe picior gresit
catch somebody red-handed=a prinde pe cineva in flagrant delict
catch somebody's fancy=a fi pe gustul cuiva
catch somebody tripping=a prinde pe cineva cu ocaua mica
catch somebody with the goods=a prinde pe cineva cu minciuni
catch the ball before the bound=a se pripiti;a actiona in graba;a anticipa
catch the drift of something=a prinde sensul spuselor;a intelege in mare
catch the speaker's eye=a i se da cuvintul
catch the whigs bathing and walk away with their clothes=a promova o alta po
catch the wind in a net=a munci in zadar
catch time by the forelock=a prinde momentul prielnic;a nu pierde vremea
catch up on something=a recupera restante;a ajunge la zi cu ceva
catch up with somebody=a ajunge pe cineva din urma
catch wind of something=a mirosi ceva rau;a simti ceva
cater for (somebody-something)=a se ocupa de (cineva-ceva)

cat is out of the bag=indiscretia s-a comis;secretul a fost dezvaluit
cat jumps=se incurca treaba;se complica lucrurile
cat may look at a king=sa privesti nu costa
cat's concert=a trage unul la deal si altul la vale;a fi in dezacord
cat shuts its eyes when stealing cream=omul obisnuieste sa nu-si vada gresel
cat's pyjamas;cat's whisker=clasa intii;pe cinste;formidabil
caught with the fang=prins asupra faptului
caviare to the general=a strica orzul pe giste
chained to the car=ducind greul muncii
chain smoke=a fuma tigara de la tigara
chain victory to one's car=a merge din victorie in victorie
chalk it up against somebody=a i-o reprosa cuiva;a o pune in seama cuiva
chalk on a board=a face un calcul aproximativ
chalk out a plan on the board=a schita cu creta pe tabla
chalk somebody's hat=a autoriza pe cineva sa calatoreasca cu trenul fara bile
chalk up another record=a-si imbunatati propriul record
chance it=a incerca la noroc;a risca
chance the ducks=fie ce-o fi
changeable as a weathercock the moon=dupa cum bate vintul
change down to a lower gear=a trece intr-o viteza mai mica
change hands=a-si schimba proprietarul
change horses in while crossing a stream=face schimbari imp. in mom. nepotriv
change one's base=a o lua din loc;a o sterge
change one's battery=a-si indrepta atacul in alta parte
change one's mind=a-si schimba parerea;a se razgindi
change one's note=a schimba placa;a cobori tonul;a o lasa mai moale
change sides=a trece dintr-o tabara in alta
change up to a higher gear=a trece intr-o viteza mai mare
charge somebody with something=a acuza pe cineva de ceva;a-i trasa o sarcina

charity begins at home=camasa e mai aproape decat haina
chase the sun=a hoinari
chase the wild goose=a visa cai verzi
chase yourself!=plimba ursul!
chatter like a magpie=a trancani;a-i merge gura ca o moara
chop as dirt=ieftin ca braga
cheapest is the dearest=ieftin iei ieftin porti
cheat the gallows=a muri de moarte buna
cheat the journey=a-si trece vremea in timpul calatoriei
cheat the time=a-si amagi vremea
check in the bud=a curma din radacina
cheek brings succesful=obraznicul maninca praznicul
cheek by jowl=obraz linga obraz
cheer the cockles of one's heart=a-l unge pe inima;a-i umple inima de bucuri
cheer to the echo=a ovationa puternic
chew somebody's ear=a lua cu imprumutul de la cineva
chew the cud of reflection=a medita adinc;a rumega indelung
chew the fat=a sti una si buna;a birfi;a critica
child is father of the man=inca de copil se vad trasaturile viitorului adult
chins are wagging=s-a pornit gura lumii
chip into a conversation=a se baga in vorba
chip in with one's opinion=a-ti da cu presupusul
choke back one's anger=a se stapinii
choke the life out of somebody=a stringe pe cineva de git (omorindu-l)
chop an change=a fi schimbator ca luna
chop logic=a face pe desteptul
chronicle small beer=a inregistra detalii ne semnificative;a sta la taclale
chuck a dummy=a atrage atentia asupra sa pentru a ascunde actiunea altora
chuck it!=las-o balta!

chuck one's chances away=a da sanselor cu piciorul
chuck one's hand= a capitula;a se preda
chuck up one's job=a da slujbei cu piciorul
chuck up the sponge=a abandona
chum around with somebody=a fi prieten foarte bun cu cineva
chum up with somebody=a se imprieteni cu cineva
circumstances alter cases=trebuie procedat de la caz la caz
claim a foul=a contesta victoria adversarului
clap a standstill order on a project=a afecta un proiect printr-o sistare
clap by the heels=a pune in lanturi;a aresta;a dobori
clap into prison=a baga la racoare
claw me and i will claw thee=serviciu contra serviciu
claw on the gall=a atinge pe cineva unde il doare
clean as a whistle=sincer-franc;deschis
clean broke =devastat;ruinat;complet ruinat
clean fast is better than a dirty breakfast=mai bine sarac si curat
clean hand wants no washing=ca cugetul cel bun,nimic mai bun
cleanliness is next to godliness=omul cinstit e placut lui dumnezeu
clean the slate =a sterge cu buretele
clean up a place=a curata si a face ordine
clean up a pocket of resistance=a lichida si ultimele puncte de rezistenta
clean up a toen=a curata un oras
clear a score=a regla conturile;a se socoti;a fi chit
clear as mud=clar ca noaptea
clear one's mind of=a uita (intentionat)
clear one's throat=a-si drege glasul
clear the air=a lamuri lucrurile
clear the coast=a netezi drumul;a inlatura obstacolele
clear the court=a evacua sala

clear the decks (for action)=a se pregati de lupta;a se pregati (pt.o actiun
clear the dishes away=a stringe masa
clear the skirts of somebody=a restabili reputatia cuiva;a spala rusinea cui
clear up the mess=a descurca lucrurile
climb into the bandwagon=a se da cu cel mai tare
climb up the ladder=a urca treptele ierarhiei sociale
clock up=a fi cronometrat (la);a scoate un rezultat (de)
clog up=a ancrasa;a infunfunda
close a gap=a umple o lacuna
close the books=a intrerupe temporar activitatea
close up!=a stringe rindurile!
club shares=a imparti in parti egale
club together=a pune mina de la mina
clue somebody up=a informa pe cineva pe larg
coast is clear=drumul e liber
cock a snook at somebody=a-i da cuiva cu tifla
cock one's eye at somebody=a-i face cuiva cu ochiul;a privi cu coada ochiului
cock one's nose=a strimba din nas
cock up one's ears=a-si ciuli urechea
coins's dropped=(i)-a cazut fisa
comb somebody's hair=a trage cuiva un perdaf
comb somebody's head for him=a-i freca cuiva ridichea
come a cropper=a cadea;a sfirsi prost;a da de necaz
come a game on somebody=a trage pe cineva pe sfoara
come a howler=a face o gafa
come along like a house on fire nobody's business=a face progrese
come and have pot-luck with us!=vin-o la masa si ce-om avea,aia o sa minca
come apart at the seams=a nu-l mai tine balamalele
come a stumer=a da faliment

come away!=poftiti (va rog) intrati!
come away with it!=da-i drumul si spune-ne si noua!
come back again like a bad halfpenny=a veni iar pe capul cuiva
come back to civvy streat=a reintra in viata civila
come bad speed=a da chix
come butt against=a da de;a se izbi de
come by with one's desert=a capata ceea ce merita;a fi rasplatit dupa merite
come captain stiff over somebody=a se purta rece si distant;a trata de sus
come clean=a spune totul fara a ascunde nimic
come crashing about one'sears=a se narui;a se spulbera
come down a peg (or two)=a o lasa mai domol
come down handsome=a da dovada de generozitate
come down in the world=a ajunge rau;a decadea
come down on somebody like a ton of bricks=a mustra sever pe cineva
come down on the right side of the fence=a alege alternativa cea mai buna
come down to earth=a cobori cu picioarele pe pamint
come from Missouri=a nu crede pina nu vede
come from the shoulder=a proceda franc
come good=a avea o revenire
come good speed=a avea succes;a reusi
come home by the weeping cross=a esua;a suferi un fiasco;a suferi o deceptie
come home to roost=a se intoarce impotriva cuiva
come home to somebody=a induiosa puternic;a unge la inima;a vedea clar
come in first=a trece primul linia de sosire
come in last=a trece ultimul linia de sosire
come in for (a lot of)=a fi criticat
come in handy=a-i prinde bine cuiva;a se dovedi folositor
come in on a plan=a lua parte la un proiect
come in on the ground floor=a fi membru al societatii inca de la intemeierea

come in pat (with an answer)=a raspunde prompt
come inside=a veni la oras
come into action=a intra in actiune
come into a fortune=a mosteni o avere
come into being=a lua fiinta
come into blossom=a inflori;a aparea
come into bud=a in muguri
come into collision (with)=a se ciocni (cu)
come into contact (with)=a veni in contact cu;a face atingere cu
come into effect=a intra in vigoare
come into fashion=a deveni la moda
come into focus=a fi localizat;a deveni clar;a se impune opiniei publice
come into force=a intra in vigoare
come into line (with)=a se conforma regulilor;a adopta aceeasi linie
come into one's own=a-si ocupa locul (ce se cuvine)
come into play=a intra in joc;a incepe sa actioneze
come into power=a veni la putere
come into prominence=a se impune atentiei publice;a iesi din anonimat
come into service=a intra in functie;a fi redat traficului
come into sight=a aparea;a deveni vizibil
come into somebody's possession=a intra in posesia cuiva
come into the open=a fi sincer;a se dezvalui;a fi dat in vileag
come into the world=a se naste;a fi adus pe lume
come it strong=a depasi masura;a exagera;a face pe grozavul
come natural to somebody=a nu prezenta nici o problema;a fi in firea cuiva
come of age=a deveni major
come off a loser=a pierde (partida)
come off cheap=a scapa ieftin
come off it!=las-o mai moale!;de-ajuns!;nu te mai preface!

come off second best=a fi invins
come off the gold standard=a abandona etalonul aur
come off with flying colour=a iesi victorios;a se achita stralucit
come off your high horse!=nu mai face pe grozavul!
come off your perch!=da-te jos din corcodus!
come on!=curaj!
come on a straight shoot=a proceda direct;a merge drept la tinta
come on the scene=a veni la fata locului
come out against a proposal=a se opune unei propuneri
come out at the little end of the horn=a da chix;a o face de oaie
come out flat-footed=a fi deschis;a spune sincer;ce-i in gusa si-n capusa
come out in favour=a actiona in favoarea cuiva
come out in the wash=a iesi la iveala;a clarifica
come out of one's shell=a iesi din cochilie;a prinde glas
come out of that!=dezbara-te!;dezvata-te!
come out of the blue=a aparea din senin
come out on the right side=a iesi in cistig
come out on the wrong side=a iesi in pierdere
come out on top=a razbi in viata
come out strong=a face parada;a dovedi fermitate
come over to somebody's side=a trece de partea cuiva
come possum over somebody=a trage pe cineva pe sfoara
come short home=a da de belea
come smth=a se preta la ceva
come the heavy over somebody=a trata pe cineva de sus
come the old soldier over somebody=a-i comanda cuiva;a dadaci;a insela
come the proverbial=a-si gasi nasul
come the quarter-deck over somebody=a trata pe cineva de sus
come the raw prawn=a incerca sa traga pe sfoara pe cineva;sa-l prostateasca

come the religious dodge over somebody=incerca sa obtina ceva facind pe sfin
come the uncle over somebody=a mustra pe cineva
come through the gate of horn=a se realiza;a se indeplini
come through the gate of ivory=a se spulbera visurile
come to a climax=a atinge apogeul
come to a (successful) conclusion=a se termina cu bine
come to a dead end=a ajunge intr-un punct mort
come to a head=a se coace;a se agrava;a atinge un pct.critic
come to an end=a lua sfirsit
come to a pretty pass=a ajunge rau;a ajunge de ripa
come to a standstill=a se opri;a inceta
come to attention=a lua pozitie de drepti
come to bat=a avea de facut fata unei probleme
come to blows=a ajunge sa se bata
come to close quarters=a intra in lupta corp la corp;a fi fata in fata
come to fruition=a se realiza;a se implini
come to good=a da bune rezultate;a se sfirsii cu bine
come to grass=a iese din subteran;a iese la suprafata
come to grief=a fi distrus
come to grips with=a fi confruntat cu
come to hands=a ajunge;a parveni;a cadea in mina;a se angaja corp la corp
come to harm=a avea de suferit
come to heel=a se tine de cineva;a fi ascultator;a se supune
come to loggerheads=a intra in conflict cu cineva
come to no good=a sfirsi rau
come to nothing=a nu se realiza;a esua
come to one's autumn=a plati pentru faptele sale
come to oneself=a se trezi din visare;a-si reveni
come to one's feet=a se ridica;a sari in sus

come to one's senses=a se invata minte
come to pass=a se intimpla;a se brodi
come to points=a se lua la harta
come to rest=a se opri
come to somebody aid=a veni in ajutorul cuiva
come to somebody's attention=a-i atrage cuiva atentia
come to somebody's;come to the rescue=a veni in ajutorul cuiva
come to stay=a prinde radacini;a fi acceptat
come to terms with=a ajunge la o intelegere;a se impaca cu
come to the boil=a atinge punctul de fierbere;a atinge un punct critic
come to the end of one's tether=a ajunge la capatul puterilor
come to the fore=a deveni proeminent
come to the ground=a pieri;a se prapadi;a fi trinitit la pamint
come to the halter=a ajunge in streang
come to the hammer=a fi vindut la licitatie
come to the point=a ajunte la momentul hotaritor;a reveni la subiect
come to the right shop=a se adresa unde trebuie;a o nimeri
come to the same thing=a fi exact acelasi lucru
come to the wrong shop=a se adresa unde nu trebuie;a gresi adresa
come to think of it=daca ma gindesc mai bine
come true=a se implini;a se infaptui
come undone=a se desface;a se desprinde
come unstuck=a se dezlipi;a se desface;a se alege praf si pulbere
come up against a blank wall=a se lovi de un zid
come up for auction=a fi scos la licitatie
come up in the world=a ajunge departe;a face cariera
come up missing=a fi dat disparut
come upon somebody's heels=a urmari pe cineva;a merge (in)deaproape
come upon the town=a-siface debutul in lume

come up smiling=a nu se pierde cu firea;a se pastra intact
come up the harf way=a creste ca un spartan
come up to somebody'chin=a nu-i ajunge cuiva nici la degetul mic
come up to the bit=a asculta de friu;a fi supus
come up to the rack=a suporta consecintele unei actiuni proprii
come up to the scratch=a se alinia la start;a fi gata de lupta;a actiona ener
come Yorkshire over Yorkshire on somebody=a trage pe cineva pe sfoara
compare notes=a schimba impresii
cone off a lane=a inchide accesul pe o banda de circulatie
consign to the junk pile=a trece in planul de demolare;a da la arhiva
contest the chromo=a-i disputa;a concura
cook an account=a falsifica o nota
cook one's goose=a-si fura singur caciula;a se viri singur in bucluc
cook somebody's gose=a rasturna proiectele cuiva;a contracara pe cineva
cook up an excuse=a inventa o scuza
cool one's coppers=a se drege dupa betie
cool one's heels=a face anticamera
cop it =a o incasa;a lua pe coaja
cop the crow=a duce greul muncii;a fi pe post de magar
cop this!=tine!;priveste!;uite!
cork up one's feeling=a-si stapini emotiile
corner the market=a monopoliza piata
cost a mint of money=a cost o groaza de bani
cotton on=a-si da seama de;a-i cadea fisa
couch a hogshead=a pune bostanul pe perna
cough it up=a-si descarca sufletul;a se descarca
cough up=a plati;a scoate bani
cough up something=a renunta
count noses=a numara voturile;a face socoteala adeptilor sai

count one's cards=a trece in revista sansele de reusita
count on one's cards=a conta pe atuurile sale
count out the house=a amina dezbaterile din camera comunelor
cover ground=a acoperi o distanta;a parcurge un cimp de cercetari
cover the ground=a inspecta o portiune de teren;a studia temeinic o problema
cover up one's tracks=a nu lasa urme;a lucra acoperit
cover up somebody's tracks=a sterge urmele cuiva;a acoperi pe cineva
cover with the moon=a dormi sub cerul liber
cow into submission=a supune prin teroare
crab somebody's game=a strica planurile cuiva
crack a crust=a trai binisor;fara grija zilei de miine
crack a tidy crust=a trai pe picior mare
crack down on somebody=a lua masuri drastice impotriva cuiva;a stringe surub
crack hardy=a face fata cu demnitate situatiei;a nu se lasa coplesit
crack one's brain=a capia;a se sminti
crack the bell=a face o gafa
crack up=a lauda excesiv
cram something down somebody throat=a-i vira cuiva ceva pe git
crane forward=a-si lungi gitul
crank up=a porni cu manivela
crash the party=a se invita singur la o petrecere
crawl to somebody=a se injosi fata de cineva
create a disturbance=a tulbura ordinea publica;a face agitatie
creep up on somebody=a se apropia de cineva pe furis
cringe away from somebody= a se trage inapoi
croo somebody's feather=a mai scurta din nasul cuiva
cross as two sticks=prost dispus
cross out a mistake=a sterge o greseala
cross somebody's bows=a scoate pe cineva din sarite

cross somebody's path=a-i sta cuiva in cale
cross swords=a-si incrucisa spada
cross the floor of the house=a trece dintr-un partid in altul
cross the river=a trece peste riu;a invinge obstacolele;a trece hotarul viet
cross the t's (and dot the i's)=a pune punctul pe i
crowd in on somebody=a-l napadi pe cineva
crowd out (people)=a nu permite accesul
crowd the mourners=a obtine ceva prin frauda;a inrautatii situatia
crow one's head off=a se umfla in pene
crusade for (against) something=a face campanie pentru (contra) ceva
crush in the egg=a nimici din fasa
crush into submission=a zdrobi;a infringe
crush to death=a zdrobi;a strivi
cry aim=a indica tinta,tragind cu arcul;a ajutal;a incuraja
cry barley=a cere indurare
cry content with=a se declara satisfacut
cry craven=a se preda;a ceda;a o sfecli
cry cupboard=a fi flamind;a cere mincare
cry for the moon=a cere luna de pe cer
cry from the rooftps=a anunta cu surle si trompete
cry halt=a pune capat
cry halves=a-si cere dreptul sau
cry ho=a spune gata!
cry off doing something=a contramanda o actiune
cry one's heart out=a-si smulge parul din cap
cry out for something=a avea imperios nevoie de ceva
cry over spilt milk=a regreta inutil
cry peccavi=a-si face mea-culpa
cry quarter=a cere indurare

cry quits=a fi chit;a nu mai avea nici o pretentie
cry roast meat=a se lauda cu succesele sale
cry stinking fish=a-si critica propria marfa;a-si vorbi de rau rudele
cry the blues=a se vaita;a face pe saracul
curry favour with somebody=a se da bine pe linga cineva
cut a brilliant figure=a produce o impresie deosebita
cut across one's own interests=a contraveni propriilor interese
cut across the fields=a o lua-o peste cimp
cut a dash=a face senzatie;a etala;a-si da aere
cut a feather=a se pierde in detalii;a despica firul in patru
cut a lecture=a lipsi de la sedinta
cut a poor figure=a face o impresie proasta
cut and come again=a minca cu pofta;a inghiti pe nerasuflate;a se servi
cut and contrive=a se descurca
cut and dried=dinainte stabilit
cut and run=a o lua la sanatoasa
cut and thrust=a se impunge (cu vorbe)
cut a pie=a se viri ca musca in lapte
cut blocks with a razor=a face pe delicatul;a intepa rinocerul cu acul
cut both ways=a fi sabia cu doua taisuri
cut capers=a-si face de cap
cut didoes=a se tine de nebunii;a-si face de cap
cut down consumption=a reduce din cheltuieli
cut down red tape=a lupta contra birocratiei
cut eyes=a arunca o privire
cut for the simples=a incerca sa lecuiesti prostia
cut it fine=a termina ceva in ultima clipa;a sosi in ultima clipa
cut it out!=basta!;las-o incurcata!
cut it short!=mai pe scurt!;n-o mai lungi atat!

cut it too fat=a se intrece cu gluma;a sari calul
cut loose=a se emancipa;a se elibera
cut no figure=a fi un oarecare
cut no ice (with somebody)=a nu avea nici un efect (asupra cuiva)
cut off a corner=a o lua pe drumul cel mai scurt
cut off somebody's retreat avenue of escape=a taia cuiva retragerea
cut one's eye-teeth=a cistiga experienta de viata
cut one's loss=a nu se mai gindi la paguba suferita
cut one's own fodder=a-si cistiga singur existenta
cut out something=a renunta la ceva
cut out dead wood=a renunta la tot ce este vechi
cut prices to the bone=a reduce drastic preturile
cut somebody dead=a intoarce cuiva spatele;a-l ignora
cut somebody down to=a face pe cineva sa reduca din pretul cerut
cut down to size=a micsora importanta
cut somebody in=a face pe cineva partas
cut somebody off with a shilling=a dezmosteni pe cineva
cut somebody out of all feather=a eclipsa pe cineva
cut somebody's comb=a taia cuiva nasul
cut somebody short=a-i taia vorba cuiva
cut (somebody) to pieces=a decima (inamicul)
cut somebody to the quick=a ofensa profund pe cineva
cut something short=a scurta; a intrerupe;a curma;a pune capat
cut the cackle and come to the horses=a intrerupe vorbaria si a trece la subi
cut the grass from under somebody's feet=a face pe cineva sa piarda teren
cut the melon=a imparti beneficiile;a imparti prada
cut the mustard=a fi potrivit din toate punctele de vedere
cut the record=a bate recordul
cut the string=a actiona liber;a nu cunoaste piedici

cut to waste=a face risipa de material

cut up fat=a lasa o avere considerabila

cut up for a sum of money=a lasa in urma o anumita suma de bani

cut up rough=a-i sari tandara;a-si iese din fire

cut up soft=a nu participa la o competitie din motive de sanatate

cut your coat according to your cloth=intinde-te cit ti-e plapuma

D

da capo=de la inceput

dally with a scheme idea=a acorda un interes trecator unui proiect

damn with faint praise=a critica de ochii lumii;a critica sub masca laudei

dam up one's emotion=a-si stapini emotiile

dance attendance=a face anticamera;a nu iesi din voia (cuiva)

dance on a net=a face ceva pe ascuns;a se feri;a fi prudent

darken somebody's doors=a trege pragul (casei) cuiva

dart a glance at somebody=a strapunge pe cineva cu privirea

dash away a tear=a sterge lacrimile pe furis

dash off an article=a termina un articol foarte repede

dash one's brains out=a-si zdrobi teasta

dash somebody's hopes=a spulbera sperantele cuiva

dawdle away one's time=a-si irosi vremea de pomana

dawn up somebody=a incepe sa inteleaga

day after the fair=la spartul tirgului

day in, (and) day out=in fiecare zi;toata ziua-buna ziua;fara incetare

dazzy!=exceptional!

dead as a doornail;dead as a meat axe;dead as a mutton chop=mort de-a binele

dead men tell no tales=mortii nu vorbesc

deal out justice=a face dreptate

defer to somebody opinion=a tine cont de parerea cuiva

de haut en bas=cu aer superior

deja vu=cunoscut;familiar

de jure=de drept

delegate decision-making to somebody=a lasa pe cineva de a lua decizii

delegate responsibilities to somebody=a lasa libertatea de a-si asuma riscur
deliver the goods=a se tine de cuvint
delude oneself into thinking that...=a se amagi crezind ca...;cu gindul ca..
delude somebody with something=a amagi pe cineva cu ceva
denounce to the horn=a scoate in afara legii
depend on somebody=a depinde de cineva
depend on something=a depinde de ceva
depend upon it!=de asta poti fi sigur!
depute somebody to do something=a-i da cuiva procura sa faca ceva
deputize for somebody=a-i tine cuiva locul
de rigueur=de rigoare
derive benefit from something=a profita de pe urma unui lucru
derive comfort from something=a gasi o consolare in ceva
derive pleasure from something=a-i face placere ceva
descend to doing something=a se degrada facind ceva
deserve the bauble=a fi caraghios;a fi tont
deserve well of=a binemerita de la
detail off somebody for something=a da cuiva o sarcina de executat
devil rebuking sin=ride ciob de oala sparta
devolve upon somebody=a fi de datoria cuiva
diamond cut diamond=si-a gasit nasul
diddle somebody=a insela pe cineva
did you ever?=ai mai vazut asa ceva?
die dog for somebody=a-i fi cuiva devotat trup si suflet
die dunghill=a muri ca un las
die for something=a avea nevoie mare de ceva
die game=a rezista vitejeste pina la capat
die hard=a-si vinde scump pielea
die in harness=a muri la locul de munca

die in one's bed=a muri in pat
die in ones'boots;die on one's feet=a muri subit
die of something=a muri de ceva
die on it=a se da batut
die well=a avea un sfirsit bun
dig and delve=a sapa
dight one's gab=a-si tine pliscul
dig oneself in=a prinde radacini undeva
dig one's feet in=a se ancora puternic;a lua atitudine;a se ambitiona
dig out facts=a da la iveala
dig somebody in the ribs=a-i da cuiva ghionti
dig up a scandal=a scoate la lumina un scandal
dig up the hatchet=a relua ostilitatile
dingo=a fi las
din in somebody's ears=a rasuna in urechea cuiva
din something into somebody ears=a-i viri ceva cu forta in cap
dip in the gravy=a fura banii statului
dip into a book=a frunzari o carte
dip into one's pocket=a nu mai termina cu cheltuielile
dip into something=a studia superficial
dip one's flingers in something=a-si baga nasul in ceva
dip south =a se scotocii dupa bani
direct one's attention to=a acorda atentie
direct one's energies=a-si canaliza eforturile in directia
direct somebody's attention to=a-i atrage cuiva atentia asupra
disagree with somebody=a nu-i face bine cuiva;a nu-i prii
disappear form sight=a disparea din fata ochilor
discharge one's pistol in the air=a se lupta cu morile de vint
disembarrass oneself of a charge=a se debarasa (prin mijl.propr.)de raspunde

dish it out=a-i servi-o cuiva
dish one's opponent=a-si infunda adversarul
dish out something=a distribui ceva
dish the dirt=a cleveti
dish up the usual arguments in a new form=a face variatii pe aceasi tema
dismiss something from one's mind=a alunga un gind neplacut
dispense with something=a se lipsi de ceva;a face ceva (sa fie) inutil
display the cloven foot=a-si arata adevarata fata
disturb the peace=a tulbura ordinea publica
do a degree=a-si lua o licenta
do a gilgie=a bate in retragere
do a nick;do a penang=a o lua la fuga
do as to=a tine locul de;a putea fi folosit pentru
do a shop =a jefui un magazin
do as you would be done by=ce tie nu-ti place altuia nu-i face
do away with something=a desfiinta ceva
do battle=a da o lupta
do breakfast (luncheon)=a servi micul dejun (prinzul)
do business withe somebody=a face afaceri cu cineva
doctor an accoutn=a falsifica o socoteala (un cont)
dodge military service=a scapa de serviciul militar
dodge one's responsibilities=a fugi de raspundere
dodge the column;dodge work=a se sustrage de la munca;a trindavi
do duty for somebody=a inlocui pe cineva;a-i tine locul
do execution=a face ravagii;a da iama
do for oneself=a se descurca singur in treburile gospodaresti
do for somebody=a-i tine cuiva menajul;a-l nenoroci (financiar)
do for something=a distruge ceva
do well for something=a se descurca bine pentru a obtine ceva

do badly for something=a se descurca rau pentru a obtine ceva
dog my cast!=pe cuvint de onoare!
do justice to=a acorda atentia cuvenita
do justice to a meal=a cinsti masa (cuiva)
dole out something=a imparti ceva
doll one's children up=a-si gati copii
doll oneself up=a se gati;a se ferchezui
done in a corner=facut pe tacute;facut in taina
done with you!=bine!fie!;ne-am inteles!;bate palma!
don't give me (any of your)=scuteste-ma de...,nu-mi spune mie ca...
don't let flies stick to your hells!=mai repede!
don't let on (to anyone) than...=nu spune (nimamui) ca..
don't mention it!=nu face nimic;deloc;citusi de putin;pentru putin
don't swap horses when crossing a stream=nu se schimba caii in mijlocul riul
don't take any plug nickels=nu te lasa prostit
don't teach your grandmother to suck eggs=si-a gasit oul sa invete pe gaina
don't tell me!=parca eu nu stiu!
don't wake it up!=las-o incurcata!
don't you wish you may get it!=sa ai sa iei!;vezi sa nu capeti (cumva)!
do one's best=a face tot posibilul
do one's bit=a-si aduce contributia
do one's damnedest=a face pe dracu in patru
do oneself in=a-si pune capat zilelor
do oneself proud=a avea grija de propria persoana
do oneself well=a-si procura o placere
do one's stint=a-si face portia de lucru
do one's sums=a rationa corect
do somebody brown=a-i lua cuiva si pielea (de pe el)
do somebody dirt=a-i face cuiva o murdarie

do somebody down=a cauta sa micsozeze importanta cuiva;a-l trage pe sfoara
do somebody in=a-i face de petrecanie
do somebody in the eye=a minti pe cineva de la obraz;a prosti pe cineva
do somebody out of something=a-l lipsi pe cineva de ceva
do somebody over=a bate mar pe cineva
do somebody proud=a face cuiva cinste;a onora pe cineva
do somebody to rights=a rasplati pe cineva dupa merite
do somebody very well=a oferi servicii de calitate
do something down=a cauta sa micsozeze importanta unui lucru
do something for a dare=a face ceva ca raspuns la o provocare
do something in one's own good time=a face ceva cind are chef
do something like a bird=a face ceva cu draga inima;a face ceva fara truda
do something out=a face curat;a face ordine
do something over=a repeta un lucru
do something to somebody=a fascina;a tulbura
do something up brown=a face un lucru cum trebuie
dot and carry one=a schiopata;a-si trage piciorul
do tell!=nu zau! ia te uita!;serios? fugi de-acolo! nu se poate!
do the business=a da rezultatele scontate
do the business for somebody=a nenoroci pe cineva
do the dirty on somebody=a lasa pe cineva de izbeliste;a-i face cuiva mizeri
do the downy=a sta lungit;a dormi
do the flowers=a face un aranjament floral
do the grand=a se tine cu nasul pe sus;a se grozavi cu ceva
do the polite=a face pe omul bine crescut
do the room=a deretica prin camera;a tapeta o camera
do the trick=a-si atinge telul;a nu-i reusi figura;a da lovitura;a da rezultat
do things on the big figure=a face ceva in stil mare
do time=a sta la racoare

double a part=a dubla un rol
double parts=a juca doua roluri
double up with laughter=a se tine cu miinile de burta de ris
double up with pain=a se indoi de durere
double up (on something)=a se asocia cu cineva pentru a imparti plata in doi
doubly so as=cu atit mai mult cu cit
dovetail into something=a se potrivi perfect cu ceva
do well by something=a fi o adevarata binefacere pentru cineva
do well for oneself=a se descurca in viata
do with something=a avea nevoie de ceva;a-i prinde bine ceva
do without something=a se descurca si fara ceva;a se putea lipsi de ceva
down tools=a intrerupe lucrul;a face greva
down with you dust!=plateste! scoate banii!
do you see any green in my eye?=ma crezi atit de naiv?
drag by the ears=a proceda brutal
dragoon somebody into doing something=a forta pe cineva sa faca ceva
drag out a story=a lungi o poveste
drag somebody off to places=a tiri pe cineva dupa sine
drag the chain=a se face ca munceste;a munci incet si fara tragere de inima
drag through the mi mud=a tiri in modirla
drain the bilge=a suferi cumplit de rau de mare
draw a bead on=a tinti;a ochi;a lua in ochi
draw a bow at a venture=a arunca o sageata la intimplare
draw ahead of somebody=a fi in frunte;a se situa in frunte
draw a red herring across the path=a umbla cu cioara vopsita;a schimba vorba
draw a veil over something=a nu dezvalui lucruri neplacute
draw blank=a trage un loz necistigator;a nimeri in gol
draw cuts=a trage la sorti
draw dun out of the mire=a scoate pe cineva de la strimtoare

draw in one's horns=a-si mai mica pretentiile;a bate in retragere
draw it mild!=las-o mai moale!;ia-o mai usure!
draw oneself up=a-si indrepta spinarea
draw oneself up to one's full height=a se ridica cit este de lung
draw on somebody's knowledge (skill)=a apela la cunostintele (indeminarea)cu
draw out to a great length=a lungi teribil de mult
draw somebody out=a scoate pe cineva din atitudinea sa rezervata
draw somebody's attention to=a-i atrage cuiva atentia asupra
draw somebody's eye-teeth=a mai scurta din nasul cuiva
draw somebody's fire=a se face tinta atacurilor cuiva
draw somebody's teeth=a face pe cineva inofensiv
draw somebody up sharp=a face pe cineva sa se opreasca brusc
draw straws=a veni Mos Ene pe la gene
draw the badger=a face pe cineva sa-si dea cartile pe fata
draw the bow up to the ear=a depune toate eforturile
draw the line=a stabili o limita clara;a nu depasi masura
draw the long bow=a spune minciuni
draw the sword and throw away the scabbard=a fi pregatit pentru ce-i mai rau
draw the wool over somebody's eyes=a orbi pe cineva;a imbrobodi pe cineva
draw to a close=a se apropia de sfirsit
draw up a contract (traty/an agreement)=a intocmi un contract (tratat/acord)
draw up the ladder after oneself=a se pune la adapost de orice primejdie
draw water to somebody's mill=a da cuiva apa la moara
dream something up=a inventa ceva
dree one's weird=a se resemna;a suferi in tacere
dress up an argument=a-si sustine un punct de vedere incarcat cu zorzoane
drill something into somebody=a-i viri ceva in cap prin exercitii repetate
drink hob a nob=a ciocni paharele;a bea impreuna
drink in somebody's wordl=a-i sorbi cuiva cuvintele

drink somebody under the table=a rezista mai mult la bautura decat cineva
drink the waters=a bea apa minerala;a face cura de apa
drink with the flies=a bea de unul singur
drive a coach and four through an argument=a risipi un argument care nu rezi
drive a hard bargain=a nu ajunge usor la o tranzactie;a se lasa greu convins
drive a nail into somebody's coffin=a grabi sfirsitul cuiva
drive a wedge (between)=a baga un fitil (intre)
drive home (to)=a face sa inteleaga;a termina cu bine
drive into the background=a impinge pe planul al doilea
drive one's hogs to market=a dormi;a mina trage (la) aghioase
drive somebody back on something=a forta pe cineva sa faca lucruri (extreme)
drive somebody crackers=a scoate pe cineva din minti
drive somebody into corner=a incolti pe cineva;a pune pe cineva la zid
drive somebody mad (crazy) =a scoate pe cineva din minti
drive somebody to despair=a-l aduce pe cineva la (o stare de) disperare
drive somebody to his shifts=a aduce pe cineva la ultima limita de rezistent
drive stakes=a aseza tabara
drive the center=a ochi drept la tinta
drive the nail home=a duce ceva la bun sfirsit
drop a brick=a da cu bita in balta;a face o boacana
drop a bucket into an empty well=a-si irosi timpul si fortele de pomana
drop a hint=a bate sau sa priceapa iapa
drop in (on somebody/at a place)=a trece pe la cineva (ceva)
drop it!=gata!; destul!; las-o balta!
drop like a hot potato=a se debarasa in doi timpi si trei miscari
drop millstones=a avea inima impietrita;a fi inima de piatra
drop one's bundle=a se da batut;a renunta
drop somebody a line=a scrie cuiva o scrisoare scurta
drop the bucket=a da vina pe altcineva

drop the pilot=a renunta la serviciile unui sfatuitor bun
drown somebody out=a vorbi mai tare decit cineva pentru a-l acoperi
drum somebody out of something=a da pe cineva afara cu scandal
drum up one's friends=a face apel la toti prietenii
dry as a bird's arse=foarte uscat
dry old stick=un batrin ironic
dry straight=a se aranja;a se rezolva
dry up!=basta!; destula vorbarie!; ai spus si asa prea multe!
duck in=a intra pentru citeva momente
duck out of something=a reusi sa scape de o problema mare
duck the scone=a-si recunoaste vina
dull as ditchwater=plicticos la culme
dun's the mouse!=aha! te-am prins!
dust somebody's eyes=a arunca praf in ochii cuiva

E

each for himself and the devil take the hindmost=scapa cine poate
early bird catches the worm=cine se scoala de dimineata departe ajunge
earn a mint (of money)=a cistiga o groaza de bani;a se juca cu banii
earn one's crust=a munci pentru o bucata de piine
earn one's keep=a cistiga atat cit este necesar pentru a se intretine singur
earn one's salt=a minca piine degeaba
earn the wages of sin=a fi condamnat la moarte
ease back on the stick=a trage maneta spre sine (cistigind inaltime)
easy as ABC;easy as winking=simplu ca buna ziua
easy come,easy go=cum a venit, asa s-a dus
easy does it!=ia-o usure! nu te pripi!;cine merge incet ajunge departe!
easy on the eye=placut la vedere
eat a bit of mutton with somebody=a lua masa cu cineva
eat a peck of salt with somebody=a minca piine si sare cu cineva (o viata)
eat away at the coast=a eroda malul (stincos)
eat crow;eat dog;eat dirt;eat humble=a-si retrage cuvintele (cerindu-si scuz
eat dust=a suferi o pedeapsa
eat for the bar;eat one's dinners=a urma dreptul
eat into one's savings=a face o gaura in economii
eat iron;eat sword=a primi o lovitura de arma alba
eat no fish=a nu minca peste;a nu tine post catolic;a nu fi catolic
eat one's cake and have it=a impaca si capra si varza
eat one's fill=a minca pe saturate
eat one's hat;i'll eat my hat if...=sa nu-mi spui mie pe nume daca...

eat one's head off=a minca cit sapte si de pomana
eat one's heart out=a se consuma teribil de mult
eat one's leek=a-si retrage cuvintele (cerindu-si scuzele)
eat one's mutton with somebody;eat somebody's mutton=a lua masa cu cineva
eat one's own flesh=a fi cuprins de lene
eat one's terms=a urma dreptul
eat one's words=a-si retrage cuvintele
eat out of somebody's hand=a fi supus ca un ciine
eat short=a se minca repede;a disparea repede
eat somebody out of house and home=a-i minca cuiva si urechile
eat somebody's bread and salt=a fi oaspetele cuiva
eat somebody's salt=a fi intr-o stare de dependenta fata de cineva
eat somebody's toads=a fi catelusul cuiva
eat the air=a se hrani cu promisiuni;a nutri sperante desarte
eat the bread of idleness=a fi un trintor fara pereche
eat the calf in the coww's belly=a vinde pielea ursului din padure
eat the fat of the land=a trai imparatete
eat the ginger=a-si lua partea leului
eat well=a minca bine;a-i placea sa manince
economize (on something)=a face economii (la/ de ceva)
edge (one's way) towards the door the room=a se strecura spre usa
edit words out of a text=a suprima cuvinte din text in momentul tiparirii
effect a footing=a prinde radacini
egg somebody on=a impinge pe cineva la ceva
eke out a living=a cistiga o piine
elbow grease gives best polish=cu rabdarea se trece marea
elbow one's way across;elbow one's way through=a-si croi drum cu coatele pri
embark on (uppon) something=a incepe ceva
empty out one's contents=a-si pierde continutul;lasa sa i se scurga continut

empty out one's pockets=a-si goli buzunarele
en bloc=in bloc
en clair=nemodificat
encore somebody=a bisa pe cineva
encroach on somebody's time=a-i rapi cuiva timpul
end it (all)=a termina-o cu viata;a-si pune capat zilelor
en on=cu pupa (cu prova)
end something off=a termina ceva
end to end=cap la cap
engage with the enemy=a angaja inamicul
englishman's house is his castle=fiecare e stapin la el acasa
enlarge on (upon) a subject=a dezvoltă un subiect
enlighten somebody about something=a lamuri pe cineva cu privire la ceva
en masse=masiv;in masa
enough and to spare=prea de-ajuns;destul ca sa mai si ramina
enough is as good as a feast=ce-i mult nu-i bun
enough to make a cat laugh=sa mori de ris
enough to make a cat speak=...minune mare
enough to puzzle a Philadelphia lawyer=o treaba mai mult decit incurcata
enough to swear by=nu cine stie ce;un pic
en pantoufles=intr-o atmosfera degajata
en poste=la post
en prise=amenintat
en route=in (pe) drum
enter at the stationer's hall=a purta dreptul de autor
enter for a contest=a se prezenta la concurs
enter into details=a intra in detalii
enter the field=a intra in lupta; a intra in arena;a-si incerca fortele
enter the lists=a arunca manusa;a ridica manusa

entre nous=intre noi;in particular
equal to cash=valoros;de pret
err on the right side=a evita greseala cea mai grava posibila
esprit de corps=solidaritate profesionala
esprit de l'escalier=mintea romanului de pe urma
even as...=tocmai cind..
even out payments=a esalona platile in transe egale
even up matters=a echilibra situatia
even up the score=a egaliza scorul
everybody knows beat where his own shoe pinches=fiecare stie ce-l doare
every bullet has its billet=in toate exista o soarta;nu poti lupta contra so
every last=fara exceptie
every little makes a mickle=picatura cu picatura se aduna marea
every man has a fool in his sleeve=fiecare nas isi are nasul
every man Jaxk (of us)=fiecare (dintre noi);toata lumea (fara exceptie)
every man with his hobby-horse=fiecare (om) cu damblaua lui
every now and then;every so often=din cind in cind; cind si cind
every potter praises his own pot=tot tiganul isi lauda ciocanul
everything in the garden is lovely=totul este cit se poate de bine
everything is lovely and the goose hangs high=totul merge struna
everything is nice in your garden=la dumneata totul este perfect! (ironic sp
every which way=in orice directie;in toate directiile
excuse me=dati-mi voie;pardon;ma iertati
excuse somebody from (doing) something=a scuti pe cineva de (a face) ceva
ex nihilo=din nimic
ex officio=din oficiu
expend energy on (doing) something=a consuma energie pentru (a face) ceva
experiment up (upon)=a face experienta pe
experiment with=a face experienta cu

explain something away=a gasi explictie plauzibila pentru ceva

explore every avenue=a examina toate posibilitatile

ex post facto=cu efect retroactiv

expunge form the list=a sterge de pe lista

ex silentio=in lipsa unor probe contrare

eye for an eye=dinte pentru dinte

eyes front!=capul inainte!

F

face away from (something/somebody)=a-si intoarce capul (de la ceva/cineva)

face it oat (that)=a o tine una si buna (ca)

face it with a card of ten=a avea o atitudine impertinenta

face the knocker=a cersi pe la usi

face the music=a nu zice nici pis;a nu cricni

face up to=a-si asuma;a accepta;a privi drept in fata

fade away into the distance=a se pierde in departare

fade up=a intari

fag round after somebody=a se tine de coada cuiva

faint heart never won fair lady=cine nu indrazneste nu cucereste

fair and softly!=incet! usure! domol!

fair and square=cinstit;deschis;pe fata

fair do's;that's not fair do's=nu e cinstit!;pe din doua!

fair enough!=perfect!; de acord!

fair to middling=asa si asa

fair words butter no parsnips=cu vorba nu se face ciorba

fall aboard of somebody=a se certa cu cineva

fall about laughing;fall with laughter=a se prapadi de ris

fall about one's ears=a se prabusi;a se alege praf si pulbere

fall a lip of contempt=a face o mutra dezgustata

fall asleep=a adormi

fall back on (somebody/something)=a apela la (cineva/ceva)

fall behind=a ramine in urma

fall behind with=a ramine in urma cu

fall below=a scadea sub
fall between two stools=a alerga dupa doi iepuri deodata;nici una nici alta
fall by the wayside=a o apuca pe carari gresite
fall down=a fi nesatisfacator;a fi impracticabil
fall down on an examen=a cadea la un examen
fall down on it (the) job=a nu fi la inaltimea unui post;a incurca treburile
fall flat=a nu avea nici un succes
fall flat on one's face=a cadea la pamint;a esua in mod lamentabil
fall for somebody (in a big way)=a fi mort dupa cineva
fall for something (hook,line and sinker)=a nu putea rezista tentatiei
fall from of favour (with)=a nu mai fi vazut cu ochi buni
fall from grace=a cadea in dizgratie
fall from power=a cadea de la putere
fall ill=a cadea la pat
fall in alongside somebody=a se alatura unui grup aflat in defilare
fall in love with somebody=a se indragosti de cineva
fall into=a fi divizibil in
fall into a coma=a intra in coma
fall into a (deep) depression=a suferi de stari depresive
fall into a deep sleep=a cadea intr-un somn adinc
fall into a nice berth=a gasi un post bine platit
fall into a trance=a cadea in transa
fall into bad habits=a (de)prinde obiceiuri rele;a apuca pe cai rele
fall into decay=a decadea;a se deteriora
fall into decline=a decadea
fall into disfavour (with)=a cadea in dizgratia (cuiva)
fall into disrepair=a-si pierde reputatia;a se compromite
fall into disuse=a nu se mai folosi;a iesi din uz
fall into place=a prinde forma;a incepe sa capete inteles

fall into step (with)=a-si potrivi ritmul pasilor dupa al altuia
fall into the bad habit=a capata prostul obicei de
fall into the habit of doing something=a lua obiceiul de a face ceva
fall into the right hands=a incapea pe miini bune
fall into the wrong hands=a incapea pe miini rele
fall in with somebody=a da peste cineva
fall in with something=a-si insusi
fall on a weekday=a cadea intr-o zi de lucru
fall on deaf ears=a nu fi ascultat
fall one's men in=a-si aduna trupa in subordine
fall un evil hard times=a traversa o perioada de criza
fall on one's crupper bone=a cadea de pe cal
fall on one's kness=a arunca gunoiul la picioarele cuiva
fall on somebody=a cadea asupra cuiva
fall on somebody's ears=a ajunge la urechile cuiva
fall on stony ground=a cadea pe pamint neroditor
fall out of love with somebody=a nu mai simpatiza pe cineva
fall out of the frying-pan into the fire=a nimeri din lac in put
fall out of the habit of doing something=a se lasa de obiceiul de a face cev
fall outside the scope of...=a depasi cadrul
fall out with somebody=a strica prietenia cu cineva
fall over backwards to do something=a se da peste cap pentru a face ceva
fall over each other=a se lua la harta
fall POW=a cadea prizonier de razboi
fall short of something=a-i lipsi ceva;a nu corespunde
fall short of the mark=a da gres
fall to blows=a se lua la bataie (harta)
fall to doing something=a se apuca de (facut) ceva
fall together by the ears=a se certa

fall to pieces=a fi o rabla
 fall to the ground=a cadea la pamint;a nu mai tine (planul)
 fall to with (ravenous) appetite=a se apuca de mincat cu pofta
 fall to with enthusiasm=a se apuca de lucru cu entuziasm
 fall under somebody's spell=a fi captivat de cineva
 fall under the heading=a fi clasificabil ca;a apartine categoriei de
 fall upon somebody hammer and tongs=a se napusti asupra cuiva cu toata forta
 fall upon something hammer and tongs=a se apuca de ceva cu toata nadejdea
 fall within one's province of interest=a fi de domeniul cuiva
 familiarity breeds contempt=ii dai degetul,el iti apuca toata mina
 fancy oneself as...=a se vedea in rol de...
 fan the breezes=a cara apa la fintina
 fan the flame=a agita spiritele
 far and away=indiscutabil;hotarit
 far and near (wide)=peste tot;pretutindeni
 far be it from me to=departe de mine gindul de a
 far cry;it's a far cry from...to=e cale lunga de la ...pina la
 far from the mark=departe de adevar
 farm out a baby on somebody=a da copilul in grija cuiva
 farm out work to...=a repartiza sarcini (altora /altuia)
 fash one's thumb (about something)=a se perpelii
 fasten a quarrel upon somebody=a cauta cearta cuiva
 fasten on somebody=a-i da cuiva (porecla);a-i aduce cuiva (acuzatii)
 fasten on somebody=a-si fixa (privirea) asupra cuiva;a-si concretiza (gindul
 fasten on something=a prinde (ocazia) din zbor
 fat is in the fire=ce-o fi o fi
 fat lot=mare brinza; mare scofala
 fat paunches have lean pates=stomacul plin nu-nvata bucuros
 father something on somebody=a-i atribui cuiva paternitatea (unei idei)

fathom it out=a incerca sa gaseasca o explicatie pentru ceva
fatten on the toil of others=a trai din sudoarea muncii altora
faults are thick where love is thin=unde dragoste-i putina,usor gasesti pric
fawn on somebody=a se gudura pe linga cineva
fear for something=a se teme pentru; a fi ingrijorat de
fear no colours=a fi neinfricat
feast at the public crib=a avea o sinecura
feather one's (own) nest=a-si umple punga;a prinde cheag
feed a cold=a minca bine atunci cind este racit
feed an actor=a da replica unui actor pe scena
feed off something=a minca din;a trai din
feed on something=a se hrani cu ceva
feed somebody of something=a hrani pe cineva din ceva
feed somebody on soft corn=a fi extrem de atent cu cineva;a tamiia pe cineva
feed somebody up=a supra-alimenta pe cineva
feed the fishes=a da hrana la pesti
feel as snug as a bug in a rug=a se simti ca pestele in apa
feel as though one might give birth to bullants=a ramine tablou
feel cheap=a se simti injosit;a se simti stingherit;a fi indispus
feel empty=a avea o senzatie de gol in stomac
feel fagged out=a se simti (ca) stors (de puteri)
feel fine=a se simti perfect
feel fit=a se simti foarte bine
feel for somebody=a simti compasiune pentru cineva
feel for something=a cauta ceva
feel funny=a nu fi in apele sale
feel like a boiled rag=a se simti ca o lamiie stoarsa
feel like a box of birds=a se simti in al noulea cer
feel like a fighting-cock=a se simti in forma

feel like a million dollars=a se simti grozav
feel like oneself=a se simti din nou bine
feel like something;feel like doing something=a avea chef de (a face) ceva
feel low=a fi deprimat
feel mean=a se simti rusinat (vinovat);a se simti prost
feel one's oats=a alerga in trap vioi
feel on top of the world=a se simti in culmea fericirii
feel out of it=a se simti strain de ceva
feel out of place=a nu se simti la locul sau
feel out of sorts=a nu fi in apele sale
feel out the situation=a sonda terenul
feel seedy=a se simti prost
feel shaky=a fi darimat
feel small=a se simti mic si neimportant
feel something in one's bones=a presimti ceva
feel the draught=a fi intr-o situatie financiara dificila
feel the wind of change=a (pre)simti o schimbare iminenta
feel up to concert-pitch=a se simti excelent
feel up to (doing) something=a se simti in stare de (a face) ceva
fence in a garden=a imprejmui o gradina (un cimp)
fence off something (from)=a desparti (o gradina) cu un gard (de)
fence somebody in=a restringe cuiva libertatea de actiune
fence for oneself=a trai de azi pe miine;a-si purta singur de griji
fend off a blow=a para o lovitura
fend off somebody=a evita pe cineva
ferae naturae=nedomesticit, salbatic
ferret out=a reusi sa descopere
fetch a blow=a da o lovitura
fetch a circuit=a face un ocol

fetch and carry=a face aport;a slugari
 fetch somebody a box on the ears=a-i trage cuiva o palma
 fetch the farm=a obtine transferul la infirmeria inchisorii
 fiddle the accounts=a falsifica socotelile
 fiddle while Rome is burning=tara arde si baba se piaptana
 fiddle with something=a se juca cu ceva
 fight at sharps=a se lupta cu sabia
 fight at the leg=a se lupta necinstit
 fight back to the ropes=a lupta pina la capat
 fight (one's way) back (to..)=a-si recistiga pozitia detinuta anterior
 fight dog, fight bear=a lupta pina la capat
 fight it down=a-si stapini furia
 fight it out on this line=a lupta mai departe pina la capat in acelasi fel
 fight it out to the bitter end=a continua lupta pina la ultima suflare
 fight like Kilkenny eats=a se lupta pe viata si pe moarte;care pe care
 fight one's battles over again=a retrai trecutul
 fight shy (of)=a se tine la o parte (de);a nu se amesteca (in)
 fight somebody (something) off=a respinge pe cineva (ceva)
 fight the tiger=a juca carti (cu cartofori de profesie)
 figure in something=a avea un rol (important de jucat) in
 figure it (all) out=a-si da seama de ceva;a intelege;a calcula
 figure on something=a conta pe ceva
 figure somebody out=a intelege pe cineva
 file away=a clasa;a indosaria
 fill in=a completa;a umple
 fill in time=a-si ocupa timpul cu o activitate
 fill in a form=a completa un formular
 fill one's pipe=a prinde cheag
 fillip one's memory=a stimula inteligenta (memoria)

fill out=a dezvolta
fill somebody in on something=a-l tine pe cineva la curent cu ceva
fill somebody's bonnet=a-i sufla cuiva locul;de acelasi calibru cu cineva
fill the bill=a fi singurul lucru demn de atentie;a satisface toate dorintel
fill the chair=a prezida
fill the time=a face ceea ce trebuie la timpul dat
fill up=a umple
find against the plaintiff=a pronunta sentinta impotriva reclamantului
find a knot in a bulrush=a gasi nod in papura
find a mare's nest=a descoperi America
find an answer=a gasi un raspuns
find a white feather in somebody's tail=a constata lasitatea cuiva
find fault with a fat goose=a gasi cusur la toate
find favour (with somebody)=a fi bine primit (de cineva)
find for the plaintiff=a pronunta sentinta in favoarea reclamantului
find for the defendant=a pronunta sentinta in favoarea piritului
find one's account in something=a gasi ceva avantajos pentru sine
find one's bearings=a se orienta;a sti pe ce lume se afla
find one's home paddock=a se stabili intr-un loc
find one's ice legs=a se obisnui cu gheata
find one's legs=a prinde (iar) puteri;a avea viitorul asigurat
find one's (own) level=a-si gasi egalul;a ocupa locul cuvenit
find one's match=a avea de-a face cu un adversar pe masura sa
find one's sea-legs=a scapa de raul de mare
find out something=a descoperi ceva
find quarrel in a straw=a fi cicalitor (din fire)
find somebody out=a prinde pe cineva cu mita in sac
find the bean in the cake=a avea bafta
find clue to something=a gasi solutia unei probleme

find the length of somebody's foot=a descoperi meteahna cuiva
find what's o'clock=a-si da seama cum stau lucrurile
fine kettle of fish!=frumoasa isprava!
finish off an animal=a omori un animal ranit
finish off somebody=a epuiza pe cineva
finish off something=a pune repede capat;a termina complet de baut/mincat
finish something off (with)=a termina ceva (cu)
finish with somebody (something)=a o termina cu cineva (ceva)
fire away!=da-i drumul!
fire iinto the brown (of them)=a trage la gramada
fire off=a consuma;a asalta cu
first come,first served=cine vine primul este servit primul
first thing in the morning=dis-de-dimineata
first thing (off the bat)=primul lucru;mai intii (si mai intii)
fish for=a cauta sa obtina;a vana
fish in the air=a face un lucru degeaba
fish in muddy waters=a pescui in ape tulburi
fish or cut bail=a se hotari intr-un fel
fish out=a pescui;a scoate
fit for Woogaroo=prost ca noaptea;bun de legat
fit in (with somebody/something)=a trai in armonie cu (cineva/ceva)
fit in with=a se armoniza cu
fit like wax=a(-i) sta ca turnat
fit out=a echipa
fit somebody in=a gasi timpul necesar
fit something in=a gasi spatiul necesar pentru
fit the axe in the helve=a iesi la liman;a trece hopul
fit the cap on=a face o remarca pe adresa sa
fit up=a instala;a monta

fit up (with)=a echipa; a inzebra
fix it up (with somebody)=a aranja lucrurile (cu cineva)
fix on=a prinde; a fixa
fix one's attention on=a-si concentra atentia asupra
fix one's eyes on=a-si fixa privirea asupra
fix oneself up (with)=a se aranja
fix on something=a se hotari asupra unui lucru;a alege
fix somebody=a face pe cineva inofensiv
fix somebody up (with)=a-i aranja pe cuiva
fix somebody with a hostile look=a-l fixa pe cineva cu o privire ostila
fix something=a repara ceva
fix the cards against somebody=a se pregati sa traga pe sfoara pe cineva
fix up something=a aranja ceva
flag somebody (something) down=a-i face semn sa opreasca
flag one's mouth=a da din gura;a trancani
flash across one's face=a-i flutura pe fata
flash across the sky=a brazda cerul
flash a look at somebody=a-i arunca cuiva o privire rapida
flash fire=a scapara de minie
flash into sight=a aparea brusc in fata ochilor;a deveni brusc vizibil
flash into somebody's mind=a-i veni brusc in minte
flash out at somebody=a se rasti la cineva
flee a flee for the hide an tallw=a fi zgirie brinza
flee from the bottle=a se feri de bautura
flee to the bent=a fugi din oras si a se ascunde intr-un colt de tara
flick from=a indeparta
flick through=a rasfoi grabit
flinch from something=a bate in retragere;a se eschiva de la;a fugi de
flinch one's glass=a nu-di goli paharul intentionat

fling dirt at somebody=a improsca cu noroi pe cineva
fling down a challenge to somebody=a lansa o provocare
fling one's arms up in horror=a ridica bratele sus in semn de groaza
fling one's cap over the mill=a face excese
fling one's head back=a-si arunca capul pe spate
fling something at somebody=a-i arunca cuiva in obraz la adresa cuiva
fling the hatchet=a depasi masura
fling the house out of the windows=a intoarce toata casa pe dos
fling up one's cards=a arunca cartile;a se retrage din joc
fling up one's heels=a o tuli;a o sterge
flip something over=a intoarce brusc pe partea cealalta
flirt a fan=a deschide si inchide brusc evantaiul
flirt with danger=a se juca cu focul
flirt with somebody=a flirta cu cineva
flock into a place=a invada un loc
flog a dead horse=a se stradui zadarnic
flog a willing horse=a zori inutil pe cineva care lucreaza repede si bine
flog the cat=a se justifica neconvingator
flog the clock=a pune ceasul inainte
flood into a place=a se tine lant
floor somebody=a incuia pe cineva cu o intrebare
floor the question=a sti sa raspunda la o intrebare
flop down in an armchair=a se lasa sa cada in fotoliu
flow over somebody=a trece pe deasupra cuiva fara sa-l atinga
full out one's feathers=a-si scutura penele
flutter about a place=a se plimba agitat de colo pina colo
flutter the dove-cots=a viri in sperieti oameni pasnici
fly a high pitch=a se tine mindru
fly a kite=a inalta un zmeu;a sonda terenul

fly in pieces=a se face tandari si a se imprastia in toate directiile
fly in the face=a se opune;a fi contrariu
fly into a place=a sosi in zona de aterizare;a sosi la bordul unui avion
fly low=a duce o viata retrasa
fly off at a tangent=a devia brusc de la subiect;a o lua razna
fly off the handle=a-si iese din sarite
fly short of=a nu se dovedi la inaltime;a ramine de caruta
fly the coop=a o sterge;a o intinde;a disparea
fly the eagle=a tine un discurs bombastic
fly the pit=a fugi din arena;a se muta pe neasteptate
fly the white feather=a se dovedi las
fob somebody off onto somebody=a-i viri cuiva ceva pe git;a-l trage pe sfoar
focus one's attention on=a-si concentra toata atentia asupra
focus one's efforts on=a-si concentra toate eforturile asupra
focus one's mind on=a-si concentra toate gindurile asupra
fold back=a indoi;a stringe,a da peste cap
fold in=a incorpora in amestec
fold up=a impaturi;a stringe
follow a bee-line=a urma o linie dreapta
follow in somebody's footsteps=a merge pe urmele cuiva
follow in the cry=a merge cu haita
follow one's nose=a merge drept inainte;a se lasa condus de instinct
follow ont=a pune in aplicare;a urmari pina la capat
follow something through=a urmari pina la capat
follow suit=a raspunde la culoare;a urma exemplul cuiva
follow the crowd=a face ce face toata lumea
follow the drum=a alege cariera militara
follow the hounds=a vina cu ciini de vanatoare
follow the lead of somebody=a urma pilda cuiva

follow the river=a lucra intr-un port riveran
follow the sea=a fi marinar
follow up=a continua;a exploata;a urmari
fool about with something=a se juca cu ceva
fool round the stump=a nu atinge fondul chestiunii
fools have fortune=prost sa fi noroc sa ai
footle away one's time=a-si irosi timpul
foot the bill=a acita nota de plata
for all one is worth=din rasputeri;din toate puterile
for a (mere) song=a fi ieftin ca braga
force somebody into the traces=a constringe pe cineva sa presteze o munca
force somebody's hand=a forta cuiva mina
force something down somebody's throat=a-i viri cuiva ceva pe git
force something on=a impune ceva
force the game=a risca la joc;a forta jocul
force the pace=a forta alura;a imprima un ritm rapid
force up=a determina o crestere inevitabila
for crying out loud!=la naiba!ei dracia-dracului!
for ever and a day=pina la sfintul asteapta
for free=gratis
for fun=in joaca
forget about something=a nu-si mai aminti de ceva
forget it!=uita ce am spus!; las-o balta!
for good (and all)=pentru totdeauna
fork out money=a sta tot timpul cu mina in buzunar
form part of something=a fi o parte din ceva
form into;form somebody into=a se constitui
form up=a aduna in formatie
for nuts=citusi de putin

for sure=in mod cert
for that matter=intrucit priveste treaba asta;in aceata privinta;...de altfe
for the common weal=pentru binele tuturor
for the nonce=in cazul de fata;temporar
for two pins=...cit pe ce sa..
for weal and woe=la bucurie sau necaz
foul one's own nest=a improsca cu noroi pe cei apropiati
foul up=a incurca;a da peste cap
frame somebody up=a face din cineva victima unei inscenari
free from=a elibera de
free from sense as a frog from feathers=minte nici cit un pui de gaina
freeze out=a elimina;a indeparta
freeze somebody off=a tine la distanta;a-l "ingheta"
freeze to death=a muri inghetat
freshen the nip=a se drege dupa betie;a-si drege gustul
freshen the way=a-si mari viteza;a iuti pasul;a lungi compasul
fret and fume=a spumega de furie
fret in one's own grease=a fierbe in suc propriu
fret oneself to fiddlestrings=a-si amari singur viata
fret one's gizzard=a se agita;a-si face singe rau
fret somebody's gizzard=a pune pe cineva pe jeratic
frighten=a face pe cineva sa renunte la ceva
frighten somebody into doing something=a-l face pe cineva sa faca ceva de fr
frighten somebody out of doing something=a face pe cineva sa nu faca ceva
frighten somebody to death=a-l speria pe cineva de moarte
frighten the french=a baga spaima in cineva
fritter away=a irosi pe lucruri marunte
from everlasting=din totdeauna;din toate timpurile
from fair to middling=asa si asa

from hub to tire=complet; in intregime
from little up =din copilarie
from out to out=de la un cap la celalalt
from point to poin=in toate detaliile
from post to pillar=in fiecare pas;la tot pasul;dintr-o greutate in alta
from seratch=din nimic in nimic
from smoke into somother=din lac in put
from the first jump=de la bun inceput
from the floor=venita din sala
from the ground up=pina la temelie
from the lips outwards=fara sinceritate
from the plough-tail=de la plug;de la coada vacii
from the tender nail=din frageda copilarie
from the word go=de la bun inceput
from this out=de azi inainte
frown on something=a dezaproba ceva
fry out fat=a obtine prin santaj mijloace materiale necesare campaniei polit
fry up=a electrocuta
fry your eggs!=vezi-ti de treburile tale!
fuck somebody about=a-si bate joc de cineva
fuck up=a incurca lucrurile
fuddle one's cap=a se imbata
full and by=in general
full of bushfire=plin de vigoare
fulminate against something=a tuna si a fulgera impotriva unui lucru
fume at something=a fierbe
fuss over somebody=a dovedi o grija si atentie exagerata
fuss somebody about=a bate pe cineva la cap iritindu-l

G

gain a heaving=a avea posibilitatea de a se apara

gain by the change=a face un schimb avantajos

gain ground=a cistiga teren

gain momentum=a lua avint;a se dezvolta impetuos

gain more feathers=a se raspindi;a lua proportii

gain the cap=a fi salutat ceremonios

gain the upper hand=a obtine avantaj;a domina

gain the wind=a observa;a baga de seama;a prinde de veste;a se apropia de

galvanize life into something=a inviora ceva pentru scurt timp

galvanize somebody into action=a pune in miscare pe cineva

gamble one's fortune away=a-si pierde averea la jocuri de noroc

game deep=a juca pe sume mari

game is not worth the candle=mai mare daraua decit ocaua

game one's time away=a-si pierde timpul la jocuri de noroc

gasp for breath=a gifii;a-si trage sufletul;a ramine fara grai

gasp with rage=a-si pierde cumpatul;a nu vedea inainte ochilor

gate-crash=a intra fara bilet;a veni nepoftit

gate-crash a party=a veni la o petrecere nepoftit

gather ground=a cistiga teren

gather in the crop=a stringe recolta

gather one's crumbs=a se restabili putin cite putin

gather strength=a prinde puteri

gather up the threads of a story=a relua firul povestirii

gather way=a prinde viteza;a da roade;a se manifesta

gaudy as a peacock=baltat ca un paun

gauge somebody's character=a-si forma o parere despre cineva
gauge something by the eye=a masura ceva din ochi
gay as a lark=vesel ca o zi de primavara
gee whiz=zau asa! sa ma bata Dumnezeu (daca)...
gentle as a lamb=blind ca un miel
get a bad break=a avea ghinion
get a bad burn=a se arde rau;a avea arsuri
get a bang out of somebody (something)=a se da in vint dupa cineva (ceva)
get a beat on somebody=a duce pe cineva (de nas)
get a bellyful of something=a se satura de cineva peste cap
get a big hand=a fi foarte aplaudat
get a bit on=a se cam chercheli
get a blow in=a aplica o lovitura
get above oneself=a se crede grozav
get abreast of something=a se pune la curent cu ceva
get abroad=a circula;a umbla
get a broom, in one's tao;=a pune inima la ce face
get access to something=a ajunge la ceva;a avea acces la ceva
get a clean-out=a fi bine curatat
get a crack on the head=a primi o lovitura in cap
get across (the footlights)=a trece rampa
get a cushy job=a obtine o slujba usoara
get a fair hearing=a avea posibilitatea sa te aperi
get a fair show=a folosi un moment prielnic
get a foothold=a pune picioarul;a-si face o pozitie
get a fright=a trage o spaima
get after somebody to do something=a se tine de capul cuiva sa faca ceva
get a (good) blowing up (for something)=a fi luat la rost pentru ceva
get a good break=a avea noroc

get a good hand=a fi aplaudat la scena deschisa
get a good hiding=a minca o bataie sora cu moartea
get a good run for one's money=a primi plata pentru eforturile depuse
get a good send-off=a fi insotit la plecare
get a good start in life=a pasi cu dreptul in viata
get a good thrashing=a lua o bataie zdravana
get a grip on oneself=a-si veni in fire
get a half-nelson on somebody=a avea pe cineva la mina
get a hank on somebody=a avea pe cineva in friu
get a hinge=a arunca o privire
get a hump on=a zori;a-i da bataie
get a hustl on=a zori
get a jerk on=a-i da zor
get a kick out of somebody=a se da in vint dupa cineva
get a leg in=a pune piciorul in prag;a prinde radacini
get a licking=a lua bataie
get a line on something=a primi informatii in legatura cu ceva
get a load of this!=baga la cap!
get along like a house on fire=a se intelege de minune;a fi trup si suflet
get along with you!=fugi de aici!; las-o mai moale!
get a look at the elephant=a cistiga experienta de viata
get a miff=a se inciuda
get a move on=a mari compasul;a-i da zor
get an earful=a auzi mai mult decit trebuie
get a new angle on (something)=a vedea o alta latura a problemei
get a new lease on life=a prinde puteri noi
get a new look=a capata o alta infatisare
get a new rig-out=a se inoi
get an extension of time=a obtine o aminare

get an idea=a-si baga in cap;a-si lua gindul
get an itch for something=a-si dori ceva nespus de mult
get a rap on the knuckles=a incasa un perdaf
get a rise in salary=a obtine o marire de salariu
get a rise out of somebody=a trage pe sfoara pe cineva
get a scent (of)=a dibui urma
get a shaking=a fi zgiltiit
get a ship under way=a pregati un vas de plecare
ge a shock=a se curenta
get a smack in the eye=a fi dat in urma
get a stiff reception=a fi primit cu raceala
get a thick ear (from somebody)=a o lua pe coaja
get a try-out=a fi incercat;a fi pus la incercare
get at somebody hammer and tongs=a se repezi asupra cuiva
get at the root of something=a ajunge la miezul unui lucru
get a warm=a se incalzi putin
get away from it all=a lasa totul balta si a pleca
get away with it=a cistiga partida;a nu pati nimic
get away with murder=a iesi basma curata
get a word in edgeways=a strecura un cuvint
get back into circulation=a intra in normal
get back into harness=a se reintoarce la lucru
get back (some of) one's own (on somebody)=a se razbuna (pe cineva)
get back to the grindstone=a o lua de la inceput
get beans=a capata o cheltuiala
get hlood out of a stone=a scoate bani si din piatra seaca
get bunged up=a se infunda (referitor la o teava);a se constipa
get busy!=da-i zor!
get carried away by one's imagination=a se lasa in voia imaginatiei

get clear of somebody (something)=a scapa de cineva (ceva)
get clued up (about/on)=a fi pus la curent cu toate detaliile (asupra/despre
get cold feet=a-l trece racorile;a sta cu frica in sin
get credit for doing something=a ti se atribui meritul de a fi facut ceva
get done with something=a ispravi cu ceva
get down to bedrock=a da de miezul problemei;a epuiza toate resursele
get down to brass nails=a intra in miezul problemei;a intra in amanunte
get down to business=a trece la fondul chestiunii;a se apuca de treaba
get down to work=a se apuca de treaba
get even with somebody=a fi chit cu cineva
get fresh with somebody=a-si lua nasul la purtare fata de cineva
get good way on her=a imprima o viteza buna unei ambarcatiuni
get gravelled=a se incurca
get head=a se intensifica;a se agrava
get heated with wine=a i se urca vinul la cap
get hitched=a-si pune pirostriile;a intra la jug
get hold of somebody (something)=a face rost de cineva (ceva)
get hold of the wrong end of the stick=a intelege pe dos;a da gres
get home;bring oneself home=a nimeri in plin;a-si atinge scopul
get home-sick=a i se face dor de casa
get hooked on narcotic drugs=a se droga
get hot under the collar=a se infierbinta;a-i sari tandara
get in a bate=a-l apuca pandaliile;a se face foc si para
get in a flap=a-l apuca pe cineva tremuriciul;a-si pierde busola
get in a pet=a-l apuca pandaliile
get in bad with somebody=a se pune rau cu cineva
get in contact with somebody=a intra in contact cu cineva
get in duthc=a da de bucluc
get in first=a lua-o inainte cuiva;a-si asigura un avantaj

get in front of oneself=a se intrece pe sine
get in one's hair=a sta pe capul cuiva;a da dureri de cap cuiva
get in somebody's hair=a calca pe cineva pe nervi
get in step with somebody=a merge in pas cu cineva
get into a flat spin=a nu-si mai vedea capul de=a nu mai sti unde-i sta capu
get into a huff=a-i sari cuiva tandara
get into a muddle=a se incurca;a i se invalmasi toate in cap
get into a rut=a intra pe fagas
get into a state=a se ambala;a se framinta;a-si face griji
get into a tantrum=a-i sari mustarul;a-l apuca toate pandaliile
get into debt=a face datorii;a se baga in datorii
get into gear=a se apuca de lucru;a intra in activitate
get into hot water (for doing something)=a da de bucluc (din cauza unui lucr
get into one's stride=a intra in ritm obisnuit de lucru
get into somebody's black boots=a-si pune pe cineva in cap
get into the act=a lua parte la ceva
get into the red=a intra in deficit
get into the saddle=a veni la conducere;a lua haturile
get into the way of something=a se obisnui cu ceva sa faca
get in with somebody=a se pune bine cu cineva
get it hot=a o incasa;a incasa o sapuneala
get it off one's chest=a-si spune necazul
get it over with=a termina cu ceva
get it right=a intelege ceva foarte bine
get it through one's head=a baga la cap
get it together=a da de cap unui lucru
get left=a fi pacalit;a se pomeni intr-o situatie neplacuta
get light=a se lumina de zi
get lost=a se rataci;sterge-o!pleaca!

get mastery of something=a stapini;a fi stapin pe ceva
get maudlin=a deveni plingaret
get more than one bargained=a obtine mai mult decit era de asteptat
get next to oneself=a-si da seama cine este;a-si da seama ce este cu el
get next to somebody=a face cunostinta cu cineva
get next to something=a face ceva;a lua cunostinta de ceva
get nicely left=a ramine cu buza umflata
get no change out of somebody=a nu capata nimic de la cineva
get off sheaply=a scapa ieftin
get off it=gata!ajunge!; inceteaza!renunta!
get off on the right foot=a incepe cu dreptul
get off in the wrong foot=a incepe cu stingul
get off scot-free=a scapa basma curata
get off somebody's back=a da pace cuiva;a nu mai sta pe capul cuiva
get off the ground=a se ridiva in aer;a decola;a se urni din loc
get off the mark=a lua un start bun
get off the trail=a scapa urma
get off to a bad start=a o scrinti de la inceput
get off to a flying start=a incepe usor (cu bine) inceputul
get off to sleep=a adormi;a te lua cu somn
get one leg over tghe traces=a nesocoti interesele colaboratorilor sai
get one's=a gasi ce a cautat;asa-i trebuie
get one's back up=a-si iesi din sarite;a se impotrivi
get one's bitters=(ironic) a-si lua rasplata
get one's blood up=a se infierbinta
get one's breath (again/back)=a-si recapata respiratia
get one's courage up=a prinde curaj
get one's deserts=a-si primi rasplata
get oneself in hand=a se controla;a-si impune calm

get oneself in shape=a-si reveni
get (oneself) into a fix=a da de bucluc
get oneself into a spot=a se baga singur intr-o incurcatura
get (oneself) into a tangle=a se incurca;a da de bucluc;a-si pierde busola
get one's eye (well) in=a-si forma repede ochiul
get one's fairing=a primi ceea ce i se cuvine
get one's flag=a fi avansat la gradul de amiral
get one's flints fixed=a fi pedepsit
get one's foot in=a pune piciorul in;a baga pe sub mina;a-si viri coada
get one's foot on the ladder=a face primul pas pe calea succesului
get one's gage up=a-si iesi din sarite;a se inmuia
get one's gruel=a incasa un perdaf;a o lua pe coaja
get one's hammer out (for)=a-si arata ostilitatea;a-si da arama pe fata
get one's hand in=a-si forma mina cu ceva;a i se da mina
get one's hooks into somebody=a pune mina pe cineva
get one's kicks=a face dupa pofta inimii
get one's lug in one's loof=a fi tras la raspundere;a fi aspru criticat
get one's lumps=a o lua la cocoasa;a o incasa
get one's money's worth=a plati cit face;a merita cheltuiala
get one's pennyworth=a nu fi aruncat banii pe fereastr;a incasa un perdaf
get one's skates on=a zori;a-i da zor
go one's step up=a inainta in grad;a fi promovat
get one's tail down=a-si pierde curajul;a se pierde cu firea
get one's tail up=a tine capul sus;a nu-si pierde curajul
get one's teeth into something=a-si infige dintii in ceva;a se apuca cu rivn
get one's whack=a-si primi portia;a minca pe saturate
get on in the world=a-si croi drum in viata
get on intimate terms with somebody=a deveni intim cu cineva
get on in years=a imbatrini;a inainta in virsta

get on one's feet (again)=a se pune pe picioare
get on one's high horse (about something)=a face pe grozavul
get on one's hind legs=a se cabra;a se infuria
get on somebody back=a se pune pe capul cuiva
get on somebody's nerves=a calca pe cineva pe nervi
get on the air=a stabili legatura prin radio
get on the ball!=iute!da-i zor!; da-i bataie!
get on the good side of somebody=a se pune bine cu cineva
get on the gravy train=a cistiga fara sa dea din coate
get on the inside=a se pune la curent cu o problema
get on the move=a se pune in miscare
get on the wrong side of somebody=a se pune rau cu cineva
get on to a side-track=a devia de la subiect
get on to somebody=a-si da seama cite parale face cineva
get on to somebody=a lua legatura cu cineva (prin telefon sau posta)
get on to the scent=a da de urma
get on to the trick=a prinde trucul
get out from under=a fi din nou in mina;a se redresa
get out of a fix=a iesi dintr-o incurcatura
get out of a skid=a se redresa dupa o derapare
get out of bed on the wrong side=a se scula cu fata la cearsaf
get out of debt=a iesi din datorii
get out of hand=a scapa de sub control;a deveni de nestrunit
get out of it!=fugi de aici!
get out of my sight!=fugi din fata ochilor mei!;piei din ochii mei!
get out of one's depth=a ajunge la apa adinca;a vorbi in necunostinta de cau
get out of shape=a se deforma
get out of somebody's sight=a nu mai da ochii cu cineva
get out of somebody's way=a se da de-oparte din drumul cuiva

get out of step (with somebody)=a nu fi in pas cu (cineva)
get out of the rain=a se sustrage de la o sarcina neplacuta
get out of the red=a acoperi deficitul
get out of the rut=a iesi din fagas
get out of the wood=a scapa dintr-o grea incercare;a iesi cu bine la liman
get outside of=a inghiti;a devora
get over the footlights=a avea succes
get past somebody's guard=a insela vigilenta cuiva
get puffed up=a se umfla in pene
get rattled=a se buimaci;a-si pierde capul
get religion=a se converti;a deveni religios
get rid of=a scapa de;a se descotorosi de
get round somebody=a incinta pe cineva
get round the law=a ocoli legea
get round the table=a se aseza la masa tratativelor
get shirty=a-si iesi din sarite
get short shrift=a nu avea ragaz nici sa se spovedeasca;a fi expediat repede
get slack (at something)=a o lua mai usor;a o incetini
get smart=a face pe desteptul;a si-o lua in cap
get somebody (something)=a-i placea de cineva (de ceva);a-l cistiga
get somebody abreast of something=a pune pe cineva la curent cu ceva
get somebody by the short hairs=a tine pe cineva din scurt
get somebody hounded out of a job=a face cuiva mizerii;a lucra pe cineva
get somebody in contact with somebody=pune pe cineva in legatura cu altcinev
get somebody into a fix=a baga pe cineva in bucluc
get somebody into a rage=a scoate pe cineva din sarite
get somebody into a tangle=a baga pe cineva intr-o incurcatura;a incurca cev
get somebody into debt=a baga pe cineva la datorii
get somebody into hot water=a baga pe cineva la apa

get somebody into the habit of doing something=a prinde un obicei de la cine
get somebody in wrong=a prezenta pe cineva intr-o lumina nefavorabila
get somebody in wrong=a viri pe cineva intr-o incurcatura
get somebody mixed up (on something)=a incurca pe cineva (cu ceva)
get somebody off cheaply=a scapa pe cineva usor
get somebody (something) off one's hands=a se debarasa de cineva (de ceva)
get somebody off on the right foot=a ajut pe cineva sa inceapa cu dreptul
get something off on the right (wrong) foot=a incepe ceva cu dreptul (stingu
get somebody off on the wrong foot=a ajuta pe cineva sa inceapa cu stingul
get somebody off on to bad start=a pune pe cineva pe picior gresit
get somebody off to a good start=a ajuta pe cineva sa inceapa cu bine ceva
get somebody off to sleep=a adormi pe cineva
get somebody on his feet (again)=a pune pe cineva pe picioare (din nou)
get somebody on the hip=a pune gheara pe cineva
get somebody on the move=a pune pe cineva in miscare
get somebody out of a fix=a scoate pe cineva dintr-o incurcatura
get somebody out of debt=a scoate pe cineva din datorii
get somebody out of one's system=a nu mai tine la cineva
get somebody out of somebody sight=a lua pe cineva din fata (ochilor) cuiva
get somebody out to somebody's way=a da pe cineva la o parte
get somebody out of the habit of doing something=a dezvata pe cineva de ceva
get somebody round=a readuce pe cineva in simtiri
get somebody's back up=a scoate pe cineva din rabdari
get somebody's blood up=a irita pe cineva la culme
get somebody's message=a pricepe ce vrea cineva
get somebody's number=a sti cite parole face cineva
get somebody's slant on something=a vedea ce vrea cineva
get somebody together=a aduna (laolalta)
get somebody under hand=a face pe cineva inofensiv

get somebody well in hand=a avea in mina pe cineva
get somebody wrong=a intelege gresit pe cineva
get something of something=a aseza o ambarcatiune in linie
get something by guide=a obtine ceva prin inselatorie
get something down cold=a invata ceva temeinic
get something down to a fine art=a-i iesi ceva de minune;a se pricepe bine l
get something for free=a obtine ceva pe gratis
get something into one's head=a-si baga ceva in cap
get something into shape=a da forma unui lucru
get something into somebody's head=a baga cuiva ceva in cap
get something off pat=a invata ceva pe de rost
get something on the bend=a obtine ceva pe cai ocolite
get something out of one's head (mind)=a-si scoate ceva din cap
get something out of somebody's head (mind)=a scoate ceva din cap cuiva
get something right=a pricepe ceva;a da un raspuns corect
get something tied up=a pune la punct ceva
get something wrong=a nu pricepe ceva;a intelege ceva gresit
get some of one's own medicine=a primi o lectie;a gasi ce a cautat
get some shut-eye=a trage un pui de somn
get spliced=a se casatori;a se insura
get spot cash for something=a primi banii pe loc pentru ceva
get stone=a se turti;a se imbata
get stuck=a fi pacalit
get stuck in=a se pune pe treaba
get stuck with somebody=a nu mai scapa de cineva
get stuck with something=a se impotmoli in ceva
get taken for something=a fi inselat cu o suma de bani
get tanked up=a se pili cu bere
get that way=a se viri intr-o incurcatura

get the advantage of somebody=a fi mai bine plasat intr-o situatie
get the air=a fi dat afara;a i se face vint
get the best of somebody=a conduce pe cineva;a birui pe cineva;a infunda pe
get the best out of somebody=a scoate totul de la cineva
get the best out of something=a scoate totul de la ceva
get the better end of somebody=a trage pe cineva pe sfoara
get the better of somebody=a duce de nas pe cineva
get the better of something=a invinge ceva
get the bowler hat=a fi scos din evidentele fortelor armate
get the bird=a fi fluierat (huiduit)
get the bit between one's teeth=a o lua razna;a-si da drumul
get the boot on the wrong foot=a gresi adresa;a nimeri alaturea
get the breaks=a o nimeri bine;a avea bafta
get the breeze up;get one's back up=a o baga pe mineca;a o sfecti
get the bum's rush=a fi izgonit;a fi pus pe liber
get the cane=a lua citeva nuiele;a o lua pe spinare
get the cat=a fi batut cu hirbaciul
get the cheese=a da chix;a ramine mofluz
get the cold shoulder=a fi primit cu raceala
get the deadwood on somebody=a avea un avantaj indiscutabil asupra cuiva
get the drift?=pricepi?!; te-ai prins?!; ti-a cazut fisa?!
get the drop on somebody=a lua pe cineva pe nepregatite;a fi mai iute decit
get the feel of something=a se familiariza cu ceva;a-i prinde rostul
get the first refusal=a capata optiune
get the floor=a i se da cuvintul
get the foot of somebody=a depasi pe cineva
get the frozen mitt=a fi primit glaciuar
get the fumes out of one's head=a alunga mahmureala;a-si racori mintile
get the gaff=a fi luat la trei pazeste

get the glad eye=a i se face cu ochiul
get the goods on somebodyu=a avea pe cineva la mina
get the green light=a fi lasat sa mearga mai departe;a avea cale libera
get the hands=a fi primit cu aplauze
get the hang of somebody=a sti cu cine are de-a face
get the hang of something=a capata deprinderea de a folosi un lucru
get the hayseed out of one's hair=a se dezbara de un obicei de la tara
get the heels of somebody=a intrece pe cineva
get the huckleberry=a se pune intr-o situatie ridicola
get the huff=a se supara;a se ofensa
get the hump=a nu-i fi toti boii acasa
get the jitters=a-l apuca nevricalele
get the jump=a o lua inainte;a fi in fata
get the key of the street=a ramine fara adapost peste noapte
get the knock=a suferi o infringere
get the laugh at somebody=a avea ocazie sa rida de cineva
get the laugh on one's side=a face sa rida pe socoteala altuia
get the lead=a fi inpuscat;a fi lovit de un glont
get the lead out=a zori;a se pune pe treaba
get the lowdown on something=a obtine informatii pretioase despre ceva
get the monkey=a se lasa de droguri
get the needle=a avea draci
get the nod=a fi ales inaintea altora
get the once-over=a fi masurat de sus in jos (din cap pina in picioare)
get the picture=a intelege cum stau lucrurile
get the plumps=a obtine posturile cele mai bine platite;a lua caimacul
get the raspberry=a fi repezit;a fi luat peste picior
get the razz for fair=a fi luat in zeflemea;a incasa un perdaf
get there=a-si atinge scopul;a reusi

get the right end of the stick=a se gasi intr-o situatie avantajoasa
get the right sow by the ear=a gasi exact ce trebuie;a trage concluzie corec
get the run-around (from somebody)=a fi purtat pe drumuri (de cineva)
get the sack=a fi pus pe liber;a fi trimis la plimbare
get the start of somebody=a intrece pe cineva;a avea un atu fata de cineva
get the stick=a o lua pe cocoasa
get the swelled head=a-si da ifose;a se umfla in pene
get the tip-off=a fi avertizat
get the urge to do something=a simti dorinta sa faca ceva
get the weather-gauge of somebody=a avea un atu fata de cineva
get the weight off one's feet=a-si odihni picioarele
get the whip-hand of somebody=a face pe cineva inofensiv
get the wind up=a-l trece fiorii;a i se taia picioarele
get the word (to do something)=a primi ordin (sa faca ceva)
get the works=a fi luat la trei pazeste;a da de bucluc
get the worst of something=a iese cel mai rau din ceva;a trage ponoasele
get the wrong end of the stick=a fi dezavantajat;a se insela in socoteli
get the wrong sow by the ear=a nu da de omul potrivit;a gresi adresa
get thin=a se rari
get things out of proportion=a avea o imagine deformata a lucrurilor
get this=sa sti asta;uite ce este;uite care este treaba
get to close quarters=a se apropia;a veni pina aproape
get together=a se aduna;a se intilni
get toggled out anew=a se innoi;a se intoli
get told off=a i se trage o sapuneala
get too big for one's boots=a nu-si mai incape in piele;a i se urca la cap
get too hot for somebody=a deveni prea critica pentru cineva
get to rights=a aranja;a repara;a pune din nou pe picioare
get to smooth water=a iese la liman

get to the back of something=a da de miezul unui lucru;a pricepe esenta
get to the top of the ladder=a ajunge mare;a face cariera
get to (the) windward of somebody=a avea un avantaj fata de cineva
get to work on something=a se apuca de o treaba;a incepe ceva
get ugly=a se face scirbos;a se purta urit
get under somebody's feet=a sta in picioarele cuiva
get under somebody's skin=a scoate pe cineva din rabdari
get under the wire of=a corespunde unui stas;a intra intr-o (anumita)categor
get under way=a pune in miscare;a pune pe picioare
get up against somebody=a se pune rau cu cineva
get up an appetite=a-si face pofta de mancare
get up and dig=a se apuca de lucru
get up and get=a pleca in graba;a o intinde repede
get up early=a avea initiativa;a fi intreprinzator
get up on one's ear=a se aseza in fund
get up on one's hind legs=a se ridica in doua picioare (pentru un discurs)
get uppish (with somebody)=a si-o lua in cap;a face pe nebunul
get up regardless (of expense)=a se gati;a se impodobi
get up steam=a da drumul la aburi;a-si incorda toate fortele
get up to date with something=a se pune la zi cu ceva
get up to one's tricks=a se tine de smecherii
get up with one's wrong foot foremost=a o porni cu stingul
get warm=a se aprinde;a se minia;a deveni aprinsa (discutia)
get water from a flint=a scoate apa din piatra seaca
get what is coming=a o incasa;a o pati
ger wind=a deveni cunoscut;a se raspindi
get wise=a si-o lua in cap;a face pe desteptul
get within earshot=a putea fi auzit;a putea auzi
get within range=a intra in bataia tunului

get within sight of=a intra in raza vizuala;a se ivi
get work=a primi veste
get worked up (about/over) something=a-l apuca furia
gild refined gold=a cara apa la fintina
gild the lily=a se inzorzona
gild the pill=a indulci pilula;a face pilula mai putin amara
gird up one's loins=a se pregati de start
git up and git=scoala-te si sterge-o
give a call=a face o scurta vizita
give a car a good hose down=a spala bine o masina cu furtunul
give a cry (scream/shout/shriek/yell)=a scoate un strigat (tipat/urlet)
give a dog a bad name (and hang him)=decit sa-ti iasa nume rau mai bine ochi
give a false (wrong) scent=a o pune pe o pista falsa
give a fillip to something=a da impuls unui lucru;a stimula ceva
give a good account of oneself=a se achita cu cinste de sarcini
give (somebody) a good hiding=a tabaci pielea (cuiva)
give a green light=a da mina libera;a dezlega miinile cuiva
give a groan=a scoate un geamat;a geme
give a grunt=a grohai
give a hand=a da o mina de ajutor
give a handle for=a da ocazie;a cauza
give a harsh laugh=a da bataie de cap
give a horse a touch of the spurs=a da pinteni unui cal
give a horse the bridle=a da friu liber calului
give a howl of rage=a scoate un urlet de furie
give a jerk to somebody (something)=a trage de ceva (a zdruncina pe cineva)
give (somebody) a knee=a tine parte (cuiva);a fi de partea (cuiva)
give a lark to catcj a kite=a schimba cucul pe vultur
give a laugh=a ride

give a lead=a da exemplul;a trasa linia
give a lick and a promise=a face (ceva) de mintuiala
give a look-in=a intra pentru o clipa;a se abate pentru un minut
give a lurch=a trage o minciuna;a minca morcovi
give and take=a da fiecare de la el
give an ear to somebody (something)=a fi atent la cineva (ceva)
give a new lease of life=a da viata noua (puteri noi)
give a new turn (to)=a da o noua interpretare
give an eye to somebody (something)=a arunca un ochi la cineva (ceva)
give another turn to something=a da o alta intorsatura unui lucru
give a puff=a face reclama zgomotoasa
give a purse=a acorda un premiu in bani
give a ring=a chema la telefon;a da un telefon
give as good as one gets=a nu ramine dator nimanui;a plati cu aceeasi moneda
give a smack on somebody's lips=a pupa pe cineva zgomotos
give a smooth to one's hair=a-si netezi parul
give a soft light=a da o lumina odihnitoare (placuta)
give a start=a tresari
give a stone and a beating to somebody=a fi net superior cuiva;a-l viri in c
give a stone for bread=a-si bate joc de cineva care solicita ajutor
give a talk (to somebody) on something=a tine un discurs despre ceva;a preze
give a toast=a bea in sanatatea cuiva
give a trial=a pune la incercare pe cineva;a proba ceva
give a warm=a incalzi la foc
give a war whoop=a scoate un strigat razboinic;a fi pus pe harta
give a wide berth to,keep a wide berth of=a evita (ocoli) cu grija
give a zest to something=a da savoare unui lucru;a insufleti ceva
give chase to somebody (something)=a urmari pe cineva (ceva)
give colour to something=a da o nuanta de adevar unui lucru

give countenance to somebody=a incuraja pe cineva;a-i sustine moralul cuiva
give credence to something=a da crezare unui lucru
give currency to something=a pune in circulatie ceva
give down one's milk=a da ajutorul asteptat;a da beneficiul scontat
give every man his ear but few thy voice=asculta pe toti,dar vorbeste put
give every man his ear but few thy voice=cumpara de la toti,dar vinde put
give evidence of something=a indica ceva;a fi marturie
give free rein to something=a da friu liber
give good harbourage=a oferi adapost sigur
give ground=a pierde teren;a se retrage;a renunta putin cite putin la
give harbour to somebody=a tainui pe cineva
give him an inch and he will take a mile=ii dai degetul si iti apuca mina to
give hostage to fortune=a se bizui pe sansa
give it a name!=ce bei!platesc eu!
give it another brush=a pune la punct un lucru
give it hot to somebody=a buimaci pe cineva
give it to somebody hot (and strong)=a trage cuiva o sapuneala
give it to somebody straight=a fi sincer cu cineva
give leg-bail=a-si lua talpasita
give lip-service=a promite fara a face ceva;a fi nesincer (fals)
give me myself!=da-mi pace!;lasa-ma intr-ale mele!
give me some skin=bate laba cu mine
give of one's best=a da tot ce se poate;a face tot ce poate
give one's ankle a wrench=a-si suci glezna
give one's compliments to somebody=a-si prezenta omagiile cuiva
give one's confidence to somebody=a se increde in cineva
give one's confidence to something=a se increde in ceva
give oneself airs=a-si da aere
give oneself time to do something=a-si rezerva timp pentru a face ceva

give one's eyes to do something=a-si da ochii din cap ca sa faca ceva
give one's hand an a bargain=a bate mina;a se invoi
give one's head for the washing=a fi tap ispasitor de buna voie
give one's hearty approval to something=a aproba ceva din toata inima
give one's judgement on something=a-si exprima parerea despre ceva
give one's love to somebody=a transmite toate cele bune cuiva
give one's mind to something=a-si concentra atentia asupra ceva
give one's right arm for something=a-si da si sufletul pentru ceva
give one's trousers a hitch=a-si potrivi pantalonii
give one the creeps=a-l trece toti fiorii
give pause to somebody=a taia cuiva avintul;a infrina pe cineva
give (somebody) points=a da un avans de citeva puncte (cuiva)
give points to something=a accentua ceva;a scoate in relief ceva
give quarter=a fi indurator (cu cei infrinti)
give rise to something=a da nastere la ceva;a provoca ceva
give short shrift to somebody (something)=a ispravi repede cu cineva (ceva)
give somebody a baby to holt=a pune pe cineva la cea mai ingrata treaba
give somebody a baby to holt=a pune pe cineva in imposibilitate sa actioneze
give somebody a back-cap=a demasca (discredita) pe cineva
give somebody a bad time=a-i face cuiva zile rele (fripte)
give somebody a big hand=a primi pe cineva cu aplauze puternice
give somebody a bit of one's mind=a-i zice cuiva ceva de dulce
give somebody a black eye=a invineti cuiva ochiul
give somebody a black look=a te uita urit la cineva
give somebody a blank cheque=a da cuiva mina libera (carte alba)
give somebody a break=a da cuiva o sansa
give somebody a broadside=a lua pe cineva in focuri
give somebody a bum steer=a pune pe cineva pe drum gresit
give somebody a call=a da cuiva un telefon

give somebody a careful going over=a examina pe cineva foarte atent
give somebody a chest X-ray=a face cuiva o radiografie pulmonara
give somebody a clue=a da cuiva un indiciu;a-i arata calea
give somebody a crack on the head=a pocni pe cineva in cap
give somebody a dig in the ribs=a-i da cuiva una in coaste
give somebody a dose of his own medicine=a plati cuiva cu aceeasi moneda
give somebody a fair hearing=a da cuiva posibilitatea sa se apere
give somebody a (fair) show=a mai acorda cuiva o posibilitate
give somebody a fair show for a white alley=a da cuiva posibilitatea sa cist
give somebody a fit=a intoarce pe dos pe cineva;a nauci pe cineva
give somebody a flat denial=a refuza pe cineva categoric
give somebody a foot=a-i pune cuiva piedica
give somebody a free hand=a-i da cuiva mina libera
give somebody a fright=a trage cuiva o sperietura
give somebody a (good) belting=a-i trage cuiva o bataie zdravana
give somebody a good dressing down=a lua pe cineva la trei pazeste
give somebody a good going over=a bate mar pe cineva
give somebody a good hammering=a nauci pe cineva din bataie
give somebody a good hand=a aplauda pe cineva
give somebody a good hiding=a-i tabaci cuiva pielea
give somebody a good pummelling=a pocni bine pe cineva
give somebody a (good) run for his money=a compensa pe cineva pentru cheltui
give somebody a (good) run for his money=a invata minte pe cineva
give somebody a good send-off=a insoti pe cineva la plecare
give somebody a good shakin=a zgiltii pe cineva
give something a good swill out=a clati bine ceva
give somebody a gruelling time=a da cuiva de furca
give somebody a handle=a da cuiva apa la moara
give somebody a hand-up=a ajuta pe cineva sa se ridice

give somebody a hand=a-i da cuiva o mina de ajutor
give somebody a hoist=a ajuta pe cineva sa se ridice pe ceva;a trage in sus
give somebody a hug=a imbratisa pe cineva
give somebody a jump=a baga pe cineva in sperietii
give somebody a kick=a face cuiva o bucurie
give somebody a kick in the arse=a da cuiva un sut in fund
give somebody a lead=a da cuiva un exemplu;a-i da o cheie
give somebody a lecture=a face cuiva morala;a face cuiva scene
give somebody a leg up=a salta in sus pe cineva
give somebody a lesson on something=a preda cuiva ceva
give somebody a lift=a duce pe cineva pina intr-un loc;a da ajutor cuiva
give somebody a line on something=a da cuiva informatii despre ceva
give somebody a line =a da cuiva legatura
give (somebody/something) a look=a se uita (la cineva/ceva)
give (somebody) an account of something=a (expune) cuiva ceva
give somebody a nasty jar=a zdruncina rau pe cineva
give somebody a new lease of life=a-i schimba cuiva viata in bine
give somebody a pain (in the neck)=a plictisi pe cineva
give somebody a pat on the back=a-si exprima asentimentul (fata de cineva)
give somebody a pig of his won sow=a-i plati cuiva cu aceeasi moneda
give somebody a place in the sun=a da cuiva conditiile de dezvoltare
give somebody a rap on the knuckles=a trage cuiva o sapuneala
give somebody (something) a rest=a lasa pe cineva (ceva) sa se odihneasca
give somebody a ride on one's shoulders=a plimba pe cineva pe umeri
give somebody a Roland fo an Oliver=a para cu succes
give somebody a rouse=a bea in sanatatea cuiva
give somebody as good as one gets=a plati cu aceeasi moneda cuiva
give somebody a shakedown=a improviza un pat pentru cineva
give somebody a shaking up=a lua piuitul cuiva

give somebody a shot in the arm=a da puteri cuiva;a da impuls cuiva
give somebody a smile=a zimbi cuiva
give somebody a song=a-i cinta cuiva
give somebody a sound thrashing=a rupe cuiva oasele
give somebody a spell=a da cuiva un ragaz
give somebody a square deal=a se purta cinstit cu cineva
give somebody a start=a face pe cineva sa tresara;a speria pe cineva
give somebody a stiff bow=a saluta pe cineva cu raceala
give somebody a taste of something=a lasa pe cineva sa-si faca idee de ceva
give somebody a thick ear=a arde cuiva o palma
give somebody a thrill=a emotiona puternic;a face pe cineva sa vibreze
give somebody a touch=a atinge pe cineva
give somebody a try-out=a verifica pe cineva
give somebody a turn=a rascoli pe cineva;a baga in sperieti pe cineva
give somebody a warning cough=a tusi ca sa atraga atentia cuiva
give somebody a wet shirt=a scoate sufletul cuiva
give somebody a wide berth=a se feri ca dracul de tamiie
give somebody a wrinkle=a-i da cuiva o sugestie
give somebody beans=a trage cuiva o chelfaneala
give somebody best=a recunoaste superioritatea cuiva;a se da batut
give somebody cause for something=a da cuiva motiv de ceva
give somebody change=a face cuiva un serviciu
give somebody chapter and verse for=a veni cu argumente in sprijinul
give somebody credit for something=a atribui ceva cuiva
give somebody elbow-room=a da cuiva cimp liber de actiune
give somebody evidence of something=a depune marturie cuiva despre ceva
give somebody good-day=a da cuiva binete
give somebody good measure=a mai da cuiva de la el;a da in plus
give somebody grounds for something=a-i da cuiva motiv pentru ceva

give somebody his due=a rasplati pe cineva dupa merite
give somebody his gruel=a trage cuiva un perdaf
give somebody his head=a da friu liber cuiva
give somebody his medicine=a-i da o lectie cuiva
give somebody his quietus=a face pe cineva sa taca pe vecie
give somebody his running shoes=a-i da papucii cuiva
give somebody line (enough)=a lasa pe cineva in pace pentru citva timp
give somebody lip=a fi obraznic cu cineva
give somebody more rope=a lasa cuiva mai multa libertate de actiune
give somebody notice of something=a aviza pe cineva de ceva;a da cuiva terme
give somebody one's good word=a da cuiva o buna recomandare
give somebody one's hand upon=a promite solemn;a garanta;a paria
give somebody one's judgement=a-i spune cuiva parerea sa
give somebody plenty of rope=a lasa pe cineva de capul lui
give somebody quite a turn=a speria pe cineva de moarte;a produce cuiva un s
give somebody rats=a viri pe cineva in toti dracii
give somebody's hand a wring=a stringe mina cuiva cu caldura
give somebody short change=a insela pe cineva la rest
give somebody short measure=a insela pe cineva la masuratoare
give somebody short shrift=a pedepsi pe cineva imediat;nu lua in seama pe se
give somebody short weight=a insela pe cineva la cantar
give somebody the air=a zbura pe cineva din slujba;a-i da papuci cuiva
give somebody the baby to hold=a lega pe cineva de miini si de picioare
give somebody the back=a-i intoarce cuiva spatele
give somebody the bag to hold=a viri pe cineva in bucluc;a lasa in pana
give somebody the beady eye=a se uita urit la cineva
give somebody the benefit of the doubt=a socoti pe cineva nevinovat
give somebody the bird=a fluiera;a huidui
give somebody the blues=a crea cuiva o stare de indispozitie

give somebody the bob=a prosti pe cineva
give somebody the brush off=a trimite pe cineva la plimbare
give somebody the bum's rush=a pune pe cineva pe liber
give somebody the business=a-i freca cuiva ridichea
give somebody the butt=a avea grija sa nu scape cineva
give somebody the cold shoulder=a primi pe cineva cu raceala
give somebody the cut direct=a se face ca nu-l cunoaste,privindu-l in ochi
give somebody the edge of one's tongue=a trage un perdaf cuiva
give somebody the fidgets=a calca pe cineva pe nervi
give somebody the finger=a insela asteptarile cuiva
give somebody the first refusal=a da cuiva optiune
give somebody the fluff=a trimite pe cineva la plimbare
give somebody the foot=a-i da cuiva un sut
give somebody the frozen mitt=a face cuiva o primire glaciara
give somebody the glad hand=a face cuiva o primire calda
give somebody the go-by=a lasa pe cineva de caruta;a nu baga pe cineva in se
give somebody the goose=a zori pe cineva
give somebody the green light=a lasa pe cineva sa mearga mai departe
give somebody the guy=a-i trage cuiva clapa
give somebody the ha ha=a lua pe cineva in ris
give somebody the high sing=a da semn cuiva
give somebody the hump=a plictisi pe cineva de moarte
give somebody the jim-jams=a viri frica in cineva
give somebody the jink=a evita pe cineva;a pleca si a lasa pe cineva balta
give somebody the jitters=a baga spaima in cineva
give somebody the lie (direct)=a contrazice pe cineva;a-l da de mincinos
give somebody the lie in his throat=a dezvalui minciuna cuiva
give somebody the lie in his throat=a-i spune cuiva de la obraz ca minte
give somebody the lowdown=a da cuiva informatii pretioase despre ceva

give somebody the needle=a calca pe nervi pe cineva
give somebody the once-over=a masura pe cineva cu privirea
give somebody the pip=a plictisi pe cineva la culme;a-i provoca cuiva greata
give somebody the raspberry=a repezi pe cineva cit colo;a-si bate joc de cin
give somebody the road=a-i face cuiva loc;a lasa pe cineva sa treaca
give somebody the rough side of one's tongue=a se rasti la cineva
give somebody the run of something=a-i da cuiva acces la ceva
give somebody the sack=a zbura din slujba pe cineva
give somebody the shivers=a baga cuiva frica in oase
give somebody the slip=a lasa pe cineva balta;a scapa de cineva
give somebody the time of day=a da cuiva binete
give somebody the tip-off=a preveni pe cineva
give somebody the use of something=a permite cuiva sa foloseasca ceva
give somebody the wind=a face vint cuiva;a-l trimite la plimbare
give somebody the wire=a-i vinde cuiva secretul
give somebody the works=a trata brutal pe cineva
give (somebody) the wrong line=a da (cuiva) legatura grestit
give somebody to understand=a da cuiva de inteles
give somebody to us a bad job=a abandona pe cineva
give somebody up for dead=a crede mort pe cineva
give somebody up for lost=a nu mai spera nimic in legatura cu soarta cuiva
give somebody what for=a produce cuiva o durere vie
give something a brush=a peria ceva
give something a brush up=a-si mai reimprospata cunostintele despre
give something a clean-out=a curata bine ceva
give something a flick-through=a rasfoi ceva
give something a good goind-over=a examina ceva cu mare atentie
give something a miss=a se lipsi de ceva
give something an airing=a aerisi ceva

give something a new look=a da unui lucru o noua infatisare
give something a paint=a vopsi ceva
give something a pull=a trage ceva
give something a push=a impinge ceva
give something a rinse=a clati ceva
give something a twist=a (ra)suci ceva
give something a wide berth=a ocoli ceva
give something a wipe=a sterge ceva
give something a wrench=a rasuci ceva cu putere
give something a wring=a stoarce ceva
give something careful consideration=a privi cu toata atentia
give something some slack=a slabi ceva
give something the go-by=a ignora total ceva;a nu tine cont de ceva
give something the gun=a baga ceva in viteza maxima
give something up as a bad job=a renunta la ceva
give something up for lost=a da pierdut un lucru
give suck to somebody=a alapta un copil
give teeth to something=a da eficienta de aplicare unui lucru
give thanks to somebody for something=a multumi cuiva pentru ceva
give the best one has in the shop=a face tot posibilul
give the bowler hat to somebody=a tine in rezerva pe cineva
give the devil his due=a recunoaste meritele adversarului
give the final touches to something=a da ultimele retusuri unui lucru
give the floor=a da cuvintul
give the game away=a scapa cu vorba
give the go-by=a nu baga in seama;a se tine departe de
give the lie (direct) to something=a dezmenti ceva
give the word=a spune parola (la somatia santinelei)
give thought to something=a se gindi la ceva

give tone=a da tonul
give tongue to something=a exprima ceva cu voce tare
give to the world=a face public;a da publicitatii
give umbrage=a jigni;a ofensa
give up the fight=a se da batut
give up the ghost=a-si da duhul
give vent to=a-si da friu liber;a-si descarca (minia,necazul)
give voice to something=a exprima un lucru
give way (to)=a ceda;a se rupe;a se prabusi;a se subrezi;a ceda
give weight to something=a da greutate unui lucru
give with the eye=a face semn cu ochiul;a incepe
give with the vocals=a canta;a-i zice din gura
give your own fish-guts to your own sea-maws!=ajuta-i pe ai tai,nu pe strain
glare contempt at somebody=a privi cu dispret la cineva
glare hate at somebody=a privi plin de ura la cineva
glued to television telly=lipit de televizor
glut one's appetite=a se indopa
glut oneself with something=a se indopa cu ceva
glutton for work=pus pe treaba
gnash one's teeth=a scrisni din dinti
gnaw (away) at one's conscience=a-l roade pe cineva pe dinauntru
go about one's business=a-si vedea de treaba
go about one's lawful occasions=a-si face meseria in cadrul legal
go according to plan=a merge dupa plan
goad somebody into a fury=a infuria pe cineva
goad somebody into despair=a aduce pe cineva la disperare
go against the grain (with somebody)=a-i displacea total cuiva
go a good streak=a merge repede
go ahead full steam a house on fire=a merge din plin

go all lengths=a nu se da in laturi de la nimic
go all out (for something)=a face pe dracul in patru
go all round the circle=a bate cimpii
go all the way=a merge pina la capat
go all the way with somebody=a fi intru totul de acord cu cineva
go along for the ride=a lua parte la ceva ca sa nu zica ca a stat deoparte
go a long way=a ajunge departe;a conta foarte mult
go a long way to doing something=a ajuta mult la ceva
go along with you!=pleaca! sterge-o!
go a mucker;come a cropper=a cheltui exagerat de mult
go ape=a-l apuca pandaliile;cuprins de entuziasm
go armed=a umbla inarmat
go around=a da o raita;a face un tur
go ashore=a debarca
go as high (low) as something=a oferi (plati) o suma de bani
go ashy pale=a se face palid ca ceara
go at a crawl=a se misca incet ca melcul
go at a good pace=a merge repede
go at a walk=a merge in pas
go at it bald-headed=a se apuca de o treaba cu tragere de inima
go at something for all one is worth=a munci din rasputeri
go at something with a will=a se apuca de ceva cu toata hotarirea
go a very little way with somebody=a avea un efect foarte slab
go away with a flea in one's ear=a pleca cu coada intre picioare
go a-wool-gathering=a fi absent;a umbla cu capul in nori
go back on one's promise=a nu-si tine fagaduiala
go back on one's step=a se intoarce inapoi;a reveni
go back on one's word=a nu-si tine cuvintul (dat);a-si lua cuvintul inapoi
go back on somebody=a trada pe cineva cuiva;a abandona

go bad=a se strica;a se altera
go badly=a merge rau
go bail for somebody=a raspunde pentru cineva
go bald=a cheli
go bang=a bubui
go bankrupt=a da faliment
go bare-footed=a umbla descul
go beggining=a nu se cere;a nu avea cautare
go behind a decision=a reveni asupra unei hotariri
go behind somebody's back=a lucra pe cineva pe la spate
go behind somebody's words=a cauta un gind ascuns in vorbele cuiva
go berserk=a capia;a fi prins de furii
go beyond a joke=a intrece masura
go beyond one's duty=a-si depasi atributiile
go beyond oneself=a-si iese din pepeni
go beyond the bounds=a depasi limitele
go beyond the law=a incalca legea;a savirsi un act ilegal
go beyond the limit=a depasi masura
go (pass) beyond the veil=a (se) trece prin viata;a-si incheia socotelile
go big=a avea un succes teribil
go blackberrying=a merge dupa mure
go black in the face=a se face negru la fata
go blank=a se face gol in minte;a nu-si mai aminti nimic
go blind=a orbi
go blooey=a sari in aer;a exploda
go bohemian=a duce o viata de boem;a deveni vagabond
go broke=a ramine fara un ban
go bughouse=a se scrinti (la cap)
go by appearances=a judeca dupa aparente

go by default=a se judeca in contumacie
go by electricity=a functiona cu curent electric
go by somebody's looks=a judeca pe cineva dupa cum arata
go by the board=a se alege praful
go by the book=a proceda dupa prescriptii
go by the name of=a fi cunoscut sub numele de
go by walker's bus=a merge per-pedes
go chase yourself!=mina magarul!pleaca!
go cheap=a se vinde usor
go clatter=a tropoti
go cold=a-i ingheta singele in vine;a se raci
go crab-wise=a merge ca racul
go crack=a plesni;a crapa
go crazy=a innebuni;a-si pierde mintile
go current=a fi popular;a placea
god be thanked!=slava Domnului!;bine ca a dat Dumnezeu!
god bless my life!=Dumnezeule!;asta mai lipsea!;ca sa vezi!
god save the mark!=sa-mi fie cu iertare!;ferit-a sfintul!
god bless you!=dumnezeu sa te aiba in paza!
god damn!=ei dracie
god damn you!=sa te bata dumnezeu!
go dark=a se intuneca;a se face intuneric
go dead=a i se opri cuiva rasuflarea;a ingheta;a simti ca moare
god forbid!=doamne fereste!
god give you joy=sa-ti dea dumnezeu fericire
god grant it!=sa dea dumnezeu!
god helps those who help themselves=ajuta-te si cerul te va ajuta
god it=a face pe importantul;a-si da ifose
god (the) lord knows!=cine stie! (numai) dumnezeu stie!

god keep you!=sa te aiba Dumnezeu in paza lui!
god knows; I don't=numai bunul Dumnezeu stie!
go down the wrong way=a cadea greu la stomac;a nu-i prii
go downhill=a cobori;a merge la vale;a inrautati
go down in one's boots=a i se muia picioarele;a i se taia genunchii
go down in the world=a decada;a scapata
go down in value=a pierde din valoare
go down like a ninepin=a cadea ca un sac
go down like mother's milk=a merge bine la stomac
go down on one's knees to somebody=a cadea in genunchi inaintea cuiva
go down on one's marrowbones=a ingenunchia;a cadea in genunchi
go down the drain=a se duce pe apa simbetei
go down the line=a parcurge o lista cu optiuni
go down to history=a intra in istorie
go dry (run dry)=a interzice consumul bauturilor
go dutch (on something)=a plati nemteste (pe din doua)
god willing=cu voia celui de sus
go easy on something=a se purta cu tact
go east with something=a menaja ceva
go equal shares=a avea parte egala (la o impartire);a face jumatate
go fantee=a adopta modul de viata si obiceiurile indigenilor
go far=a ajunge departe;a avea putere de cumparare
go farming=a se ocupa de agricultura
go farther and fare worse=a trece din lac in put
go fifty-fifty with somebody=a face jumatate cu cineva
go flag=a se dezumfla
go flop=a da gres;a fi un fiasco
go for a constitutional=a face o plimbare
go for a drive=a face o plimbare cu masina

go for an airing=a face o plimbare;a lua aer
go for a ramble=a face o plimbare
go for a ride=a face o plimbare cu (masina/bicicleta/calare)
go for a run=a alerga;a face o cursa
go for a sail=a face o plimbare cu barca
go for a soldier=a se duce la armata
go for a song=a vinde pe nimic
go for a spin=a face un tur cu (masina/bicicleta)
go for a stroll=a face o plimbare (scurta)
go for a swim=a merge la inot;a inota
go for a turn=a face o scurta plimbare (un tur - citiva pasi)
go foreign=a pleca intr-o cursa in strainatate (in gluma spus)
go for him!=sari pe el!
go for nothing=a nu avea cautare;a fi fara valoare
go for oneself=a lucra in contul sau;a lucra pe socoteala sa
go for somebody (something) in a big way=a-i placea cineva (ceva) enorm
go for the gloves=a merge drept la tinta
go for wool and come home shorn=s-a dus omul la colac si-a capatat ciomag
go for fox-hunting=a vana vulpi
go from bad to worse=a merge din ce in ce mai prost
go from one extreme to another=a cadea dintr-o extrema in alta
go full bat=a merge in plina viteza;a zbura
go gay=a se destrabala
go glimmering=a se spulbera;a se narui;a esua
go great guns=a-i merge bine
go grey=a incarunti;a imbatrini
go guarantee for somebody=a pune mina in foc pentru cineva
go hacking=a merge calare (in pas obisnuit)
go halves (with somebody in something)=a face pe jumatate cu cineva

go hand in hand=a merge mina in mina
go hang=a nu conta
go hat in hand=a se duce cu capul plecat;cu palaria in mina
go haywire=a o lua razna
go head over heels=a cadea peste cap;a face o tumba
go heart and soul into something=a pune tot sufletul in ceva
go home=a se duce pe lumea cealalta;a raposa;a nimeri la tinta
go home!=(mai) taci din gura!;tine-o pentru tine!
go home feet-first=a pleca cu picioarele inainte
go home in a box=a pleca intre patru scinduri
go hot and cold (all over)=a-l lua cu cald si frig
go hungry=a suferi de foame
go ill with=a da de dracu
go in and win!=succes!
go in at one ear and out at the other=a-i intra pe o ureche si a-i iese pe a
go in fear of one's life=a-l apuca teama sa nu fie omorit
go in for a competition=a participa la o competitie
go in for a hobby=a-si gasi o ocupatie in timpul liber
go in for an examination=a se inscrie la un examen
go in for dieting=a tine regim (dieta)
go in for politics=a se ocupa de politica
go in for something in a big way=a fi mare amator de ceva
go in for teaching=a preda;a fi profesor
go in for tennis=a juca tenis in timpul liber
go in for walking=a face plimbari
going,going,gone!=o data! de doua ori!; adjudecat (se adjudeca)!
going strong=a se tine bine;a merge struna
go in rags=a umbla in zdrente
go in somebody's favour=a da cistig de cauza cuiva

go in the tank=a se lasa batut intr-un meci;a da meciul
go into abeyance=a fi lasat in suspensie;a fi aminat la nesfirsit
go into action=a lansa un atac
go into a decline=a incepe sa slabeasca;a-i scadea puterea
go into a (flat) spin=a intra in vrila;a decada
go into a huddle on something=a tine sfat cu privire la ceva
go into billets=a fi incartiruit;a intra in cantonament
go into business=a se apuca de afaceri;a se lansa in afaceri
go into committee=a se constitui in comitet;a fi supus examinarii de o comis
go into convulsion=a fi cuprins de convulsii
go into digs=a lua camera cu chirie;a sta la chirie
go into executive session=a incepe o sedinta inchisa
go into fits of laughter=a-l apuca risul;a se porni pe ris
go into hiding=a ascunde
go into hysterics=a-l apuca istericalele
go into liquidation=a da faliment;a lichida
go into mourning=a lua doliul;a se imbraca in doliu
go into one's act=a-si relua vechile obiceiuri
go into one's shell=a se retrage in sine
go into one's tantrums=a-l apuca pandaliile
go into raptures=a se entuziasma
go into retirement=a iesi la pensie;a se retrage din viata sociala
go into service=a fi dat in folosinta
go into somebody's drawer=a umbla in sertarul cuiva
go into society=a-si scoate capul in lume
go into tails=a incepe sa poarte haine de oameni mari
go into the church=a imbraca haina preoteasca
go into the drink=a se prabusi in mare
go into the front lines=a merge in linia intii

go into teh meling pot=a suferi o schimbare radicala
go into the whys and wherefores of it=a cauta sa afle cauzele
go into the wide world=a pleca in lume;a-si lua lumea in cap
go into training=a se antrena
go it=a face ceva in stil mare
go it!=hai nu te lasa!
go it alone=a actiona pe cont propriu;a-si asuma raspunderea
go it blind=a se arunca orbeste
go it boots=a intrece limitele;a sari peste cal
go it with the looseness=a proceda nesabuit;a fi iute la minie
go job hunting=a umbla dupa o slujba
go large=a trai pe picior mare
golden bowl is broken=s-au spulberat toate iluziile
golden key opens every door=vorba dulce,mult aduce
go like clockwork=a merge ca pe roate
go like greased lightning=a merge ca untul
go like hot cakes=a se vinde ca piinea calda
go like the wind=a alerga ca vintul
go limp=a simti fara vlaga;a-l parasi puterile
go loco=a capia
go loose=a fi liber;a se plimba
go mad through drinking=a-si bea mintile
go mountain-climbing=a face ascensiuni
go naked=a umbla dezbracat
go nap on something=a risca foarte mult
go nineteen to the dozen=a-i turui gura
gone to the damnation bow-wows=ajuns la sapa de lemn
gone with child=insarcinata;gravida
gone with the wind=disparut fara urma

go nutting=a merge dupa meci
good and hard=temeinic;bine;solid
good as a feast=destul; indeajuns
good as a play=(cu inima) de aur
good as dead=pe moarte; cu picior in groapa
good as done=ca si terminat;aproape gata
good as gold=un inger de copil
good as one's word=(om)de cuvint (de onoare)
good as pie=foarte bun
good at the bottom=de fapt bun;in fond bun;a avea inima buna
good beginning is half the battle=lucrul bine inceput e pe jumatate facut
good business!=frumoasa treaba!; halal!
good bye,John!=adio si n-am cuvinte!
good deal of=o mare cantitate de
good few=o buna parte
good for nothing=natarau;nulitate;om de nimic
good for you!=bravo tie!;cu atit mai bine pentru tine!
good health is above wealth=sanatatea e cea mai buna avutie
good Jack makes a good Jill=cum e omul asa e si femeia
good marksman may miss=orice om poate sa greseasca
good morning to (somebody/something)=adio; pune-i cruce
good name is better than riches=numele bun e mai scump decit aurul
goodness alive!=bata-te (norocul) sa te bata!
good riddance!=calatorie sprincenata;drum bun si cale batuta
good shot,sir!=bine jucat!
good (long) while=mult timp;multa vreme;vreme indelungata
good wits jump=oamenii mari se potrivesc la minte
good words and no deeds=vorba multa,treaba putina
good words cost nothing and are worth much=vorba dulce,mult aduce

go off at a rare=a pleca ca o vijelie
go off into a (dead) faint=a lesina;a-si pierde cunostinta
go off like a bolt=a scapa ca din pusca
go off like a damp squib=a nu se realiza;a nu reusi;a insela asteptarile
go off like a rocket candle=a exploda;a izbucni
go off one's chump=a se scrinti la cap;a capia
go off the beaten track=a parasi calea batuta
go off the boil=a inceta sa fiarba;a depasi momentul critic
go off the deep end;fly off the handle=a lua lucrurile in tragic
go off the hooks;fly off the handle=a-si pune pirostriile in cap
go off the rails=a deraia;a o lua razna
go off the tracks=a deraia;a o lua razna
go off with a bang;go bang=a avea un succes nebun
go off without a hitch=a merge ca pe roate
goof things up=a incurca lucrurile;a strica totul
go on a blinde date=a se duce la vedere
go on a brunise=a se afuma
go on a fishing expedition=a arunca navodul;a sonda terenul
go on a fool's errand=a o face de florile marului
go on a hunger-strike=a face greva foamei
go on all four one's hands and knees=a merge in patru labe
go one better=a intrece (pe cineva);a fi mai tare (decit cineva)
go one's own=a-si vedea de drum;a actiona de sine-statator
go one's own way=a-si urma drumul sau propriu
go one's way=a-si vedea de drum
go on foot=a merge pe jos
go on furlough=a pleca in permisie
go on one's own hook=a actiona pe cont propriu
go on shanks's mare=a merge per-pedes-apostolorum (apostoleste)

go on (sick) leave=a avea concediu medical
go on strike=a face greva
go on the boards=a se face actor
go on the bum=a trai pe spinarea (cuiva)
go on the dole=a fi somer
go on the hook for somebody=a-si pune pielea la saramura pentru cineva
go on the rocks=a se duce de ripa;a ramine lefter
go on the same old way=a nu-si schimba felul de viata
go on the social security=a trai din ajutorul de somaj
go on tick=a cumpara pe datorie
go on tiptoe=a merge in virful degetelor
go on to a diet=a tine dieta (regim)
go on to overtime=a trece la program suplimentar de lucru
go on to short time=a trece la regim redus de lucru
go on to the bitter end=a merge pina in pinzele albe
go on to the pill=a folosi pilule
go on to the wagon=a se lasa de bautura
go on tour=a pleca in turneu;a pleca in calatorie
go on wheels=a merge ca pe roate
go on with you!=vezi-ti de treaba!;ce ti-a venit? da-o incolo!
go out as governess=a se angaja guvernanta
go out as nursemaid=a se angaja bona
go outback=a se duce in provincie
go out gunning=a merge la vinatoare
go out like a light=a adormi pe loc
go out of action=a fi scos din actiune
go out of business=a inchide fabrica;a lichida;a se lasa de comert
go out of commission=a fi trecut in rezerva
go out of control=a pierde directia;a nu mai raspunde la comenzi

go out of curl=a fi fara vlaga;a se simti ca o cirpa
go out of date=a se invecchi;a se demoda
go out of fashion=a nu mai fi la moda;a se demodaa;a iesi din uz
go out of focus=a se deregla
go out of mind=a fi uitat;a cadea in uitare
go out of one's mind=a-si iesi din minti
go out of one's way=a se abate din drum
go out of play=a iesi (afara) din teren
go out of print=a se epuiza
go out of service=a fi scos din uz
go out of sight=a se face nevazut
go out of somebody's mind=a-i iesi cuiva din minte
go out of use=a iesi din uz;a cadea in desuetudine
go out on a limb=a fi in primejdie;a se lasa descoperit
go out to sea=a porni in larg (-ul marii)
go over a bomb=a fi primit cu miinile deschise;a face o deosebita impresie
go overboard=a cadea peste bord
go overboard about something=a se da in vint dupa ceva
go over hedge and ditch=a merge in dodii
go over something with a fine toothcomb=a cerceta ceva de-a fir a par
go over the ground=a recunoaste terenul
go over the hill=a dezerta;a nu raspunde la apel
go over the line=a depasi limita;a intrece masura
go over the top=a porni la atac
go over to a vegetarian diet=a deveni vegetarian
go over to Rome=a trece la catolicism
go over to the enemy=a trece la dusman
go over to the majority=a se duce pe lumea cealalta
go pale=a pali;a se face palid la fata

go phut=a nu reusi;a da gres;a nu se alege nimic din
go pink=a se imbujora;a se aprinde la fata
go pit-a-pat=a zvicni;a bate repede
go places=a merge la teatru;a duce o viata mondena
go pop=a pocni
go purple with anger=a se face rosu la fata de furie
go red=a se inrosi
go round like a horse in a mill=a merge pe cai batatorite;a fi sclavul rutin
go round the bend=a se sona;a se scrinti
go round the sun to meet the moon=a merge pe o cale inutil de lunga
go rubbernecking=a vizita un oras in mare viteza
go serious=a deveni sobru
go short (of something)=a duce lipsa (de ceva)
go sick=a cere ingrijire medicala
go sight-seeing=a face turul orasului
go slow=a nu se pripiti;a fi prudent
go smash=a da faliment;a sari in aer
go smash into something=a se izbi cu putere de ceva
go somebody's way=a merge pe acelasi drum cu cineva
go smoothly=a merge ca pe roate
go snap=a pirii (rupindu-se)
go so far as to do something=a merge pina acolo incit sa faca ceva
go sour=a se acri
go south with something=a sterpele ceva;a ascunde ceva
go stag=a se duce la o petrecere fara partener
go steady=a fi vazut mereu impreuna
go stiff=a intepeni;a amorti
go straight=a duce o viata cinstita
go the limit=a nu cunoaste masura;a cadea in extreme

go the pace=a merge repede
go the right way=a merge pe calea cea buna
go the right way to work=a se pricepe (sa faca ceva)
go the rounds=a circula;a trece din gura in gura
go the shortest way=a merge pe drumul cel mai scurt
go the whole figure=a face ceva temeinic;a risca totul
go the whole pile=a risca totul
go the wrong way=a gresi drumul
go through all one's money=a prapadi toti banii
go through a lot=a indura multe
go through fire (and water)=a trece prin incercari grele
go through hell=a indura chinurile iadului
go through life in a happy-go-lucky fashion=a lua lucrurile asa cum sint
go through one's apprenticeship=a-si face ucenicia
go through one's facing=a fi pus la incercare
go through somebody's hands=a fi in trecere prin miinile cuiva
go through the hoops=a fi pus la o grea incercare
go through the mill=a trece prin dificultati mari
go through the motions of doing something=a se preface ca face ceva
go through the proper channels=a urma calea obisnuita
go through thick and thin for somebody=a trece prin foc si para pentru cinev
go through with it=a duce ceva pina la capat
go to a lot of infinite end of trouble to=a-si da toata silinta sa faca ceva
go to bat against somebody=a depune marturie impotriva cuiva
go to bat for somebody=a sari in apararea cuiva
go to bed=a intra la tipar;a fi tiparit
go to bed in one's boots=a fi beat
go to bed with the lamb=a se culca odata cu gainile
go to bye-bye=a merge sa faca nani-nani

go to church=a fi bisericos;a se insura
go to Davy Jones' locker=a se ineca
go to earth (ground)=a se ascunde (sub pamint);a se retrage in vizuina
go to extremes=a nu avea masura;a nu cunoaste linia de mijloc
go together=a merge impreuna;a se potrivi
go together by the ears=a se lua de par;a se parui
go to grass=a cadea lat;a musca tarina
go to great expense to do something=a intra la mari cheltuieli ca sa faca c
go to hell in a handbasket=a arunca cu bani pe fereastră;a conduce nebuneste
go to it =a se pune pe treaba
go to naught=a se dovedi infructuos;a se reduce la zero
go too far=a intrece masura
go to one's dreams=a se culca;a adormi
go to one's fate=a merge la pieire
go to one's head=a absorbi complet pe cineva;a-i lua timpul
go to one's long account=a dormi somnul de veci
go to one's very heart=a-i da un cutit prin inima
go to pieces=a se face bucati;a cadea in ruina;a se zdruncina;a se duce de r
go to pot=a se duce de ripa;a se alege praful
go to press=a merge la tipar
go to rack and ruin=a pieri;a se prapadi;a se ruina
go to roost=a se duce la culcare
go to sea=a se face marinar
go to show=a dovedi;a face dovada
go to sleep=a adormi;a intepeni;a amorti
go to somebody's heart=a sfisia cuiva inima
go to the bad=a se abate de la calea cea dreapta;a o sfirsi rau
go to the bat with somebody=a se intrece cu cineva
go to the block=a fi condamnat

go to the bottom of things=a patrunde esenta lucrurilor
go to the cleaners=a fi curatat (de bani)
go to the country=a se prezenta in fata alegatorilor
go to the dogs=a se duce pe ripa;a se alege praful
go to the fountain-head=a merge la sursa
go to the grassroots=a merge in mijlocul alegatorilor de la tara
go to the greenwood=a lua calea codrului
go to the heart of the problem=a ajunge la esenta problemei
go to the length of= a ajunge pina acolo incit sa
go to the polls=a se prezenta in fata urnelor
go to the scaffold=a merge la spinzuratoare
go to the spot=a corespunde menirii
go to the wall=a fi lasat deoparte
go to the winds=a disparea fara urma
go to the woods=a fi exclus din societate
go to the town=a da totul la o parte (pentru ceva)
go to trial=a ajunge in instanta;a fi judecat
go to war=a recurge la razboi
go to waste=a se pierde;a se prapadi
go to work on an egg=a minca un ou la micul dejun inainte de a pleca la sluj
go to work (on something)=a se pune pe lucru
go to wreck=a se distruge;a se narui
go true=a merge bine
go under sail=a iesi din port
go under the guise of somebody=a se da drept cineva
go unheard=a nu fi ascultat (auzit)
go unpunished=a scapa de pedeapsa;a ramine nepedepsit
go up a form=a trece clasa
go up in an explosion=a izbucni in flacari

go up in quality=a creste in calitate
go up in somebody's estimation=a creste in ochii cuiva
go up in the air=a-si iesi din fire
go up in the world=a face cariera;a se ridica
go up King Street=a da faliment
go upon another tack=a porni pe o alta cale
go up the wall=a fi in pragul nebuniei;a-l apuca pandaliile
go up with a bang=a se alege praful
govern one's temper=a se stapini;a-si pastra cumpatul
go well=a merge bine
go west=a nu mai face doua parale
go whacks with somebody=a impartii (o prada) cu cineva
go whaling=a merge la vinatoare cu balene
go while the going's good=pleaca cit mai e timp
go whistle for it=a se linge pe bot
go wide of the mark=a trece departe de tinta
go wild with excitement=a innebuni de placere
go with a bang=a iesi de minune;a fi traznet
go with a girl=a umbla cu o fata
go with somebody for company=a merge cu cineva ca sa-i tina de urit
go with the stream=a urma curentul
go with the times=a merge in pas cu vremea
go wrong=a nu fi pe drumul cel bun;a nu reusi;a se strica;a se altera
grab at an opportunity=a incerca sa prinda ocazia
grab for altitude=a cauta sa cistige altitudine;a se face foc si para
gracious heavens (me!)=doamne Dumnezeule! vai de mine!
grain of wheat in a bushel of chaff=mult zgomot pentru nimic
grant a favour=a acorda o favoare
grant a request=a admite o cerere

grapes are sour green=vulpea cind n-ajunge la struguri zice ca sint acri
grasp all, lose all=cine rivneste la mai mult pierde si ce are
grasp a shadow and let go substance=da vrabia din mina ptr. cioara de pe gar
grasp the nettle=a lua taurul in coarne
grasp the nettle and it won't sting you=cu curaj si silinta reusesti orice
grate on somebody's feelings=a jigni pe cineva
grate on somebody's pride=a jigni pe cineva in amorul propriu
grate on the ear=a supara la ureche;a fi strident
grate on the neves=a calca pe nervi;a agasa
gratify somebody's curiosity=a satisface curiozitatea cuiva
gratify somebody's fancies (for something)=a satisface capriciile cuiva
grave as a judge=(cu un aer) foarte important
gray mare is the better horse=vai de casa in care cinta gaina si cocosul tac
grease somebody's hand=a unge ochii cuiva;a da spert
grease the wheels=a unge osia sa nu mai scirtiie carul
great and (the) small=bogat si sarac;vladica si opinca
great barkers are no biters=ce latra mult niciodata nu musca
great boast little rast=vorba multa saracia omului;gura multa, isprava putin
great cry and little wool=vorba multa, treaba putina
great the crime,higher the gallows=dupa fapta si rasplata
great fish eat up the small=pestele cel mare inghite pe cel mic
great gulf fixed=e o mare diferenta;e o prapastie
great guns!=ei poftim!;nemaipomenit!
great many=foarte multi; un numar mare
great minds think alike=marile spirite se intilnesc
great ship asks deep waters=corabia mare in ape adinci pluteste
great talkers are little doers=vorba multa, treaba putina
great wits jump=din putin intelege inteleptul,nebunul nici de-i spargi urech
green as gooseberry=tinar si fara experienta;necopt

green with envy=verde de invidie
greet somebody's eyes=a oferi ceva privirilor
greet the ear=a izbi auzul
grieve over somebody's death=a fi indurerat de moartea cuiva
grin and bear it=a face haz de necaz;a indura cu tarie durerea
grind for an exam=a toci pentru examen
grind one's grist=a-si vedea de treburile sale
grind one's own axe=a trage spuza pe turta sa
grind one's teeth (together)=a scrisni din dinti
grind on towards disaster=a se indrepta cu pasi siguri spre dezastru
grind out an oath=a injura printre dinti
grind the face of somebody=a tiraniza pe cineva
grind to a halt=a se opri (cu zgomot)
grin from ear to ear=a ride cu gura pina la urechi
grin like a street-door knocker=a se hlizi
grin through a forse collar=a ride albastru (silit)
grip somebody's attention=a tine incordata atentia cuiva
grit the teeth=a scrisni din dinti
groan down a speaker=a inchide gura unui vorbitor prin susoteli repetate
groom somebody for office=a pregati pe cineva pentru o cariera politica
grope after a word=a bijbii in cautarea unui cuvint
grope after the truth=a bijbii in cautarea adevarului
ground arms!=la picior arm!
grow a beard (moustache)=a-si lasa barba (mustata)
grow cheeky=a-si lua nasul la purtare
grow grey in service=a imbatrini in serviciu
grow hard=a se impietri;a se face de piatra
grow high=a se inteti
grow in somebody's favour=a creste in ochii cuiva

grow in stature=a se ridica;a creste in valoare
grow into fashion=a veni la moda;a incepe sa aibe cautare
grow in wisdom=a deveni mai intelept
grow one's hair longer=a-si lasa parul lung
grow out of a habit=a se dezbara de un obicei (prost) cu trecerea anilor
grow out of one's clothes=a-i ramine hainele mici
grow out of somebody's knowledge=a fi dat uitarii
grow too big for one's boots=a si-o lua in cap
grumble about the food=a face nazuri la mincare
grumble out an answer=a catadicsi un raspuns
guard one's tongue=a-si tine limba in gura
guard one's words=a-si masura cuvintele
guess at somebody's age=a ghici virsta cuiva
guess at somebody's appearance=a ghici cum arata cineva
guess right=a ghici bine
guess wrong=a nu ghici bine
guillotine fell=a fost adoptata hotarirea privitoare la data votarii
guilty conscience is a self-accuser=constiinta incarcata iti fura somnul
gull somebody out of his money=a escroca pe cineva
gum up the works=a strica totul
gush over somebody's successes=a face mare caz de succesele cuiva
gut no fish till you get them=nu vinde pielea ursului din padure
guy the life out of somebody=a-i minca cuiva zilele glumind pe socoteala lui

H

habit cures habit=cui pe cui se scoate;invatul are si dezvat

habit is a second nature=obisnuinta este o a doua natura

habits grow on (somebody)=desprinderile devin o a doua natura

hack an argument to death=a repeta intr-un acelasi argument

hack one's way through=a-si taia drum cu sabia

hack up the soin=a da rasol;a rasoli treaba

had better, you=ai face mai bine (sa);mai bine ai...

had rather, you=ar trebui mai curind (sa);degraba...

haggle over the price=a se tocmi la pret

hail a taxi=a face semn unui taxi sa opreasca

hail down blows on somebody=a cara la pumni cuiva

hairy about the fetlocks=necioplit;mitocan

half a loaf is better than no bread=daca nu e cozonac, este buna si piinea

half a mo=o clipa!;o secunda!;un moment!

half between two opinions=a ezita intre doua pareri

hammer a nail in=a bate un cui (in)

hammer oand tongs=cu toata forta; din rasputeri

hammer at the door with one's fists=a bate cu pumnii in usa

hammer at the keys=a zdrangani la pian

hammer away at somebody=a hartui pe cineva

hammer away at something=a lucra pe spetite la ceva

hammer out a compromise solution=a ajunge la o solutie de compromis

hammer out an excuse=a nascoci o scuza

hammer out a scheme=a trudi din greu la un plan ce il face

hammer something flat=a turti ceva (cu ciocanul)

hammer something into shape=a da forma unui lucru
hand a boy a punishment=a aplica o pedeapsa unui elev
hand a leg=a bate in retragere
hand in one's chips=a-si incheia socotelile cu viata
hand in one's resignation=a-si prezenta demisia
hand it out with both fists=a captusi pe cineva cu pumnii
hand it to somebody=a-si scoate palaria in fata cuiva
handle somebody roughly=a brutaliza pe cineva
handle somebody with kid gloves=a se purta cu manusi cu cineva
handle without gloves=a se purta fara manusi
hand on the torch=a transmite torta aprinsa in cursa cu stafeta
hand over fist=mina peste mina;rapid si usor
hand over power (to somebody)=a preda puterea (cuiva)
hand somebody a bouquet for,throw bouquets at somebody=a face elogii cuiva
hand somebody a lemon=a trage pe sfoara
hand somebody over to justice=a da pe cineva pe mina justitiei
hand somebody over to the police=a da pe cineva pe mina politiei
hand somebody something on a plate=a da cuiva ceva pe tava
hands off!=ia mina; nu atinge!
handsome as a young Greek god=frumos ca o cadra (ca un zeu)
handsome is as handsome does=omul se judeca dupa fapte, nu dupa chip
hand to fish=mina in mina;impreuna
hand to hand=corp la corp
hand to hand fighting=lupta corp la corp
handy as a pocket in a shirt=foarte convenabil
hang a door=a prinde o usa in balamale
hang a few on=a trage pe git citeva inghitituri de whisky
hang all one's bells on one horse=a lasa intreaga mostenire unui singur urma
hang behind=a zabovi;a ramine in urma

hanged if i know=habar nu am
hang fire=a ramine balta;a da chix
hang heavily on one's hands=a-i parea lung (ca durata)
hang in the balance=a ajunge la un punct critic;a atirna in balanta
hang in the wind=a sta la indoiala;a sovai
hang it (all)!=ei dracie!
hang on a second!=asteapta o secunda!
hang on by the skin of one's teeth=a se crampona;a se tine bine
hang one's head=a lasa capul in jos
hang one's hat on somebody=a se bizui pe cineva
hang on somebody's sleeve=a fi complet dependent de cineva
hang on tight=a se tine bine
hang out the laundry=a parasuta trupe
hang out the white flag,haul down the flag=a capitula;a cobori steagul
hang a\over somebody's head the head of somebody=a plana asupra cuiva
hang the bells=a monta clopotele
hang the expense!=sa coste cit o costa!
hang the jury=a scinda voturile juratilor
hang the rudder=a monta cirna
hang the washing out=a pune rufele la uscat
hang together=a fi uniti;a-si uni fortele
hang up in somebody's ear=a-i trinti cuiva telefonul
hang up one's axe=a se lasa de treaba;a se lasa pagubas
hang up one's fiddle when one comes home=a fi vesel in lume si posac acasa
hang up one's hat=a zabovi mult timp in vizita;a se instala ca la el acasa
hang upon somebody's lips=a sorbi cuvintele cuiva
hang wallpaper=a pune tapet;a tapeta
hang you!=du-te si te spinzura!
happen what may=orice s-ar intimpla

happy as a bird the day is long=in culmea fericirii
harass the life out of something=a-i face cuiva zile fripte
harbour thoughts of revenge=a nutri ginduri de razbunare
hard and fast rules=reguli stricte
hard as a bone=tare ca piatra
hard as a flint millstone=(ca) de piatra
hard as iron=tare ca fierul;foarte dur
hard as nails=calit;rezistent;in forma;fara mila
harden one's heart=a se impietri;a se face ca piatra
harden somebody's heart=a impietri inima cuiva
hardly out of swaddling clothes=inca in fasa
hard nut to crack=o problema greu de rezolvat
hard of hearing=fudul de ureche
hard words break no bones=cu otuzbirul nu faci nimic
hare it=a fugi mincind pamintul
hares may pull dead lions by the beard=dupa ce leul moare multi vor sa-l tai
hark back to something=a reveni la subiect
harp on the same note=a o tine una si buna
harrow somebody's feelings=a deprima pe cineva
harry a debtor=a pune unghia in git unui datornic
haste is of the devil=graba strica treaba
has the cat got your tongue?=ce, ti-a pierit graiul?
hasty climbers have sudden falls=cine sare prea sus indata cade jos
hatch a plot=a urzi un complot
hatch out a plan=a concepe un plan
hate like poison the plague=a uri cumplit
hate the sight of somebody=a nu putea suferi pe cineva
haul a rope taut=a trage o fringhie
haul at a rope=a trage de o funie cu putere

haul in one's sails=a mai lasa din pretentii;a reduce din cheltuieli
haul it=a o sterge
haul one's ashes=a o lua din loc
haul somebody over the coals=a sapuni pe cineva
haul somebody's ashes=a da pe cineva afara
haul somebody up for (doing) something=a-i cere cuiva socoteala pentru ceva
haul the mail=a da zor;a baga in viteza
haul the tacks aboard=a lega murele unei vele
haul up a boat on the beach=a trage o ambarcatiune la tarm
have a bad breath=a-i mirosi cuiva gura
have a bad fall=a cadea rau
have a bad hand=a nu avea mina buna;a nu fi in mina
have a bad nose (for)=a nu avea fler
have a bad time=a indura multe;a trece prin multe
have a bad wind=a nu avea suflu
have a bash at something=a incerca sa face ceva;a face o incercare
have a bath=a face baie
have a bearing on something=a fi in legatura cu ceva
have a bent for something=a avea inclinatii pentru ceva
have a bite=a lua o inghititura
have a bone in one's arm=a nu avea putere sa miste un deget
have a bone in one's throat=a nu fi in stare sa scoata o vorba
have a bone to pick with somebody=a avea o mica socoteala cu cineva
have a bout of words with somebody=a avea un schimb de cuvinte cu cineva
have about one=a avea asupra sa
have a bowing acquaintance with somebody=a fi prieten de bunaziua cu cineva
have a brainstorm=a avea o idee grozava
have a brittle temper=a-si iesi repede din fire
have a brush with somebody=a avea o ciocnire cu cineva

have a card ace up one's sleeve=a mai avea un atu
have a care!=baga de seama!
have a character for something=a fi cunoscut pentru ceva
have a chat (with somebody)=a sta de vorba (cu cineva)
have a chest X-ray=a face o radiografie pulmonara
have a child by somebody=a avea un copil de la
have a churchyard cough=a-l chema pamintul
have a cigar=a fuma o tigara de foi
have a cigarette=a fuma o tigara
have a cobweb in one's throat=a i se fi uscat gitul;a avea gitlejul uscat
have a cold hanging about one=a avea o raceala de care nu mai scapa
have a colt's tooth=a avea gusturi tineresti
have a commanding appearance=a avea o tinuta impunatoare;a avea prestanta
have a crush on somebody=a fi topit dupa cineva
have a dance=a dansa
have a dash at something=a incerca ceva
have a dash of the tar-brush=a avea ceva de negru in vine
have a decent competence;have enough to live on=a avea din ce trai
have delight in something=a se desfata cu ceva;a gusta ceva
have a dig at something=a incerca ceva;a se apuca de ceva
have a dislike for something=a avea o aversiune fata de ceva
have a down on somebody=a purta pica cuiva
have a downright manner=a fi dintr-o bucata
have a doze=a picota;a motai
have a dread of something=a-i fi teama de ceva
have a drop in one's eye=a fi (cam) cu chef
have a drop too much,take a drop(too much)=a bea un paharel mai mult
have a face as long as a fiddle=a fi plouat (abatut)
have a fall=a cadea

have a fascination for somebody=a-l atrage cineva
have a feed=a minca;a se hrani
have a feeling=a avea sentimentul;a presimti
have a (few) buttons missing=a-i lipsi cuiva o doaga
have a film over the eyes=a vedea ca prin pinza;a distinge greu
have a fine figure=a fi bine facut (chipes)
have a fine time=a se distra;a petrece bine
have a flinger in the pie=a fi amestecat in ceva
have a fit=a-i veni rau
have (a fit of) the blues=a avea inima neagra;a i se fi inecat corabiile
have (a fit of) the sulks=a nu fi in apele lui
have a flair for something=a fi inzestrat pentru ceva
have a flippant (well-oiled tongue)=a fi bun de gura
have a flutter in something=a miza pe ceva
have a foul mouth=a avea o gura rea
have a fright=a trage o sperietura;a se speria
have a frog in one's throat=a avea o raguseala
have a full realisation of something=a-si da deplin seama;a intelege limpede
have a game (with somebody)=a face o partida (cu cineva)
have a good command of language=a stapini (bine) o limba
have a good face=a avea o mina buna;a arata bine
have a good grasp of something=a cunoaste bine ceva
have a good grasp of things=a prinde repede;a fi istet
have a good grip of something=a fi stapin pe ceva
have a good grip on an audience=a tine treaza atentia spectatorilor
have a good grizzle=a-si varsa tot amarul
have a good grounding in something=a avea cunostinte temeinice
have a good grouse=a avea temei de plingere
have a good hand=a avea mina buna

have a good head for something=a se pricepe la ceva
have a (good) head on one's shoulders=a fi cu capul pe umeri
have a good innings=a trai mult si bine
have a good laugh=a ride din toata inima
have a good lead=a avea un indiciu
have a (good / great) mind to do something=a avea (mare) pofta sa faca ceva
have a good night=a dormi bine
have a good nose=a avea mirosul fin
have a good presence=a avea prestanta
have a good press=a obtine o apreciere favorabila;a avea o prea buna
have a good store of something=a fi bine aprovizionat cu ceva
have a good tuck-in=a minca pe rupte
have a good wind=a avea un suflu bun
have a gossip with somebody=a sta la taifas cu cineva
have a great deal of strong pull with somebody=a avea mare trecere la cineva
have a (great) say in a matter=a avea un cuvint (greu) de spus
have a green thumb=a se pricepe la gradinarit
have a grievance against somebody=a avea o plingere impotriva cuiva
have a grouch=a fi prost dispus
have a grudge against somebody=a avea ciuda pe cineva
have a gruelling time=a fi chinul pe pamint;a trage din greu
have a guess=a incerca sa ghiceasca
have a hand in something=a fi amestecat in ceva
have a handle to one's name=a avea un titlu (de noblete)(ironic spus)
have a hand like a foot=a fi neindeminatic
have a hand on somebody=a avea pe cineva la mina
have a hang-over=a fi mahmur
have a hankering for=a tinji dupa glorie
have a (hard) job to do something=a-i fi (tare) greu sa faca ceva

have a hard roe to hoe=a avea de tras
have a head=a-l durea capul
have a heart=a fi om de inima
have a heart-to-heart talk=a avea o discutie intima
have a heavy hand=a fi stingaci
have a hectic time=a avea o perioada ingrozitor de incarcata
have a hell of a time=a fi intr-un adevarat infern;a petrece de minune
have a high colour=a fi rosu la fata
have a high old time;have the time of one's life=a petrece de minune
have a high opinion of somebody=a avea o parere foarte buna despre cineva
have a hold over somebody=a avea la mina pe cineva
have a hunch that=a banui ca
have a jag=a fi baut
have a joke (with somebody)=a glumi (cu cineva)
have a jolly good time=a se distra de minune
have a knack for writing=a avea condei
have a level head=a fi om cu judecata
have a lie down=a se intinde
have a light at the pub=a avea cont curent la circiuma
have a light touch=a avea mina usoara
have a liking for somebody (something)=a avea o simpatie pentru cineva (ceva)
have (a litter of) Kittens=a-l apuca pandaliile
have a lively time of it=a avea treaba pina peste cap
have all one's buttons (on)=a fi un om cu scaun la cap
have all one's eggs in one basket=a risca totul
have all one's eyes about one=a fi cu ochii in patru
have all on's trouble for nothing one's pains=a ramine cu buzele umflate
have (all) one's work cut out (for one)=a avea multa treaba
have all the time in the world=a avea timp berechet

have a long arm=a fi periculos
have a long heat=a fi perspicace
have a long run=a fi mult timp la moda
have a long tongue=a fi limbut
have a look-in=a se uita la cineva
have a look of somebody (something)=a semana putin cu cineva (ceva)
have a lot of kick=a fi tare puternic
have a lot on the ball=a sti meserie
have a lump in one's throat=a i se pune un nod in git
have a maggot in one's own=a avea gargauni (la cap)
have a mink=a taia frunza la ciini
have a mind of one's own=a sti ce vrea
have a misfortune=a avea un copil nelegitim
have a monkey on one's back=a consuma droguri;a purta pica
have an affair with somebody=a avea o legatura cu cineva
have a nap=a trage un pui de somn
have an argument with somebody=a avea o disputa cu cineva
have a narrow escape =a scapa ca prin urechile acului
have a nasty tumble=a cadea rau
have an audience of somebody=a avea o intrevvedere cu cineva
have an axe to grind=a avea un interes personal
have an ear for something=a avea ureche (muzicala)
have an early night=a se culca devreme
have an ear to the ground=a fi cu ochii-n patru
have a near touch=a scapa ca prin urechile acului
have an edge on=a fi mahmur
have an edge over somebody=a avea avantaj fata de cineva
have an effect on somebody=a influenta pe cineva
have a new book on the anvil=a avea o noua carte in lucru

have an eye for something=a avea ochi pentru ceva
have an eyeful at something=a se uita cu ochi mari la ceva
have an eye in one's head=a avea perspicacitate
have an eye to everything=a avea grija de toate
have an eye to the main chance=a-si face interesele;a urmari numai cistigul
have an honoured place in something=a avea un loc de cinste in ceva
have an idea=a avea impresia
have a night on the tiles=a trage un chef (in timpul noptii)
have a night out=a petrece o seara placuta
have an inside track (to doing something)=a avea sanse mai mari (sa faca ceva)
have an interest for somebody=a-l interesa cineva;a interesa ceva pe cineva
have an Irishman's rise=a ajunge din cal, magar
have an itch for something=a-i crapa buza cuiva sa faca ceva
have an itching palm=a fi lacom dupa cistig
have an oar in every man's boat=a-si viri nasul in treburile altora
have an odds-on chance=a avea sanse mari de
have an off day=a avea o zi proasta
have an open hand=a avea mina larga
have an open mind=a fi receptiv la idei;a fi descuiat la minte
have a nose for something=a avea fler pentru ceva
have another=a da cu paharul
have another card up one's sleeve=a mai avea ceva in mina
have a notion=a-si baga in cap ideea
have an urge to do something=a simti un indemn pentru ceva
have an X-ray photography=a-si face o radiografie
have a one-track mind=a fi strimt la minte
have a peep (at)=a privi pe furis (la)
have a place in the sun=a avea conditii favorabile de dezvoltare
have a puff at a pipe=a trage din pipa

have a quick with=a fi ager la minte
have a rattling time=a se distra pe cinste
have a ready tongue=a riposta prompt
have a rest =a se odihni
have a ring-side seat=a urmari ceva dintr-o pozitie avantajoasa
have a rumpus with somebody=a se lua la harta cu cineva
have a run of bad luck=a fi in plasa proasta
have a run of luck=a fi in pasa buna
have a say in something=a avea un cuvint de spus intr-o problema
have a score to settle with somebody=a avea o rafuiala cu cineva
have a screw loose=a-i lipsi o doaga
have a set-to=a se incaiera
have a shave=a se rade
have a short run=a nu tine mult timp afisul
have a short temper=a fi nestapinit;a fi iute la minie
have a shot in the arm=a i se face o injectie;a prinde putere
have a shower=a face dus
have a shy at doing something=a incerca sa faca ceva
have a sit down=a se aseza
have a sleep=a dormi;a trage un pui de somn
have a sly hit at somebody=a satiriza pe cineva
have a smack at something=a face o incercare
have as many lives as a cat=a avea sapte vieti
have a smattering of something=a bijbii intr-un domeniu
have a smoke=a fuma
have a smooth tongue=a avea gura aurita
have as much chance as a snowflake in hell=a nu avea nici cea mai mica sansa
have a soft job=a avea o munca usoara
have a soft spot for somebody=a avea o slaviciune pentru cineva

have a soft tongue=a fi mioros la vorba;a avea limba de aur
have a song=a canta un cintec;a asculta un cintec
have a spark in one's throat=a avea tot timpul gitul uscat
have a squint (at)=a se uita (la)
have a stab at something=a incerca sa dea lovitura
have a stake in something=a avea interese in ceva
have a stake in the game=a avea un interes
have a strong grasp=a avea priza usoara
have a sunstroke=a face insolatie
have a sweet tooth=a fi mare amator de dulciuri
have from a swollen head=a fi increzut
have a talk (with somebody)=a sta de vorba (cu cineva)
have a thick skin=a avea obrazul de toval;a avea obrazul gros
have a thing about somebody=a avea o slabiciune pentru cineva
have a thin skin=a fi foarte sensibil
have a tilt at somebody=a intepa (impunge) pe cineva
have at it, and have=cu curaj si cu silinta izbutesti la orice lucrezi
have a tooth out=a-si scoate un dinte (o masea)
have a touch of the sun=a avea o insolatie usoara
have a trial run (in a car)=a face o plimbare de proba (cu masina)
have a trick of=a avea mania de
have a try=a incerca
have a trying day=a avea o zi grea
have a turn for something=a avea talent la ceva
have a view of=a vedea
have a way with one=a avea un fel al sau de a fi care te cistiga
have a way with somebody=a sti cum sa faca sa fie bine vazut de cineva
have a way with words=a avea un stil al sau de a vorbi
have a weak stomach=a fi slab de inger

have a whack at something=a face o incercare
have a whale of a time=a se distra pe cinste
have a wolf by the ears=a nu avea nici o iesire
have a word in somebody's ear=a spune cuiva ceva la ureche
have a word with somebody=a spune cuiva citeva cuvinte
have backbone (character)=a avea caracter
have bad luck=a avea ghinion
have barely enough to keep body and soul together=a o duce de pe azi pe miin
have bats in one's belfry=a avea sticleti;a-i lipsi o doaga
have been in the wars=a pati multe
have been there before=a nu fi de azi pe miine
have been through the mill=a fi uns cu toate alifiile
have bees in the brains=a visa cu ochii deschisi
have brains=a avea cap (minte)
have by the ears=a tine bine in mina
have clean hands=a fi cu miinile curate
have compassion on somebody=a avea mila de cineva
have control of somebody (something)=a avea control asupra cuiva (ceva)
have designs on somebody (something)=a avea planuri cu cineva (ceva)
have done with somebody (something)=a o incheia cu cineva (ceva)
have eggs on the spit=a fi ocupat;a avea treaba
have elbow-room=a avea loc de miscare
have enough of=a fi satul de
have everything one's own way=a face numai cum vrea el
have eyes at the back of one's head=a avea ochi la ceafa
have faith in somebody (something)=a crede in cineva (ceva)
have for the whistling=a obtine (ceva) foarte usor
have free scope (to)=a avea libertatea (sa)
have fringe benefits=a avea cistiguri suplimentare

have full swing=a nu fi supus nici unui control
have fun=a se distra;a petrece
have gone for a Burton=a fi dat disparut
have good cause to do something=a avea toate motivele sa faca ceva
have (good) grounds for something=a avea motive serioase sa faca ceva
have got a man taped=a cunoaste pe cineva ca un cal breaz
have got a swollen head to=a-si da ifose
have (got) by the leg=a baga pe cineva in cofa
have got'em all on=a se ferchezui
have got one's head screwed on right=a fi cu capul pe umeri
have (got) somebody (stone) cold=a viri pe cineva in cofa
have got something on the brain=a nu-i iese ceva din cap
have (got) the goods=a fi capabil (destept)
have got up on the wrong side of the bed=a se scula cu fata la cearsaf
have had it=a se arde;a o incurca
have had its day=a-si trai traiul
have had neither bite nor sup=a nu fi nici mincat nici baut
have had one's bellyful=a-si fi incasat portia
have half a mind to do something=a avea de gind
have hard measures=a fi intr-o situatie foarte grea
have (high) words with somebody=a lua pe cineva la trei pazeste
have Hobson's choice=a nu avea nici o alta alternativa
have in hand=a tine in mina
have interest with somebody=a avea trecere pe linga cineva
have in view=a avea in vedere
have it=a intelege;a pricepe
have it (all) one's own way=a face cum vrea
have it both ways=a impaca si capra si varza
have itching ears=a fi vesnic in cautare de noutati

have it coming (to one)=a da de dracul
have it for somebody=a-i cadea cineva cu tronc la inima
have it in for somebody=a i-o coace cuiva;a avea ac de cojocul cuiva
have it in mind to do something=a-si pune in gind sa faca ceva
have it in one (to do something)=a fi in stare (sa faca ceva)
have it in the back of one's mind to do something=a-l bate gindul sa faca ce
have it knocked=a da lovitura
have it (off)=a o tuli;a o sterge
have it on somebody=a o lua inaintea cuiva
have it out with somebody=a avea o explicatie cu cineva
have its rise in=a-si avea izvoarele in
have it your (own) way!=faceti cum stiti;faceti cum va taie capul
have kissed the Blarney Stone=a avea darul magulirii
have lead in one's pants=a fi mocait
have lead in one's pencil=a avea viata in el
have leeway=a avea ragaz
have little price of=a pune putin pret pe
have long ears=a fi foarte curios
have long hands=a fi influent;a avea putere
have lost a button=a-i lipsi o doaga
have lost one's tongue=a-i pieri graiul
have many irons in the fire=a avea multe lucruri de facut in acelasi timp
have many strings to one's bow=a dispune de multe resurse
have misgivings about doing something=a avea indoieli in legatura cu ceva
have money to burn=a fi dolda de bani
have much leeway to make up=a fi in urma cu treaba
have neither head nor tail=a nu avea nici cap nici coada
have nine lives like a cat=a avea noua vieti
have no backbone=a fi lipsit de fermitate

have no bearing on the matter=a nu avea nici o legatura cu subiectul
have no bottom=a fi ineputabil
have no bowels=a nu avea inima
have no business doing something=a nu avea dreptul sa faca ceva
have no choice left=a nu avea de ales
have no end of a time=a petrece minunat;a nu simti cind trece timpul
have no fears for somebody=a nu avea motiv sa se teama
have no feeling=a fi lipsit de simtire
have no feeling in=a-i amorti (picioarele,etc)
have no feelings about something=a nu avea nimic de spus despre ceva
have no guts=a nu avea nici o noima;a nu avea curaj
have no inkling of the matter=a nu banui nimic
have no kick left (in)=a fi complet doborit
have no mind (to do something)=a nu avea pofta (sa faca ceva)
have no notion of something=a nu avea idee de ceva
have no occasion to do something=a nu avea nici un motiv sa faca ceva
have no patience with=a nu avea rabdare cu
have no relish for something=a nu avea chef de ceva
have no rival=a nu avea pereche
have no say in the matter=a nu avea nici un cuvint de spus intr-o problema
have no side=a nu face pe desteptul (nebunul)
have no stomach for something=a nu avea chef de ceva
have not a leg to stand on=a nu se intemeia pe fapte;a nu avea justificare
have nothing for it but to=a nu-i ramine decit sa
have nothing in common (with)=a nu avea nimic comun;nici in clin nici in min
have nothing on=a nu avea nimic pe el;a fi gol
have nothing on somebody=a nu avea nimic la mina pe cineva
have nothing to do with=a nu avea nici un amestec
have nothing to say for oneself=a nu avea ce spune in apararea sa

have nothing to show for it=a nu obtine nici un rezultat
have no time for somebody (something)=anu lua in seam pe cineva(ceva)
have no truck with somebody=a nu vrea sa aiba de a face cu cineva
have no use for something=a nu avea nevoie de ceva
have no way out=a nu avea nici o iesire
have one over the eight=a fi baut un pahar mai mult
have one's back to the wall=a fi incoltit
have one's back up=a fi cu draci;a fi cu o falca in cer si alta in pamint
have one's blood up=a se infierbinta
have one's brains on ice=a-si pastra cumpatul (singele rece)
have one's bread buttered for life=a-si avea existenta asigurata
have one's bread buttered on both sides=a-si ingadui un lux exagerat
have one's cake and eat it=a impaca si capra si varza
have one's ear to the ground=a fi la curent cu ce se pregateste
have oneself to thank for something=a fi singur vinovat de ceva
have one's eye on somebody (something)=a-si pune ochii pe cineva (ceva)
have one's eyes glued to=a nu-si (putea) lua ochii de la
have one's eye-teeth=a se coace la minte;a dobindi experienta
have one's face lifted=a-si face operatie faciala
have one's feet under somebody's mahogany=a profita de ospitalitatea cuiva
have one's fling=a-si face de cap
have one's (full) swing=a nu-si refuza nimic
have one's glasses on=a-i mirosi totul
have one's hair permanently waved=a-si face parul permanent
have one's hand in the fill=a fi mare si tare
have one's hands full=a avea multe de facut
have one's hands tied=a avea miinile legate
have one's head in a tar barrel=a avea un bucluc
have one's head in the clouds=a fi cu capul in nori

have one's heart in one's boot=a-i ingheta inima
have one's head in one's mouth=a avea o stringere de inima
have one's heart in one's work=a pune suflet in munca
have one's heart in something=a avea tragere de inima pentru ceva
have one's heart in the right place=a avea inima buna
have one's heart set on something=a tine mortis sa faca ceva
have one's innings=a-i veni rindul;a-i veni apa la moara
have one's knife into somebody=a avea un dinte impotriva cuiva
have one's labour for one's pains=a se trudi (pe) degeaba
have one's leg over the harrows=a nu mai fi dependent de cineva (ceva)
have one's main-brace well spliced=a se afuma
have one's mind on something=a-si pune ceva in gind
have one's name up=a fi popular;a fi obiectul unor discutii vii
have one's nose out of joint=a suferi un esec;a-i cadea nasul
have one's oar in everyone's boat=a-si viri nasul peste tot
have one's own way=a face ce vrea
have one's own way of doing something=a ave a un fel al sau de a face ceva
have one's pots on=a fi mahmur
have one's pound of flesh (from somebody)=a pune unui debitor unghia in git
have one's say=a spune ce are de spus
have one's sleep out=a-si face somnul
have one's star in the ascendant=a fi in plina ascensiune
have one's tongue in one's cheek=a vorbi ironic
have one's tongue well hing=a fi bun de gura
have one's tonsils out=a-si scoate amigdalele
have one's turn=a fi rindul cuiva
have one's ups and downs=a avea parte si de bine si de rau
have one's weather eye open=a fi cu ochii in patru
have one's whack of=a-si lua partea de

have one's wits about one=a nu-si pierde capul (cumpatul)
have on one's glad rags=a fi intolit la mare fix
have other fish to fry=a avea altceva (mai important) de facut
have other irons in the fire=a avea (si) alte resurse
have pins and needles (in one's foot)=a avea furnicaturi (in picior)
have plenty of brief=a avea clientela mare
have plenty of go=a fi plin de energie
have plenty of grit=a avea curaj
have plenty of sauce=a avea tupeu
have qualms about doing something=a avea indoieli in legatura cu ceva
have qualms of conscience=a avea mustrari de constiinta
have rats in the attic=a avea gargauni la cap
have recourse to somebody (something)=a recurge la cineva (ceva)
have reservations about doing something=a avea rezerve in legatura cu ceva
have rocks in one's head=a avea gargauni in cap
have seen a wolf=a-i pieri glasul
have seen better days=a fi avut parte de zile mai bune
have seen the elephants=a fi uns cu toate alifiile
have shot one's bolt=a-si epuiza resursele
have somebody at a vantage=a avea un avantaj asupra cuiva
have somebody at one's beck and call=a avea pe cineva la cheremul lui
have somebody (something) by the tail=a avea pe cineva la mina
have somebody cold=a fi stapin pe situatie
have somebody guessing=a mistifica pe cineva
have somebody in one's pocket=a avea pe cineva in buzunar
have somebody in one's spell=a fi vrajit de cineva
have somebody in the hollow of one's hand=a avea pe cineva in palma
have somebody in the palm of one's hand=a avea pe cineva in mina
have somebody on one's hands=a avea pe cineva pe cap

have somebody on toast=a duce pe cineva;a avea pe cineva la cheremul sau
have somebody over the barrel=a lua pe cineva prin surprindere
have somebody's blood up=a scoate pe cineva din sarite
have somebody's ears=a cistiga atentia cuiva
have somebody's number=a cumpara pe cineva;a sti care este meteahna cuiva
have somebody (something) taped=a sti cite parole face cineva (ceva)
have somebody under one's thumb=a avea pe cineva la cheremul sau
have somebody wished on him=a avea pe cineva pe cap
have somebody (something) within one's grasp=a pune gheara pe cineva
have something at heart=a avea ceva pe suflet
have something at one's fingers ends=a avea ceva in degetul cel mic
have something by one=a avea ceva la indemina
have something coming (to one)=a merita ceva;a se alege cu ceva
have something in hand=a avea o problema in mina
have something in mind=a avea ceva in minte
have something in store for something=a rezerva ceva cuiva
have something in the back of one's mind=a-i sta cuiva gindul la ceva
have something made=a fi sigur de reusita unui lucru
have something on loan=a avea ceva de imprumut
have something on one's breast=a avea ceva pe inima
have something on one's mind=a fi ingrijorat de ceva
have something on one's person=a avea ceva asupra sa
have something on the brain=a fi obsedat de ceva
have something on the tip of one's tongue=a-i sta ceva pe limba
have something to do with somebody=a avea de-a face cu cineva (ceva)
have something up one's sleeve=a avea ceva pregatit in caz de nevoie
have something up to one's throat=a i se acri de ceva
have something well in hand=a fi stapin pe ceva;a controla ceva
have snakes in one's boots=a fi beat crita

have staying power=a tine la greu
have stormy passages with somebody=a avea schimb violent de cuvinte cu cinev
have the back up=a fi cu dosul in sus
have the ball at one's feet one=a fi stapin pe situatie
have the best of something=a profita cel mai mult de ceva;a lua partea leulu
have the best of the bargain=a avea partea leului
have the blues=a nu-i fi boii acasa
have the brass to=a avea neobrazarea sa
have the breeze up=a-i sari mustarul
have the bulge on somebody=a avea un avantaj fata de cineva
have the cheek to do something=a avea obraznicia sa faca ceva
have the collywobbles=a-l taia la stomac
have the commercial touch=a avea simt negustoresc
have the courage of one's desires=a avea curajul sa procedeze cum vrea el
have the courage of one's inclinations=a avea curajul sa se poarte dupa fire
have the face (to say something)=a avea neobrazarea (sa spuna ceva)
have the fidgets=a nu-si afla locul
have the field before one=a nu-i sta nimic in cale
have the field to oneself=a fi singurul in domeniul sau
have the fight of one's life=a sustine o lupta grea (decisiva)
have the floor=a avea cuvintul
have the front=a avea indrazneala (sa)
have the gallows in one's face=a fi sortit sa moara in streang
have the game in one's hands=a fi sigur de reusita (de succes)
have the gift of the gab=a avea papagal;a fi bun de gura
have the grace to do something=a avea politetea sa faca ceva
have the grumbles=a fi prost dispus (morocanos)
have the guts to do something=a avea curajul sa faca ceva
have the heart to do something=a-l lasa inima sa faca ceva

have the hump=a fi intr-o pasa proasta
have their tails down=a sta cu coada intre picioare
have their tails up=a fi in al noulea cer
have the jim-jams=a dirdii de frica
have the knack of something=a deprinde ceva
have the labouring oar=a face cea mai grea parte dintr-o munca
have the last laugh=a avea ultimul cuvint
have the law on somebody=a da pe cineva in judecata
have the legs of=a alerga mai repede decit (cineva);a intrece
have the markings=a avea stofa de
have the needles=a fi cu capsa pusa;a fi in toane proaste
have the nerve to do something=a avea indrazneala sa faca ceva
have the pip=a nu fi in apele lui
have the run of something=a avea acces la ceva
have the shivers=a-l apuca bitiilile
have the start of somebody=a avea un avans fata de cineva
have the time of one's life=a petrece ca-n basme
have the use of something=a avea acces la ceva
have the weather gauge of somebody=a avea intiietate fata de cineva
have the whiphand over somebody=a fi cu biciul pe cineva
have the wind of one's game=a adulmeca vinatul
have things cut and dried=a avea lucrurile puse la punct
have time on one's hands=a avea timp (berechet)
have too many irons in the fire=a se ocupa de prea multe lucruri odata
have too much=a se cherscheli
have too much of hisw mother's blessing=a fi peste masura de meticulos
have too much tongue=ce e-n gusa si-n capusa
have to see a man about a dog=a gasi o scuza
have two strings to one's bow=a avea si alte atuuri

have way on=a naviga cu mare viteza
have well in hand=a controla situatia
have what it takes=a avea toate calitatile necesare
hawk gossip about=a umbla cu vorba
hawks will not pick hawks' eyes out=corb la corb nu scoate ochii
head and shoulders above somebody=cu un cap deasupra cuiva
head a revolt=a fi capul unei rascoale
head for disaster=a se indrepta spre dezastru
head off a quarrel=a aplanata o cearta
head on=bot in bot
head over ears=pina peste cap
head over heels=de-a dura;de-a berbeleacul
heads i win,tails you lose=si intr-un caz si in altul castiga eu
heal a quarrel=a pune capat unei certe
heal somebody of a disease=a lecuia pe cineva de o boala
health before wealth,health is better than wealth=sanatatea cel mai bun avut
heal the breach=a mijloci impacarea
heap coals (of fire) on somebody's head=a face pe cineva sa regrete un rau
heap curses on somebody=a profera injuraturi la adresa cuiva
heap favours on somebody=a coplesi pe cineva cu favoruri
heaps on heaps=claie peste gramada
heap (up) riches=a strunge bogatii peste bogatii
hear a case=a judeca un proces
hear a story out=a asculta o poveste pina la sfirsit
hear!hear!=just!adevarat!;asa e!;foarte bine spus!
hear it said=a auzi spunindu-se
hear much, speak little=asculta cu urechile,dar taci cu gura
hear reason=a intelege o vorba
heart and hand,with heart and hand=bucuros;cu suflet;cu energie;cu entuziasm

hear tell of something=a auzi vorbindu-se ceva
hear the birdies sing=a nu avea habar de ceva
hear the ewvidence=a audia martori
hear the grass grow=a fi din cale afara de destept
heart that once truly loves,never forgets=rana se vindeca,durerea din inima
heave a groan=a scoate un geamat;a geme
heave a sigh=a scoate un suspin;a suspina
heave a sigh of relief=a scoate un suspin de usurare
heave the hatchet=a spune gogosi
heave the lead=a masura adincimea apei
heavy as lead=greu ca plumbul
hedge one's bets=a paria asigurindu-se in caz de pierdere
hedge somebody round with rules and regulations=a ingradi cu reguli pe cinev
he gives twice who gives quickly=darul dat la vreme e dar indoit
he jests at scrs,that never felt a wound=cine n-a suferit,nu se indura de al
he keeps a dog and barks himself=el spune el aude
he knows best what good is that has endured evil=stie amarul,pune pret pe du
he laughs best who laughs last=cine ride la urma ride mai bine
hell broke loose=e un adevarat infern
hell is paved with goood intentions=iadul e pavat cu intentii bune
help a lame dog over a stile=a ajuta pe cineva la nevoie
help oneself to something=a se servi (singur)cu ceva;a fura ceva
help somebody off with his coat=a ajuta pe cineva sa scoata haina
help somebody on with his coat=a ajutape cineva sa-si puna haina
help somebody out of a scrape=a scoate pe cineva din incurcatura
helter-skelter=cum se nimereste
he must have old Nick in him=are pe dracul in el
herd people together=a stringe oamenii gramada
herd together=a se ingramadi

here and there=ici-colo
here and there and everywhere=peste tot;pretutindeni
here goes!=asa! poftim!
here's a fine=asta-i buna!;bine am ajuns!
here's how=noroc!sanatate!
here's mud in your eye!=in sanatatea ta!
here's to you!=noroc! sanatate!
here to-day and gone tomorrow=azi aici,miine-n Focsani
here we are!=am ajuns!;iata-ne ajunsi!;asta ne mai lipsea!
he's itching for trouble!=o cauta cu luminarea
he's so dumb you can sell him the Brooklyn Bridge=prost ca noaptea
he that dies pays all debts=moartea le inchide gura la toti
he that fights and runs away lives to fight another=faga-i rusinoasa dar bun
he that goes a-borrowing goes a-sorrowing=cine da imprumut isi face dusmani
he that hides can find=cine stie sa piteasca stie sa si gaseasca
he that hunts two hares often loses both=cine fuge dupa doi iepuri,ramine fa
he that is full of himself is very empty=lauda de sine nu miroase-a bine
he that mischief hatches,mischief catches=rau faci,rau gasesti
he that never climbed,never fall=numai cine munceste greseste
he that sows iniquity shall reap sorrow=cine seamana rautati,rautati culege
he that will steal a pin will steal a pound=furi azi un ou,miine furi un bou
he who is boprn a fool is never cured=prostia din nascare,leac nu are
he who takes a pin may take a better thing=fir azi un ac, miine furi un gins
he will never set the Thames on fire=n-o sa faca mare brinza
hew one's way through the forest=a-si croi drum prin padure
hew out a career for oneself=a-si croi drum in viata
hew somebody to pieces=a taia bucati pe cineva
hide and hair=cu totul
hide one's light under a bushel=a fi modest;a nu face caz de calitatile sale

high and mighty=cu nasul pe sus
high as a kite=inalta ca o prajina
higher than a kite=beat mort
high-tail it=a o sterge;a calatori cu mare viteza
hire one's duty=a angaja pe cineva sa faca un servici in locul sau
his bark is worse than his bite=mai mult latra decit musca
his fingers are all thumbs=pe ce pune mina strica
hit a blot=a descoperi o pata (un cusur)
hit a winning streak=a fi in toane bune
hit below the belt=a lovi sub centura
hitch a lift=a merge cu autostopul
hitch one's wagon to a star=a fi ambitios
hitch up to a job=a se apuca de o treaba
hit home=a nimeri la tinta
hit it off with somebody=a se intelege cu cineva
hit it up=a cinta;a zice din gura
hit like a ton of bricks=a lasa masca pe cineva
hit on an idea=a-i veni (in minte) o idee
hit on a plan=a-i veni in minte un plan
hit on a solution=a-i veni in minte o solutie
hit one's aim=a-si atinge scopul
hit one's stride=a-si intra in mina
hit or miss=cum s-o nimeri
hit somebody below the belt=a lovi sub centura
hit somebody hard=a lovi rau pe cineva
hit somebody in the wind=a taia respiratia cuiva
hit somebody off to a T=a imita perfect pe cineva
hit somebody where it hurts=a atinge pe cineva in punctul sensibil
hit the beach=a esua

hit the big spots=a chefui
hit the bird in the eye=a lovi drept la tinta
hit the books=a se pune cu burta pe carte
hit the booze=a trage la masea
hit the bricks=a merge pe strada
hit the ceiling=a sari ca ars
hit the deck=a fi trinitit la podea
hit the dirt=a se da jos din tren
hit the grit=a merge apostoleste
hit the ground=a lua contact cu solul
hit the headlines=a fi cap de rubrica
hit the high points=a nimeri tinta
hit the hump=a incerca sa o stearga
hit the jack-pot=a da lovitura
hit the mark=a merge la tinta
hit the nail on the head=a pune degetul pe rana
hit the pike=a porni la drum
hit the pipe=a fuma opiu
hit the right nail on the head=a lovi unde trebuie
hit the road=a porni la drum
hit the rods=a face blatul pe un marfar
hit the sidewalks=a bate strazile in cautarea unei slujbe
hit the silk=a sari cu parasuta
hit the skids=a nu mai fi la inaltime
hit the spot=a avea un gust nemaipomenit
hit the taste of the public=a fi pe gustul publicului
hit the ties=a merge de-a lungul caii ferate
hit town=a ajunge in oras
hob-nob with somebody=a se inhaita cu cineva=a se bate pe burta cu cineva

hoe a big row=a face o treaba importanta
hoe one's own row=a-si croi singur brazda
hog the ether=a bruia
hoist in the hoats=a ridica barcile pe punte
hoist one's flag=a (pre)lua comanda
hoist with one's own petard=prins in propria cursa
hold a brief for somebody=a reprezenta pe cineva in justitie
hold a position=a apara o pozitie
hold a job down=a ramine intr-o slujba o bucata de vreme
hold a pistol to somebody's head=a pune pistolul in ceafa cuiva
hold a wager=a pune un pariu
hold counsel with somebody=a consulta pe cineva
hold court=a se intretine cu admiratorii sai
hold down a claim=a cere drept de proprietate asupra unui loc pe care locuie
hold fast to something=a ramine credincios unui lucru
hold firm=a fi neclintit
hold forth at great length on something=a perora despre ceva
hold good for somebody (something)=a fi valabil pentru cineva (ceva)
hold hard your hand!=opreste!
hold in one's feelings=a-si stapini sentimentele
hold in one's temper=a-si stapini nervii
hold it against somebody=a-i face cuiva o vina
hold loose to something=a nu-i pasa de ceva
hold no brief for somebody=a nu fi aparatorul cuiva
hold one's audience=a tine treaza atentia spectatorilor
hold one's audience spellbound=a captiva ascultatorii
hold one's cards close to one's chest=a fi secretos
hold oneself=a sta linistit
hold oneself in=a se stapini

hold oneself in readiness for something=a fi pregatit pentru ceva
hold oneself responsible for something=a se considera responsabil de ceva
hold oneself upright=a se tine drept
hold oneself well=a avea tinuta
hold one's hand=a se tine de mina;a se abtine
hold one's horses=a nu se pripi
hold one's own with somebody=a se putea lua la intrecere cu cineva
hold one's peace=a tacea chitic
hold one's reputation=a tine mult la reputatia sa
hold one's sides with lughter=a se tine de burta de ris
hold one's tongue=a-si tine gura
hold out against an attack=a rezista unui atac
hold out one's hand to somebody=a intinde mina cuiva
hold out the hope=a da sperante
hold out the olive branch=a intinde ramura de maslini
hold out the possibility=a oferi posibilitatea
hold out the prospect=a oferi perspectiva
hold out to end=a rezista pina la capat
hold people together=a tine oamenii uniti
hold security=a avea acoperire
hold somebody captive=a tine pe cineva prizonier
hold somebody in awe=a inspira teama
hold somebody in derision=a lua in deridere pe cineva
hold somebody in high esteem=a stima pe cineva foarte mult
hold somebody in low esteem=a nu stima pe cineva
hold somebody in play=a nu da ragaz cuiva sa rasufle
hold somebody in reverence=a avea veneratie pentru cineva
hold somebody on a short leash=a tine din scurt pe cineva
hold somebody's salary back=a retine salariul cuiva

hold somebody to his promise=a sili pe cineva sa-si tina promisiunea
hold somebody to ransom=a cere rascumpararea cuiva
hold somebody up as an example=a da pe cineva ca exemplu
hold somebody up to derision=a-si bate joc de cineva
hold somebody up to ingamy=a tintui pe cineva la stilpul infamiei
hold something dear=a pune mare pret pe ceva
hold something in one's grip=a avea ceva in puterea sa
hold something in one's head=a tine minte ceva
hold something in store for somebody=a rezerva cuiva ceva
hold something lightly=a nu face caz de ceva
hold something tight(ly)=a tine ceva strins in mina
hold the belt=a detine centura de campion
hold the field=a nu ceda terenul
hold the floor=a acapara conversatia
hold the fort=a tine casa
hold the keys of one's fate=a fi stapin pe soarta sa
hold the key to the puzzle=a detine cheia enigmei
hold the line=a ramine la telefon
hold the matter over=a amina problema
hold the pass=a controla un defileu;a avea piinea si cutitul
hold the purse-string=a fi cel care dispune de bani
hold the rank=a avea gradul de
hold the ring=a lasa cimp liber adversarilor
hold the road well=a lua virajele ;a avea directia buna
hold the spot-light=a fi in centrul atentiei
hold tight!=tineti-va bine!
hold water=a tine;a rezista
hold your jaw!=tine-ti pliscul!
holler uncle=a cere indurare

home is home though never so homely=ca acasa la tine nu-i nicaieri bine
honest as the skin between his brows=foarte cinstit
honest Injun=pe cuvint de onoare
honesty is the best policy=mai bine sarac si curat,deciit avut si rusinat
honey is not for the ass's mouth=nu stricati orzul pe giste
honey tongue,a heartof gall=la gura ca un miel,iar la inima lup intreg
honour and profit lie not in one sack=cinstea si cu banul nu fac casa buna
honour bright!=pe cinstea mea!; parol!
honour changes manners=omul cind se ajunge,la ai sai nu se mai gindeste
hoof it=a merge apostoleste
hook a husband=a pune gheara pe un barbat
hook it=a o intinde;a o sterge
hook one's fish=a-si impune punctul sau de vedere
hook somebody in=a agata pe cineva ca sa faca ceva
hoot an actor off=a scoate un actor din scena cu huiduieli
hop a ride in a train=a merge cu trenul pe blat
hope against hope=a mai spera totusi;a nu-si pierde speranta
hope for the best=a nu-si pierde speranta
hope is a good breakfast,but a bad supper=speranta-i prinz gustos,dar cina r
hop it=a o intinde
hop the perch=a da ortul popii
hop the twig=a da ortul popii;a-si pierde papucii
horn in on the racket=a se baga in afaceri dubioase
hot as fire=fierbinte ca focul
hot as pepper=iute ca piperul
hot dog!=strasnic!; pe cinste!; exceptional!
hotfoot it=a fugi de-i piriie calciile
hour in the morning is worth two in the evening=nu amina,ce poti face acum
hover between life and death=a se zbate intre viata si moarte

how are things?=cum merge?; cum stau lucrurile?
how are you (getting on)?=ce mai faci? ;cum te mai simti?;cum o duci?
how are you fixed up for tonight?=ce faci diseara?
how are you off for soap?=cum stai cu banii?
how can i help it?=ce pot sa fac?
how come?=cum adica?; cum vine asta?
how comes it that..?=cum se face ca?
how did it hit your?=ce impresie ti-a facut?
how do you do?=am onoarea!; buna ziua!; ce mai faceti?
how do you find yourself?=cum iti merge?;cum te simti?
how do you like it?=ce parere ai de asta?; ce zici de asta?; iti place?
how fares it?=cum merge?; ce mai faci?; cum o mai duci?
how goes it?=cum o mai duci?; cum (iti) merge?
how goes the dickens?;how goes the time?=cit este ceasul?
how goes the world?=ce mai este nou?
how goes the world with you?=ce mai faci?; cum o mai duci?
how is everything?=cum (iti) merge?; cum merge treaba?; cum merg treburile?
how is it?=cum merge
how is it with you?=ce mai faci?
how is the world using you?=cum iti merge?
howl a speaker down=a face un vorbitor sa taca prin tipete (strigate)
howl defiance at somebody=a provoca pe cineva in gura mare
howl with laughter=a se umfla de ris;a hohoti
howl with the pack=a urla ca lupii
how now?=ce inseamna toate astea?
how odd!=ce curios!; ce ciudat!
how on earth?=cum doamne iarta-ma?
how's life=ce mai faci?; cum o mai duci?
how so?=cum asa?; cum asta?

how's things=cum (mai) merge?
how's yourself=ce faci?; cum o duci?
huddle down in bed=a se ghemui in pat
huddle things together=a arunca lucrurile de-a valma
huddle together=a se inghesui;a se stringe unul in altul
huddle upon huddle=claie peste gramada
huf it=a face pe grozavul;a-si da ifose
hug a belief=a ramine credincios unui crez
hug oneself (with delight/pleasure) over something=a se felicita pentru ceva
hug the shore=a se tine aproape de tarm
hum and haw=a tusi inainte de inceperea unui discurs;a sta in cumpana
humble somebody's pride=a umili pe cineva
hump it (your) swag!= plimba ursu! muta statuia!
hum with activity=a fremata de activitate
hum with life=a fremata de viata
hunch up one's shouders=a-si baga capul intre umeri
hundred to one=unu la suta
hunger breaks stone walls=foamea goneste pe lup din padure
hunger is the best relish (saule)=foamea este cel mai bun bucatar
hungry as a hawk=flamind ca un lup
hungry bellies have no ears=cel flamind n-are urechi de ascultat
hunt in couples=a fi (de) nedespartit
hunt one's horse=a vina calare
hunt with the hound and run with the hare=a impaca si capra si varza
hurl abuse at somebody=a profera injuri la adresa cuiva
hurl oneself at somebody=a se arunca asupra cuiva
hurt one's eyes=a-si strica ochii
hustband one's resources=a cheltui cu socoteala
husband one's strength=a-si curata economiile

hush a matter up=a musamaliza o problema

hush before the storm=linistea dinaintea furtunii

hustle somebody into a decision=a forta pe cineva sa ia o decizie

I

i am born in the woods to be scared by an owl=nu ma sperii cu una cu doua
i am in no heart for laughing=nu-mi arde de ris
i am neither sugar nor salt;i am not made of salt=lasa ca nu ma topeste ploa
i am not built that way=nu sint genul acela de om
i am not such a fool!=ma crezi atit de prost!;nu-s chiar atit de prost
i am on (for it)!=asa sa fie!; s-a facut!
i am sorry!=imi pare rau;sint dezolat; scuzati, va rog!
(i am) yours very truly=primiti asigurarea deosebitei mele consideratii
i beg to differ=permiteti-mi sa fiu de alta parere
i beg your pardon!=va rog sa ma scuzati!;scuzati-ma!;sa nu va fie cu suparar
i beg your pardon?=pardon?; n-am inteles!; cum ati spus?; ce vreti sa spunet
i can't get it out of my head that=nu pot sa-mi scot din cap ca
i can't go it=nu mai pot indura asta
i can't help it=n-am ce face; n-am incotro
i can't stomach him=nu pot sa-l sufar
i could do it on my head=e simplu ca buna ziua
i couldn't get a wink=n-am putut inchide ochii
i dare say=poate; se prea poate; e foarte posibil;ba bine ca nu
i'd better do without!=ma lipsesc!
idea smote me=mi-a venit o idee
idle brain in the devil's workshop=urzirea raului e lenea
idleness is the key of beggary=lenevia e sora buna cu saracia
idleness rusts the mind=lenea e la om ca si rugina la fier
idle one's time away=a-si pierde vremea;a lenevi
i don't care a fig for it!=de asta nu mai pot eu!

i don't care if i do=nu zic nu; nu ma dau in laturi
i don't feel too good about it=asta ma incinta
i don't half like it=asta nu-mi place deloc
i don't know about that!=ramine de vazut!; inca nu-i sigur
i don't like the sound of it=asta nu-mi spune nimic bun; suna cam suspect
i don't mind=mi-e egal;n-are importanta
i don't quite follow=nu prea inteleg; nu pricep
i don't think!=cica!; chipurile; vorba sa fie!
if any=in cazul cind
if by chance=daca nu cumva
i feel as if=am impresia ca
if i am not mistaken=daca nu ma insel;daca nu gresesc
if ifs and an's were pots and pans=daca cocosul ar face oua,ar fi gaina
if i may put it so=daca pot spune asa; ca sa spun asa
if i remember rightly=daca imi amintesc exact; daca nu ma insala memoria
if it=daca e vorba pe asa
if it comes to that=daca asa stau lucrurile
if it comes to the crunch=la nevoie;la o adica
if when it comes to the point=la o adica, cind o sa se puna problema
if my memory does not fail=daca nu ma inseala memoria
if needs be required=in caz de necesitate; la nevoie
if not=daca nu;in caz contrar
if only=numai daca; macar daca
i for one=cit despre mine;eu unul
if per adventure=daca din intimplare
if (it/that be) so=daca e asa; daca asa stau lucrurile
if that=daca (si asta/atit)
if the cap fits, wear it=cine se simte cu musca pe caciuca, sa inteleaga
if the fit takes me=daca imi vine (cheful); daca am chef

if the old dog barks,he gives counsel=ciinele batrin nu latra la luna
if the worst came to the worst=la o adica;daca se ingroasa gluma
if you dance you must pay the fiddler=daca ai intrat in hora trebuie sa joci
if you don't like it you can lump=daca nu-ti place n-ai decit
if you don't mind=daca nu ai nimic impotriva;daca iti este egal
if you had half an eye=daca ti-ai da seama cit de cit;daca ai avea putina mi
if you like=daca vrei
if you please=daca doresti;poftim;cu voia dumitale! (ironic spus)
i got it!=inteleg!;pricep!m-am prins!
i grant that...(but)=admit ca...(dar)
i had rather=mai curind;prefer
i have had enough of your lip=m-am saturat de impertinenta ta
i have him cold=e la picioarele mele;il am la mina
i have it!=inteleg!; pricep!
i have it from his own mouth=am auzit-o chiar din gura lui
i hope to goodness that=dar-ar Domnul sa
i know better (than that)!=nu-s chiar asa de prost cum ma crezi
i know what!=stii ceva?; mi-a venit o idee!
i leave it to you=ma las pe tine;ma bizui pe tine
i like that!=nu zau!;asta-i buna!
i like your impudence!=stii ca-mi placi!;sti ca ai tupeu!
ill at ease=stinjenit; stingherit
i'll be!=ei poftim;asta mai lipsea!
i'll be blowed if=sa ma ia dracul daca;sa-mi zici cutu daca
i'll be bound=pot sa jur;imi pun capul jos
i'll be far if i do=nici nu ma gindesc; nici prin gind nu-mi trece
(i'll be) hanged if i know=sa mor daca stiu
i'll bet a cookie=bag mina in foc
i'll buy it=ma dau batut; ma predau; nu stiu

i'll eat my boots (if)=pun capul jos (ca nu);imi maninc palaria (daca)
i'll give him a piece of my mind=o sa-i zic ceva de dulce
ill gotten,ill-spent=de haram a venit, de haram s-a dus
ill gotten gains seldom prosper=tilharul niciodata nu se pricopseste
ill luck is good for something=si raul prinde bine la ceva
i'll make you behave yourself=iti arat eu tie;te invat eu minte
ill news comes apace fast=vestea rea alearga iute;vestile proaste se afla iu
i'll risk it!=la noroc;ce-o fi o fi
i'll see you damned!=cind va face plopul pere si rachita micsunele
i'll see you damned with a vengeance to you!=lua-te-ar dracu!
i'll stake my life on=imi pun capul pentru
ills taht flesh is heir to=relele de care are parte omul;potrivniciile soart
i'll tell you what!=asculta (ce-ti spun)!
ill turn is soon done=e usor sa faci rau
ill weeds grow apace=iarba rea nu pier
i looks towards you!=hai noroc!; sa traiesti!; in sanatatea ta!
i'm a dutchman if=sa nu-mi zici pe nume daca
i'm blessed if i know=zau daca stiu
i'm from Missouri=nu cred pina nu vad
i'm jiggered!=mi-a stat mintea in loc!
immerse oneself in pleasure=a se lasa in voia placerii
immerse oneself in work=a fi absorbit de munca
i'm not having any,i'm not to be had!=cu mine nu merge asa;la mine nu tine
i'm not very happy about=nu-mi prea place
impart movement to something=a imprima miscare unui lucru
impatient of reproof=refractar la observatii
implement an obligation=a se achita de datorie
impose one's company on somebody=a intra nepoftit;a-si impune prezenta
impose upon somebody's kindness=a abuza de amabilitatea cuiva

impress on somebody the importance of something=a-i arata importanta unui lu
impress themselves on somebody's memory=a se imprima in memoria cuiva
improve an acquaintance=a cultiva cunostinta cuiva
improve in health=a se insanatosi
improve on nature=a adauga la ceea ce a lasat natura
improve on somebody's offer=a oferi mai mult decit cineva;a supralicita
improve the occasion=a profita de ocazie
improve upon acquaintance=a se dovedi mai bun decit la prima vedere
i'm through!=sint gata!; am terminat!
i must be toddling off=trebuie sa plec
i'm your man=sint omul tau;imi convine;ma aranjeaza;m-ai cistigat
in a bee-line=in linie dreapta;de-a dreptul
in abeyance=in suspensie; neaplicat;in desuetudine
in a blaze=in flacari
in a blowing of a match=intr-o clipa
in a blue funk=mai mult mort decit viu (speriat)
in a body=impreuna; in corpore
in a brown study=dus pe ginduri;cu gindurile aiurea
in accordance with=in conformitate cu; potrivit cu
in an interesting condition=intr-o situatie interesanta
in a chafe=suparat foc
in acknowledgement of=in semn de recunostinta
in a crack=cit ai clipi din ochi
in a crowd;in a crowds=cu duiumul
in act=in realitate
in actual fact=in realitate;practic;efectiv
in addition=in plus; mai mult;in afara de asta
in a deadlock=in impas
in advance=anticipat

in a family way=gospodaresti;cu mijloace casnice
in a fever of excitement=emotionat;agitat
in a fine pickle=intr-o grea incurcatura
in a fine predicament=intr-o frumoasa incurcatura;la ananghie
in a fit of absence=intr-un moment de neatentie
in a fit of madness=intr-un acces de nebunie
in a fix=intr-o situatie neplacuta
in a flash=intr-o clipita
in a fluster=in mare agitatie
in a fog=nedeslusit;ca prin ceata
in a fright=cuprins de spaima
in a fume=foc si para;suparat foc
in a general way=la modul general
in a good hour=intr-un ceas bun
in a hole=intr-o incurcatura;intr-un impas
in a huffish tone (of voice)=pe un ton intepat
in a hurry=in graba
in a jiffy=intr-o clipa
in a large measure=in mare parte
in a little while=in curind;in scurt timp
in all=in total
in all conscience!=pe legea mea!; sincer!; cu mina pe inima!
in (all) creation=oare
in all fairness=sa stam strimb si sa judecam drept
in all her glory=pusa la marele fix; la mare toaleta
in all likelihood;in all probability=dupa toate probabilitatile
in all manners of ways=in toate felurile; in fel si chip
in all matters of=in tot ceea ce se refera la
in all one's born days=toata viata (lui);cite zile a trait

in all respects=in toate privintele
in a loud voice=cu voce tare
in alt=cu o octava mai sus;bine dispus
in a manner (of speaking)=intr-un (anumit) sens
in an accommodation spirit=intr-un spirit de intelegere
in an ant's foot=cit ai zice peste
in an awkward predicament=intr-o situatie neplacuta
in and out of season;in season and out of season=cu si fara rost
in an evil hour=intr-un ceas rau
in a nice fix=intr-o frumoasa incurcatura
in another person's shoes=in pielea aluia
in another place=in alta parte;aiurea
in answer to=ca raspuns la
in anticipation of=in asteptarea
in an undertone=cu jumatate de gura
in an unguarded moment=intr-un moment de neatentie
in a nutshell=intr-un cuvint; in rezumat; pe scurt
in any event=orice s-ar intimpla
in any shape or form=de orice fel; orice fel; de nici un fel
in a Pickwickian sense=intr-un sens tehnic
in apple-pie order=intr-o ordine perfecta
in a pretty puddle=in bucluc;intr-o frumoasa incurcatura
in a quandary=in incurcatura;la ananghie
in a rage=furios; cuprins de furie;plin de furie
in arms=inarmat
in a round-about way=(in mod) indirect;pe ocolite;pe departe
in a row=in linie
in a sad=in pasa proasta;intr-o stare de plins
in a slipshod way=de mintuiala

in a small way=modest
in a sort of way=intr-un fel
in a state of nature=in stare naturala;in costumul lui Adam
in a stew=pe jaratic;pe ghimpi
in a tick,in half a tick,in two ticks=intr-o clipa
in a tight box=in pasa proasta;intr-o situatie critica
in a way=intr-un fel
in bad faith=cu rea credinta
in bad fix=in stare proasta
in bad bands=pe miini rele
in bad humour spirits=in dispozitie proasta;in toane rele
in bad repair=in stare proasta;prost intretinut
in bonds=in lanturi;in robie
in brief=pe scurt; in doua cuvinte
in broken accents=cu voce frinta
in buff=in costumul lui Adam;in pielea goala
in bulk=in vrac;angro;cu ridicata;cu toptanul
in camera=in secret
in case of emergency=la nevoie;in caz de urgenta
in cash=in numerar;cu bani gheata
in chancery=la ananghie;la inghesuiala
in character with=in conformitate cu; potrivit cu
inch by inch=putin cite putin
inch one's way along=a-si face drum incet si cu grija;a pasi cu grija
in cits=in haine civile;civil
in cold storage=congelata; la racoare
in collusion with=in complicitate cu
in company with=impreuna cu;laolalta cu
in compliance with=in conformitate cu

in concert (with)=de coniventa (cu); la unison (cu)
in confidence=cu titlu confidential
in conjunction with=in legatura cu;unit cu
in connivance with=de conivanta cu
in consequence of=ca urmare a
in contempt of=fara a tine seama de
in course of time=cu timpul
increase the volume!= (vorbeste) mai tare!
in default of=in lipsa de;in lipsa
in of deference to=din respect pentru
in defiance to=in ciuda;sfidind
in despair=din disperare;disperat
in direct ratio to=in proportie directa cu
in disguise=deghizat;in travesti
in drops=cu picatura;picatura cu picatura
in dry dock=fara lucru;pe drumuri
in due course=la timpul cuvenit;sosi clipa cind
indulge in the luxury of something=a-si permite luxul unui lucru
in dumb show=prin gesturi;pe muteste
in durance vile=intr-o temnita blestemata
in dutch=la ananghie;in disgratie
in duty bound=dator;obligat
in eager rivalry=care mai de care
in earnest=serios
in either event=atit intr-un caz cit si in celalalt
i never did!=n-am vazut (auzit) de cind sint asa ceva!;nemaipomenit!
in every particular=punct cu punct;in cele mai mici amanunte
in every way=din toate punctele de vedere;sub toate aspectele
in evidence=ca martor

in excess of=care depaseste;depasind greutatea
in exchange for=in schimbul
in fact=de fapt;in realitate;ba chiar
in faith=pe cinstea mea!
in faith whereof=intru confirmarea caruia
in fault=de vina;vinovat
in favour=in gratii
in fighting trim=gata de lupta
in flesh and blood=in carne si oase;in persoana
inflict a blow=a administra o lovitura (cuiva)
inflict a crushing blow on somebody=a da o lovitura zdrobitoare cuiva
inflict damage on somebody=a pricinui daune cuiva
inflict oneself on somebody=a-si impune prezenta cuiva;a sta pe capul cuiva
inflict the death penalty on somebody=a aplica cuiva pedeapsa cu moartea
in flying trim=gata de zbor
in for a penny,in for a pound=unde merge mia merge si suta
in form=in forma;bine dispus;sanatos
infringe an oath=a calca un juramint
in full blast=in plina activitate
in full cry=latrind (urmarind vinatul);pe urmele (cuiva)
in full feather=pus la marele fix;la mare tinuta;in fonduri;cu punga plina
in full fig=in mare tinuta;gatit cu tot dichisul
in full flight=in plina deruta
in full fling=in toi;in plina desfasurare
in full leaf=cu frunzisul des
in full rig=in mare tinuta;imbracat ca de parada
in full strength=toti;cu toti in par
in full swing=in toi;in plina activitate;in plin avint
in fun=in gluma;in joaca

infuse fresh courage into somebody=a insufla curaj cuiva
infuse life into somebody=a insufla viata cuiva;a trezi la viata pe cineva
in future=in viitor
in gear=angrenat; ambreiat; in priza;in functiune;in regula;sanatos
in (good) cue=in toane bune
in good faith=cinstit;constiincios;in serios;de buna credinta
in good fig=in mare forma;in dispozitie buna;cu chef
in good fix=in stare buna
in good heart=bine intretinut;in toane bune;manos; fertil
in good keep=in stare buna;in conditie buna
in good repair=in stare buna;bine intretinut
in good time=la timpul potrivit;la timp;din timp;de cu vreme
in good trim=vesel si bine dispus;in forma
in grain=inveterat;inrait
ingratiate oneself with somebody=a se insinua pe linga cineva
in great force=in toata puterea;in verva
in heaps=asezat in gramezi;pus gramada
in heart=in adincul inimii;in sinea lui
in high dudgeon=suparat foc
in high feather=in toane bune;vesel;intr-o dispozitie excelenta
in high gear=in mare viteza
in high glee=in culmea voiosiei
in high spirits=in toane bune;in culmea fericirii
in his true likeness=sub infatisarea sa adevarata
in hock=la amanet;la zdup
in huckster's hands=la ananghie
in inverse ratio to=in proportie inversa
in its train=in urma lui
inject life into something=a da viata unui lucru

in joy and in sorrow=la bucurie si necaz;la bine si la rau
in justice (to)=dupa dreptate
in keeping with=in acord cu;in conformitate cu
ink in the outlines=a ingrosa contururile cu cerneala
ink one's fingers=a-si murdari degetele cu cerneala
in large=in mare;in general
in less than a pig's whisper=cit ai zice peste
in like manner=in acelasi fel;in mod asemanator
in lime waters=in apele teritoriale
in liquor=afumat;cherchelit
in little=in mic;pe scara redusa;in miniatura
in memory of=in amintirea
in mid air=in inaltul vazduhului
in mid course=pe drum; in cale
in much price=la mare pret
in my opinion=dupa parerea mea
in my regard=dupa mine
in name (only)=numai cu numele
innocent as a dove=nevinovat ca un inger
in no long lime=ca miine;in curind
in no respects=in nici o privinta
in no time=intr-o clipita
in no wise=in nici un fel;nicicum
in one's birthday suit=in costumul lui Adam;in pielea goala
in one's cups=afumat
in one's extreme moment=pe patul mortii
in one's eyes=dupa parerea s
in one's green days=in tinerete
in one's heart of hearts=in adincul inimii;in forul constiintei sale

in one's inmost being=in adincurile fiintei sale
in one's mind's eyes=cu ochiul mintii
in one's own fashion=in felul sau
in one's (own) right=care se cuvine cuiva de drept
in one's own time=in timpul sau liber
in one's prime of life=in prima tinerete
in one's right mind=in toate mintile;cu mintea intreaga
in one's secret heart=in strafundul sufletului
in one's senses=sanatos la cap
in one's shirt-sleeves=in camasa;fara haina
in one's sleeve=in barba;pe infundate
in one's spare time=in timpul liber
in one's sphere of action=in domeniul sau;in sfera sa de activitate
in one's stocking feet=numai in ciorapi
in one's Sunday-go-to-meeting clothes=in hainele de duminica
in one's teens=adolescent
in one's tracks=pe loc;brusc;deodata
in one's true colours=in adevarata (sa) lumina
in ordinary=in serviciu permanent
in other words=cu alte cuvinte
in ovo=in embrion
in particular=in special
in passing=in treacat
in place=aici;pe piata;la locul potrivit
in plain clothes=in haine civile
in plain English=pe sleau;fara inconjur;verde in fata
in plain terms=fara inconjur;pe sleau
in plenty=cu indetulare
in point of fact=de fapt;in realitate

in price=ca pret;in ce priveste pretul
in print=publicat;in librarii
in process of something=in curs de
in process of time=in decursul timpului;cu timpul
in progress=in curs de indeplinire
in proportion to=in raport cu;proportional cu
in Queer Street=la strimtoare;pe drojdie
in question=la indoiala;in cauza
in quest of=in cautarea
in rain or fine=pe orice vreme
in recent years=in ultimii ani
in regard to=relativ la;in privinta;cit despre;in raport cu
in return (for)=in schimbul;pentru
in revenge=din razbunare
in reward of=ca recompensa pentru
in sailing trim=bine orientat
ins and outs=partidul politic la putere si partidul politic care nu mai este
in search of=in cautarea
in season=in timp util
in security=in siguranta
in semblance=in aparenta
in shape=ca forma;in ce priveste forma
in short order=cit mai repede;imediat;numaidecit
inside out=pe dos
in small compass=intr-un volum restrins;pe scara mica
in somebody's hearing=in fata cuiva;de fata cu cineva
in somebody's room=in locul cuiva
in so far as=in masura in care
in some measure=intr-o anumita masura

in some way or other=intr-un fel sau altul
in spite of=in ciuda; in pofida
in state=cu mare pompa
in sum=in doua vorbe;pe scurt;in rezumat
in terms of=din punct de vedere a;in ceea ce priveste
interrupt the view=a impiedica vederea
in that=prin aceea ca
in the aggregate=in ansamblu;laolalta
in the article of death=in ceasul mortii
in the beginning=la inceput
in the blowing of a match=cit ai bate din palme
in the blues=melancolic;abatut;trist
in the bud=in fasa;de la radacina
in the bluff=gol golut;
in the cart=la strimtoare
in the circumstances=aceasta fiind situatia
in the countri=in provincie
in the crucible=la grea incercare
in the dead hours of the night=in puterea noptii
in the dead of winter=in toiul iernii
in the distance=departe;in departare
in the dry tree=in vreme de mizerie
in the end=cu timpul;in cele din urma;pina la sfirsit
in the event of=in caz ca (de)
in the eye of the law=in fata legii
in the eye of the sun=cu fata spre soare
in the eyes of=dupa parerea;in fata;inaintea;sub ochii
in the first flight=in primele rinduri;in frunte
in the first instance=in primul rind;in prima instanta

in the foreseeable future=in viitorul apropiat
in the fullness of time=la timpul cuvenit;cind va veni vremea
in the green=tinar;la prima tinerete
in the green tree=cind totul merge bine
in the grey of the morning=cind se crapa de ziua;la revarsatul zorilor
in the guise of=sub pretextul;sub masca
in the hush of night=in linistea noptii;in tacerea noptii
in the issue=in concluzie;la urma urmei;in ultima analiza
in the land of Cockaigne=in tara unde umbla ciini cu covrigi in coada
in the land of Nod=in bratele lui Morfeu
in the last analysis=in ultima analiza
in the last resort=intr-un caz extrem;la rigoare
in the lead=in cap (in frunte)
in the light of cold reason=daca stai si te gindesti;judecind la rece
in the likeness of=sub infatisarea
in the limelight=sub lumina reflectoarelor;la vedere
in the long run=cu timpul;in cele din urma
in the lump=in bloc;de-a valma
in the main=in general;in general vorbind
in the make=in devenire;in constructie
in the mass=in totalitate;ca un tot
in the matter of=in ceea ce priveste
in the meantime=in acest timp;pina una alta;pentru moment
in the measurable future=in viitorul apropiat
in the moonlight=sub clar de luna
in the next place=in al doilea rind
in the nick of time=la timp;la tanc
in the offing=la orizont;in perspectiva
in the open air=in aer liber

in the open sea=in larg
in the pink=in forma;infloritor
in the ratio=in proportie de
in the raw=brut
in the rough=in mare;in linii mari
in the same boat=in aceeasi situatie
in the same vein=in acelasi spirit
in these latter days=in zilele noastre;astazi
in the sere and yelow leaf=la batrinete
in the soup=la strimtoare
in the teeth of=in pofida
in the teeth of the evidence=in ciuda realitatii
in the teeth of the wind eye=in contra vintului
in the train of=in urma;la coada
in the turning of a hand=cit ai bate din palme
in the van=in frunte
in the van of=in avangarda
in the year dot=cind se bateau ursii in coada
in the year one=de mult de tot;din vremuri uitate]
in times gone by=pe vremuri;in trecut
in tin=in bani;in fonduri
in token of=in semn de;ca dovada
in top=in viteza a patra (referitor la o masina)
into the bargain=pe deasupra;basca
intrude itself upon somebody's mind=a patrunde; a se strecura
in truth=intr-adevar;pe drept cuvint;realmente
in turn=pe rind
in twos=cite doi
in two twos=in doi timpi si trei miscari

in vain=in zadar;in van

invalid somebody home=a trimite pe cineva (care lucreaza in strainatate) acas

invalid somebody out of the army=a trece in rezerva (/civil pe motiv sanatat

in wear=la moda

in wonder=uimit;uluit

iron entered into his soul=era cu moartea in suflet

iron fist in a velvet glove=severitate invesmintata in blindete

iron out the difficulties=a inlatura greutatile

i say=asculta

i say!=cu neputinta!;ei comedie!;asta-i buna!;ia te uita!

i see (now)!=asta e care va sa zica!

i shall never be my owwn man till i do it=sa n-am parte de liniste daca nu f

i should not mind=nu refuz;nu zic nu

i should say no=nu cred;cred ca nu; as zice ca nu

i should think so!=si inca cum!;ba bine ca nu!

is it a go?=facem tirgul?;batem palma?

i smell a rat=nu e lucru curat; nu miroase a bine

is that final?=hotarit?;definitiv?

is that so?=ce spui?;nu mai spune!;adevarat?

i take my hat off to you!=omagiile mele!

it amounts to the same thing=este la acelasi lucru;e tot una

it amountsto this=asta inseamna ca

it bafflesall description=nu se poate spune in cuvinte;e de nedescris

it beats all!=asra e culme!;asta le intrece pe toate!

it boils down to=(totul) se reduce la;in esenta,e vorba de

it boots not to=n-are (nici un) rost

it can't be done!=nu-i chip;nu merge!; nu tine!

it can't be helped=ce sa-i faci;n-ai incotro

it comes to the same thing=e acelasi lucru

it comes to this=in doua cuvinte,lucrurile stau astfel
it does not lie with me=nu dta in puterea mea;nu depinde de mine
it doesn't do to=nu se cade sa;nu se face sa
it doesn't pay=nu face;nu renteaza
it fell to my lot to=mi-a fost dat sa;soarta a vrut sa
it goes against my heart to=imi repugna;e contra vointei mele
it goes against my grain for me to do it=nu-mi vine deloc s-o fac; in sila
it goes without saying=se intelege de la sine; e de la sine inteles
i thought as much=tocmai asa credeam si eu
it is a bad look-out for him=nu-l vad bine;e o trista perspectiva pentru el
it is about time=e timpul
it is about time!=e si timpul!;mult ti-a trebuit!;dar stiu ca ti-a trebuit m
it is (a case of) Hobson's choice=n-am de ales;n-am incotro
it is a gone case with him=e pe duca;s-a zis cu el;miroase a coliva
it is a grain of wheat in a bushel of chaff=mai mare daraua decit ocaua
it is a great hit=e un succes nebun
it is a greek to me=nu pricep o iota
it is all in the day's work=asa e viata;n-ai ce-i face;sint deprins cu asta
it is all my eye=astea-s baliverne
it is all one to me=mi-e tot una
it is all over with him=s-a zis cu el;nu mai scapa
it is all the same to me=imi este absolut egal
it is a mercy=e un mare noroc;e o adevarata fericire ca
it is anybody's guess=nu stie nimic precis
it is a poor heart that never rejoices=vai de inima care nu cunoaste bucuria
it is as broad as it is long=e tot un;ce mi-e una ce mi-e alta
it is a sealed book to me=e un mister pentru mine
it is as good as a play=foarte amuzant;mare comedie
it is as good as done=e ca si facut

it is as good as new=e ca si nou;ca sa zicem asa,nou
it is as good as settled!=s-a facut!;s-a aranjat!
it is a small flock that has not a black sheep=nu e griu fara neghina
it is as plain as the nose on your face=e clar ca lumina zilei
it is as sure as eggs is eggs=cum te vad si cum ma vezi;cit se poate de sigu
it is a thousand pities!=e pacat de dumnezeu;e mare pacat
it is a wonder=e de mirare;e surprinzator
it is bad form=e de prost gust;asta nu se face
it is beyond me ken=asta ma depaseste
it is common knowledge that=se stie foarte precis;stie toata lumea
it is dogged as does it=cu rabdarea treci marea
it is dollars to douhnuts=fara doar si poate;suta la suta
it is domino with him=s-a zis cu el;e pe dric
it is easier to pull down than to build=e mai usor sa distrugi decit sa clad
it is enough to make a cat=sa rizi sa te prapadesti
it is even chances that=sansele sint egale ca
it is getting around that=se zvoneste ca
it is hard for a greedy eye to have a leal heart=lacomia strica omenia
it is his funeral=treaba lui; il priveste!
it is his way=asa este firea lui
it is just the thing=e tocmai ceea ce imi trebuie
it is late in the day to change your mind=e cam tirziu sa te razgindesti
it is long odds against=sint putine sperante ca
it is miles from anywhere=e tocmai la dracu-n praznic
it is more easily said than done=usor de spus,greu de facut
it is neck or nothing=ori-ori
it is neither here nor there=se potriveste ca nuca in perete
it is never too late to mend=nu e niciodata prea tirziu sa te indrepti
it is no business of mine=asta nu ma priveste;nu-i treaba mea

it is no distance (away)=nu e decit o plimbare (pina acolo)
it is no easy matter (to)=nu e (lucru) usor (sa)
it is no good=asta nu ajuta la nimic; e vreme pierduta;nu e bun de nimic
it is no great matter;it is small matter=nu-i mare lucru;nu-i cine stie ce
it is no hanging matter!=ca doar nu s-o face gaura-n cer (pentru asta)
it is no jesting=nu-i nimic de ris in asta
it is no much trouble=nu (ma) costa nimic;nu (ma) deranjeaza
it is none of your business=nu este treaba ta;nu te priveste pe tine
it is not at all the proper thing (to do)=nu se cade
it is not my funeral=ce-mi pasa (mie);ma lasa rece
it is not his funeral=asta nu-l priveste;nu-i treaba lui
it is not my lookout=asta nu-i treaba mea
it is not the coat that makes the man=nu haina il face pe om
it is not the hood that makes the monk=rasa nu te face calugar
it is not to be sneezed at=nu e (deloc/tocmai) de dispretuit
it is not worth the trouble=nu merita osteneala
it is no uncommon thing that=nu este lucru obisnuit;nu este ceva obisnuit ca
it is no use crying over spilt milk=mortul de la groapa nu se mai intoarce
it isn't done=asta nu se face;asa ceva nu se face;asemenea lucruri nu se fac
it isn't half bad=nu e rau deloc
it isn't worth while=nu merita
it is of no moment whether=nu are importanta daca
it is on record that=se spune ca;istoria spune ca
it is on the cards that=probabil ca; e sigur ca
it is out of character with=nu concorda cu;nu se potriveste cu
it is rumoured that=se zvoneste ca
it is selling like hot pan-cakes=se vinde ca piinea calda
it is six and half a dozen=ce mi-e una,ce mi-e alta
it is the early bird that catches the worm=vulpea care doarme nu prinde gain

it is the last straw that breaks the camel's back=ultima picatura varsa paha
it is time for a show-down=e timpul sa dam cartile pe fata
it is too killing for words=sa mori de ris (nu alta)
it is too much of a good thing=ce-i mult nu-i bun
it is touch-and-go=e indoielnic;nu se stie ce se va intimpla
it is unfortunate that=nu este bine ca;pacat ca
it lies with you to do it=depinde numai de tine ca sa o faci
it'll all come out in the wash=iese la spalat;timpul aranjeaza totul
it looks like it=asa s-ar parea;n-ar fi exclus
it looks like rain=arata a ploaie
it makes all the difference in the world=asta e cu totul altceva
it makes me hot under the collar=simt ca mi se urca singele la cap
it makes no odds=nu face nimic;n-are importanta
it makes you think=te pune pe ginduri;e nemaipomenit;e de necrezut
it may rhyme,but it accorded not=seamana,dar nu rasare
it never rains but it pours=o nenorocire nu vine niciodata singura
it passed as a watch in the night=acest lucru a fost uitat repede
it's a bad business=n-a mers;nu e in regula
it's a bird of your own hatching=singur ti-ai facut-o;ti-ai facut-o cu mina
it's a case of sour grapes=vulpe cind n-ajunge la struguri,zice ca sint acri
it's a deal!=de acord!; am incheiat tirgul!; bate palma!
it's a distinction without a difference=e tot un drac
it's a give-away price=e de pomana; e pe gratis
it's a go!=s-a facut!; ne-am inteles!
it's a good job that!=noroc ca; (ce) bine ca
it's all boloney!=brasoave!; gogosi!; minciuni!
it's all clear sailing=asta nu prezinta nici o dificultate
it's all in the air as yet=deocamdata nu sint decit niste proiecte vagi
it's all in the game=asa este piesa; asta este; ce sa-i faci!

it's all the go=e in mare voga;face furori
it's all up (now)=totul e pierdut;nu mai este nici o speranta
it's a long lane that has no turning=drumul drept iti pare lung
it's a long lane that has no turning=toate au un hotar (/un sfirsit in lume)
it's a long way!=mai e pina atunci!
it's a matter of course=e de la sine inteles; e la mintea omului
it's a toss-up whether=cine stie daca
it's cold comfort=slaba mingiire;asta nu-mi tine de cald
it's dead and gone=si-a trait traiul,si-a mincat malaiul
it's (donkey's)years since i saw him=nu l-am vazut de un car de ani
it serves him right!=asa-i trebuie!;asa merita!; sa-i fie spre invatatura
it's hard lines!=ce ghinion!;e (cam) albastra!
it's high time (to)=e (de mult) timpul (sa)
it's hit or miss=cum s-o nimeri
it's Hobson's choice=alba,neagra, asta e;nu-i de ales
it's like the curate's egg=nu e nici prea-prea,nici foarte-foarte
it's no go!=asta nu merge; nu se prinde!; nu-i nimic de facut
it's no great catch=nu se alege cistigul din paguba
it's no great shakes=nu este cine stie ce grozavie
it's no joking=nu este tocmai placut
it's none ofr your business=ce te intereseaza?; nu te priveste; nu-i treaba
it's no picnic=nu este treaba usoara
it's not cricket to do something=nu se face sa;nu e cinstit sa
it's not out of place to=e cazul sa
it's nothing to write home about=nu este cine stie ce grozavie
it's not the thing=asta nu se face
it's no use trying it on with me=cu mine nu (-ti) merge
(it's) now or never=acum e acum;acum ori niciodata
it's (really) too bad!=e cam albastru; pacat!

it's sheer mockery=e curata bataie de joc
it's simply not on!=nu merge (figura)
it staggers belief=e greu de crezut
it stands out a mile=asta sare in ochi; asta se vede de la o posta
it stands to sense!=de de la sine inteles!;e clar ca lumina zilei!
it's staring you in the face=iti sare in ochi;este chiar sub nasul tau
it's the answer to a maiden's prayer!=exact ce asteptam; taman ce voiam
it's the last straw!=asta-i culmea!;asta le intrece pe toate
it's the thing to=e sic sa; e modern sa; se poarta
it's throwing words away=iti bati gura de pomana;iti racesti gura degeaba
it's touch and go whether=sint slabe sansa sa
it's up to him (her)=depinde de el (ea)
it's written all on his face=asta i se vede pe fata;asta i se citeste pe fat
it's your shot,sir!=e rindul dumneavoastra!
it takes all sort to make a world=mare-i gradina lui Dumnezeu
it was a near touch=era gata-gata sa
it will come home to him some day=o sa-si dea el seama intr-o buna zi
it will go hard with him if=n-o sa-i fie tocmai bine (moale)
it will suit my book=asta imi convine
it won't work=n-o sa mearga;n-o sa iasa
i've no kick coming!=nu ma pling!
i will have come of it=(nici) nu vreau sa aud de asa ceva
i wish him to the bottom of the sea=arza-l-ar focul, sa-l arza!
i wish you joy of it=halal sa-ti fie;sa-ti stea in git!
i won't have it=nu suport asa ceva
i would give my ears for it=as da totul;as da jumatate din viata pentru asta
i would not touch him with a bargepole=mi-e sila de el
i wouldn't say thank you for it=n-as da nici doi bani pentru asa ceva

J

jab at one's opponent=a aplica adversarului lovituri scurte

jab a vein=a folosi heroina

jab in the arm=o injectie in brat

jab one's finger at somebody=a indrepta degetul amenintator catre cineva

jack a car up=a ridica o masina cu cricul

jack a trip up=a organiza o excursie

jack is as good as his master=cum e boierul asa-i si sluga

jack one's elbow into somebody's ribs=a-si infige cotul in coastele cuiva

jack one's job in=a lasa slujba balta

jack the salary up=a mari salariul

jack things up=a aranja lucrurile

jam a radio station=a bruia un post de radio

jam one's clothes into a suitcase=a-si indesa hainele intr-un geamantan

jam the brakes on=a apasa pe frina;a frina brusc

jar on somebody's ears=a supara pe cineva la ureche;a calca pe nervi pe cine

jaw away all the time=a-i melita gura

jazz a tune=a pune o melodie pe jaz

iazz it=a cinta jaz

jazz things up=a inveseli atmosfera

jazz up a party=a inveseli atmosfera la o petrecere

jerk oneself free=a se smuci din bratele cuiva

jerk open=a se deschide brusc

jerk something out of somebody's hand=a smulge ceva din mina cuiva

jerk the cat=a se rasti la bocanci

jerk to a stop=a se opri cu o zdruncinatura

jig in and out through the crowd=a-si face loc prin multime
 jockey for a position=a face aranjamente pentru a-si face o situatie
 jockey somebody out of a job=a scoate pe cineva dintr-o slujba prin intrigi
 jog somebody's memory=a improspata memoria cuiva
 join a carriage on a train=a atasa un vagon la un tren
 join a party=a intra intr-un partid;a deveni membru al unui partid
 join battle=a se incaiera
 join forces (with somebody)=a-si uni fortele (cu cineva)
 join hands=a-si da mina;a se asocia
 join in the conversation=a participa la discutie
 join in the game=a lua parte la joc
 join issue with somebody (on something)=a nu fi de acord cu cineva (cu ceva)
 join somebody in a walk=a insoti pe cineva la plimbare
 join the colours=a se inrola (in armata)
 join the great majority=a-si da obstescul sfirsit
 join things together=a lega ceva;a asambla ceva
 joke is on him=a cazut magareata pe el
 joking apart=lasind gluma la o parte
 jolly mess i am in!=bine am mai nimerit-o!;in frumoasa incurcatura am intrat
 judge the distance by the eye=a masura distanta din ochi
 juggle somebody out of his money=a escroca pe cineva
 juggle with somebody's feelings=a se juca cu sentimentele cuiva
 jumble things up together=a pune lucrurile de-a valma
 jump a claim=a pune mina pe o concesiune;a uzurpa drepturile cuiva
 jump all over somebody=a sari la cineva;a face pe cineva albie de porci
 jump a man=a sari cu pionul (la sah)
 jump a question at somebody=a pune cuiva o intrebare neasteptata
 jump at an offer=a accepta o oferta fara sa stea pe ginduri
 jump a town=a parasi un oras in cea mai mare graba

jump a train=a calatori clandestin cu un tren de marfa
jump at the bait=a inghiti momeala
jump at the chance=a nu-i lasa sa-i scape o sansa
jump down somebody's throat=a se rasti la cineva
jump for joy=a sari in sus de bucurie
jump from one subject to another=a sari de la un subiect la altul
jump off the deep end=a merge pina in pinzele albe;a se pripi
jump one's bail=a se sustrage justitiei
jump out of one's skin=a-i sari inima (din loc);a tresari de spaima
jump out of the frying pan into the fire=a cadea din lac in put
jump the broomstick=a se lua fara cununie
jump salty=a-i sari cuiva mustarul
jump smooth=a se face om de treaba;a se potoli
jump the gun=a incepe cursa mai devreme;a o porni prea devreme
jump the horse over something=a indemna calul sa sara peste ceva
jump the metals=a sari de pe sine;a deraia
jump the queue=a trece peste rind;a nu respecta rindul
jump to conclusion=a trage concluzii pripite
jump together=a coincide;a se potrivi
jump to one's feet=a sari in picioare
jump up out of one's chair=a sari de pe scaun
jump with something=a se potrivi;a coincide cu ceva
just about enough=tocmai cit trebuie
just about here=cam pe aici; cam prin locurile acestea
just as the twig is bent,the tree is inclined=ziua buna se vede de dimineata
just as you please!=(intocmai) cum vrei!; cum doresti!
just fancy=auzi!;ca sa vezi!; ei poftim!;ce zici?; ce ai de spus?
just for fun=in gluma; de haz
just for the nonce=in mod exceptional

justify bail=a-si declara sub juramint solvabilitatea

just in case=pentru orice eventualitate

just like this=chiar asa;intocmai

just like you!=asta esti tu!;asta te caracterizeaza!

just look!=ia te uita!

just my look!=ghinionul meu!;asta-i soarta mea!

just now=actualmente;in clipa de fata;acum citeva clipe;adineauri

just round the corner=la doi pasi;nu departe

just so!=intocmai!;exact!; taman asa!

just the other way about=tocmai invers;chiar pe dos

K

keen as a razor=ascutit ca briciul

keen as mustard=plin de zel; foarte zelos

keep abreast of=a se tine la curent cu; a se tine in pas cu

keep accounts=a tine contabilitatea

keep a check on=a-si controla;a-si stapini;a supraveghea

keep a civil tongue in one's head=a vorbi politicos;a nu fi grosolan

keep a clean tongue=a nu fi gura spurcata;a fi decent

keep a close check on=a tine sub observatie atenta;a nu slabi din ochi

keep a sharp look-out (for)=a fi cu ochii in patru (la);a pazi strasnic (pe)

keep (a) close watch=a veghea atent;a nu slabi atentia

keep a close watch on somebody=a supraveghea pe cineva indeaproape

keep a cool=a-si pastra calmul

keep a corner=a mai lasa loc

keep a day open for somebody=a rezerva o zi cuiva

keep a dog and bark oneself=a tine degeaba slugi

keep a firm hand=a tine bine in mina

keep a firm=a tine bine (strins)

keep afloat=a se mentine la suprafata;a pluti;a fi solvabil

keep a good heart=a nu-si pierde firea

keep a good house=a trai bine;a-si trata bine oaspetii

keep ahead=a ramine in fruntea

keep a jealous eye on somebody=a observa pe cineva cu ochi banuitori

keep alive=a intretine; a incuraja

keep (oneself) aloof=a sta deoparte; a se tine la distanta

keep a low profile=a sta retras

keep a matter private=a tine ceva secret;a nu lasa sa se afle o chestiune
keep an appointment=a fi punctual la o intalnire
keep an ear (close) to the ground=a fi numai urechi
keep an eye on=a sta cu ochii pe
keep an eye on to the main chance=a-si vedea de propriile interese
keep an eye out for=a urmari;a fi cu ochii in patru
keep an iron rod over somebody=a tine pe cineva din scurt
keep an open mind on something=a ramine receptiv la ceva
keep a place warm for somebody=a pastra cuiva slujba
keep a record of=a tine socoteala
keep a slack hand on=a lasa friul moale;a conduce fara autoritate
keep a stiff upper lip=a se arata tare;a nu se pierde cu firea
keep a still tongue in one's head=a-si tine gura;a tacea
keep a straight face=a ramine serios;a face o figura serioasa
keep a strict account (of something)=a tine o socoteala riguroasa
keep a tab on somebody (something)=a urmari indeaproape pe cineva (ceva)
keep a tight hand on somebody=a tine pe cineva foarte din scurt
keep a tight hold on the purse=a tine strins baierile pungii
keep a tight hold upon oneself=a se stapini;a se tine in friu
keep at it=a muncii zi si noapte
keep at the boil=a mentine la punctul de fierbere
keep a watch on one's tongue=a-si tine gura;a-si pazi gura
keep a watch on something=a fi cu ochii pe ceva
keep away!=nu va apropiati!; stati la o parte!; feriti!
keep a weather eye open=a fi in garda
keep bach,keep bachelor's hall=a burlaci;a duce o viata de holtei
keep back!=nu avansati!; stati pe loc!
keep bad company=a avea o companie proasta;a se inhaita cu derbedei
keep bad hours=a avea obiceiul de a se scula (culca) tirziu

keep bad hours=a avea obiceiul prost de a incepe (termina) lucrul tirziu
keep bad time=a nu fi exact;a nu merge bine
keep body and soul together=a cistiga doar atit cit sa-si duca zilele
keep books=a tine registre de conturi;a tine contabilitatea
keep both eyes clean=a deschide bine ochii
keep both eyes open=a fi cu ochii deschisi
keep calm=a ramine calm;a-si pastra calmul
keep clear of something=a se feri de ceva;a feri ceva
keep close=a ascunde;a se tine ascuns
keep close to somebody (something)=a se tine aproape de cineva (ceva)
keep company with somebody=a tine cuiva tovarasie
keep control of=a-si pastra controlul asupra
keep count of=a tine socoteala
keep dark=a sta ascuns;a sta la umbra
keep doing something=a nu conteni sa faca ceva
keep early hours=a se culca si scula devreme
keep end on to the sea=a infrunta valurile, a fi cu prova in val
keep fair with somebody=a pastra relatii bune cu cineva
keep faith with somebody=a-si tine cuvintul dat
keep fit=a fi bine dispus;a fi sanatos
keep friends with somebody=a ramine prieten cu cineva
keep from doing something=a se abtine sa faca ceva
keep from school=a nu lasa sa mearga la scoala
keep goal=a apara poarta
keep going=a continua asa;a nu se da batut;a ramine in picioare
keep good=a se pastra bine, a nu se altera
keep good hour=a avea obiceiul de a se scula (culca) la ore rezonabile
keep good hour=a avea obiceiul de a incepe (termina) lucrul la ore rezonabil
keep good hour=a avea obiceiul de a veni (pleca de) acasa la ore rezonabile

keep good state=a duce o viata luxoasa;a-si tine rangul
keep (good) time=a fi exact; a merge bine
keep guard=a fi de paza
keep guard over one's tongue=a-si tine limba in friu
keep hands in pockets=a sta cu miinile in buzunar;a sta cu bratele incrucisa
keep harping on one the same string=a o tine una si buna
keep heart!=curaj!;ai incredere!; capul sus!; tine-ti firea!
keep hold of=a retine (pe cineva);a nu lasa din mina (ceva)
keep house=a conduce menajul
keep in check=a controla;a tine la respect;a impiedica sa inainteze
keep in cotton wool=a tine in puf
keep in countenance=a-si pastra cumpatul;a nu lasa sa-si iasa din fire
keep indoors=a nu iesi din casa;a nu parasi casa;a tine in casa
keep in line=a sta la locul sau;a respecta regulile unui grup
keep in mind=a retine;a tine minte
keep in one's breath=a-si tine rasuflarea
keep in readiness for=a fi pregatit sa (pentru)
keep in sight=a nu se indeparta prea mult
keep in step with=a fi in pas cu
keep in the line=a tine pasul
keep in the pin=a nu bea
keep in touch with=a pastra contactul cu;a tine legatura cu
keep in training=a se antrena;a-si mentine forma
keep in with somebody=a ramine in bune relatii cu cineva
keep it dark!=sa nu scoti o vorba!; nici vorba!
keep it up=a continua asa
keep late hours=a avea obiceiul de a se culca (a veni acasa) tirziu
keep measures=a avea simtul masurii;a da dovada de cumpatare
keep moving!=circulati!

keep mum=a tacea chitic
keep note of=a tine evidenta
keep off the grass!=nu calcati pe iarba!;nu te baga in ciorba mea!
keep off the subject=a evita chestiunea
keep on about=a vorbi tot timpul numai despre
keep on at somebody=a agasa pe cineva
keep on doing something=a continua sa faca ceva
keep one eye on somebody (something)=a sta cu ochii pe cineva (ceva)
keep one's anger down=a-si stapini minia
keep one's balance=a-si pastra echilibrul (linistea)
keep one's bed=a sta la bat;a nu se scula din pat;a fi bolnav la pat
keep one's breath to cool one's porridge=a-si tine parerile pentru sine
keep one's chin up=a-si tine capul sus
keep one's counsel=a-si tine parerea pentru sine;a nu-si trada secretul
keep one's countenance=a ramine calm;a nu se trada;a-si stapini risul
keep one's course=a-si continua drumul;a nu se abate de la drum
keep one's day=a fi punctual;a-si respecta jurul
keep one's distance=a pastra distanta;a nu-si permite familiaritati
keep oneself head above water=a se mentine la suprafata (pe linia de plutire)
keep oneself busy=a-si gasi de lucru;a-si ocupa timpul
keep oneself close=a se tine deoparte; a sta retras
keep oneself in the foreground=a se tine la vedere
keep (oneself) to oneself=a ocoli lumea;a se feri de lume
keep oneself well in hand=a se stapini
keep one's end up=a se tine bine;a se tine tare; a rezista tuturor atacurilo
keep one's eye in=a continua cu;a continua sa exerseze
keep one's eye on the ball=a nu pierde din vedere scopul principal
keep one's eyes and ears open=a sta cu ochii si cu urechile la pinda
keep one's eyes glued on=a sta cu ochii pironiti pe

keep one's eyes off=a nu pune ochii pe (cineva/ceva)
keep one's feelings in check=a-si infrina sentimentele
keep one's feet=a ramine in picioare;a nu cadea;a se tine bine
keep one's figure=a-si mentine silueta;a nu se ingrasa
keep one's finger on the pulse of=a cunoaste pulsul;a fi pe deplin constient
keep one's fingers crossed=a tine pumnii strinsi (pentru cineva)
keep one's ground=a rezista;a se tine tare;a se mentine (ferm)
keep one's hair on=a nu-si pierde capul;a nu se pierde cu firea
keep one's hands clean=a nu se murdari pe miini
keep one's hands off=a nu pune mina pe;a nu se atinge de
keep one's head=a nu-si pierde capul;a nu se pierde cu firea
keep one's head above ground=a trai;a exista
keep one's indignation in=a-si stapini indignarea
keep one's legs=a se tine bine pe picioare
keep one's looks=a-si pastra frumusetea
keep one's mind on something=a-si tine atentia concentrata asupra a ceva
keep one's mouth shut tight=a-si pune lacat la gura
keep one's name off the books=a nu intra in nici un fel de organizatie
keep one's name on the books=a continua sa fie membru
keep one's nose out of something=a nu-si baga nasul in ceva
keep one's own company=a nu fi sociabil;a nu fi primitor
keep one's own line=a-si urma calea proprie
keep one's place=a pastra distanta;a-si cunoaste lungul nasului
keep one's powder dry=a lua masuri de precautie;a fi in garda
keep one's room=a ramine in camera
keep one's seat=a ramine asezat pe scaun;a-si pastra locul
keep one's tail up=a nu se descuraja;a nu-si pierde curajul
keep up one's talent in the napkin=a-si tine ingropat talentul
keep one's temper=a-si tine firea;a se stapini

keep one step ahead (of)=a fi tot timpul cu un pas inainte
keep one's tongue=a-si tine gura;a tacea
keep one's wicket up=a-si apara interesele;a nu ceda
keep one's word=a se tine de cuvint;a fi parolist
keep on one's feet=a se tine pe picioare
keep on one's toes=a sta pe picior de alarma;a sta in alerta
keep on the alert=a tine in stare de alarma
keep on the course=a merge pe calea cea dreapta
keep on the rails=a respecta legine si convenientele sociale
keep on the razor-edge of something=a nu depasi granitele unui lucru
keep on teh right side of somebody=a ramine in relatii bune cu cineva
keep on the right side of the law=a actiona in mod legal
keep on the windy side of the law=a ramine in afara atingerii legii
keep on top (of)=a-si mentine pozitia de superioritate (asupra)
keep open house=a tine casa deschisa
keep out of danger=a sta la adapost de pericol
keep out of harm's way=a se feri din calea raului
keep out of mischief=a nu face prostii;a baga de seama sa nu-si atraga supar
keep out of my sight!=dispari din fata ochilor mei!
keep out of sight=a se tine departe;a se ascunde
keep out of somebody's=a se feri din calea cuiva;a se pazi de cineva
keep out of the way=a sta deoparte
keep out of trouble=a se feri de orice neplacere
keep pace with somebody (something)=a tine pasul cu cineva (ceva)
keep plugging=a continua sa trudeasca din greu si cu sirg
keep prices down=a mentine preturile scazute
keep quiet!=astimpara-te!; taci!; liniste!
keep rank=a ramine in front;a pastra rindurile
keep regular hours=a avea un regim de viata strict

keep running=a mentine in activitate
keep shady=a sta in umbra
keep shop=a tine locul cuiva intr-o pravalie;a pazi magazinul
keep sight of=a avea in minte;a tine seama de
keep silent=a tacea;a pastra tacerea
keep somebody advised of something=a tine pe cineva la curent cu ceva
keep somebody at a distance=a tine pe cineva la distanta (la respect)
keep somebody at bay=a tine pe cineva la distanta;a tine pe cineva in sah
keep somebody at it=a da de lucru cuiva
keep somebody busy=a tine pe cineva ocupat;a ocupa timpul cuiva
keep somebody company=a tine cuiva tovarasie
keep somebody from doing something=a impiedica pe cineva sa faca ceva
keep somebody going=a ajuta pe cineva sa o scoata la capat
keep somebody in (a state of) suspense=a tine pe cineva in tensiune
keep somebody in awe=a impune cuiva;a tine pe cineva la respect
keep somebody in check=a tine pe cineva la respect (in sah)
keep somebody in countenance=a incuraja pe cineva
keep somebody in food=a tine pe cineva pe mincare
keep somebody in his place=a tine pe cineva sa stea la locul sau
keep somebody in ignorance of something=a ascunde cuiva un lucru
keep somebody in line=a face pe cineva sa stea in banca sa
keep somebody in order=a tine din scurt pe cineva
keep somebody in play=a nu lasa pe cineva sa rasufle
keep somebody in subjection=a tine pe cineva in stare de dependenta
keep somebody in the air=a tine pe cineva in nesiguranta
keep somebody in the dark=a tine pe cineva in intuneric (nesiguranta)
keep somebody in touch with something=a tine pe cineva la curent cu ceva
keep somebody late=a retine pe cineva pina tirziu
keep somebody low==a tine pe cineva din scurt

keep somebody on his toes=a tine pe cineva incordat (sub presiune)
keep somebody on short commons=a-i numara cuiva fiecare bucatia care o mani
keep somebody on tenter-hooks=a tortura pe cineva
keep somebody on the alert=a tine pe cineva in incertitudine
keep somebody on the hop=a nu lasa pe cineva sa trindaveasca
keep somebody on the jump=a nu lasa pe cineva sa rasufle o clipa
keep somebody on the rails=a face pe cineva sa respecte legile
keep somebody on the run=a nu lasa pe cineva sa stea
keep somebody on the trot=a alerga pe cineva tot timpul
keep somebody out of mischief=a impiedica pe cineva sa faca prostii
keep somebody out of the way=a tine pe cineva departe
keep somebody posted up in something=a tine pe cineva la curent cu ceva
keep somebody's memory green=a pastra vie amintirea cuiva
keep somebody's name on (the books)=a pastra pe cineva pe lista membrilor
keep somebody's spirits up=a mentine (ridica) moralul cuiva
keep somebody underfoot=a tine pe cineva sub papuci
keep somebody under observation=a tine pe cineva sub observatie
keep somebody up to scratch=a stringe pe cineva in chingi
keep somebody up to the collar=a da cuiva de lucru pina peste cap
keep somebody up to the mark=a face ca cineva sa fie la inaltime
keep somebody waiting=a face pe cineva sa astepte
keep smiling=a-si pastra surisul;a nu se descuraja
keep something on the simmer=a lasa ceva sa fiarba pe foc mic
keep something (back) from somebody=a ascunde cuiva ceva
keep something close=a tine ceva secret;a fi rezervat in privinta unui lucru
keep something dark=a tine ceva secret;a nu sufla o vorba despre ceva
keep something for a rainy day=a pastra ceva pentru zile negre
keep something going=a tine ceva in stare de functionare
keep something in mind=a tine ceva minte;a-si aduce aminte ceva

keep something in private=a tine ceva secret;a nu divulga ceva
keep something in readiness=a tine ceva pregatit
keep something in shape=a mentine forma unui lucru
keep something in view=a nu scapa ceva din vedere
keep something on ice=a tine ceva la gheata;a tine ceva in rezerva
keep something on its feet=a mentine ceva pe picioare;a pastra
keep something quiet=a tainui ceva;a trece ceva sub tacere
keep something to oneself=a tine ceva in sinea sa;a nu impartasi ceva cuiva
keep something under lock and key=a tine ceva sub cheie;a tine ceva secret
keep something under one's hat=a nu sufla un cuvint;a tine ceva secret
keep something within bounds=a mentine ceva intre anumite limite
keep something within one's lips=a ascunde ceva;a tine ceva secret
keep step=a merge in pas (in cadenta)
keep still=a nu (se) misca;a ramine nemiscat;a sta locului
keep straight=a ramine cinstit
keep terms with somebody=a intretine relatii de prietenie cu cineva
keep the accounts=a tine conturile;a tine contabilitatea
keep the ball rolling (up)=a nu lasa sa lincezeasca;a intretine conversatia
keep the cold out=a nu lasa sa intre frigul
keep the count of=a tine scriptele;a tine registrele de conturi
keep the enemy on the run=a hartui pe inamic;a nu da fugarilor ragaz sa rasu
keep the fire in=a intretine focul
keep the flag flying=a tine steagul sus;a nu se da batut
keep the game alive!=nu te lasa!;da-i inainte!
keep the house=a sta acasa;a nu iesi din casa
keep the letter of the law=a nu respecta litera legii
keep the lid on something=a tine ceva secret;a nu divulga ceva
keep the party clean=a fi salon;a nu fi vulgar
keep the peace=a pastra ordinea publica;a veghea la mentinerea ordinii publi

keep the pot boiling=a-si cistiga existenta;a muncii pentru o bucata de piin
keep the Sabbath=a tine simbata (duminica)
keep the saddle=a ramine in sa;a se mentine in sa
keep the score=a tine socoteala;a inregistra rezultate
keep the sea=a ramine in larg (din cauza vremii rele)
keep the time=a cronometra
keep the wolf from the door=a lupta cu foamea (cu saracia);a o duce greu
keep tight hold of something=a tine ceva strins (in mina);a se crampona de c
keep time=a bate masura (tactul);a cinta (dansa/juca) in ritm;a tine cadenta
keep to a minimum=a mentine la un nivel minim;a reduce la minimum
keep to the beaten track=a merge pe cai batatorite;a nu iesi din rutina
keep to the point=a nu se abate de la subiect
keep to the record=a se mentine la fondul chestiunii
keep th the right=a tine dreapta;a merge pe partea dreapta
keep to the straight and narrow (path)=a duce o viata ireprosabila
keep trace of=a urmarii;a nu scapa din vedere
keep track of=a sti de urma (cuiva);a nu pierde din vedere
keep under control=a tine pe cineva sub supraveghere
keep under lock and key=a tine sub lacat (cheie)
keep under somebody's feet=a fi in picioarele cuiva; a sta in calea cuiva
keep up a grudge against somebody=a pastra pica cuiva
keep up an appearance with small means=a se descurca cu bani putini
keep up appearances=a pastra aparentele
keep up a running fight=a se retrage luptind;a lupta in timp ce se retrage
keep up one's character to the end=a-si juca rolul pina la capat
keep up one's courage=a nu se descuraja;a nu-si pierde curajul
keep up one's spirits=a nu-si pierde curajul;a nu se lasa doborit
keep up somebody's spirits=a mentine ridicat moralul cuiva
keep up to concert-pitch=a se mentine in forma;a-si pastra forma (buna)

keep up to date=a tine la zi
keep up with the Joneses=a cauta sa tina pasul cu lumea buna
keep up with the times=a fi in pas cu vremea
keep vigil=a sta de veghe
keep watch and ward over somebody=a veghea atent asupra cuiva si a-l pazi
keep within bounds=a nu depasi limita;a nu exagera;a cunoaste masura
keep within hearing=a ramine destul de aproape ca sa poatea auzi (fi strigat
keep within the bounds of=a pastra limitele (unui lucru)
keep within the bounds of reason=a fi rezonabil
keep within the law=a ramine in cadrul legalitatii (in limitele legii)
keep your breath to cool your porridge!=taci!;nu te amesteca!
keep your eyes skinned!=casca ochii!
keep your hands off!=nu pune mina!;nu te atinge!
kick against the pricks=a-si crea singur neazuri prin incapatinarea sa
kick a goal=a marca un gol (la fotbal)
kick a man when he is down=a lovi intr-un om cind e la pamint
kick one's friends over the ladder=a o rupe cu cei care te-au ajutat
kick one's heels=a face anticamera;a pierde vremea asteptind;a astepta degea
kick over the traces=a scapa din friu;a-si face de cap
kick somebody downstairs=a retrograda pe cineva
kick somebody in the teeth=a trata pe cineva cu totala lipsa de consideratie
kick somebody out=a da pe cineva afara cu lovituri de picior
kick somebody's bottom=a-i da cuiva un picior in fund
kick somebody's hind-sight out=a se rafui cu cineva;a-i veni cuiva de hac
kick somebody upstairs=a se descotorosi de cineva
kick the beam=a suferi o infringere;a-si pierde importanta
kick the bucket=a-si da ochii peste cap
kick the gong around=a fuma o pipa de opiu;a fuma marihuana
kick the habit=a scapa de viciul stupefiantelor

kick the stuffing out of somebody=a bate mar pe cineva
kick up a bobbery=a face scandal;a face galagie
kick up one's heels=a da ortul popii;a sari in sus de bucurie;a topai
kid oneself that...=a-si imagina ca...;a-si face iluzia ca...
kill a bill=a inmorminta un proiect de lege
kill a passage=a suprima un pasaj
kill a plot in the egg=a inabusi un complot in germene (in fasa)
kill by kindness=a coplesi cu bunatatea;a face rau din prea multa bunatate
kill the enemy=a cauta sa-si omoare timpul (ca sa-i treaca uritul)
kill the fatted calf=a injunghia vitelul gras;a primi pe cineva cu bucurie
kill the goose that lays the golden eggs=lacomia sparge sacul
kill time=a omori timpul;a-si trece uritul
kill two birds with one stone=a nimeri doi iepuri dintr-o impuscatura
kindly transtale!=explica-te, te rog!
kiss and be friends=a se impaca
kiss away tears=a sterge lacrimi cu sarutari
kiss caps with somebody=a bea din acelasi pahar cu cineva
kiss one's hand to somebody=a trimite bezele cuiva
kiss somebody goodbye=a saruta pe cineva la despartire (de adio)
kiss something goodbye=a spune adio la ceva;a-si lua gindul de la ceva
kiss the baby=a da un pahar pe git;a goli un pahar dintr-o inghititura
kiss the Book=a saruta Biblia
kiss the canvass=a fi trimis la podea;a fi facut cnocaut
kiss the cup=a duce paharul la gura;a bea
kiss the dust;kiss the ground=a musca tarina;a fi infrint;a se injosi
kiss the rod=a primi pedeapsa cu supunere;a saruta mina care te loveste
kith and kin;kith or kin=prieteni si rude;prieteni sau rude
knit one's brows=a incrunta sprincenele;a se incrunta
knock about the world=a cutreiera lumea;a hoinari prin lume

knock about together with=a se invirti in cercul (cuiva);a fi des in compani
knock a chip from somebody's shoulder=a accepta provocarea cuiva
knock a nod=a trage un pui de somn
knock down for a song=a vinde la un pret de nimic (derizoriu)
knock down the price of something=a reduce considerabil pretul unei marfi
knock down with a feather=a ramine buimac;a amuti;a crede ca lesina
knock for six=a da o grea lovitura;a afecta profund
knock the living daylights out of somebody=a omori pe cineva din bataie
knock holes in an argument=a arata punctele slabe ale unui argument
knock (in) to smithereens=a face farima
knock it off!=inceteaza!;las-o dracului!
knock off a bank=a sparge o banca
knock off a good deal of work=a munci din greu
knock off one's work=a termina repede treaba;a da treaba peste cap
knock off work=a inceta lucrul;a se opri din lucru;a face o pauza
knock one's head against a brick wall=a se ciocni (cu capul) de un zid
knock one's head against something=a intimpina un obstacol;da cu capul de ce
knock one's pipe out=a-si scutura pipa (de scrum)
knock on the head=a spulbera (o speranta,un mit);a zadarnici (un plan)
knock on wood!=bate in lemn!;sa bat in lemn!;puschea pe limba!
knock sense into somebody=a baga cuiva mintile in cap;a trezi la realitate
knock somebody all of a heap=a lasa pe cineva cu gura cascata
knock somebody cold=a lasa pe cineva lat (in nesimtire)
knock somebody down for song=a cere cuiva sa cinte (la o petrecere)
knock somebody flat=a dobori pe cineva la pamint;a lasa pe cineva lat
knock somebody for a goal=a pocni zdravan pe cineva;a lua piuitul cuiva
knock somebody head over heels=a rasturna pe cineva peste cap
knock somebody into a cocked hat=a bate pe cineva pe umar;spulbera argumente
knock somebody into shape=a pune pe cineva la punct (pe picioare)

knock somebody into middle of next week=a face pe cineva k.o.;a lasa paf
knock somebody of his feet=a face pe cineva sa-si piarda echilibrul;a dobori
knock somebody off his perch=a da cuiva la cap;a da peste cap planurile cuiv
knock somebody off his pins=a lasa pe cineva cu gura cascata
knock somebody out of time=a face cnocaut pe cineva
knock somebody's block off=a pocni pe cineva;a bate pe cineva mar
knock somebody's brains out=a-i zbura cuiva creierii
knock somebody sonseless=a lasa pe cineva fara simtire
knock somebody's eye out=a-i scoate cuiva un ochi
knock somebody silly=a nauci in batai pe cineva
knock somebody to fits=a innebuni pe cineva de cap
knock something down to somebody=a adjudeca ceva cuiva
knock something into shape=a da forma la ceva
knock something off the price=a mai scadea din pret
knock something out of shape=a deforma ceva;a strica fasonul unui lucru
knock something to pieces=a sparge ceva in bucati;a face zob ceva
knock something to smash=a face ceva bucati;a face ceva zob
knock spots off sombody (something)=a intrece pe cineva (ceva)
knock the bottom out of an argument=a spulbera un argument;a infunda pe cine
knock the end in (off)=a strica totul
knock their heads together=a-i bate cap in cap
knock them in the aisles=a-i da gata
knock the nonsense out of somebody=a-i baga cuiva mintile in cap
knock the saw-dust out of somebody=a burdusi pe cineva
knock the spirit out of somebody=a demoraliza pe cineva
knock the stuffing out of somebody=a bate pe cineva mar;a demoraliza pe cine
knock up a century=a totaliza o suta de puncte
knew a hawk from a handsaw=a sti sa faca deosebire intre oaie si berbec
know all men by these presents that=prin prezenta se aduce la cunostinta ca

know all the answers=a fi bine informat;a fi sprinten la minte
know a move or two move=a cunoaste toate regulile jocului; a fi un smecher
know a thing or two=a fi vulpoi batrin;a se descurca
know a trick worth two of that=a sti ceva si mai bun
know better than to=a avea destul bun-simt ca sa nu;a nu fi prost sa
know by hearsay=a sti din auzite
know by heart=a sti pe de rost
know by sight=a sti din vedere
know every inch of something=a cunoaste ceva ca in palma
know from nothing=a nu avea habar (de nimic);a nu sti nimic (despre ceva)
know how it feels to=a sti ce inseamna sa
know how many beans make five=a nu fi ageamiu;a sti cit fac doi si cu doi
know how the lands lies=a sti dincotro bate vintul;a sti cum stau lucrurile
know how to do something=a sti sa faca ceva
know how to manage somebody=a sti cum sa-l ia pe cineva
know how to play one's cards=a sti sa joace;a nu se incurca la joc
know how to take a hind=a intelege repace (din doua cuvinte)
know is to be strong=stiinta e putere;ai carte, ai parte
know no bounds=a nu cunoaste margini (limite)
know no measure=a nu cunoaste nici o limita
know off book=a sti pe dinafara
know one's beans=a-si cunoaste meseria;a se pricepe in meseria sa
know one's onions=a-si cunoaste meseria
know one's own mind=a sti ce vrea;a nu ezita; a fi hotarit
know one's way about=a sti sa se descurce;a fi descurcuret
know on which side on's bread is buttered=a-si cunoaste interesul
know somebody from=a deosebi pe cineva de
know somebody's little game=a sti la ce-l duce capul pe cineva
know something backwards=a sti ceva ca pe apa;a cunoaste ceva de-a fir a par

know something for a certainty=a sti ceva sigur;a fi foarte sigur de ceva
know the length of somebody's foot=a-si cunoaste omul;a sti cite parale face
know the ropes=a-si cunoaste meseria;a sti ce si cum sa faca
know the score the score is=a fi pus la punct cu problemele
know the time of the day=a sti tot ce se intimpla
know the trick of it=a-i cunoaste secretul;a sti cum trebuie procedat cu el/
know what one is about=a actiona hotarit;a sti ce vrea
know what's what=a fi bine informat;a sti cum stau lucrurile
know where his interest lies=a-si cunoaste interesele
know where the shoe pinches=a sti unde-l doare;a sti unde-i neazul
know where the trouble lies=a sti unde e buba

L

labour at a task=a munci din greu

labour in the cause of peace=a munci pentru cauza pacii

labour under a delusion=a-si face iluzii;a se amagi cu iluzie

labour under a disease=a suferi de o boala

labour under difficulties=a (se) lupta cu greutati;a se zbate in greutati

labour up the hillside=a urca cu greu dealul

labour up the point=a dezvolta amanuntit ideea;a insista asupra acestui punct

lace into somebody=a burdusi pe cineva;a lua pe cineva in tarbaca

lack gumption=a fi tare de cap;a fi cazut in cap;a fi prost

lack point=a fi lipsit de valoare;a fi lipsit de adresa;a-i lipsi ascutimea

lack system=a-i lipsi metoda;a nu fi sistematic

lack the party spirit=a-i lipsi entuziasmul pentru

ladle it out=a-si debita rolul cu emfaza

lam into somebody=a bate pe cineva ca la fasole;a ataca pe cineva violent

land a fish=a prinde un peste;a avea bafta;a da lovitura

land a prize=a impusca un premiu

land flowing with milk and honey=tara unde curge lapte si miere

land in view!=uscat!; pamint!

land like a cat=a cadea in picioare ca pisica

land on the street level=a se pomeni aruncat in strada

land somebody one in the face=a-i trage cuiva un pumn in fata

land somebody a smack in the eye=a-i trage cuiva una in ochi

land somebody in a mess=a viri pe cineva in apa

land somebody in gaol=a baga pe cineva la inchisoare

land somebody one in the eye=a plesni pe cineva peste ochi

land somebody one in the face=a plesni pe cineva peste fata
lapse from grace=a cadea in dizgratie=a-si pierde favoarea cuiva
lapse into a smile=a schita un suris;a nu-si retine un zimbet
lapse into bad habits=a capata deprinderi proaste
lapse into silence=a se cufunda in tacere
lard one's writings with quotations=a-si impana scrierile cu citate
large as life=de marime naturala;in carne si oase
lash its tail=a misca din coada;a-si misca coada
lash oneself into a fury=a vedea rosu in fata ochilor
lash out on something=a cheltui o multime de bani cu ceva
lash somebody with one's tongue=a adresa cuiva cuvinte taioase
last but not least=si unde mai pui ca;ultimul dar nu si cel mai neinsemnat
last but one=penultimul
last but two=antepenultimul
last drop makes the cup run over=ultima picatura varsa paharul
last in,first out=ultimii angajati,primii concediati
last thing=ultimul lucru;ultima moda;in ultimul moment
last time of asking=mai intreb o data;ultima oara cind intreb
latch on to a conversation=a asculta cu atentie
late in life=catre sfirsitul vietii
late in the afternoon=catre sfirsitul amiezii
late into the night=pina noaptea tirziu;la o ora tirzie din noapte
later on=pe urma;mai tirziu
laud somebody to the skies=a ridica pe cineva in slavi
laugh before breakfast,you'll cry before supper=cine ride devreme,plinge apo
laugh in one's beard =a ride pe furis;a se bucura pe tacute
laugh in somebody's face=a ride cuiva in obraz
laugh like a hyena=a ride isteric
laugh oneself into convulsions=a lesina de ris

laugh oneself to death=a muri de ris
laugh one's head off=a se strica de ris;a ride cu gura pina la urechi
laugh somebody out of court=a ridiculiza pretentiile cuiva;a nu lua in serio
laugh somebody (something) to scorn=a ride cu dispret de cineva (de ceva)
laugh something out of court=a refuza sa ia in serio
laugh the matter off=a lua chestiunea in gluma;a nu lua lucrurile in serio
laugh till one cries=a ride cu pofta;a-i da lacrimile de ris
laugh till one's sides ache=a se tavalii pe jos de ris
laugh to oneself=a ride in sinea sa
launch somebody into eternity=a trimite pe cineva pe lumea cealalta
lavish care on somebody=a fi foarte grijuliu cu
lay a hogey=a alunga pentru totdeauna un cosmar
lay a building level eith the ground=a face o cladire una cu pamintul
lay a chрге against somebody=a aduce o acuzatie cuiva;a face o plingere cont
lay a charge at somebody's door=a imputa ceva cuiva;a arunca vina asupra cui
lay a child to sleep=a culca un copil
lay a finger on somebody=a atinge pe cineva chiar si cu un deget
lay a fire=a pregati un foc
lay a ghost=a alunga prin farmece un spirit
lay a good foundation=a-si pune burta la cale
lay a (heavy) burden on somebody=a pune o sarcina in spinarea cuiva
lay an ambish=a intinde o cursa
lay an anchir to windward=a lua toate masurile de precautie
lay an embargo on=a pune embargou asupra
lay an information against somebody before somebody=a denunta pe cineva cuiv
lay a place=a pune un tacim
lay a point on the board=a ridica o chestiune;a pune o chestiune pe tapet
lay a scheme=a urzi un complot;a pregati o lovitura
lay a snare for somebody=a intinde o cursa cuiva

lay a tax on somebody=a impune pe cineva cuiva;a supune pe cineva unui impoz

lay bare=a dezgoli;a dezveli;a dezvalui;a demasca

lay up for a rainy day=a stringe bani albi pentru zile negre

lay claim to something=a reclama ceva;a revendica ceva;a pretinde ca

lay down a field=a transforma un ogor in pasune

lay down conditions to somebody=a impune conditiile cuiva

lay down office=a demisiona din functie

lay down one's arms=a depune armele

lay down one's life (for)=a-si sacrifica viata (pentru)

lay down the broad lines of a work=a trasa planul general al unei lucrari

lay down the law=a explica legea

lay eggs=a oua;a face oua;a pune (aseza) mine explozibile

lay emphasis on something=a sublinia ceva;a insista asupra unui lucru

lay even odds=a paria la egalitate

lay eyes on=a vedea;a zari

lay great store by something=a pune mare pret pe ceva

lay hands on somebody=a atinge pe cineva;a sfinti pe cineva; a hirotonisi

lay hands on something=a pune mina pe ceva

lay heads together=a-si pune capetele laolalta;a se sfatui impreuna;a tine s

lay hold of (on)=a pune mina pe;a apuca;a prinde

lay in a stock of=a-si face o provizie de

lay in lavender= apesara cu levantica;a pune la pastrare;a amaneta

lay in provisions=a stoca provizii

lay in the grave=a inmorminta;a ingropa

lay it down that...=a specifica ca

lay it on somebody=a cotonogi pe cineva

lay it on (thick a trowel)=a exagera cu lauda

lay odds of three to one that...=a paria trei contra unu ca...

lay off smoking=a se lasa de fumat

lay one's account for something=a conta pe ceva;a spera in ceva
lay one's cards on the table=a juca cu cartile pe fata;a-si declara intentii
lay oneself open to (a charge)=a se expune (unei acuzatii);a-si atrage
lay oneself out for=a face pregatiri pentru
lay oneself out to=a se da peste cap pentru;a se stradui sa
lay one's finger on (something)=a descoperi greseala;a pune degetul pe rana
lay one's hands on somebody=a pune mina pe cineva
lay one's hands on something=a pune mina pe ceva;a face rost de ceva
lay one's heart bare=a-si deschide sufletul (inima)
lay one's hopes on=a-si pune sperantele in
lay on the colours too thickly=a o face prea gogonata;a fi cusut cu ata alba
lay on the gridiron=a face de ris;a expune batjocurii
lay open=a da in vileag;a dezvalui;a demasca;a se rani
lay out a corpse=a face toaleta unui mort
lay out in a line=a pune in linie;a alinia
lay siege to=a asedia
lay somebody by the heels=a pune mina pe cineva;a imobiliza pe cineva
lay somebody flat=a culca pe cineva la pamint;a lasa pe cineva lat
lay somebody low=a culca pe cineva la pamint;a dobori pe cineva;a oprima
lay somebody out=a culca pe cineva la pamint;a scoate pe cineva din actiune
lay somebody's fears=a risipi temerile cuiva
lay somebody under a curse=a blestema pe cineva
lay somebody under an obligation=a obliga pe cineva;a crea o obligatie cuiva
lay somebody under a spell=a face farmece cuiva
lay somebody under the necessity of doing something=a impune cuiva ceva
lay somebody up=a imobiliza;a scoate din circulatie pe cineva
lay something at somebody's door=a invinui pe cineva de ceva
lay something flat=a culca ceva la pamint;a distruge ceva
lay something in ashes=a transforma ceva in cenusa

lay something on somebody's head=a pune cuiva ceva in spate;a da vina pe cin
lay something on the table=a amina ceva la nesfirsit
lay something to heart=a pune ceva la inima;a baga ceva la cap
lay something to somebody's heart=a cauta sa inspire ceva cuiva
lay strict injunctions on somebody (to do something)=a da cuiva dispozitii
lay the axe to the root of the tree=a curma raul din radacina
lay the blame at somebody's door=a arunca vina pe cineva
lay the blame on the right shoulders=a da vina pe cine merita
lay the blast on somebody=a critica pe cineva vehement
lay the butter on=a peria;a cadelnita;a tamiia
lay the cloth=a asterne fata de masa;a pune masa
lay the fire=a pregati focul
lay the stakes=a face jocul
lay the table=a pune masa
lay things by,they may come to use=stringe bani albi pentru zile negre
lay to rest=a linisti;a risipi;a inlatura;a rezolva;a inmorminta (o chestiun
lay to sleep=a culca
lay under contribution=a pune la contributie
lay under one's belt=a minca zdravan;a se ghiftui
lay under tribute=a impune un tribut
lay up in store=a tine in rezerva
lay up trouble for oneself=a cauta pe dracul;a-si crea neazuri
lay violent hands upon oneself=a-si face (singur) seama
lay violent hands on somebody=a ataca pe cineva in mod brutal;a maltrata
lay waste=a pustii;a devasta;a face ravagii
laze away one's time=a-si pierde vremea nefacind nimic
lazy folks take the most pains=lenesul mai mult alearga
lead a bad life=a duce o viata desfrinata
lead a cat-and-dog life=a se intelege ca ciinele cu pisica

lead a dog's life=a duce o viata de ciine
lead a fast=a duce o viata dezordonata
lead a Jeckyll and Hyde existence=a duce o viata dubla
lead apes in hell=a muri fata batrina
lead a witness=a pune intrebari tendentioase unui martor
lead a woman to the altar=a conduce o femeie la altar
lead somebody a dance=a-i scoate cuiva sufletul;a juca pe cineva pe degete
lead somebody astray=a duce pe un drum gresit;a abate de la calea cea dreapta
lead somebody by the ears=a se purta rau cu cineva;a subjuga pe cineva
lead somebody by the nose=a duce pe cineva de nas
lead somebody captive=a lua pe cineva prizonier;a captura pe cineva
lead somebody into temptation=a duce pe cineva in ispita
lead somebody out of his way=a abate pe cineva de la drumul sau
lead somebody to do something=a determina pe cineva sa faca ceva
lead somebody up the garden-party=a trage pe sfoara pe cineva
lead the fashion=a da tonul;a lansa o moda
lead the field=a conduce;a fi in fruntea
lead the van=a arata drumul;a merge in fruntea coloanei
lead to nothing=a nu duce la nimic;a nu ajunge la nimic
lead as a rake=slab ca o scindura
lean on a broken reed=a se sprijini intr-un pai
lean over backwards to do something=a face tot ce-i sta in putinta
leap at a chance=a prinde o ocazie din zbor
leap for joy=a sari in sus de bucurie
leap into fame=a deveni celebru peste noapte
leap to one's feet=a sari in picioare
leap to the eyes=a sari in ochi
learn a thing or two=a invata (cite) ceva
learn by=a invata pe de rost

learn something the hard way=a invata ceva cu perseverenta si truda
learn the grammar of a subject=a invata rudimentele unui obiect
learn the ropes=a invata meserie
learn the trick of it=a-i dibui secretul;a-i da de rost
learn to say before you sing=a nu te arata dascal pina a nu fi ucenic
least of all=cel mai putin (din toate);mai putin ca;cu atit mai putin
least said,soonest mended=mai bine sa-ti para rau ca ai tacut,decit ca ai zi
least said the better=cu cit se va vorbi mai putin despre asta cu atit mai b
leave a bad taste in the mouth=a lasa un gust amar
leave a card on somebody=a lasa o carte de vizita la cineva
leave alone=a lasa in pace;a da pace;a nu se amesteca in
leave a question over=a amina o chestiune;a lasa pentru alta data
leave everything at sixes and sevens=a lasa totul in dezordine
leave heels foremost=a iese cu picioarele inainte;a muri
leave go=a da drumul la ceva;a da drumul unui lucru
leave in abeyance=a tine in suspensie
leave it at that=a o lasa incurcata
leave it to me!=las' pe mine!;buzuie-te pe mine!
leave it to somebody to do something=a lasa la latitudinea cuiva sa faca cev
leave it to time!=lasa acest lucru in seama timpului!
leave no stone unturned=a rasturna cerul si pamintul;a se da peste cap
leave nothing to accident=a nu lasa nimic la voia intimplarii
leave off bad habits=a se dezbara de naravurile rele
leave off doing something=a inceta sa mai faca ceva;a abandona ceva
leave office=a demisiona (din serviciu)
leave off work=a inceta lucrul
leave one's mark upon=a-si lasa amprenta asupra;a-si lasa urmele pe
leave out of account=a nu tine seama de;a nu lua in considerare
leave school=a absolvi scoala

leave somebody cold=a lasa pe cineva rece
leave somebody flat=a baga pe cineva in cofa;a lasa pe cineva fara raspuns
leave somebody for dead=a parasi pe cineva crezindu-l mort
leave somebody high and dry=a lasa pe cineva balta
leave somebody in charge of something=a lasa pe cineva sa aibe grija de ceva
leave somebody in the dark=a nu tine pe cineva la curent;a nu sufla un cuvint
leave somebody in the lurch=a lasa pe cineva in pana;parasi pe cineva la nec
leave somebody no option=a nu lasa cuiva nici o alternativa
leave somebody on a limb=a lasa pe cineva in aer
leave somebody on the mat=a refuza sa primeasca pe cineva
leave somebody out in the cold=a trata cu dispret pe cineva
leave somebody penniless=a lasa pe cineva lefter
leave somebody speechless=a lasa pe cineva fara grai
leave somebody standing=a taia pe cineva;a nu avea rival
leave somebody to cool his heels=a lasa pe cineva sa faca anticamera
leave somebody to his own devices=a lasa pe cineva sa se descurce singur
leave somebody to his fate=a lasa pe cineva in voia soartei
leave somebody to his own resources=a lasa pe cineva sa se descurce singur
leave somebody to it=a lasa pe cineva sa faca dupa capul sau
leave somebody to sink or swim=a lasa pe cineva in plata Domnului
leave somebody unmoved=a lasa rece pe cineva;a lasa nepasator pe cineva
leave something at loose ends=a lasa ceva in dezordine
leave something in somebody's charge=a lasa ceva in seama cuiva
leave something to accident=a lasa ceva la voia intimplarii
leave something to the care of somebody=a lasa ceva in seama cuiva
leave something unsaid=a nu spune ceva
leave something up to something=a lasa ceva la latitudinea cuiva
leave talking and begin acting=a lasa vorba si a trece la fapte
leave the chair=a ridica sedinta

leave the field=a abandona lupta
leave the matter open=a lasa chestiunea deschisa
leave the track=a deraia
leave well alone=omul nu fuge de colac ci de ciomag
leave word (with somebody) (for somebody)=a lasa vorba (cuiva) (prin cineva)
leech onto somebody=a se agata ca o lipitoare
left about (face)!= (la) stinga-mprejur!
left to the tender mercy of=incaput pe miinile
left turn!=la stinga!
leg it=a o lua la picior;a o intinde
lend a back to somebody=a sta in chip de scara pentru cineva
lend a hand (with something)=a da o mina de ajutor (la ceva)
lend a helping hand to something=a da cuiva o mina de ajutor;a da ajutor cui
lend an ear=a asculta;a da ascultare
lend authority to something=a intari ceva (cu autoritatea sa)
lend credit to something=a da credibilitate unui lucru;a face credibil ceva
lend itself to something=a se preta la ceva
lend oneself=a se deda la ceva;a sse lasa dus pe ginduri
lend (out) money on interest=a da bani cu dobinda
lend significance to something=a conferi (un plus de) semnificatie unui lucr
lend somebody a hand (with something)=a da cuiva o mina de ajutor (la ceva)
lend somebody aid=a ajuta pe cineva;a da concursul cuiva
lend support to somebody (something)=a acorda sprijin cuiva (la ceva)
lend wings to=a da aripi
let alone=ca sa nu mai vorbin despre;fara a mai vorbi de;om afara de
let an opportunity slip=a lasa sa-i scape o ocazie buna
let a question stand over=a amina o chestiune;a tine o chestiune in suspensi
let a remark sink in=a lasa pe cineva sa cugete asupra unei observatii
let a statement pass unquestioned=a lasa o afirmatie sa treaca necontrolata

let blood=a lua sange;a pune lipitori
let bygones be bygones=ce-a fost a fost,ce-o mai fi om mai vedea
let daylight into something=a scoate ceva la iveala ;a da publicitatii
let down the bars=a inlatura obstacolele;a ridica restrictiile
let drive at=a da sa loveasca in;a sari cu gura la;a trage un perdaf
let drop=a lasa sa cada (din mina);a lasa sa-i scape ;a lasa sa se inteleaga
let drop a hint=a face o aluzie;a arunca o vorba
let everybody shift for himself=fiecare sa se descurce cum stie (cum poate)
let everything=a lasa lucrurile in voia lor
let fall=a scapa (din miini);a lasa sa se inteleaga
let fly=a da drumul;a lansa;a slobozi;a se dezlantui
let fly at somebody=a trage in cineva;a descarca arma in cineva
let George do it!=s-o faca altul (nu eu)!;ia mai scuteste-ma!
let go=a da drumul;a slobozi;a lasa din strinsoare;a incepe;a vocifera
let go one's hold of something=a da drumul la;a lasa sa-i scape
let go unchallenged=a nu protesta impotriva;a nu recuza;a nu disputa
let her;let it rip!=da-i viteza!;tine-o asa!;las-o sa mearga cu toata viteza
let him do his worst!=sa-mi faca ce-o vrea!;poate sa ma taie si in bucati!
let him have it!=impusca-l!;bate-l!;invata-l minte!
let him look to himself!=sa se pazeasca!
let him rip!=lasa-l in voia lui!;lasa-l sa-si faca de cap
let into somebody=a sari la cineva;a da in cineva;a sari cu gura pe cineva
let in water=a lua apa
let it be!=fie si asa!;sa treaca pe la mine!
let it go at that!=destul!;ajunge;sa ne oprim aici!
let it pass!=hai, treaca de la mine;fie si un lup mincat de oaie
let loose=a dezlega;a lasa liber;a da friu liber;a-si descarca (minia)
let loose a pin=a-si da din nou in petic;a cadea in vechea patima
let matters drift=a lasa lucrurile in voia lor; la voia intimplarii

let matters run;let take their course=a lasa lucrurile sa-si urmeze cursul
let me alone!=lasa-ma in pace!;slabeste-ma!
let me alone for that!=las' pe mine!;bizuie-te pe mine!
let me get my wind!=lasa-ma sa rasufli!
let me never set eyes on you again!=sa dispari din fata ochilor mei!
let me see!=arata-mi!;lasa-ma sa vad!
let me see you at it again!=sa te vad ca mai faci o data!
let me think=un moment, sa ma gindesc;un moment, sa vad
let moonlight into somebody=a impusca pe cineva
let off hot air=a vorbi ca sa se afle in treaba
let off squibs=a arunca petarde;a scrie articole satirice
let off steam=a evacua aburul;a-si cheltui surplusul de energie
let on about something to somebody=a-i sufla ceva (la ureche)
let one's (back) hair down=a-si face de cap;a lasa orice jena la o parte
let oneself go=a-si da drumul;a se dezlantui;a nu se mai stapini
let oneself go with=a se lasa in voia
let oneself in for=a se inhama la;a-si lua (ceva) pe cap;a intra in ceva
let one's glance rest on something=a-si opri privirea asupra unui lucru
let on lease=a inchiria pe baza de contract
let out a reef=a da drumul la curea
let out at somebody=a-i scapa cuiva un pumn;a-i trage un picior cuiva
let out at somebody with one's fist=a-i arde cuiva o palma
let out on bail=a elibera;a pune in libertate pe cautiune
let rip=a face un chef de pomina;a o face lata
let's buzz the bottle!=sa golim sticla!
let's call it a day!=pentru azi e de ajuns!
let's leave it at that!=sa ne oprim aici!;sa nu mai vorbim despre asta!
let sleeping dogs lie=nu zgindari ranile vechi;nu destepta nenorocirea
let slip=a lasa sa-i scape

let slip the dogs of war=a incepe operatiunile militare
let's make a day of it!=hai sa ne facem de cap astazi!
let's make it clear=sa ne intelegem
let somebody down a peg or two=a da cuiva peste nas
let somebody down easy=a trata pe cineva cu indulgenta
let somebody get on with it=a lasa pe cineva de capul sau
let somebody have his head=a-i da cuiva friu liber
let somebody have his swing=a da cuiva libertate deplina (de actiune)
let somebody have it=a i-o spune cuiva de la obraz
let somebody have it straight=a i-o spune cuiva verde in fata
let somebody in for=a inhama pe cineva la;a pune la cheltuiala pe cineva
let somebody in on something=a destainui cuiva ceva
let somebody into a secret=a face pe cineva partas la un secret
let somebody know (about) something=a anunta pe cineva despre ceva
let somebody know one's mind=a i-o spune cuiva de la obraz
let somebody know what's what=a pune pe cineva la punct
let somebody off from (doing) something=a ierta pe cineva de (sa faca) ceva
let somebody off th hook=a scapa pe cineva de corvoada
let somebody off too easily=a lasa pe cineva sa scape prea usor
let somebody sink or swim=a lasa pe cineva sa se descurce cum o putea
let somebody slip through one's fingers=a lasa pe cineva sa-i scape
let somebody stew in his own juice=a lasa pe cineva sa fiarba in propriul su
let something pass=a trece ceva cu vederea
let something pass unnoticed=a lasa sa treaca neobservat ceva
let something slide=a se dezinteresa de ceva;a neglija ceva
let something stand=a lasa ceva asa cum este;a amina ceva
let's see!=ia sa vedem!
let that be a lesson to you!=asta sa-ti fie invatatura de minte!
let that pass!=sa lasam asta!

let the cat out of the bag=a se da de gol;a da ceva in vileag fara sa vrea
let the cobbler stick to his last=fiecare sa-si vada de treburile lui
let the dead bury the dead=mortii cu mortii; ce-a fost,a fost
let the grass grow under one's feet=a arde gazul de pomana;a taia frunza
let them laugh that win=cine ride la urma ride mai bine
let there be no mistake about it=sa fim bine intelesi
let the side down=a-si da in petic;a se face de rusine
let things ride=a lua lucrurile asa cum sint;a accepta situatia
let things rip=a lasa lucrurile in voia lor
let things take their course=a lasa lucrurile sa-si urmeze cursul
let up on a pursuit=a inceta o urmarire;a abandona o urmarire
let up on somebody=a lua pe cineva mai usurel;a trata pe cineva mai cu blind
let us drop the subject!=hai sa abandonam discutia!
let us go back to the point=sa revenim la chestiune
let us leave it at that!=hai saa ne oprim aici;hai s-o lasam moarta!
let water=a lasa sa treaca apa (prin el)
level a blw at somebody=a aplica cuiva o lovitura
level a charge against somebody=a arunca cuiva o acuzatie
level to the ground=a rade de pe fata pamintului
level with=la nivelul;egal cu;pe picior de egalitate
levy a fine on somebody=a aplica cuiva o amenda;a incasa o amenda de la cine
levy on somebody's property=a sechestra;a pune sechestrul pe proprietatea cui
levy war against somebody=a porni razboi impotriva cuiva
lick creation=a nu avea pereche;a intrece tot ce s-a facut
lick into shape=a da forma;a forma
lick one's chops=a-si linge buzele
lick one's wounds=a incerca sa-si revina dupa o infringere
lick somebody's boots=a saruta cizmele cuiva
lick the dust=a musca tarina;a muri;a fi infrint;a se umili;a se lingusi

lick the stuffing out of somebody=a bate pe cineva mar
lie ahead (of something)=a sta;a astepta; a paste (pe cineva)
lie asleep=a fi adormit;a fi cufundat in somn
lie at anchor=a fi ancorat
lie at doath's door=a fi in pragul mortii;a agoniza;a se lupta cu moartea
lie at somebody's door=a fi a cuiva;a cadea asupra cuiva
lie at somebody's mercy=a fi la bunul plac al cuiva
lie awake=a sta treaz;a ramine treaz
lie coy=a tacea chitic;a nu zice nici cric
lie doggo=a sta nemiscat;a-si ascunde intentiile;a face pe niznaiul
lie dormant=a dormita;a fi inactiv
lie down and die=a renunta la ceva fiind cuprins de disperare;a despera
lie down on the job=a nu se omori cu lucrul;a nu se speti muncind
lie down under an insult=a inghiti o insulta fara a cricni
lie fallow=a fi nearat;a fi necultivat
lie flat on the ground=a sta lungit la pamint
lie (heavy) at somebody's heart=a-i sta pe suflet
lie heavy on one's conscience=a-l apasa greu pe constiinta
lie (heavy) on one's stomach=a cadea greu la stomac
lie idle=a lenevi;a sta tolanit;a sta nefolosit
lie in ambush=a sta la pinda
lie in ambush for somebody (something)=a pindi pe cineva (ceva)
lie in a nutshell=a nu fi mare filozof;a fi simplu ca bunaziua
lie in state=a fi depus intr-o sala pentru a i se aduce un ultim omagiu
lie in store (for somebody)=a fi rezervat (cuiva)
lie in the throat=a minti cu nerusinare
lie kicking about the house=a zace vraiste prin toata casa
lie like a gasmeter=a minti de sta soarele in loc
lie low=a sta intins (cu fata) la pamint;a sta ghemuit

lie motionless=a zacea nemiscat
lie near one's heart=a-i sta la inima
lie oneself into a scrape=a intra intr-o incurcatura din cauza unei minciuni
lie oneself out of a scrape=a iesi dintr-o incurcatura generata de o minciun
lie on one's oars=a-si acorda un moment de ragaz;a se culca pe lauri
lie out of one's money=a nu se atinge de bani
lie perdu=a se ascunde;a se aseza la pinda;a evita publicitatea
lies have short legs=minciuna are picioare scurte
lie snug in bed=a sta comod in pat;a sta la caldura
lie still=a sta culcat;a nu se misca
lie under a curse=a fi blestemat=a apasa un blestem asupra cuiva
lie under an obligation to do something=a fi obligat sa faca ceva
lie under canvas=a ramine fara vele
lie under suspicion=a fi banuit;a plana o banuiala asupra cuiva
lie waste=a fi necultivat
lie within the purview of somebody=a intra in raza vizuala a cuiva
life is but a span=viata-i trecatoare;viata e scurta
life is not all beer and skittles=nu se maninca in toate zilele placinte
lift a finger=a ridica un deget
lift one's hand against somebody=a ameninta pe cineva
lift a weight off somebody's mind=a lua cuiva o greutate de pe inima
lift somebody out of the rut=a scoate pe cineva din ale lui
lift up one's eyes to=a-si ridica din nou capul;a prinde curaj
lift up one's horn=a se tine mindru;a se umfla in pene
lift up one's voice=a ridica tonul
light as a feather=usor ca un fulg
light gains make heavy purses=din putin se face mult
light in hand=usor de condus;ascultator;supus
lightly come,lightly go=haramul haram se face

light on one's feet=a cade in picioare;a se descurca
light purse is a heavy curse=nu e mai grea boala decit punga goala
like a bad out of hell=ca un bolid;mincind pamintul
like a bear with a sore head=morocanos;impufnat
like a bit of skirt=a se tine dupa fuste
like a bolt out of a clear sky=ca un trasnet din senin
like a bull at a (five-barred) gate=ca un taur infuriat
like a bull in a china shop=ca un elefant intr-un magazin de portelanuri
like a cartload of a thousand bricks=cu toata puterea
like a cat on hot bricks=ca pe ace;ca pe jaratic
like a drowned rat=ca un soarece iesit din butoi;ud ciuciulete
like a duck to water=ca pestele in apa;in elementul sau
like a dying duck in a thunder storm=cu ochii holbati
like a fish out of water=ca pestele pe uscat
like a hen with one chicken=ca o closca cu un singur pui
like anything=tare,strasnic;cit il tin puterile;din rasputeri
like a rat in a hole=ca un soarece in gaura
like a shot=ca sageata;ca din pusca;fara a sovai
like a shuttlecock=ca o minge de tenis
like a streak of lightning=ca fulgerul;cu iuteala fulgerului
like as two peas (in a pod)=(a asemana) ca doua picaturi de apa
like a thunder clap=ca o lovitura de traznet
like a weathercock in the wind=schimbator ca vremea
like begets like=cine se aseamana se aduna
like billy=cu furie;violent
like blazes=grozav;strasnic
like clockwork=ca ceasul;punctual;precis;exact
like crazy=ca un nebun
like cures like=cui pe cui se scoate

like enough=dupa toate aparentele
like father,like son=cum e tatal,asa si fiul
like fire=ca fulgerul;cu iuteala fulgerului
like flint=de piatra
like for like=dinte pentru dinte
like fun=ca pe roate;de mama focului;virtos
like herrings in a barrel=ca sardelele
like hot cakes=ca piinea calda
like it or lump=iti place,nu-ti place;vrei nu vrei;cu sau fara aprobarea ta
likely as not=probabil;dupa cit se pare
like magic=ca prin farmec
like master,like man=cum e stapinul,asa e si sluga
like mother,like child=cum e mama e si fata
like nine pins=unul dupa altul;unul cite unul
like nothing on earth=nemaipomenit;foarte straniu;ingrozitor
like old boots=virtos;din rasputeri;ca un lup
like one o'clock=de minune;struna;ca pe roate
like sand on the sea-shore for numbers=cit nisipul marii
like so many=ca atitia multi altii
like that=asa;in felul acesta;de acest fel
like the devil=al dracului;grozav;indracit;ca pe dracul
like the next man=in rind cu lumea
like water off a duck's back=fara sa aibe nici un efect
like winking=cit ai clipi din ochi
line one's pockets=a-si captusi buzunarele;a se pricopsi
line one's stomach=a se ghiftui
line up alongside with somebody=a se alinia cu cineva;a deveni aliatul cuiva
line up one's sights=a lua la ochi; a ochi
linger out one's days=a-si tiri zilele pina la moarte

linger over a meal=a se lungi cu masa
link arms=a se lua de brat
link one's arm in somebody's arm=a lua de brat pe cineva
listen to reason=a se lasa convins;a asculta glasul ratiunii
little and often fill the purse=bobita cu bobita se umple sacul
little by little=putin cite putin;incetul cu incetul
little does he think=nici nu banuieste el
little is better than none=mai bine mai putin decit nimic
little or nothing=o nimica toata;aproape deloc
little pitchers have long ears=copii le aud pe toate;copii inteleg multe
little short of=aproape;putin a lipsit ca;cit pe ce
little strokes fell great oaks=copacul mare nu se taie dintr-o lovitura
little too thick=cam mult; cam exagerat;excesiv
little wonder (that..)=nu e foarte de mirare (ca...)
live above one's income=a cheltui mai mult decit cistiga
live and learn=omul cit traieste invata;om trai si om vedea
live and let live=traieste si lasa si pe altii sa traiasca
live at rack and manger=a trai fara griji
live by one's hands=a-si cistiga piinea muncind cu bratele
live by one's wits=a trai din invirteli
live by one's work=a trai din munca sa
live by taking in one another's washing=a nu avea dupa ce bea apa;a fi sarac
live by the sweat of one's brow=a trai din sudoarea fruntii
live close to one's belly=a duce o viata de mizerie;a trage mita de coada
live dog is better than a dead lion=mai bine un ciine viu decit un leu mort
live down a scandal=a face sa se uite cu timpul un scandal
live down a sorrow=a reusi sa treaca in cele din urma peste un ne caz
live fast=a duce o viata destrabalata;a cheltui multa energie in timp scurt
live from hand to mouth=a trai de pe azi pe miine

live high=a trai pe picior mare;a trai in lux
live in a fool's paradise=a fi parca pe alta lume;a trai cu capul in nori
live in a small way=a trai modest;a duce o viata modesta
live in clover,live like pigs in clover=a trai ca gaina la moara;a huzuri
live in Eden=a trai ca in paradis
live in (grand/great) style=a trai pe picior mare;a trai imparatete
live in hopes of something=a trai cu speranta unui lucru
live in narrow circumstances=a trai strimtorat;a fi la strimtoare
live in the clouds=a trai cu capul in nori
live in the shadow=a trai in obscuritate (in umbra)
live in the world=a duce o viata mondena
live it up=a-si trai viata din plin
live like a fighting cock=a trai fara griji
lively as a cricket=vesel ca un cintezo
live near=a trai foarte cumpatat
live not to eat but eat to live=omul nu este ca sa manince,ci maninca ca sa
live off the country=a consuma produsele locului;a consuma ce ofera tinutul
live off the fat of the land=a se infrupta cu toate roadele pamintului;a huz
live on air =a trai cu aer;a trai cu te miri ce si din nimic
live on bread and cheese=a trai ca vai de lume
live one's life over again=a-si retrai viata
live on hand-outs=a trai de pomana
live on hard tack=a se hrani prost
live on hope=a trai din sperante
live on nothing=a trai din nimic;a trai cu aer
live on one's name=a trai de pe urma numelui creat
live on one's own=a trai de unul singur
live on one's own fat=a trai din rezervele acumulate
live on one's (own) hump=a trai din propria osinza

live on one's relations=a trai pe spinarea rudelor
live on shifts=a trai din expediente
live on slops=a se hrani cu lichide
live out of a box=a-si purta toata averea intr-un geamantan
live out of cans=a trai din conserve
live out one's days=a-si petrece toata viata
live out the night=a supravietui noptii
live rough=a duce o viata aspra;a trai sub cerul liber
live through a war=a supravietui unui razboi
live through difficult times=a trece prin vremuri grele
live to a green old age=a ajunge la batrinete in plina vigoare
live to a ripe old age (of)=a trai pina la o virsta venerabila (de)
live to be old=a trai pina la adinci batrineti
live together in unity=a trai laolalta in buna intelegere
live to oneself=a trai retras;a trai in singuratate
live to see something=a trai sa vada ceva;a apuca sa vada ceva
live under the same roof (with somebody)=a trai sub acelasi acoperis(cu cine
live under the shadow of=a trai sub amenintarea
live up to expectation=a indreptatii asteptarile
live up to one's income=a-si cheltui tot venitul
live up to one's principles=a trai conform principiilor sale
live up to one's promise=a se tine de cuvint
live up to one's reputation=a face cinste reputatiei sale
live up to the hilt=a asvirli banii pe fereastra;a trai in risipa
live within one's income=a cheltui pe masura bugetului
live with the fact that..=a se impaca cu faptul ca...
load somebody with favours=a coplesi pe cineva cu favoruri
load the dice=a decide (hotari) dinainte rezultatul (deznodamintul)
load the dice against somebody=a lucra pe cineva pe la spate

loaf away one's time=a-si petrece timpul trindavind
lock,stock and barrel=complet, in intregime;cu totul
lock the stable door after the horse has bolted=prinde orbul scoate-i ochii
lodge a complaint against somebody=a inainta o plingere impotriva cuiva
lodge the hours away=a-si trece vremea hoinarind
long absent soon forgotten=ochii care nu se vad se uita
long ago=de demult;cu multa vreme in urma;acum multa vreme
long ant the short of the matter=pe scurt;in rezumat;intr-un cuvint
long before=cu mult timp inainte
long day must have an end=orice lucru are sfirsitul sau
long sight better=incomparabil mai bine
long way off=la o mare departare
look a bit of a mug=a avea aerul unui natafleata
look a figure of fun=a avea un aer caraghios;a avea o infatisare caraghioasa
look after care of number one=a avea grija de sufletelul lui
look after one's fences=a cauta sa se puna bine cu cineva
look ahead=a se gindi la viitor
look alive!=mai iute!;grabeste-te!; misca-te!;da-i zor!
look a (perfect) sight=a arata ca o sperietoare
look a rascal=a avea aerul unui ticalos
look as black as thunder=a arunca priviri furioase
look as it...;look as though..=a avea aerul sa...;a arata ca si cum...
look as if butter wouldn't melt in his (her) mouth=a face pe prostul-mironos
look as if one had just come out of a handbox=a arata ca scos din cutie
look as if one had swallowed a poker=a sta teapan
look askance at somebody (something)=a nu vedea cu ochi buni pe cineva (ceva)
look (as) sour (as a gooseberry)=a fi acru ca o lamiie
look at both sides of a question=a privi o chestiune sub toate aspectele
look at somebody out of the tail of one's eye=a privi cu coada ochiului

look bad=a lua o intorsatura neplacuta
look before you leap=intii gindeste,apoi porneste
look big=a face pe grozavul;a umbla cu nasul pe sus
look black=a fi catranit;a avea o figura catranita
look black at somebody=a se uita suparat la cineva
look blank=a avea un aer descumpanit;a avea un aer dezorientat
look blue=a avea aerul ca totul merge prost
look both=a se uita chioris (crucis)
look crest-fallen=a avea un aer deprimat
look cross=a arata suparat
look daggers at somebody=a arunca cuiva o privire furioasa (ucigatoare)
look down in the mouth=a avea o infatisare abatuta (trista)
look down one's nose at somebody=a se uita la cineva de sus
look for a mare's nest=a umbla dupa cai verzi (pe pereti)
look for a needle in a bottle=a cauta acul in carul cu fin
look for trouble=a-si cauta necazul cu luminarea
look forward to see somebody=a astepta cu nerabdare sa vada pe cineva
look good=a arata atragator;a parea ca se descurca bine
look here!=(ia) asculta!;stii ce?;uite ce!
look high and low (for something)=a cauta (ceva) peste tot
look important=a-si da aere;a-si da importanta
look in somebody's face=a privi pe cineva;a cerceta pe cineva cu privirea
look like=a parea (sa fie);a avea aerul ca (este/vrea sa);a arata a
look like a death's head on a mopstick=a arata ca un cadavru
look like a dog's dinner=a arata urit
look like a million dollars=a arata de milioane
look like a stuck pig=a privi inmarmurit
look like it=a avea aerul;a fi in stare;a semana cu el
look like nothing on earth=a arata ca o sperietoare

look like the cat who swallowed the canary=a avea un aer vinovat
look not a gift horse in the mouth=calul de dar nu se cauta la dinti
look off colour=a parea indispus;a parea sa nu fie in apele sale
look one's age=a-si trada virsta;a avea virsta pe care o arata
look one's best=a arata cel mai bine
look one's despair=a i se citi pe chip disperarea
look one's last on something=a arunca o ultima privire asupra unui lucru
look on somebody with favour=a privi pe cineva cu bunavointa
look on the bright side of things=a vedea numai partea frumoasa a lucrurilor
look on the dark side of things=a vedea numai partea rea a lucrurilor
look on the wine when it is red=a intrece masura la bautura
look out!=atentie!;fii atent!;pazea!;ia seama!
look out for sauals!=fii cu bagare de seama!
look out for the way=a se feri din calea;a se da la o parte
look out of place=a fi buimacit;a fi dezorientat
looks breed love=dragostea din ochi se incepe
look sharp!=grabeste-te!;mai repede!;nu casca gura!
look slippy!=grabeste-te!:da-i zor!;nu casca gura!
look smart!=grabeste-te!;misca-te mai repede!;da-i zor!
look somebody all over=a cerceta pe cineva cu privirea
look somebody in the eye=a privi pe cineva in ochi
look somebody square in the face=a privi pe cineva drept in fata
look somebody up and down=a masura pe cineva de sus pina jos
look the other way=a refuza sa vada;a se face ca nu vede
look the part=a fi facut pentru acest rol
look the picture of health=a fi intruchiparea sanatatii
look the very picture of=a semana leit cu;a fi intruchiparea
look through green glasses=a fi gelos;a fi invidia
look to one's laurels=a nu se culca pe lauri

look to somebody for help one=a se bizui pe ajutorul cuiva
look twice at every penny=a fi atent cu banii sai
look washed out=a arata palid si obosit
look with another eye upon something=a privi ceva cu alti ochii
look you!=ia vezi!;ia asculta!
loom large=a se deslusi amenintator;a aparea iminent
loop the loop=a executa un luping
loosen one's grip on=a slabi din chingi
loosen the purse-strings=a dezlega baierile pungii
loose somebody's tongue=a dezlega limba cuiva
lord it over somebody=a vrea sa domine;a domina pe cineva
lord love you!=ei, bata-te norocul!
lose all reason=a-si pierde orice ratiune
lose all spirit=a-si pierde complet curajul
lose all trace of somebody (something)=a pierde complet urma cuiva (la ceva)
lose caste among=a-si pierde dreptul de a fi respectat
lose colour=a fi palid;a pali;a-si pierde culoarea din
lose contact with somebody (something)=a pierde legatura cu cineva (ceva)
lose control of=a pierde autoritatea asupra
lose countenance=a-si pierde cumpatul;a se buimaci
lose count of=a pierde socoteala (sirul);a nu mai sti numarul
lose credit with somebody=a-si pierde creditul pe linga cineva
lose face=a-si pierde prestigiul
lose favour in somebody's eyes=a pierde bunavointa cuiva
lose flesh=a slabi;a pierde din greutate
lose ground=a pierde teren;a-i fugi pamintul de sub picioare
lose heart=a-si pierde curajul (inima)
lose hold of something=a da drumul la ceva
lose its relish=a-si pierde farmecul

lose its sting=a-si pierde puterea (iarna)
lose momentum=a pierde din viteza;a-si pierde avintul
lose no time in doing something=a se grabi sa faca ceva
lose one's balance=a-si pierde echilibrul
lose one's bearings=a-si pierde directia;a se incurca
lose one's breath=a-si pierde rasuflarea
lose one's character=a-si pierde reputatia
lose one's cool=a-si iese din fire
lose oneself in something=a fi absorbit de;a se cufunda in ceva
lose one's foothold=a-si pierde echilibrul
lose one's goat=a-i sari bizdicul
lose one's grip=a da semne de slabiciune
lose one's hair=a-i sari tandara
lose one's head=a-si pierde capul;a-si pierde cumpatul
lose one's heart to somebody=a se indragosti de cineva
lose one's hold of reality=a pierde simtul realitatii
lose one's hold over somebody=a pierde controlul asupra cuiva
lose one's labour=a se obosi in zadar
lose one's little all=a-si pierde bruma de avere
lose one's nerve=a-si pierde singele rece
lose one's place=a nu mai sti unde a ramas
lose one's reason=a-si pierde mintile
lose one's roses=a-si pierde culoarea in obraji
lose one's seat=a nu mai fi ales
lose one's senses=a-si pierde cunostinta
lose one's shirt=a ramina fara nimic;a pierde totul
lose one's shirt on a horse=a miza totul pe un cal si a pierde
lose one's stripes=a fi degradat
lose one's temper=a-si iese din fire

lose one's tongue=a-i pieri graiul
lose one's wool=a-i sari tandara
loser are always in the wrong=tot pagubasul plateste oalele sparte
lose sight of somebody (something)=a pierde din ochi pe cineva (ceva)
lose strength=a-l lasa puterile
lose the day=a pierde batalia (partida)
lose the knack of something=a pierde indeminarea
lose the number of one's mess=a muri
lose the post=a ajunge la posta prea tirziu pentru a putea ridica corespunde
lose the run of=a pierde notiunea timpului;a pierde contactul cu ceva
lose the scent=a pierde urma
lose the thread of=a-si pierde sirul;a pierde firul unei relatari
lose the toss=a nu ghici
lose the use of=a pierde folosinta;a pierde capacitatea de a folosi
lose time=a pierde timp;a ramine in urma
lose track of=a nu mai da de urma
lose value=a se devaloriza
lose way=a pierde din viteza
lose wind=a-si pierde rasuflarea
lost time is never found again=timpul pierdut nu se mai intoarce
lost with all hands=scufundat impreuna cu tot echipajul
lots (and lots) of=o gramada de;o sumendenie de
loudest hummer is not the best bee=gaina care cinta nu oua
love a laugh=a-i placea sa rida
love is neither bought nor sold=dragostea nu e o mosie ca sa iei cu chirie
love lasts as long as money endures=saracia intra pe usa,iubirea iese pe gea
love laughs at locksmiths=dragostea nu cunoaste piedici
love me little,love me long=iubirea peste masura aduce in urma ura
love me,love my dog=cinsteste pe ciine pentru al sau stapin

love of money is the root of all evil=banul este ochiul dracului

love somebody as the devil loves holy water=a-i fi drag cineva ca sarea-n-oc

love somebody this side (of) idolatry=a iubi pe cineva pina la idolatrizare

lower one's colours=a pleca steagul;a capitula;a se supune

lower one's flag=a cobori drapelul;a se preda

lucky beggar!=norocosule!

lull one's conscience=a-si adormi constiinta

lull somebody's suspicions=a adormi banuielile cuiva

lump it=a o inghiti;a se impaca cu situatia

lump large in somebody's eyes=a avea o mare importanta in ochii cuiva

M

mad as a hare=nebun de legat;furios;turbat

mad as a wet hen=suparat foc

made to measure=facut de comanda

made for revenge=insetat de razbunare

mafeesh!=adio si n-am cuvinte!

maintain an open mind on something=a fi descuiat in privinta unui lucru

maintain one's point=a-si mentine afirmatia

maintain one's rights=a-si apara drepturile

make a back for somebody=a sta in chip de scara pentru cineva

make a (bad) break=a face o mare gafa;a spune o mare prostie

make a bad job of something=a face ceva prost

make a bad shot=a rata lovitura;a nimeri in gol;a ghici prost

make a balk of good ground=a da cu piciorul unei ocazii favorabile

make a bargain (with somebody over something)=a incheia o afacere

make a beast of oneself=a se abrutiza;a se indopa ca un porc

make a beeline for=a se duce glont la;a o apuca pe drumul cel mai scurt

make a bid for=a face o oferta pentru;a incerca sa obtina ceva

make a big hit=a obtine un mare succes

make a bit=a se imbogati

make a bloomer (blunder)=a face gafa mare (greseala grosolana)

make (a) boast of something=a se lauda cu ceva

make a bolt (dash) for=a incerca sa evadeze (sa fuga) pe

make a bonfire (of something)=a pune pe foc;a arunca in foc ca netrebuincios

make a book (on)=a primi pariuri (pe)

make a break for it=a o rupe la fuga;a o lua la picior

make a brilliant figure=a face o figura stralucita;a straluci;a face impresi
make a bull's eye=a da lovitura
make a business of it=a face o chestiune de stat
make a call (on somebody)=a face o vizita cuiva
make a card=a face o levata (cu o carte);a face scamatorii cu o carte de joc
make a cat's paw of somebody=a scoate castanele din foc cu mina altuia
make a century=a inscrie o suta de puncte;a apuca virsta de o suta de ani
make a change=a face o schimbare;a provoca o schimbare;a schimba
make a charge for something=a pune ceva la socoteala
make a circuit of=a face inconjurul
make a claim (for something)=a face o cerere (pentru ceva)
make a clean breast of it=a marturisi totul sincer;a spune tot cinstit
make a clean sweep of=a se debarasa de;a scapa complet de;a topi
make (up) a collection=a face (o) cheta
make a come-back=a deveni din nou popular;a-si redobindi pozitia pierduta
make a commotion (about somebody)=a face zarva (in privinta unui lucru)
make a contract (with somebody)=a incheia un contract (cu cineva)
make a convenience of somebody=a profita de cineva
make a convert of somebody=a converti pe cineva
make a dart for something=a se repezi spre ceva
make a date=a fixa o intalnire
make a day of it=a avea o zi buna
make a dead set at somebody=a ataca pe cineva;a face o critica sevara cuiva
make a dead (with somebody)=a face o afacere (cu cineva);a incheia o tranzac
make a decision=a lua o decizie
make a deduction=a face o deductie;a deduce
make a dent in=a consuma o buna parte din;a diminua;a mica;a compromite
make a difference=a afecta situatia;a avea importanta
make a din=a face galagie

make a display=a-si etala (cunostintele);a-si manifesta;a face o demonstrati
make a disturbance=a face scandal;a tulbura linistea publica
make a dive into one's pocket=a baga mina in buzunar
make admissions=a face marturisiri;a recunoaste anumite fapte
make advances=a face progrese;a progresata
make advances to somebody=a face avansuri cuiva
make a feign of=a simula;a se preface
make a fine job of something=a face o treaba buna;a reusi ceva
make a fluke=a nimeri (mai mult) din intimplare;gratie norocului
make a fool of=a se face de ris
make a fortune=a face avere;a se imbogati
make a fresh start (in life)=a face un nou inceput;a incepe o noua viata
make a friend of somebody=a se apropia de cineva;a-si face un prieten din
make a fuss about something=a face caz de ceva;a se agita din cauza unui luc
make a god of one's belly=a fi robul stomacului
make a little tin god of somebody=a-si face un idol din cineva;a idolatriza
make a good appearance=a avea o infatisare prezentabila
make a good breakfast=a minca bine micul dejun;a lua un mic dejun substantia
make a good fist of a job=a face o treaba bine;a reusi cu bine o treaba
make a good haul=a face o captura bogata;a scoate o prada bogata
make a good match=a face o partida buna
make a good showing=a se prezenta bine
make a good start=a face un bun inceput;a incepe bine
make a good thing out of something=a trage folos din ceva
make a go of something=a face o reusita;a avea succes
make a grab at somebody (something)=a incerca sa inhate pe cineva (ceva)
make a grant to somebody=a acorda cuiva o subventie (o alocatie)
make a great show of zeal=a face exces de zel
make a guess (at something)=a face o presupunere (ipoteza) cu privire la cev

make a practice of (doing)=a-si face un obicei din a face ceva
make a hash of it=a incurca complet itele
make a hell of a noise=a face un zgomot infernal
make a hit=a reusi din plin;a fi un succes
make a hit with somebody=a face impresie asupra cuiva
make a hobby of something=a face o pasiune pentru ceva
make a hole in something=a consuma o buna parte din ceva
make a hole in the water=a se ineca
make a house==a intruni majoritatea (in camera comunelor)
make a howler=a face o gafa enorma
make a hullabaloo=a face galagie;a vocifera
make a jest of something=a lua ceva in bataie de joc;a-si bate joc de ceva
make a killing=a da lovitura;a cistiga o avere
make a lion of somebody=a face o celebritate din ceva
make a litter=a arunca;a imprastia;a intoarce totul pe dos
make a little go a long way=a fi econom;a fi socotit
make a livelihood=a-si cistiga existenta;a-si scoate piinea
make allowances for something=a tine seama de ceva;a scuza ceva
make all the difference=a fi cu totul altceva;a schimba totul
make a long arm for something=a intinde mina dupa ceva
make a long story short=pe scurt;ca sa nu lungim vorba
make a lucky find=a da de noroc
make a lucky hit=a da o lovitura (norocoasa);a nimeri solutia exacta
make a lucky shot at an examinatio question=a nimeri raspunsul la examen
make a man of somebody=a face un om (matur) din cineva
make a market of one's honour=a-si vinde onoarea
make a match=a aranja o casatorie
make a match of it=a-si intemeia un camin
make a meal of it=a se intrece cu gluma;a intrece masura

make a memorandum of something=a-si insemna ceva;a-si nota ceva
make amends (to somebody) for something=a repara;a despagubi;a consola
make a mental note=a-si nota in minte
make a merit of somebody=a-si face un merit din ceva
make a minute of somebody=a lua nota de ceva
make a monkey out of somebody=a invirti pe degete pe cineva
make a motion that=a propune sa
make a mountain out of a molehill=a face din tintar armasar
make a move=a face o miscare;a o lua din loc
make ample satisfaction to somebody=a despagubi cu prisosinta pe cineva
make a muck of something=a-si bate joc de ceva
make a muddle of something=a incurca ceva;a incurca itele
make an acknowledgement of something=a recunoaste ceva
make an admission of guilt=a-si recunoaste vinovatia
make an advance=a acorda un avans;a avansa o suma de bani
make an allegation (against somebody)=a face o afirmatie (la adresa cuiva)
make an allowance on an article=a face o reducere la un articol
make an allowance to somebody=a da cuiva (periodic) o suma de bani
make a name for oneself=a-si face un renume;a se distinge
make an apology=a-si prezenta scuzele
make an appearance=a-si face aparitia;a face act de prezenta
make an appointment with somebody=a fixa o intrevvedere cu cineva
make an attempt on a record=a incerca sa doboare un record
make an attempt on a somebody's life=a savirsi un atentat la viata cuiva
make an early start=a pleca devreme
make an end of something=a pune capat unui lucru;a distruge ceva
make an entry into=a-si face intrarea in
make an entry of something=a inregistra ceva
make a new departure=a face un nou inceput;a adopta o noua orientare

make an example of somebody=a pedepsi pe cineva in mod exemplar
make an exposure=a face un cliseu
make an impression=a face o impresie (favorabila,buna,proasta) (asupra cuiva
make an insolent retort=a raspunde impertinent
make an irish bull=a spune o enormitate (prostie)
make an oath=a jura;a depune juramint
make an offer for something=a face (cuiva) o oferta,un pret pentru ceva
make a noise in the world=a stirni interes;a deveni celebru
make an opportunity of doing something=a cauta prilejul ca sa faca ceva
make a note of=a lua nota de
make a nuisance of oneself=a deveni incomod
make a parade of one's virtues=a face parada de calitatile sale
make a pendant to somebody=a-i tine cuiva isonul
make a pendant to something=a forma o pereche cu ceva;a fi perechea unui luc
make a piece of work about something=a face o poveste intreaga din ceva
make a piece true=a ajusta o piesa
make a pile=a se imbogati;a se chivernisi
make a place too hot for somebody=a face cuiva zile fripte
make a play for somebody=a pune totul in miscare pentru a cistiga pe cineva
make a point of (doing) something=a considera esential sa faca ceva
make a poll=a face un sondaj
make a poor fist of a job=a face o treaba proasta
make a poor running=a opune o slaba rezistenta
make a poor showing=a se prezenta prost
make a potter about something=a face galagie in jurul unui lucru
make application (to somebody)=a adresa o cerere (cuiva)(pentru ceva)
make a pretence of doing something=a pretinde ca face ceva
make a pretty mess of it=a face o frumoasa treaba
make a pretty penny out of something=a face bani frumoși de pe urma unui luc

make a profit on something=a obtine un beneficiu de pe urma unui lucru
make a proper disturbance=a face un adevarat scandal
make a raid on=a ataca prin surprindere
make a rear-guard=a forma ariergarda
make a regular thing of something=a face o regula din ceva
make a reputation for oneself=a-si crea o reputatie
make a request (to somebody)=a adresa (cuiva) o cerere (o rugaminte)
make a reservation=a retine un loc;a rezerva un loc
make a resolution=a lua o hotarire
make a resolve to do something=a lua hotarirea de a face ceva
make a ring=a forma un sindicat (un cartel);a se uni;a se coaliza
make arrangements for something=a lua masuri preparative pentru ceva
make a rule that=a stabili ca o chestiune de principiu ca
make a sacrifice of something=a aduce ceva ca jertfa
make a scene=a face o scena
make a scoop=a da lovitura
make a scoot for a shelter=a o zbughi spre un adapost
make a search=a face cercetari
make a secret of something=a face un secret din ceva
make a set speech=a rosti o cuvintare pregatita dinainte
make a shambles of the task=a zapaci complet lucrurile
make a shot at an answer=a raspunde la nimereala
make a show of doing something=a lasa impresia ca face ceva
make a show of oneself=a se face ridicol
make a show of something=a simula ceva
make a slip=a face un pas gresit;a face o greseala din neatentie
make a song and dance about something=a face mare caz de ceva
make a speciality of something=a-si face o specialitate din
make a splash=a face pe grozavul;a face senzatie

make a spurt=a face un efort brusc
make assurance double=a lua toate masurile
make a stand against=a se opune;a opune rezistentă
make a start on (doing) something=a se apuca (sa faca) ceva
make a stir=a provoca agitatie
make a stranger of somebody=a trata pe cineva ca pe un strain
make a streak for a place=a se indrepta in graba spre un loc
make a surrender of principles=a abdica de la principiile sale
make a survey of something=a trece ceva in revista;a-si da seama de ceva
make a tender for something=a face o oferta pentru ceva
make a atonement for a fault=a indrepta o greseala
make a touch=a tupa;a incerca sa tapeze
make a trial trip=a face o calatorie de proba
make a trip=a face o excursie;a face o greseala;a se incurca
make a venture=a face o incercare
make a virtue of necessity=a face o virtute din necesitate
make a vow=a se jura;a face legamint
make a wry face=a strimba din nas
make bad blood=a semana discordie
make bold=a-si permite (sa);a indrazni (sa);a se incumeta (sa)
make (both) ends meet=a reusi sa o scoata cumva la capat
make buckle and tongue meet=a reusi sa o scoata la capat
make capital (out) of something=a trage foloasele de pe urma unui lucru
make certain of something=a se asigura de ceva;a-si asigura ceva
make choice of=a alege (ce vrei)
make common cause with somebody=a face cauza comuna cu cineva
make confusion worse confounded=a incurca lucrurile si mai rau
make contact=a face contact
make contact with=a intra in contact (cu)

make default=a nu comparea in fata instantei
make demands of somebody (something)=a cere cuiva (ceva)
make do and mend=a se descurca fara a cumpara lucruri noi
make do with something=a se multumi cu ceva
make earth=a face contact cu pamintul
make effective use of something=a folosi ceva in mod eficient
make even=a nivela;a netezi;a uniformiza;a unifica
make excuses=a se scuza
make fast=a lega strins;a fixa bine;a intari;a consolida
make for home=a se indrepta spre casa
make free with somebody=a-si permite unele libertati cu cineva
make free use of something=a folosi in voie ceva
make friends again=a se imbuna;a deveni mai prietenosi
make friends (with)=a se imprieteni (cu)
make full asmissions (of guilt)=a face marturisiri complete
make game of somebody=a ridiculiza pe cineva
make good=a ajunge bine;a prospera
make good a charge=a dovedi o invinuire
make good a deficit=a acoperi un deficit
make good a loss to somebody=a despagubi pe cineva pentru o pierdere
make good an injustice=a repara o nedreptate
make good a promise=a indeplini o promisiune
make good cheer=a petrece;a ospata
make good copy=a fi un bun subiect pentru un articol
make good one's escape=a reusi sa fuga
make good one's retreat=a se replia;a se retrage
make good one's running=a nu ramine in urma
make good progress=a face progrese
make good time=a merge bine (repede)

make great play with=a accentua cu emfaza;a face mare caz de
make great strides=a inainta cu pasi mari
make haste=a se grabi;a-i da zor
make haste slowly=incetul cu incetul departe ajungi
make havoc among=a cauza stricaciuni in
make hay of something=a incurca ceva;a zapaci ceva
make hay while the sun shines=bate fierul cit este cald
make head=a inainta;a progresa
make head (way) against=a se impotrivi;a opune rezistenta
make head or tail of something=a intelege ceva;a se descurca cu ceva
make heavy=a ingreuna
make heavy weather of something=a se cazni sa faca ceva
make him;make it tick=a face ceva sa functioneze;a face pe cineva sa actione
make history=a intra in istorie
make holiday (over something)=a seba;a saratori
make inquiries about somebody=a face cercetari in privinta cuiva
make inroads into=a absorbi o buna parte din
make inroads upon the enemy=a hartui pe inamic
make intercession for somebody=a interveni;a pune o vorba buna pentru cineva
make it=a prinde;a reusi sa prinda
make it clear to oneself=a-si da bine seama de
make it clear as daylinght that=a arata cit se poate de clar ca
make it obligatory on somebody to do something=a obliga pe cineva sa faca ce
make it one's business to do something=a considera o datorie sa faca ceva
make it up to somebody for something=a despagubi pe cineva pentru ceva
make it up (with somebody)=a se impaca (cu cineva)
make it worth somebody's while=a rasplati pe cineva
make known=a face cunoscut
make light of something=a trata ceva cu usurinta;a lua ceva usor

make light work of something=a face ceva cu usurinta
make like=a imita
make little account of something=a pune mare pret pe ceva
make little difference=a avea putina importanta
make little of something=a dispretui ceva;a desconsidera ceva
make mention of somebody (something)=a face o mentiune despre cineva (ceva)
make merry=a se amuza;a se distra
make mischief (between)=a baga zizanie;a semana vrajba
make money hand over fist=a face afaceri manoase
make much account of something=a pune mare pret pe ceva
make no delay (in doing something)=a nu intirzia (sa faca ceva)
make no difference=a nu afecta cu nimic situatia;a fi acelasi lucru
make no doubt that=a controla daca;a se asigura daca
make no matter=a nu avea importanta;a nu conta
make no mention of somebody=a nu se mentiona nimic despre cineva
make no mistake=fara doar si poate;de buna seama;cu siguranta
make no never mind=a nu avea importanta;a nu conta
make nonsense of something=a lipsi ceva de (orice)sens
make no pretence of something=a nu avea nici o pretentie la ceva
make no pretensions to something=a nu avea pretentia
make no question of something=a nu se indoi de ceva
make no reply=a nu raspunde;a nu da nici un raspuns
make no resistance (to somebody)=a nu opune (nici o) rezistenta (cuiva)
make no scruple about something=a nu-si face scrupule in privinta unui lucru
make no secret of=a nu face un secret din
make no sense=a nu avea nici un sens
make no sign of=a nu da semne ca ar...
make nothing of something=a nu se sinchisi de ceva;a nu-si face scrupule
make nothing out of something=a nu se alege cu nimic de pe urma unui lucru

make odds even=a inlatura diferentele;a repartiza in mod egal
make old bones=a ajunge pina la adinci batrineti
make one of party=a face si el parte din grup
make one's adieus=a spune la revedere
make one's blood boil=a fierbe de minie
make one's blood freeze cold=a face sa-i inghete singele in vine
make one's bow to the company (and depart)=a saluta pe cei de fata;a se retr
make one's case,make out one's case=a-si dovedi nevinovatia
make one's contribution (to something)=a-si aduce contributia (la ceva)
make one's cross=a pune cruce;a insemna cu o cruce
make one's departure=a pleca
make oneself at home=a se simti ca la sine acasa
make oneself cheap=a lasa de dorit in ceea ce priveste comportarea
make oneself conspicuous=a atrage atentia asupra sa
make oneself known to somebody=a se face remarcat
make oneself meaning clear=a se face inteles
make oneself mind easy about something=a nu-si face griji pentru un lucru
make oneself snug=a se face comod
make oneself uneasy=a se nelinisti;a se agita
make oneself useful=a se face util
make one's escape=a fugi;a evada
make one's farewells=a-si lua ramas bun
make one's first appearance=a debuta
make one's sick=a i se face rau
make one's living (as doing something)=a-si cistiga existenta piinea
make one's maiden speech=a-si tine discursul de debut (la parlament)
make one's mark=a-si face un nume;a-si cistiga o reputatie
make one's mash=a-si cistiga un admirator
make one's own terms=a dicta (a fixa) conditiile

make one's peace (with somebody)=a se impaca (cu cineva)
make one's point=a realiza ce si-a propus;a-si atinge tinta
make one's return of income=a-si face declaratia de venituri
make one's rounds=a-si face rondul
make one's way in life=a-si croi drum in viata
make one's way to (wards)=a reusi sa ajunga la
make or break =a se imbogati sau a se ruina
make peace between two persons=a impaca doua persoane
make pleasant reading=a fi o lectura placuta
make poor=a saraci;a dilua
make pretence to something=a avea pretentii la ceva;a ridica pretentiile asu
make ready=a se pregati;a fi gata
make regular=a-si reglementa (situatia)
make representations=a face demersuri (interventii)
make rings round somebody=a invinge cu usurinta pe cineva
make sad work of something=a se achita in mod deplorabil de ceva
make seaway=a inainta;a progresa
make sense=a avea un sens;a fi de inteles
make sense of something=a da de rostul unui lucru
make so bold as to do something=a se incumeta sa faca ceva
make somebody angry=a supara pe cineva
make somebody cry with laughter=a face pe cineva sa rida cu lacrimi
make somebody feel at home=a face pe cineva sa se simta bine
make somebody feel small=a umili pe cineva
make somebody find his tongue=a face pe cineva sa deschida gura
make somebody free of=a pune la dispozitia cuiva
make somebody green with jealousy=a face pe cineva sa paleasca de gelozie
make somebody indignant=a indigna pe cineva
make somebody late=a intirzia pe cineva

make somebody open his eyes=a ului pe cineva
make somebody out to be something=a incerca sa dovedeasca ca cineva este ceva
make somebody's acquaintance=a face cunostinta cu cineva
make somebody sad=a intrista;a mihni pe cineva
make somebody's flesh crawl=a face pe cineva sa-l treaca fiorii
make somebody sing small=a scurta nasul cuiva
make somebody sit up (and take notice)=a trezi pe cineva la realitate
make somebody's life a hell=a-i face cuiva viata un iad
make somebody smart for something=a i-o plati cuiva pentru ceva
make somebody's nose smell=a face pe cineva gelos
make somebody squeal=a face pe cineva sa tipe (de durere)
make somebody stare=a uimi pe cineva;a lasa pe cineva interzis
make somebody welcome=a face pe cineva sa se simta binevenit
make something a point of honour=a-si face din ceva o chestiune de glorie
make something better=a imbunatati ceva;a ameliora ceva
make something go round=a face sa-i ajunga ceva
make something manifest=a face ceva (sa devina) clar (evident)
make something one's excuse=a aduce ceva ca scuza
make something one's own=a-si apropria ceva;a-si insusi ceva
make something ship-shape=a aranja ceva in ordine;a pune orinduiala in ceva
make smudges on something=a minji ceva;a murdari ceva
make some difference=a avea o oarecare importanta;a afecta situatia
make spoil of something=a da iama in ceva
make sport of somebody=a-si bate joc de ceva;a lua peste picior pe cineva
make tack and tack=a schimba directia
make the agreeable to somebody=a cauta sa distreze pe cineva;a fi amabil
make the best of=a trage cit mai mult folos din ceva
make the best of a bad bargain=a face haz de necaz
make the best of things=a se impaca cu situatia;a lua lucrurile asa cum sint

make the best use of one's time=a-si folosi cit mai bine timpul
make the first move=a face prima miscare;a i-o lua cuiva inainte
make the grade=a reusi in ceva;a fi la inaltime
make the money fly=a arunca banii in vint
make the most of something=a scoate maximum din ceva
make the running=a imprima ritmul;a prelua conducerii
make the sparks fly=a scapara scintei;a zbirnii
make the train=a ajunge exact la timp sa prinda trenul
make the trial=a face incercarea
make the worst of=a fi dezarmat;a nu putea sa faca fata
make things hum=a pune lucrurile pe roate
make things lively for somebody=a-i da de furca ceva
make things turn=a actiona energic
make things worse=a inrautati lucrurile
make tight=a ermetiza;a inchide etans
make time=a recupera timpul
make to do something=a incerca sa faca ceva
make too great demands upon somebody's patience=a abuza de rabdarea cuiva
make too much of something=a da mult prea multa imortanta unui lucru
make to specification=a confectiona dupa descriere
make tracks=a o lua din loc
make trial of something=a face incercarea unui lucru
make trouble (for somebody)=a pricinui necazuri
make two bites of a cherry=a lungi treaba;a se apuca de doua ori sa faca cev
make up a party=a se intruni pentru a face o petrecere
make up for it=a fi o compensatie;a compensa
make up for lost time=a recupera timpul pierdut
make up for the want of something=a suplini lipsa unui lucru
make up leeway=a recupera timpul pierdut

make up lost ground=a recistiga terenul pierdut
make up one's mind=a se hotari;a se decide;a lua o hotarire
make up the difference=a completa diferenta
make up the even money=a completa suma;a da o suma rotunda
make up the fire=a mentine focul
make use of=a face uz de
make way=a inainta;a progresa
make whoopee=a petrece pe cinste
make worth somebody's while to do something=a recompensa pe cineva petru ce
make wrong right=a face din rau bine
manage as best as one can=a se descurca cum poate
manage the household=a se ocupa de gospodarie
man and boy=din copilarieman can only die once=o moarte are omul
man is known by his friends=spune-mi cu cine esti ca sa-ti spun ce om esti
many a good father hath a bad son=nu se poate padure fara uscaturi
many a little makes a mickle=picatura cu picatura se face marea
many a man=multi oameni
many a one=multi (multe)
many a small make a great=din putin se face mult
many a time (and oft)=de multe ori;adeseori
many a true word is spoken in jest=multe adevaruri sint spuse in gluma
many drops make a shower=picatura cu picatura se face balta
many hands make light work=multe miini fac sarcina usoara
many men,many minds=cite capete,atitea pareri
many's the time that=de multe ori;adeseori
many wish but few will=multi au dorinta,dar putini vointa
many words hurt more than swords=gura ucide mai mult decit sabia
many words will not fill a bushel=vorba multa,saracia omului
map out a course of action=a face un plan de actiune

map out one's time=a-si aranja timpul
mark my words!;mark me you!=asculta-ma pe mine!;asculta-ma bine!
mark one's approval (by)=a-si manifesta aprobarea (prin)
mark somebody out for promotion=a desemna pe cineva pentru promovare
mark time=a bate pasul pe loc
mark with a white stone=a scrie in calendar;a marca un eveniment
marry a fortune=a face o partida buna
may he rest in peace!=odihneasca in pace!
may (just) as well=poate la fel de;poate atat de bine (sa...)
may your shadow never grow less!=sa traiesti multi ani sanatos!
mean business=a vorbi serios
mean kindly (by somebody)=a avea intentii serioase (fata de cineva)
mean mischief=a cauta sa faca rau;a urzi ceva
mean nothing to somebody=a nu avea nici un inteles (sens) pentru cineva
mean somebody to do something=a intentiona ca cineva sa faca ceva
mean something to somebody=a insemna foarte mult ceva pentru cineva
measure another man's by one's own last=a judeca pe altul dupa sine
measure for measure=ochi pentru ochi
measure noses=a da nas in nas cu cineva
measure one's strength (with somebody)=a-si masura puterile (cu cineva)
measure somebody with one's eyes=a cerceta pe cineva cu privirea
measure swords against somebody=a-si masura puterile cu cineva
measure thrice and cut once=de zece ori chiteste si o data croieste
measure up to somebody=a fi egalul (la nivelul) cuiva
measure up to something=a fi la nivelul unui lucru
measure up with one's task=a se dovedi a fi la inaltimea sarcinii
meddle and smart for it=cine se atinge de maracini, nevatamat nu scapa
meddle in other people's line=a se amesteca in treburile altora
meet a demand=a satisface o cerinta

meet an emergency=a face fata unei situatii critice
meet an objection=a respinge o obiectie
meet a rebuke with a laugh=a primi o dojana rinzind
meet a violent death=a muri de o moarte violenta
meet in views with somebody=a fi de acord cu ideile cuiva
meet one's ears=a se auzi;a fi auzit
meet one's expenses=a face fata cheltuielilor
meet one's eyes=a-i cadea sub ochi
meet somebody face to face=a se intilni fata in fata cu cineva
meet somebody halfway=a intimpina pe cineva la jumatatea drumului
meet somebody's eye=a intilni privirea cuiva
meet somebody's views=a fi de acord cu vederile cuiva
meet somebody's wishes=a satisface dorintele cuiva
meet the case=a fi adecvat;a conveni
meet the requirements=a corespunde;a conveni
meet trouble halfway=a-si cauta de lucru
meet with a check=a fi respins (un atac)
meet with an accident=a i se intimpla un accident
meet with a rebuff (from somebody)=a intimpina un refuz (din partea cuiva)
meet with a warm reception=a i se face o primire calduroasa
meet with difficulties=a se izbi de greutati
meet with one's deserts=a primi ce merita
meet with opposition=a intimpina rezistenta
meet with somebody's approval=a se bucura de apropierea cuiva
meet with success=a se bucura de succes
melt into tears=a fi induiosat pina la lacrimi;a izbucni in plins
melt into thin air=a se evaporata;a se volatiliza
mend matters=a indrepta lucrurile
mend one's pace=a grabi pasul

mend one's ways=a-si indrepta purtarea
mercy on us!=doamne pazeste!
mere flea bite=o piscatura de purice;un fleac
mete out justice=a imparti dreptatea
mew oneself up from the world=a se retrage din lume;a trai ca un pustnic
middle-aisle=a se casatori
might against right=dreptul celui mai tare
might is right=pestele cel mare inghite pe cel mic;dreptatea o fac domnii
miles better=de o mie de ori mai bine
milk and water=apa de ploaie
milk the wire=a intercepta un mesaj telefonic (telegrafic)
mince one's words=a vorbi din virful buzelor
mind and don't be late!=ai grija sa nu intirzii!
mind and do what you're told!=bafa de seama sa faci ce ti se spune!
mind my words!=asculta bine ce-ti spun!;asculta-ma bine!
mind what you are about!=atentie!;baga de seama ce faci!
mind you!=noteaza bine!
mind you do...=ai grija sa...
mind you don't...=ai grija sa nu...
mind you don't fall!=ai grija sa nu cazi!
mind you have a care!=ia sa vezi!
mind your eye!=deschide bine ochii!
mind your language!=baga de seama ce spui!
mind your own business!=vezi-ti de treaba!
misfortunes never come alone=nenorocirea nu vine niciodata singura
misfortunes tell us what fortune=amarul te invata sa pretuiesti dulcele
miss a chance=a scapa ocazia
miss a joke=a nu intelege gluma
miss a move=a face o mutare gresita

miss by a hair=a lipsi un pic pentru a nimeri tinta
miss fire=a nu avea ecou;a trece neobservat
miss having an accident=a fi cit pe ce sa sufere un accident
miss is as good as a mile=greseala e greseala,oricum ai lua-o
miss one's aim=a nu nimeri tinta
miss one's way=a rataci drumul
miss out on something=a lasa sa-i scape ceva
miss seeing something=a nu reusi sa vada ceva
miss the boat=a ajunge la spartul tirgului;a rata ocazia
miss the obvious=a nu vedea ceva care sare in ochi
miss the point=a nu sesiza lucrul principal
mistake one's man=a gresi adresa
mistake somebody (something) for=a confunda pe cineva (ceva) cu
mix somebody up with somebody=a cofunda pe cineva cu alt cineva
mix things up=a zapaci lucrurile
mix well=a se asorta;a se acorda;a se armoniza
money begets money=banul la ban trage
money is a good lever=cu cheia de aur deschizi poarta raiului
money is the root of all evil=banul este ochiul dracului
monkey (about) with something=a mesteri la ceva (si a-l strica)
monkey with the buzz-saw=a se juca cu focul
month of sundays=o vesnicie
moon does not heed the barking of dogs=ciinii latra,caravana trece
mope to death=a muri de plictiseala
more and more=din ce in ce;tot mai mult
more by token...=(si) dovada este ca...
more haste,less speed=graba strica treaba
more is meant than meets the ear=cuvintele lui ascund ceva
more kicks than halfpence=mai multe neplaceri decit foloase

more like=mai curind;mai degraba
more money down the drain!=alti bani aruncati pe fereastra!
more often than not=de cele mai multe ori
more or less=mai mult sau mai putin;aproximativ
more so as=cu atit mai mult cu cit
more's the pity=cu atit mai regretabil
more than half dead=mai mult mort decit viu
more than likely=mai mult decit probabil
more than meets the eye=mai mult decit pare la prima vedere;nu-i chiar simpl
more than once=nu o data;de mai multe ori;in nenumarate rinduri
more than one bargained for=mai mult decit se astepta
more than words can tell=mai mult decit cuvintele o pot spune
more the merrier=cu cit sintem mai multi cu atit e mai vesel (bine)
more you have,the more you want=din ce ai, cu atit vrei mai mult
most and least=toti fara exceptie;cu mic cu mare
most likely!=foarte probabil;tot ce se poate
most of all=cel mai mult;mai ales;mai mult
most of the time=cea mai buna parte a timpului
most people=majoritatea oamenilor
most unlikely=foarte putin probabil
motion somebody to a seat=a face semn cuiva sa se aseze
mould somebody like wax=a face ce vrea cu cineva
mouth one's words=a declama;a vorbi afectat
move along,please!=avansati, va rog!
move by guile=a proceda cu multa amabilitate
move heaven and earth=a rasturna cerul si pamintul
move house=a se muta
move in a rut=a merge pe drum batut
move on!=circulati!

move one's boots=a se urni
move that...=a propune ca...;a face propunerea ca...
move the previous question=a propune daca sa se puna sau nu la vot problema
much ado about nothing=mult zgomot pentru nimic
much as=desi; oricit; oricare
much as i dislike the idea=desi imi displace ideea
much as i tried=oricit am incercat
much good may it do you!=sa-ti fie de bine! (ironic)
much good that will do you!=mult ai sa te pricopsesti cu asta!
much he knows about it!=habar n-are!
much less=(cu) mult mai putin;cu atit mai putin
much more=(cu) mult mai mult;cu atit mai mult
much more so=(si) mai mult
much of a muchness=cam acelasi lucru
much sound but little sense=vorbarie multa,dar goala
much the best=pe departe cel mai bun
much the same=aproape acelasi
much to be desired=foarte de dorit
much to my surprise=spre marea mea surprindere
much too much=mult peste masura de mult
much water has run under the bridges since=multa apa a curs pe girda de atun
much will have more=pofta vine mincind
muddle things together=a amesteca lucrurile
mug up a subject to=a invata pe brinci la o materie
mum's the word!=sa-ti tii gura!
murder is out=s-a descoperit misterul;s-a facut lumina
murder will out=adevarul iese la suprafata
muster up one's courage=a-si aduna tot curajul
must needs=trebuie neaparat

mute as a fish=mut ca un peste
my all=tot ce am;toata averea mea
my blood curdled at the sight=am inghetat de groaza
my blood was up=clocoteam de minie
my conscience!=asta-i buna!
my dear fellow=dragul meu;scumpul meu
my giddy aunt!=extraordinar!;formidabil!
my good sir!=bunul meu domn!;stimate domn!
my guess is that=parerea mea este ca
my hand is out (of practice)=nu mai merge mina;mi-am pierdut dexteritatea
my hands are full=am o groaza de treaba;sint ocupat pina peste cap
my hat!=cu neputinta!;imposibil!;ia te uita!
my hat to a halfpenny=imi maninc caciu
my heart leapt into my mouth=mi-a sarit inima din loc
my heart misgives me=am presimtiri rele;presimt o nenorocire
my heart smote me=am avut o stringere de inima
my heart swelled with pride=mi s-a umplut inima de mindrie
my heart went out ot him=m-a cucerit din primul moment
my honourable friend=distinsul meu coleg
my innings now=acum e rindul meu!
my learned friend=distinsul meu confrate
my lips are sealed=gura mea e pecetluita
my little finger told me=mia-a spus o pasarica
my luck's in!=am bafta!
my luck's out!=am ghinion!
my service to you!=in sanatatea dumitale!

N

nail a lie (to the counter)=a dovedi falsitatea unei afirmatii
nail one's colours to the mast=a-si sustine punctul de vedere
nail one's eyes on somebody=a tintui cu privirea pe cineva
nail somebody down to his promise=a obliga pe cineva sa-si tina promisiunea
nail somebody down to something=a sili pe cineva sa spuna ce intentii are
name a day for=a fixa o data pentru
name no name=a nu mentiona nume;a nu spune cine
narrow down differences=a reduce deosebirile (divergentele)
navigate a bill through the house of commons=a trece un proiect de lege prin
near as a touch=la un pas de
near as could be to=cit pe-aci sa
near as i can guess=dupa socoteala mea
near as makes no difference=diferenta este neglijabila
near at hand=la indemina
near is my shirt,but nearer is my skin=mai aproape dinte decit parintii
near one's end=a fi pe moarte
neat as a new pin=ca din cutie;stralucind de curatenie;ca din condei
necessity is the mother of invention=nevoia este mama nascocirilor
necessity knows no law=nevoia nu cunoaste legei;nevoia n-are stapin
neck and crop=complet;in intregime;fara alte formalitati
neck and heels=pe sus
neck and neck=la egalitate
neck or nothing=totul sau nimic
need a lot of asking=a se lasa rugat
need hands=a avea nevoie de mina de lucru

needle (one's way) through a wood=a-si croi drum printr-o padure
needless to say (that)=de prisos sa spun ca;de la sine inteles ca
need no second invitation=a nu se lasa rugat de doua ori
needs must (go) when the devil drives=nevoia te duce (si) pe unde nu ti-e vo
neither a borrower nor a lender be=nici sa iei,nici sa dai cu imprumut
neither fish,flesh nor fowl=nici alba nici neagra
neither here nor there=hodoronc-tronc
neither more nor less=nici mai mult nici mai putin
neither off nor on=sovaitor;nehotarit
neither one nor the other=nici unul nici altul
neither one thing nor another=nici una, nici alta
nerve oneself for something=a-si lua inima in dinti
net a profit=a realiza un profit
never better=cum nu se poate mai bine
never do things by halves=nu face nimic pe jumătate
never fear!=nu te teme!
never fry a fish till it's caught=nu vinde pielea vulpii din padure
never give advice unasked=niciodata nu da sfatul celui ce nu-l cere
never haloo till you are out of the wood=nu zi hop pina n-ai sarit santul
never in all my born days=niciodata de cind sint pe lume
never is a long day=sa nu spui vorba mare;nu rosti cu usurinta "niciodata"
never look a gift horse in the mouth=calul de dar nu se cauta la dinti
never meet trouble half way=nu intra in gura lupului
never mind!=nu face nimic!
never mind the consequences!=nu te sinchisi de consecinte!
never on this side of the grave=cit e lumea si pamintul
never quit certainty for fope=nu da vrabia din mina pe cioara de pe gard
never refuse a good offer=nu da binelui cu piciorul,ca pe urma ii duci dorul
never say die!=nu te da niciodata batut!

never so=oricit de
never so much as=nici macar
never spoil a ship for a ha'p'orht of tar=nu da foc morii ca sa arda soareci
never to be off one's legs=a nu sta o clipa
never to cross somebody's threshold again=a nu calca pragul cuiva
never to do a hand's turn=a nu pune mina pe nimic
never to have it so good=a nu o duce niciodata mai bine (financiar)
never to hear the last of something=a nu fi lasat sa uite ceva
never to lay a finger on somebodyt=a se nu atinge (vreodata) de cineva
never to look back=a face progrese neintrerupte
never too late;never old to learn=a invata nu-i niciodata prea tirziu
never to set the thames on fire=a nu face nimic iesit din comun
never to take one's eyes off somebody=a nu-si dezlipi ochii de la cineva
never to the end of one's days=cit e lumea si pamintul
never trifle with love=cu dragostea nu e de glumit
never you mind!=treaba mea!; nu te amesteca!
next best (thing) is...=in lipsa, cel mai bun lucru este...
next but one=al doilea (a doua)
next day but one=a treia zi (dupa)
next door but one=a doua casa de la mine;doua case mai departe
next door to something=aproape de ceva;nu departe de ceva;la un pas de ceva
next off=urmatorul lucru;apoi
next of kin=ruda cea mai apropiata;familia
next one's skin=(care se poarta) direct pe piele
next thing is to...=primul lucru care trebuie facut este sa....
next thing,please?=altceva, va rog?
next to nobody=aproape nimeni
next to nothing=aproape mai nimic;te miri ce;o nimica toata
nibble at an offer=a fi atras de o propunere (oferta)

nice and cool=o racoare placuta;racoare,dar placut
nice and easy=foarte usor
nice and fast=destul de repede
nice and sweet=suficient de dulce
nice as nice can be=cit se poate de
nice mess you've made of it!=halal treaba!;frumoasa treaba!
nick it=a ghici bine;a o nimeri bine;a pricepe
nick the time=a sosi la tanc
nick the train=a ajunge tocmai bine ca sa prinda trenul
night after night;night by night=noapte dupa noapte;noapte de noapte
night and day=zi si noapte;fara intrerupere
night is the mother of counsel=noaptea e cel mai bun sfetnic
nine times out of ten=de cele mai multe ori;de regula
ninty times out of a hundred=aproape intotdeauna
nip in the bud=a inabusi (un complot) in germene
nix on the game!=nix!;mai va!;nu tine!;nu se prinde!
no account=neinsemnat;fara importanta
no admittance!=intrarea oprita!
no bees no honey,no work no money=cine nu munceste nu maninca
no better than a beggar=practic un cersetor;un cersetor in toata regula
nobody can come anywhere near him=nu se poate compara nimeni cu el
nobody can tell=nimeni nu stie
no comment!=nu am nimic de comentat!;nu am nimic de spus!
nod approval;nod assent;nod "yes"=a da din cap in semn de aprobare
no dice=fara succes;nu merge
nod is as good as a wink to a blind horse=surdului degeaba ii cinti de jale
no doubt=desigur;de buna seama;cu siguranta;fara indoiala
no end=nemasurat;grozav de mult
no end of=o puzderie de;o multime de;cu duiumul

no end of a fellow=o bomboana de om;un baiat de zahar
no end of money=bani cu galeata;munti de bani
no end of people=o multime de lume;o puzderie de oameni; o lume nebuna
no entry!=sens interzis!
no expenses;no pains spared=fara economie de bani (de efort)
no fear!=nici o teama!;nici un pericol!;bineinteles ca nu!
no fewer than=nu mai putin de
no flowers=fara flori;fara condoleante
no flying from fate=ce ti-e scris in frunte ti-e pus
no gains without pains;no pains no gains=cine nu straduieste nu reuseste
no garden without its weeds=nu e padure fara uscaturi
no go!=(nu-i) nimic de facut!;nu-i chip!;imposibil!
no good talking about it=inutil sa mai vorbin (despre asta)
no great shakes=nu mare lucru;nu cine stie ce
no hands wanted!=nu se fac angajari!
no harm done!=nu-i nimic;nu face nimic!
no heel-tops=beti (paharul) pina la fund;sa nu mai ramina nici o picatura
no herb will cure love=rana de cutit se vindeca,dar cea de la inima niciodat
noise something abroad=a face cunoscut;a raspindi un zvonul despre ceva
no joking!;no kidding!=fara gluma!;fara farse!;lasa-te de bancuri!
no less a person that=nimeni altul;nici mai mult nici mai putin decit
no less good=la fel;tot mai bun
no less (than)=nu mai putin (decit);put si simplu;de-a dreptul
no man alive;no man living=nimeni pe lume
no man can serve two masters=nu poti fi sluga la doi stapini
no man is wise all time=si intelepti se smintesc;chiar si omul judecat grese
no manner of=nici un;nici o umbra de
no matter!=n-are importanta!;nu conteaza!;atita paguba!
no matter what (where,who)=nu are importanta ce (unde,cine)

no matter whether=indiferent daca;fie ca;n-are importanta!;atita paguba!
 no mean=important;insemnat;foarte bun;excelent
 no mention!=nu mai vorbi despre asta
 no more=nu mai;nici
 no more nonsense!=destul cu copilarii;destul cu fleacurile
 no more of that!=sa lasam asta!;gata,ajunge!
 no more of your cheek!=destul cu obraznicia
 no more talking!=destul cu discutia;fara alte discutii;ati vorbit destul!
 no more ...than...=nu mai ...decit...
 none at all=deloc;de nici un fel;nici de leac
 none better=mai bine ca oricine;ca nimeni altul
 none but=numai;nimeni altul;nimic altceva decit
 none of that!=fara de-astea!;termina cu asta!
 none of this=nimic din toate acestea;nimic din toata aceasta poveste
 none of your game (with me)=fara de-alde astea!;lasa-te de bancuri!
 none of your impudence!=nu fii obraznic;sa nu-mi vorbesti pe tonul asta!
 none of your monkey tricks!=fara de-alde astea!;fara bancuri!
 none of your mounth, please!=te rog sa-ti tii gura
 none of your (damned) nonsense!=ispraveste cu prostiile (astea)!
 none of your sauce!=nu fii impertinent;fara obrazniciei!
 none of your stuff!=slabeste-ma cu prostiile tale!
 none so blind as those who won't see=orbul-orb este cel care nu vrea sa vada
 none so deaf as those that will no hear=surdul-surd e cel care nu vrea sa au
 none the less=totusi;cu toate astea
 none the less that...=desi, cu toate ca...;in ciuda faptului ca...
 none the wiser=cu nimic mai lamurit decit;a sti cu nimic mai mult ca inainte
 none too=citusi de putin;nu excesiv de
 none too early=tocmai la timp
 no news (is) good news=lipsa de vesti e semn bun!

no nonsense, now!=te rog, fara prostii!;lasa, te rog prostiile!
no object=nu constituie un impediment;e neimportant
no odds!=n-are a face;nu face nimic!;paguba in ciuperca!
no offence (meat)!=iertati-ma!;n-am vrut sa va jignesc!
no one man can do it=nici un om (pe lume) nu poate sa faca acest lucru
no other than=nimeni altul decat
no parking!=parcarea interzisa!
no prompting!=nu suflati
no reward without toil=daca nu vei lucra,nu vei minca
nor is this all!=si asta inca nu e totul!
no room to swing a cat in=foarte strimt (locul)
no rose without a thorn=nu e trandafir fara spini
north of=la nord de
nose into other people's affairs=a-si baga nasul in treburile altora
nose out a secret=a descoperi secretul;a mirosi un secret
no sign of=nici urma de
no smoke without=(de) unde nu este foc nu iese fum
no smoking!=fumatul interzis!
no soap!;nothing doing!=habar n-am!
no song, no supper=de nu vei munci nu vei minca
no sooner said than done=zis si facut
no strings (attached)=neconditionat;fara conditii
no such thing=asa ceva
no such thing!=ba deloc!;nu-i deloc asa!;nu exista!;nici pomeneala!;da de un
no sweat without (some) sweat=nimic nu-i fara osteneala
not a bit (of it)!=deloc!;citisi de putin!;nici un pic!
not a dreg of=nici urma de;nici pic de
not a few=destul de multi;destul de multe
not a grain of common sense=nici un dram de minte (de bun simt)

not a jot,not one jot or tittle=nici o iota;nici atitica
not a little=nu putin;(destul de) mult
not a living soul was to be seen=nu se vedea nici tipenie de om
not a marker on=un fleac pe linga;fara insemnatate in comparatie cu
not a mite=nici un pic;nici o farima
not an atom of=nici un dram de;nici cit o farima
not an iota=nici un dram (de);nici un virf de ac
not an instant too soon=nici o clipa prea devreme
not a pin to choose between them=seamana ca doua picaturi de apa
not as..as all that=nu chiar asa (atit) de...
not a scrap of evidence=nici cea mai mica dovada
not a shred of truth=nici un dram de adevar
not a soul=(nici) tipenie de om
not a spark of life=nici o licarire de viata
not a speck of=nici un dram de
not a stick was left stading=nimic n-a mai ramas in picioare
not a stick was saved=nu s-a putut salva nici macar un bat de chibrit
not a all=deloc, defel;citusi de putin;nici gind;nici pomeneala
not at any price=cu orice pret;pentru nimic in lume
not a tinker's damn=deloc;citusi de putin
not a trace of=nici un dram de
not a vestige of=nici urma de;nici (o) umbra de
not a with,no with;not a mite=cu nimic;nici cu atit;deloc;citusi de putin
not a word!=gura!;vorba!;nici un cuvint!
not bad,not half;not so bad=nu chiar de lepadat;de loc rau;bunicel
not (blooming) likely!=(nu-i) nici un pericol!;vezi sa nu!;cum de nu!
not but that=(si asta) fiindca nu;cu toate ca;desi
not by a fraction=nici (macar) o farima
not by a long chalk=in nici un caz;nici pe departe;nici vorba

not by far=nici pe departe
notch up a new record=a realiza un nou record
not for all the world=pentru nimic in lume;nici in ruptul capului
not for a moment!=niciodata!;nici un moment!;pentru nimic in lume!
not for ears polite=care nu e pentru urechile fine
not for Joe!=in ruptul capului!;in nici un caz!
not for the life of me=nici mort;nici in ruptul capului
not for toffee!=in ruptul capului;nici prin gind nu-mi trece!
not guilty=nevinovat
not half=de mama focului;cumplit;infiorator;nu gluma
not half!=nicidecum!;citusi de putin!;ba bine ca nu!;si inca cum!;teribil!
not half a bad fellow=un baiat nu tocmai rau;un baiat destul de bun
not half as much=nici pe departe;nici pe jumatate
not half bad;not bad=nu este rau;asa mai zic si eu!
no thanks are needed!=n-aveti pentru ce!;cu placere!
nothing ask,nothing have=pina nu ceri, nu capeti
nothing at all=absolut nimic
nothing but=numai;doar;nimic decit;nimic in afara de
nothing but skin and bone=numai piele si oase
nothing but the truth=adevarul si numai adevarul;adevarul nimic altceva
nothing could be simpler=nimic mai simplu;e cit se poate de
nothing daunted=fara sa fie deloc intimidat;fara sa se lase descurajat
nothing doing!=nu-i nimic de facut!=nu-i chip!;lasa-te pagubas!
nothing else matters=nimic altceva nu are importanta;restul nu e nimic
nothing else than=numai;in intregime;pe de-a intregul
nothing further=atita tot
nothing in the world=nimic pe lume;absolut nimic
nothing less than=nu mai putin de;nimic altceva decit
nothing like=nici pe departe;departe de

nothing loath=foarte bucuros;cu (multa) placere;fara sa se lase rugat
nothing much=nu-i mare lucru;nu cine stie ce
nothing near so=nici pe departe atat de
nothing new=nimic nou
nothing of note=nimic deosebit
nothing of the kind=nimic de felul acesta;cum de nu;inca cum!
nothing out of the common=nimic deosebit;nimic iesit din comun
nothing short of=nici mai mult,nici mai putin;absolut;cu totul;numai (prin)
nothing so bad but it might have been worse=fereasca Dumnezeu de mai rau
nothing's the matter=nu e nimic;nu s-a intimplat nimic
nothing succeeds like success=un succes atrage altul
nothing to make a song and dance about=nimic care sa merite atentie
nothing to speak of=nimic demn de mentionat;nu mare lucru;mai nimic
nothing to write home about=nimic important;nimic cu care sa te lauzi
nothing venture,nothing have=cine nu risca nu cistiga
no thoroughfare!=trecerea interzisa!
not I!=altul, nu eu!;eu? nici pomeneala!
not if I know it!=pentru nimic in lume!
not impossibly=(tot ce se) poate;sa nu te prinda mirarea
not including...=fara a pune la socoteala...;fara a socoti....
not infrequently=nu arareori!;destul de des
not in the least=citisi de putin;deloc,defel;nicidecum
not in the same street=cu mult inferior;incomparabil mai prost (mai slab)
not in the slightest (degree)=deloc;citisi de putin;nici in cea mai mica mas
not much of a look-out=slaba speranta;slabe perspective
not early=nici pe departe
not on any account,on no account=sub nici un motiv
not once=nici o singura data;niciodata
not once or twice=nu o data sau de doua ori;in repetate rinduri

not on your life!=niciodata!;pentru nimic in lume!
not out of the top drawer=(cam) necioplit
not really?=da?;serios?;adevarat?;glumesti?
not trouble (at all)!=va rog!;nu aveti pentru ce!
not so!=nici vorba!;da de unde!
not so bad!=merge!;binisor!;destul de bine!
not so dusty=deloc rau;deloc prost;destul de bun;merge
not so fast!=nu asa de repede!;mai domol!
not so hot=asa si asa;nici prea prea,nici foarte foarte;nu prea bun
not so much of it!=gura!; destul!;lasa galagia!
not than i care=nu ca mi-ar pasa
not that i know of!=dupa cit stiu eu, nu
not the shadow of a ghost=nici tipenie de om
not the slightest hint of=nici cea mai mica idee
not to amount to a hill of beans=a nu face nici cit o ceapa degerata
not to bat an eyelid=a nu dormi deloc;a nu putea sa inchida un ochi
not to bat an eyelid=a nu clipi;a nu tresari
not to be able to brook interference=a nu suporta ca cineva sa se amestece i
not to be able to call one's soul one's own=a nu indrazni sa zica nimic
not to be able to hit a barn-door=a nu nimeri un tinta de la un pas
not to be able to keep from doing something=a nu se putea abtine sa faca cev
not to be able to keep one's eyes off=a nu-si putea dezlipi ochii de la
not to be able to make head or tali of something=a nu putea pricepe o iota d
not to be able to say booh to a goose=a-i fi frica si de umbra lui
not to be able to see a joke=a nu intelege o gluma
not to be able to see an inch before one=a nu vedea la doi pasi
not to be able to see one's way to doing something=a nu vedea posibil ceva
not to be a halfpenny the worse for it=a nu pati nimic
not to be all that=a nu fi chiar atat de

not to be all there=a nu tocmai intreg la minte;a fi cam tare de cap
not to be amiss=a fi atragatoare;a nu fi rea
not to be a patch on somebody (something)=a nu se compara cu cineva (ceva)
not to be a penny the wiser=a nu fi cu nimic mai lamurit ca
not to be as all that=a nu fi chiar asa de...
not to be a stranger to misfortune=a fi avut parte de nenorociri in viata
not to be at all the thing to do=a fi complet cu totul nepotrivit
not to be at home to somebody=a nu fi acasa pentru cineva
not to be built that way=a nu se potrivi cu gusturile sale
not to be cut out for=a nu fi facut pentru;a nu fi croit pentru
not to be dry behind the ears=a fi lipsit de experienta;a nu face doua paral
not to be every man's money=a nu fi la indemina oricui
not to be feeling up to the par=a nu se simti asa de bine ca de obicei
not to be fit for the dust-hole=a nu face (nici cit) o ceapa degerata
not to be fit to hold a candle to somebody=a nu se putea compara cu cineva
not to be good form=a nu se cadea;a nu fi de bun gust
not to be had for love or money=imposibil de obtinut printr-un mijloc sau al
not to be in one's line=a nu intra in sfera competentei (preocuparii) sale
not to be in one's nature to do something=a nu-i fi in fire sa faca ceva
not to be in one's right head (mind)=a nu fi in toate mintile;a-i lipsi o do
not to be in the humour for work=a nu avea pofta de lucru
not to be in the mood for something=a nu avea chef de ceva
not to be long for this world=a nu mai avea multe zile;a-i fi zilele numarate
not to belong here=a nu fi din partea locului;a nu-i fi locul aici
not to be long (in) coming=a nu zabovi mult;a nu se lasa asteptat
not to be long (in) doing something=a nu-i trebui mult ca sa faca ceva
not to be much of a=a nu fi exact ceea ce se cheama un;a nu fi cine stie ce
not to be much (of a) catch=a nu fi cine stie ce afacere (pricopseala)
not to be much to look at=a nu arata grozav;a nu avea o infatisare prea groz

not to be named in the same breath with somebody=a fi net inferior cuiva
not to be of our number=a nu fi din grupul nostru
not to be one's cup of tea=a nu fi pasiunea sa;a nu fi slabiciunea sa
not to be on form=a nu fi in forma
not to be on speaking terms with somebody=a nu cunoaste prea bine pe cineva
not to be on speaking terms with somebody=a nu (mai) vorbi cu cineva
not to be on the best of terms=a nu fi in cei mai buni termeni (cu cineva)
not to be out of the wood yet=a nu fi inca in afara de orice pericol
not to be over well=a se simti asa si asa;a nu sta prea grozav cu sanatatea
not to be quite right in one's head (mind)=a nu fi tocmai intreg la minte
not to be quite the clean potato=a nu fi tocmai usa de biserica
not to be quite the thing=a nu fi lucrul cel mai potrivit
not to be quite the ticket=a fi intrucitva incorect;a fi oarecum nepotrivit
not to be (quite) up to the mark=a nu-i fi (tocmai) bine
not to be seen dead somewhere=a prefera sa moara decit sa fie vazut undeva
not to be slow to defend oneself=a nu sta pe ginduri cind e vorba sa se aper
not to be sneezed at=a nu fi de dispretuit
not to be so black as one is painted=a nu fi chiar atit de negru
not to be so callous as to=a nu-l lasa inima sa
not to be so green as to=a nu fi chiar atit de naiv incit sa...
not to be suited to one's palate=a nu fi pe gustul sau
not to be the only pebble on the beach=a nu fi unic
not to be the question=a nu fi vorba de;a nu fi numai problema
not to be the thing=a nu se mai purta;a nu mai fi la moda
not to be the worl for it=a nu fi cuvintul potrivit (pentru asta)
not to be thought of=a fi de neconceput
not to be too long about it=a nu-si pierde vremea
not to be up one's street=a nu tine de domeniul sau
not to be up to much=a nu fi cine stie ce

not to be up to that kind of thing=a nu-l duce capul la ceva
not to be worth=a nu face nici doi bani
not to be worth a day's purchase=a atirna de un fir de par
not to be worth one's keep=a lua leafa de pomana
not to be worth the powder and shot=a nu merita osteneala
not to be yet out of one's teens=a nu avea inca douazeci de ani
not to budge an inch=a nu se clinti din loc;a nu ceda o iota
not to carry much conviction=a nu fi destul de convingator
not to choose=a nu avea chef sa;a nu voi sa
not to clap eyes on=a nu mai vedea (zari, intilni)
not to come in the picture=a nu intra in socoteala
not to come up to the required standards=a nu se ridica la nivelul cerut
not to come within somebody's province=a nu fi de competenta cuiva
not to feel at home in a place=a nu se simti in largul sau undeva
not to feel at quite the thing=a nu fi deloc in apele sale
not to feel too good about it=a nu-l prea incinta;a nu fi tocmai incintat
not to feel up to concert-pitch=anu se simti in forma
not to feel up to (doing) something=a nu fi capabil pentru (a face) ceva
not to feel up to the knocker=a nu se simti in apele sale
not to find it one's heart=a nu se putea hotari sa faca ceva
not to get a word in edgeways=a nu putea sa plaseze un cuvint (in conversati
not to get much kick out of it=a nu-l prea interesa (amuza)
not to get one's remove=a ramine repetent
not to get somebody's point=a nu intelege pe cineva ce vrea sa spuna
not to get to first base=a nu avea nici un succes;a nu reusi cu nici un chip
not to give the snap of one's finger for=a nu da doi bani pe
not to give way an inch=a nu ceda nici un pic;a nu da un pas inapoi
not to have a dry stitch on one=a fi ud pina la oase
not to have a leg to stand on (for something)=a nu avea scuze (pentru ceva)

not to have a leg to stand on=a nu aduce nici o dovada concludenta
not to have any kick left (in one)=a fi stors de vraga
not to have a shirt to one's back=a fi sarac lipit pamintului
not to have a shot=a nu mai avea munitii
not to have been born yesterday=a nu fi de ieri,de alaltaieri
not to have come to one's knowledge=a nu avea cunostinta de
not to have got somebody's number=a nu sti in ce ape se scalda cineva
not to have got the trick of it=a nu-i cunoaste secretul (chitibusul)
not to have made much of a dinner=a nu fi mincat mare lucru
not to have the conscience to do something=a nu-l lasa constiinta sa faca ce
not to have the foggiest notion=a nu avea nici cea mai vaga idee
not to hear of somebody (something)=a nici nu voi sa auda de cineva (ceva)
not to hold of much account=a nu pune prea mare pret
not to know a hawk from a handsaw=a nu avea habar de nimic;a fi pe din afara
not to know beans about=a nu avea habar de;a fi tamiie in materie de
not to know chalk from cheese=a fi complet pe din afara
not to know many bans make five=a nu sti absolut nimic
not to know one's arse from one's elbow=a fi tare de cap;a fi prost
not to know the first thing about it=a nu avea habar de nimic
not to know the first word of=a nu sti o boaba
not to know what nerves are=a nu-si iese niciodata din fire
not to know what to make of it=a nu sti ce sa creada despre ceva
not to let somebody out of one's sight=a nu scapa ceva din ochi
not to lie in one's line=a nu fi de competenta sa;a nu se potrivi cu el
not to lift a finger to help somebody=a nu misca un deget pentru cineva
not to lift a foot;not to move a foot;not to stir a foot=a nu se misca din l
not to lift a hand=a nu misca un deget;a sta cu miinile incrucisate
not to like the cut of somebody's jib=a nu-i placea ochii cuiva
not to look one's age=a nu-si trada virsta;a arata mai tinar decit este

not to look oneself=a nu arata bine
not to look somebody in the eye=nu avea curajul sa priveasca pe cineva in fa
not to look up to the mark=a arata prost;a avea o mina proasta
not to look very fit=a nu arata foarte bine
not to lose any sleep about something=a dormi linistit in privinta unui lucr
not to make any difference=a nu avea nici o importanta
not to make head or tail of somebody=a nu pricepe ceva;a nu se descurca cu c
not to make much of something=a nu pricepe mare lucru din ceva
not to make old bones=a nu apuca batrinetile;a nu trai mult
not to matter a bit (a farthing)=a nu avea nici cea mai mica importanta
not to mention=fara a mai mentiona
not to mince matters words (with somebody)=a i-o spune fara incojur
not to mind one's own business=a nu-si baga nasul
not to miss a trick=a nu-i scapa nici cel mai mic amanunt
not to move a muscle=a nu se misca;a nu-i tresari nici un muschi (pe fata)
not to my knowledge=dupa cite stiu eu, nu
not to open one's mouth=a nu deschide gura
not to put it past somebody to do something=a crede pe cineva capabil de cev
not to put too fine an edge on it=ca sa spunem lucrurilor pe nume
not to say much of something=a nu avea o parere prea buna despre ceva
not to scratch one's mind=a vorbi clar
not to see an inch beyond one's nose=a nu vedea mai departe de virful nasulu
not to see eye to eye (with somebody)=a nu fi intru totul de acord cu cineva
not to see the advantage (use) of=a nu vedea avantajul (folosul) la
not to see the fun=a nu vedea ce e de ris in
not to see the good of something=a nu vedea la ce ar fi bun ceva
not to show one's face in a place again=a nu mai indrazni sa se arate
not to stand (even) a day's chance=a nu avea nici cea mai mica sansa
not to stick at trifles=a nu se incurca cu fleacuri

not to stir an eyelid=a nu clipi;a nu tresari;a ramine impasibil
not to stir a peg=a nu face nici o miscare;a nu se urni din loc
not to stop short of anything=a nu fi retinut de nici un obstacol
not to suit one's book=a nu raspunde cerintelor sale;a nu-i conveni
not to take (a) no for an answer=a nu admite un refuz
not to the purpose=hodoronc-tronc;pe neasteptate;ca nuca-n perete
not to think much of=a nu avea o parere buna despre
not to think of=a nici nu se gindi la;a nu putea fi nici gind de
not to touch a hair of somebody's head=a nu se atinge de nici un fir de par
not to touch something with a barge-pole=a nu-ti veni sa atingi
not to trust somebody out of one's sight=a nu slabi pe cineva din ochi
not to turn a hair=a nu se clinti;a nu clipi din ochi
not without misgivings=nu fara sovaiala
not without reason=nu fara motiv;pe buna dreptate
not you!=tu nu!;tu nici vorba!;tu de buna seama ca nu!
now and again=cind si cind;pe ici pe colo
now for it!=acum haide!;sa pornim!
now if ever;now or never=acum ori niciodata
now i know!=acum stiu la ce sa ma astept!;acum sint lamurit!
now i thig it!=acum mi-a cazut fisa!
now! now!=ei, hai!;ei, gata!;gata, ajunge!
no wonder (that..)=nu e (deloc) de mirare ca...
no words can describe...=nu exista cuvinte pentru a descrie...
now show your mettle!=acum sa te vad!;arata acum ce poti!
now's your time!=acum e momentul!;nu pierde ocazia!
now, that's something like!=asa da!;asa mai zic si eu!
now then=sa vedem!;acum sa te vad!;haide misca!
now this way,now that=cind asa,cind asa
now (that)...=acum ca...

now to settle with you!=intre noi doi acum!
now we will have it out=acum intre noi doi
now you are going to see things!=acum ai sa vezi tu!
now you're it!=e rindul tau (sa joci)
now you're talking=asa da!;asa mai vii acasa!;bine spus!;nu mai spune!
now you've been and gone and done it!=frumoasa isprava ai mai facut!
null and void=nul si neavenit
numer one=eu in persoana
numb with cold=amortit de frig;rebegit de frig
numerous as the sands on the seashore=cit nisipul marii
nurse a cold=a-si trata o raceala
nurse one's money=a-si administra cu grija banii
nurse one's public=a-si cultiva popularitatea
nurse the fire=a intretine focul;a sta la gura sobei
nuts!=ioc!;nu se prinde!
nutty as a fruitcake=extrem de excentric;extrem de fistichiu

O

on one's way towards something=a vizualizare spre ceva
object to doing something=a opune impotriva faptului sa faca ceva
object to somebody's doing something=a se opune ca cineva sa faca ceva
obliterate the past=a da uitarii trecutul
obscure the issue=a complica o chestiune
observe the proprieties=a pastra buna cuviinta
obstinate as a mule=incapatinat ca un catir
obstruct a bill=a face o obstructie
oddly enough=lucru curios
odds are against=sansele sint contra (impotriva)
odds are in his favour=sansele sint de partea lui
odds are that=e foarte probabil ca
of age=major
of a kind=de acelasi fel;un asa-zis;chipurile
of all booksellers=la toate librariile
of all sorts of sizes=de toate marimile (calibrele);fel de fel
of all the idiots!=n-am vazut mai mare idiot!
of all things=tocmai aceasta;mai mult decit orice
of an evening=din cind in cind;uneori seara
of a piece (with)=de aceeasi speta;de acelasi soi;in concordanta cu
of a size=de aceeasi statura;de aceleasi dimensiuni
of a sort=un fel de;ceva ce aduce a;daca se poate numi asa
of a suit with something=formind un singur tot cu ceva;in armonie cu ceva
of bad omen=de prost (rau) augur;rau prevestitor
of consequence=important;insemnat;cu greutate

of course=desigur;fireste;cu siguranta
of every description=de tot felul;de toate felurile
of evil grain, no good seed can come=din ou de drac,pui de drac iese
of evil memory=de trista amintire;de sinistra amintire
off and on,on and off=din cind in cind;din an in Paste
off base=impertinent
off colour=cam palid
off duty=liber;in afara orelor de servici
offend against the law=a comite un delict
offend Msr. Grundy=a infrunta opinia publica
offend the ear=a suna prost;a supara urechea
offend the eye=a soca ochiul;a fi suparator la ochi
offer an affront to somebody=a face un afront cuiva;a jigni in fata pe cinev
offer an excuse=a invoca o scuza
offer an opinion=a-si spune parerea;a-si da cu presupusul
offer a remark=a face o observatie
offer battle=a oferi un prilej de lupta
offer one's hand=a intinde mina (pentru a-i fi strinsa);a-si oferi mina
offer one's mite=a-si aduce obolul
offer somebody food for thought=a da cuiva de gindit
offers to go=a se indrepta spre iesire
offer to do something=a se oferi sa faca ceva
offer to fight somebody=a desfide pe cineva
offer to strike somebody=a ridica mina asupra cuiva
off hand=pe loc;pe negindite;fara mofturi
officiate as host=a face oficiul de gazda
off like a shot=iesit (scapat) ca din pusca
off limits=in afara perimetrului in care are voie sa intre;interzis
off one's balance=dezechilibrat

off one's base=gresit;pe de laturi;alaturea cu drumul
off one's chump=sonat;innebunit;capiat;teribil de agitat
off one's feed=fara apetit;plictisit
off one's guard=descoperit;nepregatit;luat pe nepregatite
off one's hand=debarasat;descotorosit
off one's legs=asezat sa se odihneasca
off one's nut=scos din fire;innebunit;absurd;complet gresit
off one's oats=indispus;fara chef
off one's own bat=din proprie initiativa;fara nici un ajutor
of foreign growth=de provenienta straina
off stage=in culise;in viata particulara
off the beam=pe o pista gresita;alaturi de drum;sonat
off the beaten track=alaturi de drumul mare;iesit din rutina
off the coast=in dreptul coastei
off the cuff=neprotocolar;pe nepregatite;improvizat;in particular
off the fly=liber;fara nici o treaba
off the hooks=pe loc;pe data;de indata;numaidecit
off the map=la celalalt capat la lumii;depasit;care nu mai este de actualita
off the mark=alaturi de tinta;incorect;gresit;rapid;fara intirziere
off the mill=iesit din fabrica;produs de serie
off the peg=de gata
off the point=in afara subiectului;alaturi cu drumul
off the port=in dreptul portului
off the premises=in afara localului
off the rails=deraiat;scapat de sub control;excentric
off the record=in secret;neoficial
off the reel=dintr-un condei;fara sa se opreasca
off the scent=lipsit de vreun indiciu;derutat
off the shelf=autonom;universal

off the track=deraiat;ratacit;divagind;pe un drum gresit
off the trail=pe un drum gresit
off we go!=la drum!;mina,birjar!
off with him!=luati-!
off with you!=sterge-o!;pleaca!
off with your shoes!=scoate-ti pantofii!
of good faith=de buna credinta
of good omen=de bun augur
of good station=de conditie buna
of good stock=de neam bun;de rasa buna;de soi
of great import=de mare importanta
of great moment=de mare insemnatate
of high order=de mare clasa;de calitate superioara
of idleness comes no goodness=lenea e cucoana mare care n-are de mincare
of ill repute=de reputatie proasta
of itself=de la sine
of its kind=in genul lui
of late account=de mica importanta
of little avail=de putin folos
of little moment=de mica importanta;insignifiant
of little substance=slab;lipsit de soliditate
of long standing=de durata;indelungat
of low birth=de origine modesta
of low extraction=de jos;de origine umila
of lowly station=de conditie joasa
of mark=de marca;marcant;distins
of moment=important;de importanta
of necessity=in mod necesar;inevitabil;de nevoie
of no account=fara importanta

of no avail=nefolositor; zadarnic
of no consequence=lipsit de importanta
of no use=de nici un folos
of no efect=fara nici un efect; inutil
of no great size=nu prea mare
of no observation=lipsit de spirit de observatie
of note=de seama
of no value=lipsit de valoare
of old; of yore=din vechime; din alta data
of one mind=de aceeasi parere
of one's own accord=de buna voie; nesilit de nimeni
of one's own choice=la alegerea sa; dupa gustul sau
of one's own free choice=dupa propria alegere
of one's own free will=din proprie initiativa; de buna voie
of one's own head=din capul sau
of our number=de-ai nostri
of repute=reputat; cunoscut
of set purpose=premeditat
of some account=cu oarecare greutate; care conteaza
of that ilk=de acelasi neam; de aceeasi spita
of the blackest dye=de cea mai odioasa speta
of the first order=de prim rang
of the first water=de prima calitate
of the hour=la ordinea zilei; pe ordinea de zi
of the old school=de scoala veche; conservator
of the regulation shape=de marime regulamentara
of the same kidney=de acelasi calibru
of the sam leaven=din acelasi aluat
of the very first rank=de prima calitate

of this date=cu data de astazi
of this description=de felul acesta
of two evils choose the less=din doua rele alegi pe cel mai mic
of unsound mind=bolnav mintal
oh dear no!=of,nu!;fireste ca nu!
oh yeah!=zau?;chiar asa?;ce tot vorbesti!
oil one's tongue=a vorbi pe un ton mios
oil somebody's hand=a unge pe cineva
oil the wheels=a unge osia
old acquaintance will soon be remembered=prietenii vechi nu se uita niciodat
old and young=de la mic la mare
old dogs barks not in vain=ciinele batrin nu latra la luna
on account=in cont
on account of=din pricina;din cauza
on a commission basis=pe baza de comision
on active service=in serviciu activ
on a dead level=exact la acelasi nivel;absolut la fel
on a diet=la regim
on a false scent=pe o pista falsa
on a first impulse=din primul moment
on a friendly footing=in relatii de prietenie
on a large scale=pe scara larga
on a level with=la acelasi nivel cu
on all accounts=din toate privintele
on all cylinders=duduind;cu maximum de forta
on all fours=pe brinci
on all hands=din toate partile;pretutindeni
on all sides=in toate partile;pe toate fetele
on alternate days=din doua in doua zile

on an average=in medie;una peste alta
on and after the fifteenth=incepind cu data de cinsprezece
on and on=meru
on an empty stomach=pe stomacul gol
on an equal footing=pe picior de egalitate
on an errand=cu un comision
on an even keel=stabil;echilibrat;linistit
on a par=in medie
on a point of order=intro chestiune de procedura
on application=la cerere
on approval=sub rezerva aprobarii
on a razor's edge=pe muchie de cutit
on arrival=la sosire
on a shoe-string=cu un capital foarte mic
on a small scale=pe scara mica;in mica masura
on a spare diet=la un regim frugal
on a sticky wicket=intr-o situatie in care cu greu te descurci
on a sudden=deodata;brusc;fara veste
on a tour of=intr-o vizita la
on a war footing=pe picior de razboi
on a wind=cu vint strins
on balance=una peste alta
on behalf of somebody=in numele cuiva
on bendent knees=in genunchi;ingenunchiat
on board=pe vas;in vagon
on both sides=de ambele parti;de o parte si de alta
on business=cu treburi
on call=rambursabil la cerere
once again=inca o data

once and again=in repetate rinduri
once and for all=o data pentru totdeauna
once a thief,always a thief=cine fura o data,fura intotdeauna
once bit,twice shy=cine s-a fript cu ciorba,sufla si-n iaurt
once does not make a habit=o data nu inseamna de obicei
once in a way=cind si cind;uneori
once or twice=o data sau de doua ori
once upon a time there was=a fost odata ca niciodata
on close inspection=la o cercetare atenta
on commission=in comision;la comanda
on duty=la datorie;de serviciu
one and all=toti impreuna si fiecare in parte;toti pina la unu
one and the same=unul si acelasi
on easy terms=in conditii avantajoase (de plata)
one can have too much of a good thing=ce e mult nu este bun
one can see that with half an eye=se vede cit colo;e clar ca lumina zilei
one can't do two things at once=nu poti tine doi pepeni intr-o mina
one can't get blood out of a stone=nu poti scoate apa din piatra seaca
one could have heard a pin drop=se putea auzi
on edge=pe muchie
one does the scathe and another has the harm=unul face,altul trage
one does the scathe,and another has the scorn=unul face,altul trage
one fine day=odata;intr-o buna zi
one good turn deserves another=bine cu bine se rasplateste
one hand washes another=o mina spala pe alta
one hand will not wash the other for nothing=frate-frate,dar brinza-i pe ban
one hundred per cent=suta la suta
one in a thousand=unul dintr-o mie
one man,no man=unde-i unul nu-i putere

one man's meat is another man's poison=pentru unii muma,pentru altii ciuma
one must draw a line somewhere=exista o limita in toate
one must howl with the wolves=cine se baga intre lupi,trebuie sa urle
one must make the best of things=capra roade unde-o legi
on end=neintrerupt
one never knows=nu se stie niciodata
one of all others=cel mai mult (si mai mult)
one of their number=unul dintre ei
one of these (fine) day=zilele astea;intr-o buna zi
one of two things=una din doua;din doua una
one or two=citiva
one over the eight=baut;afumat
on equal terms=in conditii egale
one's all in all=totul in viata pentru cineva
one's cake is dough=nu i-a mers
one's cup is filled=e pe deplin fericit
one's ears are singing=ii tiuie urechile
one's eye is bigger than one's belly=(e) numai lacomia din el
one's hands are full=e ocupat pina peste cap
one's ideas are in solution=nu are idei ferme (stabile)
one's life is not worth a day's purchase=moartea sa e o chestiune de zile
one's number is up=s-a sfirsit cu el
one's own flesh and blood=singe din singele lui;proprii sai copii
one's tongue is too long for his teeth=este un limbut
one's tongue itches=are mincarime la limba
one's tongue runs before one's wit=ii merge gura mai iute ca gindul
one swallow does not make a summer=cu o floare nu se face primavara
one's word is as good as one's bond=cuvintul sau e cea mai buna garantie
one thing happens on top of the other=evenimentele se precipita

one thing or the other=din doua una
one too many=unul de prisos
one too many for somebody=net superior cuiva
on even ground=pe o baza egala;in conditii egale
on way or another=intr-un fel sau altul;cum-necum
one year off=un an de acum incolo
on false pretence=pe motive false
on fighting terms=la cutite
on final analysis=in ultima analiza
on firm ground=pe teren sigur;sigur de el
on foot=pe jos;in picioare;pe picioare;in miscare
on form=in forma;judecind dupa forma in care este
on furlough=in concediu (permisie)
on good authority=din sursa sigura;din surse demne de incredere
on guard!=in garda!
on hand=disponibil;la dispozitie
on high=din inaltul cerului;de sus
on his arrival=la sosirea sa;cind a sosit
on his best behaviour=purtindu-se ireprosabil
on his head be it!=asupra capului sau sa cada!
on his own terms=in conditiile fixate de el
on his return home=la intoarcerea sa acasa
on his showing=dupa propria sa marturie
on holiday=in concediu
on horseback=calare
on hot bricks=pe jaratic
on ice=(ca) in buzunar; sigur
o' nights=noaptea;in cursul noptii
on inquiry=solicitind informatii;intrebind

on its last legs=paradit;gata sa cedeze
on its merits=in fond,in conformitate cu calitatile sale
on leave=in concediu (permisie)
on loan=cu titlu de imprumut
only a drop in the ocean=doar o picatura intr-un ocean
only fancy!=inchipuieste-ti!;ce zici?;cum iti place?
only a flash in the pan=numai un foc de paie
only just=numai ce;tocmai
only just started=in fasa;in faza incipienta
only not=aproape ca nu;abia;mai ca
only that=atit doar cit;numai ca;daca...nu;cu exceptia faptului ca...
only think=gindeste-te numai;inchipuieste-ti
only too true=cit se poate de adevarat
only to think of it=numai cind te gindesti
on many accounts=din multe (diferite) principii (motive)
on moderate terms=la un pret accesibil
on more scores than one=din mai multe cauze
on mutual terms=in conditii de avantaj reciproc
on my behalf=in numele meu;din partea mea
on my iatg=jur
on my part=din partea mea;in ceea ce ma priveste
on my way home=in drum spre casa
on neither side=nici pe o parte
on no condition=sub nici un motiv
on nodding terms=in relatii de buna ziua
on oath=sub juramint
on occasion=cind si cind;ocazional
on offer=de vinzare
on one's back=pe spate;bolnav

on one's beam-ends=la capatul resurselor
on one's father's (mother's) side=dupa tata (mama);din partea tatalui (mamei)
on one's feet=in picioare;pe picioare
on one's guard=in garda;cu ochii cit patru
on one's hands=in brate;in seama sa
on one's head=foarte usor;simflu ca buna ziua
on one's high horse=batos;scortos;distant
on one's honour=pe onoarea sa
on one's knees=in genunchi
on one's lonesome=(de unul) singur
on one's mettle=in forma (excelenta)
on one's native heath=pe meleagurile natale
on one's native soil=pe pamint natal
on one's own=(de unul) singur;independent;neintrecut;fara egal
on one's own account=pe cont propriu
on one's own authority=pe raspunderea sa
on one's own hook=singur-singurel;independent
on one's own initiative=din initiativa proprie
on one's own responsibility=pe propria sa raspundere
on one's (somebody's) part=din partea sa (cuiva)
on one's toes=pe picior de alarma
on one's uppers=lefter
on one's way to=in drum spre
on one's word of honour=pe cuvint de onoare
on open ground=in cimp deschis
on order=comandat
on our books=clientul nostru
on pain of death=sub pedeapsa cu moartea
on parole=pus in libertate pe cuvint de onoare

on patrol=de rond;in patrulare
on pins and needles=pe ace;pe jeratic
on points=la puncte
on principle=din (in) principiu
on probation=stagiar;de proba; pus in libertate sub supraveghere
on purpose=anume;dinadins;intentionat
on record=oficial;cunoscut
on reflection=dupa oarecare gindire
on sale=de vinzare
on sale or return=de vindut sau restituit
on schedule=la timp;punctual
on second thoughts=dupa chibzuinta
on shank's mare=apostoleste;per pedes
on sick-leave=in concediu de boala (medical)
on sight=la vedere;pe loc
on similar terms=in conditii similare
on site=la locul de munca;pe santier;pe teren
on somebody else's terms=in conditiile dictate de cineva
on somebody's account=in contul cuiva
on somebody's credit=potrivit spuselor cuiva
on somebody's head=pe raspunderea cuiva
on somebody's initiative=din initiativa cuiva
on sound lines=pe o linie corecta;pe o baza corecta
on speculation=la noroc;in scopuri de specula
on such (and such) a day=in cutare (si cutare) zi
on sufferance=prin ingaduinta;tolerat
on sundry occasions=in diverse ocazii;cu diferite prilejuri
on supply=ca suplinitor
on suspicion of=sub banuiala ca...

on tab=la butoi;oricind disponibil
on tape=pe banda (magnetica)
on tenterhooks=pe jeric;pe carbuni aprinsi
on that account=din aceasta cauza;din pricina asta
on this condition=cu aceasta conditie
on this head=in aceasta privinta;asupra acestui capitol
on that point=in aceasta privinta
on that score=pe acest motiv;pe acest temei
on that side=de partea aceea;in partea cealalta;dincolo
on the active list=in serviciu activ;combatant
on the air=prin radio;pe posturile de radio;pe calea undelor;prin eter
on the alert=cu ochii-n patru;cu bagare de seama
on the anvil=in lucru;in santier
on the assumption that...=presupunind ca...
on the back of that=pe deasupra;in plus
on the ball=istet;ager;activ;prompt;eficient;cu gindire clara
on the beach=somer;fara lucru
on the beam=pe pista cea mai buna;pe drumul cel bun
on the best authority=din cea mai buna sursa
on the bias=oblic;in diagonala
on the blink=defect;deranjat;lipsit de vlaga;mort
on the blob=prin viu grai;oral
on the books=pe lista clientilor
on the bow=la babord inainte
on the brink of=pe marginea;in pragul
on the button=exact in virful barbiei;exact;descuiat la minte;satisfacator
on the cards=(foarte) posibil;(foarte) probabil;suta la suta;scris;sortit
on the carpet=luat la intrebari;scuturat bine;chemat de patron si admonestat
on the chance=la intimplare

on the chance of doing something=cu speranta de a face ceva;pentru cazul cin
on the cheap=ieftin;fara sa-l coste nimic
on the commission=in comisie;in exercitiul functiunilor sale
on the contrary=dimpotriva;din contra
on the crest of a wave=la apogeul;in culmea gloriei
on the crook=in mod frauduros;prin excrocherie
on the cross=in biais
on the cuff=pe credit;pe gratis;gratuit;fara plata
on the dead=serios;categoric;hotarit
on the decline=in declin;in slabire
on the decrease=in descrestere;in scadere
on the delegation=din delegatie;printre membrii delegatiei
on the distaff side=dupa mama;din partea mamei;pe linie materna
on the dot=la tanc
on the dotted line=pe linie punctata;pe linia rezervata semnaturii intr-un a
on the down-grade=in descrestere;in declin
on the east=la rasarit
on the edge=pe margine;la tanc
on the eve of=in ajunul
on the evidence=din depozitii;pe baza depozitiilor
on the face of it=la prima vedere;in aparenta
on the faith of=bizuindu-se pe;luind de bun
on the fire=in asteptare;in curs de examinare;in pregatire
on the first leg of=in prima etapa a
on the flat=pe plan bidimensional;numai la suprafata;pe hirtie;pe pinza
on the fly=in (din) zbor
on the go=in miscare;ocupat;activ
on the grounds of=din cauza;din motive de;pe motivul
on the ground that...=pe motivul ca...;sub pretextul ca...

on the grow=in crestere
on the high side=destul de (ridicat/scazut)(referitor la pret)
on the hop=activ;agitat;fara astimpar
on the horizon=la orizont;in perspectiva
on the horn of a dilemma=in dilema;intre ciocan si nicovala;intre doua focur
on the house=in contul institutiei;gratis;pe socoteala patronului
on the increase=in crestere
on the inside=in interior=pe dinauntru
on the inside track=intr-o pozitie avantajoasa
on the instant=pe data;imediat;numaidecit
on the jar=intredeschis
on the job=la lucru;in plina activitate
on the jump=in plina activitate;dind zor
on the jury=printre jurati;in rindurile juratilor
on the knees of the gods=neclar;in mina soartei
on the large side=cam prea larg;largut
on the last lap=in ultima etapa;pe terminate
on the legit=cinstit;legitim;in cadru legal
on the level=dintr-o bucata
on the line=la nivelul ochilor;la loc de frunte;pe linie
on the look-out=de veghe;la pinda;cu ochii in patru
on the look-out for bargains=in cautare de chilipiruri
on the lurk=la pinda
on the make=pus pe capatuiala;urmarind scopuri interesante
on the male side=dupa familia tatalui;din partea tatalui
on the march=in mars
on the mark!=pe locuri!
on the mend=in curs de ameliorare
on the minute=punctuala;la ora fixa

on the motion of=la propunerea
on the move=in miscare
on the muscle=artagos;bataios;pus pe incaierare
on the muster-roll establishment=in cadrele active ale armatei
on the neck of=imediat dupa
on the needle=toxicoman;sub influenta narcoticelor
on the never-never=in rate
on the north=la nord;la miazanoapte
on the open sea=in largul marii
on the other hand=de pe alta parte;la urma urmei
on the other side of the water=peste ocean
on the out journey=la ducere
on the outside=in exterior;pe dinafara
on the outskirts=la periferie;mahala
on the panel=pe lista juratilor;in serviciul asigurarilor sociale
on the part of=din partea
on the plea of=sub pretextul
on the port beam=la travers babord
on the port bow=la prova babord
on the premises=(consumate) in local
on the qui vive=la pinda;cu ochii in patru
on the rack=pe scaunul de tortura;framintat
on the rampage=dezlantuit;facut foc de suparare
on the rebound=in timp ce sare inapoi;in timp ce este inca prada depresiei
on the reverse=in marsarieir
on the right scent=pe calea cea buna
on the right side of fifty=sub cincizeci de ani
on the right side of society=acceptat in toate cercurile sociale
on the right tack=pe o cale buna;pe un drum bun

on the right track=pe calea cea buna
on the rim of the world=la capatul lumii
on the road=pe drum;batind drumurile
on the rocks=lefter;(whisky servit) cu gheata;esuat
on the rove=pe drumuri;vagabondind
on the run=fugar;cautat de politie;in fuga;intr-o continua alergatura
on the run all day=toata ziua pe drumuri (in miscare)
on the safe side=pentru mai multa siguranta
on the same lines=pe aceasi linie
on the same plane=la acelasi nivel;pe aceeasi baza;pe aceeasi treapta
on the same score=din aceeasi pricina
on the scale of=la scara de
on the scent=pe pista cea buna;pe urma cea buna
on the score of=din pricina;pe motiv de
on the scrap heap=la fier vechi;la gunoi
on the sea=la mare;pe coasta
on these lines=pe aceasta linie;in aceasta directie;dupa aceste principii
on the sady side of fifty=cincizeci de ani batutu pe muchie
on the shelf=la index;pe linie moarta
on the sick list=pe lista bolnavilor;bolnav
on the side=in subsidiar;in secret;precum si
on the skirts of the town=la marginea periferiei
on the slips=pe cala;in constructie
on the spot=la fata locului;pe loc;pe data;la aman (ananghie);intr-un bucluc
on the spree=in vijiala;chefeind
on the spur of the moment=sub impulsul momentului;fara premeditare
on the square=corect;cinstit;loial
on the staff=in serviciu permanent;la conducere
on the starboard beam=la travers tribord

on the starboard bow=la prova tribord
on the strength=in controale
on the strength of=pe baza;in virtutea;bazindu-se pe;incurajat de
on the stroke=foarte punctual;exact la timp
on the stroke of six=la sase fix;exact la sase
on the stump=in turneu electoral;tinind discursuri politice;facind agitatie
on the subject of=cu privire la;pe tema;fiindca vorbim de
on the sunny side of forty=sub patruzeci de ani
on the supposition that...=presupunind ca...
on the thumb=cu o ocazie
on the tick=exact la timp;foarte punctual
on the tick of six=la sase fix
on the tilt=aplecat intr-o parte
on the tip of one's tongue=pe limba;pe virful limbii
on the top of=deasupra;peste;pe deasupra;in plus
on the top rung=in virful piramidei
on the track of=in urma;in urmele
on the trot=unul dupa altul;la iuteala;complet ocupat
on the turf=in lumea curselor
on the turn=pe punctul de a se schimba=stationara;pe punctul de a se acri
on the understanding that=cu conditia (expresa) ca
on the up and up=in continua imbunatatire
on the up-grade=in crestere;in dezvoltare;inspre bine
on the verge of=pe punctul de a;la un pas de;in pragul virstei de
on the waggon=nebautor;abstinent
on the wane=in descrestere;in declin
on the war path=pornit in campanie de razboi;pus pe cearta;catranit foc
on the water=pe mare;pe vas
on the way=nu departe;pe drum

on the way out=pe cale se a se demoda
on the west=la apus;la vest
on the whole=in general;luind totul in considerare;in total
on the wind=luat de vint;cu vintul in spate
on the wing=in zbor
on the word=la acest cuvint;imediat
on the wrong line=pe o linie (de gindire) gresita
on the wrong side of society=ostracizat;neacceptat in nici un cerc social
on the wrong side of the tracks=in partea saraca a orasului;in mahala
on the wrong tack=pe o cale gresita
on the wrong track=pe o pista gresita
on this line=pe aceasta linie;in acest mod;dupa acest principiu;in acest sen
on this showing=astfel privind lucrurile
on this side=in partea aceasta;(in partea de) dincoace
on this side of the grave=pe lumea asta
on this side of the water=de aceasta parte a Oceanului;in Europa pe continen
on this supposition=in aceasta ipoteza
on this understanding=cu aceasta conditie
on thorns=pe ghimpi
on ticket of leave=in libertate conditionata
on time=foarte punctual;foarte exact
on tipoes=in virful picioarelor;tiptil
on top=deasupra;in virf
on top of all that=si unde mai pui ca;si dupa toate astea
on top of the world=in culmea fericirii;in al noulea cer
on tour=in calatorie;in turneu
on trial=de proba;la verificare;inculpat;in curs de judecare
on trust=pe incredere;fara a cerceta;pe credit
on view=expus;etalat;prezentat;la vedere;accesibil publicului

on what account?=de ce?;din ce cauza?
on what condition?=cu ce conditii?
on what score?=cu ce titlu?;din ce cauza?;in ce privinta?
on with the show!=sa inceapa spectacolul!
on your marrowbones!=in genunchi!
open as the day=deschis;fara ascunzisuri
open fire=a deschide focul
open ground=a defrisa un teren;a desteleni un pamint virgin
open one's eyes=a deschide ochii;a face ochii mari
open one's heart to somebody=a-si deschide inima fata de cineva
open one's lips=a intredeschide gura;a vorbi
open one's mind to somebody=a se destainui cuiva
open one's mouth too wide=a cere un pret exagerat
open somebody's eyes to something=a-i deschide cuiva ochii in privinta la ce
open the ball=a deschide balul;a face primul dans;a sparge gheata
open the door for something=a lasa drum liber
open to reason=dispus sa accepte tot ce e rational
opportunity makes the thief=ocazia face pe hot
opt in favour of something=a opta in favoarea unui lucru
order a player off=a ordona unui jucator sa paraseasca terenul
order one's own life=a fi stapin pe viata sa
order somebody out of the house=a da pe cineva afara din casa
other day=daunazi;acum citeva zile;zilele trecute
out after=in cautare de;pornit pe;urmarind sa obtina
out,alas!=vai,ce pacat!
out and about=din nou in picioare
out and away=incomparabil;cu mult
out and home=dus intors
out and out=complet;absolut;categoric

out-argue somebody=a invinge pe cineva intr-o discutie;a aduce argumente tar
out at elbows=rupt in coate;cu coatele gaurite
out at heels=cu ghetetele scilciate;cu tocuri tocite;sarac
out at sea=in larg;pe mare
out-fox somebody=a fi mai istet decit altcineva
outgrow a habit=a se lasa de;a pierde un obicei cu trecerea anilor
outgrow a house=a deveni prea numeroasa pentru casa in care locuieste
outgrow one's clothes=a-i ramine hainele mici
out-Herod Herod=a fi mai catolic decit papa
out in the cold=neglijat;ignorat;nebagat in seama
out in the sticks=departe de centrul evenimentelor;intr-un fund de tara
out of accord with=in dezacord cu
out of a collar=pe liber;pe dinafara
out of all bounds=dincolo de orice limita
out of all character=excesiv;peste masura de mare
out of all one's troubles=scapat de toate necazurile vietii
out of all relation to=fara (nici) o legatura cu
out of bounds=in afara perimetrului;in afara zonelor permise
out of breath=cu rasuflarea taiata;cu sufletul la gura
out of cash=fara bani;fara o lascaie
out of character=contrar firii sale;nepotrivit caracterului sau
out of commission=trecut in rezerva;scos din functie;indisponibil
out of condition=care sta prost cu sanatatea;care nu e in forma
out of consideration for=din consideratie pentru
out of control=scapat de sub control
out of curiosity=din curiozitate;de curios
out of danger=in afara oricarei primejdii
out of date=demodat;invechit;perimat
out of doors=afara;in aer liber

out of ear-shot=depasind raza auditiva
out of envy=din invidie
out of fashion=demodat;invechit
out of favour=in dizgratie
out of gear=decuplat;debreiat
out of gunshot=in afara bataii armei
out of habit=din obisnuinta
out of hail=prea departe
out of hand=dintr-o data;pe moment;fara ezitare
out of harm's way=in afara oricarui pericol;la loc sigur
out of health=bolnav;tacanit
out of hearing=prea departe pentru a fi auzit
out of heart=abatut;deprimat;descurajat
out of hours=in afara orelor de program
out of humour=fara chef;prost dispus
out of it=in afara de;instrainat;izolat
out of joint=scrintit;luxat;dislocat;deplasat
out of level=denivelat
out of line=in dezacord cu
out of luck=ghinionist;fara noroc;intr-o situatie grea
out of measure=exagerat;excesiv
out of mind=uitat;dat uitarii
out of money=fara bani
out of necessity=din necesitate;de nevoie
out of number=nenumarat
out of one's bend=strain de preocuparile cuiva
out of one's element=nu este in elementul sau
out of one's mind=nu in toate mintile
out of one's plate=stinjenit;incurcat

out of one's province=in afara competentei sale
out of one's range=inaccesibil;care depaseste cunostintele cuiva
out of one's senses=iesit din minti;zapacit;aiurit;lovit cu leuca
out of order=in dezordine
out of patience=la capatul rabdarii;scos din rabdari
out of pique=de ciuda;de necaz;de pica
out of place=care nu se afla la locul sau
out of play=eliminat;scos din joc
out of plumb=nevertical;care nu urmeaza linia perpendiculara a firului
out of pocket=in pierdere
out of position=asezat gresit
out of practice=a fi lipsit de practica (antrenament)
out of print=epuizat
out of proportion=disproportionat
out of reach=inaccesibil;imposibil de atins
out of regard for=din consideratie pentru
out of repair=in stare proasta;care nu mai poate fi reparat (recuperat)
out of season=in afara sezonului;nepotrivit;tardiv
out of shape=diform;deformat;strimb
out of shot=care nu poate fi atins;inaccesibil
out of sight=invizibil;disparut
out of sight,out of mind=ochii care nu se vad se uita
out of somebody's road!=nu-mi sta in cale!
out of sorts=indispus;fara chef;intors pe dos
out of spirits=abatut;descurajat;nefericit
out of square=oblic;neperpendicular
out of step=in contratimp;in dezacord
out of stock=epuizat
out of straight=strimb;sui

out of style=demodat;invechit
out of temper=minios;furios
out of blue=din senin;tam-nisam
out of the common=deosebit;neobisnuit;iesit din comun
out of the frying-pan into the fire=din lac in put
out of the ordinary=extraordinar;neobisnuit
out of the pale=in afara limitelor
out of the picture=nu in tema;alaturea de subiect
out of the question=imposibil;exclus
out of the tail of one's eye=cu coada ochiului
out of the top drawer=provenit din inalta societate
out of the way=iesit din comun;deosebit
out of the whole cloth=fals;inventat pe de-a intregul
out of the wood=in afara de primejdie
out of the world=perfect;minunat
out of time=in contratimp;nelalocul lui
out of touch=in afara terenului de joc
out of town=plecat din oras
out of true=strib;inclinat;deformat;neajustat
out of tune=dezacordat;fals;in discordanta cu
out of turn=in afara de rind
out of use=iesit din uz;perimat
out of work=fara lucru;somer
out on bail=eliberat;pus in libertate pe cautiune
out on the war path=in stare de razboi
outrun constable=a face datori;a se baga in datorii
outside of horse=calare
outside the door=pe usa afara
outside the radius of knowledge=dincolo de sfera cunostintelor

outside (other guests)=a sta mai mult decit (alti musafiri)
outstay one's welcome=a sta mai mult decit se cuvine
outstrip the wind=a fugi ca vintul
out upon him!=rusine sa-i fie!
out with him!=afara cu el!;da-l afara!
out with it!=zi! spune!
out with somebody=a fi certat cu cineva
out you go!=iesi afara!; afara cu tine!
over again=din nou;inca o data
over against=opus;de cealalta parte;in contrast cu
over and above=mai mult;pe deasupra
over and done with=terminal definitiv;sfirsit pentru totdeauna
over and over (again)=iara si iara;tot mereu
overflow with kindness=a fi excesiv de amabil
over head and ears=pina peste cap
over hedge and ditch=de-a dreptul;de-a curmezisul
overleap one's shoulders=a se intrece pe sine
overplay one's hand=a-si supraaprecia fortele
override one's commission=a-si depasi mandatul;a abuza de puterea incredinta
over shoes over boots=unde merge suta,mearga si mia
overshoot the mark=a trage dincolo de tinta;a depasi tinta;a merge prea depa
over somebody's head=deasupra capului cuiva;depasind intelegerea cuiva
overstand one's market=a nu vinde la timp;a tine la pret
overstate one's case=a-si prezenta cauza intr-o lumina favorabila
overstep the mark=a depasi limita;a se intrece (cu gluma)
over the left (shoulder)=in deridere
over there=in Europa
over the seas=peste mari si tari,departe;in strainatate
over the walnuts and the wine=la desert;la sfirsitul mesei

over the way=peste drum;vizavi
overturn the coach=a rasturna guvernul
owe a grudge against somebody=a avea un dinte impotriva cuiva
owe a God a death=a nu scapa de moarte;toti oamenii sint muritori
owe it to somebody=a avea o obligatie (morala) fata de cineva
owe somebody a day in harvest=datora recunostinta cuiva
owe somebody a debt of gratitude=a ramine indatorat cuiva
owl it=a sta tirziu noaptea (ca huhurezul)
own a child=a recunoaste un copil (ca fiind al sau)
own something on a shoestring=a avea (obține) ceva foarte ieftin
own up a mistake=a marturisi o greseala;a se declara vinovat

P

pace out a distance=a masura cu pasul o distanta

pace up and down=a merge incoace si incolo

pack a gun=a purta o arma

pack a jury=a-si asigura un juriu favorabil

pack and peel with=a se intovarasi cu

pack cards with somebody=a se aseza la joc cu cineva;a bate cartile cu cinev

packet like herrings=inghesuiti ca sardelele

packed to capacity=plin pina la refuz

pack it in!=termina cu asta!;inceteaza!;lasa-te de prostii!

pack on all sail!=a ridica toate pinzele

pack out a hall=a umple la maximum o sala

pack people (things) into=a inghesui oameni (lucruri) in

pack somebody off=a expedia pe cineva

pack somebody off bag and baggage=a expedia pe cineva afara

pack something=a abandona la ceva

pack up one's awls=a-si stringe toate catrafusele

pack up on somebody=a parasi pe cineva;a te lasa in pana

paddle one's own canoe=a-si conduce singur barca;a se descurca singur

pad the hoof=a merge apostoleste

paint a proof=a face mute corecturi pe un spalt

paint one's face=a se farda

paint somebody black=a ponegri pe cineva;a prezenta pe cineva in lumina proa

paint somebody with his warts=a descrie pe cineva cu toate cusururile sale

paint something in bright colours=a prezenta ceva intr-o lumina favorabila

paint something in dark colours=a prezenta ceva in culori intunecate

paint something in false colours=a prezenta ceva intr-o lumina falsa
paint something in true colours=a zugravi un lucru in adevarata sa lumina
paint something red=a prezenta un lucru exagerat,cautind sa faca senzatie
paint the devil blacker than he is=a face pe dracul mai negru decit este
paint the lily=a face un lucru inutil
paint the town red=a face zarva;a i se duce vestea
pair off with somebody=a forma o pereche cu cineva
pale as ashes=alb ca varul
palm off something on somebody=a baga cuiva ceva pe git
pander to the taste of the public=a incuraja gustul publicului
pan off=a scoate aur spalind nisip
pant for breath=a respira anevoios
paper over a crack=a acoperi o crapatura cu tapet
pare down allowance (expenditure)=a reduce alocatia (cheltuielile)
park oneself=a se planta;a se instala
parry a question=a evita o intrebare
part and parcel=parte integranta
part company (with somebody)=a se desparti de cineva;a strica tovarasia
particular about one's food=pretentios la mincare
particular in speech=care-si alege cu grija cuvintele
particular in the choice of friends=pretentios in alegerea prietenilor
part with one's brass=a cheltui banii;a umbla la chimir
pass a bill=a vota un proiect de lege;a adopta o hotarire
pass all bounds=a depasi orice limita;a fi din cale afara de...
pass an invoice=a aproba o factura
pass an opinion on something=a-si spune parerea asupra unui lucru
pass as a watch in the night=a trece neobservata (ca o naluca)
pass away=a muri;a deceda
pass by on the other side=a ignora;a nu baga in seama;a refuza sa ajuti

pass by the name of=a trece drept;a fi cunoscut sub numele...

pass current=a fi unanim acceptat ca adevarat

pass from somebody's view=a disparea din fata ochilor cuiva

pass from the picture=a nu mai fi pe primul plan;a-si pierde actualitatea

pass in review=a trece in revista;a enumera

pass into a proverb=a deveni proverb;a fi proverbial

pass into nothingness=a intra in neant;a se risipi

pass into oblivion=a fi dat uitarii;a fi acoperit de uitare

pass into silence=a fi trecut sub tacere

pass judgement upon somebody=a judeca pe cineva;a da cuiva o sentinta

pass muster=a iesi bine la inspectie

pass off without a hitch=a se desfasura bine

pass oneself off as=a se da drept;a prezenta pe cineva drept

pass one's eye over=a-si arunca ochii asupra

pass one's lips=a-i iesi din gura (cuvintul)

pass one's word for somebody=a-si pune obrazul pentru cineva

pass out drinks=a oferi de baut;a trata lumea cu bautura

pass out of mind=a iesi din minte;a uita

pass over in silence=a trece sub tacere

pass remarks on something=a face remarci asupra unui lucru

pass somebody by on the other side=a manifesta o rezerva fata de cineva

pass the bottle of smoke=a arunca praf in ochii oamenilor

pass the buck (to somebody)=a-i trece rindul la impartit cartile

pass the censor=a trece prin cenzura (prin vama)

pass the hat around=a face colecta publica;a aduna bani de la altii

pass the seals=a ratifica;a sanctiona

pass the sponge over something..=a trece cu buretele peste ceva

pass the time of day with somebody=a schimba cuvinte cu cineva

pass the work=a transmite un cuvint de ordine

pass through heavy trials=a trece prin incercari grele;a avea o viata grea
pass all bearing=de nesuportat;din cale afara
past caring what happens=fara sa-i mai pese de ce se intimpla
past child bearing=prea in virsta ca sa mai aibe copii
past comparison=fara pereche;care nu sufera comparatie
past cure=fara de leac;incurabil
past danger=in afara de orice pericol
past (all) doubt=fara nici o indoiala;in afara de orice indoiala
paste somebody on the face=a-i trage cuiva o palma
past everything=peste masura;exagerat;din cale afara
past one's prime=trecut de floarea virstei
past recall=iremediabil;ireparabil
past reclaiming=prea tirziu pentru reprosurii;prea tirziu pentru a fi reparat
past recognition=de nerecunoscut
past retrieve=care nu mai poate fi recuperat;irecuperabil
past work=incapabil de munca;prea batrin (slab) pentru a munci
patch up an argument=a pune capat unei discutii
patience is a plaster for all sores=rabdarea e cea mai buna doctorie
pat oneself on the back=a se lauda cu ceva
pave the way for=a pregati calea pentru
pawn one's life=a-si darui viata
pawn one's word=a-si da cuvintul;a garanta cu cuvintul sau;a pune obrazul
pay a call=a face o vizita;a se duce la toaleta
pay a compliment=a face un compliment
pay a tribute to=a aduce un omagiu (cuiva)
pay attention=a fi atent la;a acorda atentie (cuiva)
pay back in kind=a plati o datorie in natura;a plati cu aceeasi moneda
pay cash down=a plati cu bani gheata;a plati prompt
pay court (to somebody)=a face curte (cuiva)

pay deference (to somebody)=a-si arata respectul (fata de cineva)
pay (down) on the nail=a plati pe loc
pay for dead horse=a plati de pomana;a se obosi degeaba
pay (for) one's footing=a-si plati taxa de admitere intr-o asociatie
pay for one's whistle=a plati (cu virf si indesat) pentru un capriciu
pay home=a rasplati un serviciu;a onora o datorie
pay in kind=a plati in natura
pay lip service to=a arata un pretins(nesincer) devotament
pay obeisance to=a face o plecaciu;a aduce un omagiu
pay off old scores=a se rafui (cu cineva)
pay off one's score=a se socoti (cu cineva)
pay one's debt of nature=a se intoarce in sinul naturii;a se face tarina
pay one's respects to somebody=a saluta pe cineva in chip respectuos
pay one's shot=a-si achita nota de plata
pay one's way=a-si acoperi cheluielile
pay (out) money in=a depune banii
pay out somebody (for)=a plati cuiva cu virf si indesat
pay regard to somebody=a acorda cuiva consideratie
pay scot and lot=a contribui la taxe;a participa la cheltuieli
pay somebody back his own coin=a plati cu aceeasi moneda
pay somebody off scot and lot=a plati cuiva pina la ultima centima
pay the fiddler=a plati pentru o distractie
pay the piper while other call the tune=unul cu folosul si altul cu ponosul
pay through the nose=a plati un pret exorbitant;a se usca platind
pay too dear for one's whistle=a plati prea scump pentru un capriciu
pay twenty shillings to the pound=a plati suma integrala;a plati cinstit
peace to his ashes=odihneasca-se in pace!
peak and pine=a tinji;a se ofili;a pieri;a se stinge
peal somebody's fame=a cinta laude cuiva

pea time's past=s-a invechit
pebble on the beech=nu e singurul pe lume
peck at one's food=a ciuguli;a minca ca o vrabiuta
peg out a claim=a reclama dreptul de proprietate asupra unei bucati de pamint
peg somebody down to something=a ingradi pe cineva sa ia o anumita hotarire
peg the market=a mentine piata ferma
peg to hang a thing on=pretext;prilej;subiect de vorba
penny for your thoughts!=la ce te gindesti?
penny plain and twopence coloured=ieftin si batator la ochi
penny saved is penny gained=bobita cu bobita se umple sacul
penny soul never came to twopence=omul meschin tot meschin ramine
penny wise and pound foolish=scump la tarite si ieftin la faina
paster the life out of somebody=a sicii pe cineva la cap
phone in question=a adresa prin telefon o intrebare
pick a bone with somebody=a avea ceva de impartit cu cineva
pick (a) hole in somebody's coat=a gasi cuiva nod in papura
pick a lock=a sparge un lacat pentru a fura
pick and choose=a fi mofturos;a face mofturi
pick and ssteal=a sterpeli de unde apuca
pick a quarrel with somebody=a se lua la harta cu cineva
pick at one's food=a minca putin
pick at somebody=a sicii pe cineva;a cauta pricina cuiva
pick fault with somebody=a gasi o vina cuiva
pick feathers off somebody=a jumuli pe cineva
pick holes in something=a gasi defecte
pick oakum=a se ridica pe picioare dupa o cadere
pick oneself up=a se ridica dupa o cadere
pick one's steps=a-si alege drumul
pick on somebody=a cauta harta cuiva

pick out a tune on the guitar=a refaca o melodie dupa ureche la chitara
pick out the good from the bad=a distinge binele de rau
pick out the winners=a indica (ghici) cistigatorii
pick somebody's brains=a folosi ideile cuiva
pick somebody's pocket=a fura cuiva banii din buzunar
pick something over=a examina si a alege cu grija ceva
pick the plums out of the pudding=a alege ce-i bun;a lua fruntea
pick to pieces=a face mici farime;a dezmembra;a critica distructiv
pick up a foreign language=a prinde (invata) o limba straina
pick up an escaped prisoner=a pune mina pe un evadat
pick up flesh=a se ingrasa;a se inzdraveni;a prinde puteri
pick up mail=a lua corespondenta
pick up messages=a receptiona mesajele
pick up one's crumbs=a se ridica pe picioare
pick up on somebody=a cistiga un avans fara de cineva
pick up something=a cistiga un avans asupra cuiva
pick up something for a mere song=a cumpara ceva pe nimica toata
pick up speed=a cistiga viteza
pick up the gauntlet=a accepta o provocare;a ridica manusa
pick up the threads=a relua un mod de viata
pick up with somebody=a stabili relatii cu cineva
pigs might fly=se pot intimpla si minuni
pig together=a trai in murdarie
pile arms=a aseza pustile in piramida;a stoca armele
pile it on (thick)=a exagera
pile on runs=a acumula puncte
pile on the agony=a lungi o descriere penibila
pile up a ship=a face sa esueze un vas
pile up the rocks=a cistiga din gros

pill and poll=a jefui;a prada;a aduce in sapa de lemn
pill to cure an earthquake=o solutie ridicola
pilot one's way=a-si gasi singur drumul
pinched for money=strimtorat
pinched with cold=infrigurat;inghetat;patruns de frig
pinch oneself of something=a se lipsi de ceva;a renunta la ceva
pin down somebody=a defini exact caracterul cuiva
pin one's faith on somebody's sleeve=a-si pune toata nadejdea in cineva
pin somebody down to a promise=a obliga pe cineva sa-si tina promisiunea
pin to the wall=a tintui la perete;a nu mai lasa cuiva nici o iesire
pipe down!=gura!
pipe one's eyes=a plinge;a da apa la soareci
piping hot=fierbinte;scos din cuptor
pip off=a da ortul popii;a da in primire
pip up somebody (something)=a da cuiva curaj;a stimula o activitate (ceva)
pique oneself on something=a se mindri cu ceva;a-si face un titlu de glorie
pitch black=negru ca smoala;intuneric bezna
pitcher goes often to the well,but is broken at last=toate merg pina intr-o
pitcher have ears=nu se vorbeste orice in fata copiilor;zidurile au urechi
pitch into somebody (something)=a se napusti asupra cuiva cu lovituri
pitch in with something=a interveni cu (date noi)
pitch it strong (high)=a exagera;a umfla lucrurile
pitch one's tent=a-si inalta cortul;a se rostui;a se stabili (temporar)
pitch somebody over the bar=a respinge pledoaria unui avocat
place a construction on somebody=a interpreta ceva intr-un anumit fel
place a curb on=a limita;a frina
place a matter in somebody's hands=a incredinta cuiva o problema
place an order with somebody=a da cuiva o comanda
place a premium on something=a pune ceva pe prim plan

place a question on the agenda=a inscrie o chestiune pe ordinea de zi
place a strain on somebody=a supune pe cineva la un efort
place much store in somebody (something)=a da multa importanta cuiva (la cev
place oneself on record=a se face cunoscut;a-si dobandi fama
place oneself under somebody's power=a se pune la dispozitia cuiva
place one's cards on the table=a juca cu cartile pe fata
place reliance in somebody (something)=a se bizui pe cineva (ceva)
place somebody in the shoes of=a pune pe cineva in locul (altuia)
place somebody on the look-out=a pune pe cineva de paza;a avertiza pe cineva
place something in a different light=a pune ceva intr-o lumina diferita
place under the care of somebody=a pune sub supravegherea cuiva
plague the life out of somebody=a scoate sufletul cuiva
plan ahead=a face planuri pentru viitor;a calcula dinainte
plane something down=a netezi asperitatile
plank down the ready=a pune banii pe masa;a plati cu bani gheata
plant a field in=a insaminta un ogor cu...
plaster one's hair down=a-si netezi parul
plaster somebody right=a i-o plati cuiva;a aranja pe cineva
plaster somebody with praise=a acoperi pe cineva cu laude
plated with gold=suflat cu aur;aurit
play about with something=a nu lua ceva in serios
play a card=a juca;a specula o carte
play a deep game=a face un joc complicat
play a double game=a face un joc dublu;a fi taler cu doua fete
play a good game=a juca cinstit;a se comporta cinstit
play a good knife and fork=a minca cu pofta
play a good stick=a minui bine spada (floreta)
play a joke on somebody=a face cuiva o farsa
play a lone hand=a juca de unul singur

play a losing game=a intreprinde o actiune fara sanse de succes
play a part=a juca un rol
play a poor game=a juca prost;a face o figura proasta
play a prize=a participa la un concurs;a concura numai de forma
play a safe game=a juca strins (cu precautii)
play at bo-peep=a se juca de-a v-ati-ascunselea
play at hide and seek=a se juca de-a v-ati-ascunselea
play a tough game=a juca tare
play a trick on somebody=a face cuiva o farsa
play at sight=a executa la prima vedere
play a waiting game=a astepta cu rabdare momentul potrivit
play a winning game=a merge la sigur
play a wrong card=a miza pe o carte gresita;a proceda gresit
play a back a record=a pune un disc;a asculta o imprimare
play ball=a colaboreaza;a fi cinstit
play booty=a lucra pe sub mina;a se intelege in ascuns
play both ends against the middle=a miza pe interese opuse
play by the ear=a canta dupa ureche
play chuck farthing with somebody=a lasa pe cineva cu buza umflata
play consumption=a simula o boala
play dirt=a fi incorect;a incerca sa lesine
play double=a face joc dublu;a fi taler cu doua fete
play down to somebody=a se cobori intentionat la nivelul cuiva
play ducks and drakes=a irosi (ceva)
played out=incheiat;sfirsit;depasit;terminat
play fair=a respecta regulile jocului
play fast and loose=a actiona inconsecvent
play first fiddle=a ocupa un loc de frunte
play for a sucker=a insela

play for high stakes=a juca pe o miza mare
play for love=a juca fara bani
play for low stakes=a juca pe o miza mica
play for one's own hand=a actiona in interes propriu
play for safety=a evita riscurile;a juca prudent
play for the gallery=a urmari sa faci impresie asupra oamenilor neavizati
play for time=a incerca sa cistigi timp
playful as a kitten=jucaus ca un pisoi
play hell with somebody=a face zile amare cuiva
play hocus-pocus=a face scamatorii
play in big luck=a cistiga;a fi norocos
play hard luck=a avea ghinion;a suferi un soc
play into somebody's hands=a face jocul cuiva;a actiona in avantajul cuiva
play it by ear=a gasi o solutie pe moment (pentru a iesi dintr-o situatie)
play it cool=a se comporta calm
play (it) low on somebody=a profita in mod josnic de cineva
play like a stick=a juca prost (pe scena)
play mad tricks=a face nazdravanii
play off against each other=a atita pe unul impotriva altuia
play one's best card=a-si folosi toate atuurile
play one's cards=a dirija lucrurile (in favoarea sa)
play one's cards badly=a pierde ocazia
play one's cards well=a folosi la maximum toate prilejurile
play one's game=a-si dezvalui toate planurile
play one's hand heavily=a fi greoi;a proceda greoi
play one's last card=a-si juca ultima carte;a recurge la ultimul argument
play on somebody=a profita de credulitatea cuiva
play on words=a face jocuri de cuvinte;a vorbi in doi peri
play out time=a trage de timp

play pendulum=a incerca sa profite din doua parti
play politics=a se folosi de mijloace necorecte
play possum=a simula o boala;a face pe mortul
play pranks=a face farse
play safe=a nu risca;a fi precaut
play second=a avea un rol secundar
play second fiddle=a juca un rol secundar
play somebody a dirty=a juca cuiva o farsa
play somebody as=a include un jucator intr-o echipa
play somebody fair=a se purta cinstit fata de cineva
play somebody false=a fi incorect fata de cineva
play somebody up to=a enerva pe cineva
play something down=a reduce importanta la ceva
play something up=a da importanta exagerata la ceva
play the bankrupt=a da faliment;a nu prezenta incredere;a cheltui bani strai
play the bear=a se purta grosolan;a fi ursuz
play the jack with somebody=a pacali pe cineva
play the leading role=a juca rolul principal
play the man=a se purta barbateste
play the master=a face pe stapinul;a da ordine
play the merchant with somebody=a specula pe cineva
play the traveller=a spune minciuni
play the woman=a fi lipsit de curaj
play third fiddle=a ramine pe ultimul plan
play tricks=a juca cu trucuri
play up to somebody=a sustine pe cineva;a lingusi pe cineva
play with fire=a se juca cu focul
play with loaded marked cards=a umbla cu ocaua mica
play with somebody's nose=a ride de cineva

plead guilty=a-si recunoaste vina
pleased as Punch=vesel;multumit
please yourself!=fa cum iti place!;fa ce vrei!
pleasure is mine (ours)=placerea este de partea mea (noastra)
pledge honour=a se angaja pe cuvint de onoare
plentiful as blackberries=din belsug;ca frunza si iarba
plenty is no plague=nimeni nu se vaita de bine
plight one's faith=a jura credinta (cuiva)
plight one's troth=a-si da cuvintul;a se angaja
plough a lonely furrow=a face ceva de unul singur;a merge pe propria sa cale
plough one's way=a-si croi drum cu greu
plough the sands=a face o munca zadarnica;a cara apa cu ciurul
pluck a crow=a lichida un conflict
pluck a pigeon=a profita de credulitatea cuiva
pluck by the beard=a ataca cu hotarire
pluck up heart=a-si aduna curajul
plume oneself un=a se mindri cu
plump for a candidate=a da toate voturile unui singur candidat
plump for a course of action=a adopta o anumita atitudine
poach on somebody's reserves=a incalca domeniul cuiva
point the finger of scorn at somebody=a acoperi pe cineva de dispret
poison the fountains of trust=a surpa increderea
poke any pry=a fi indiscret
poke somebody in the ribs=a inghionti pe cineva
poll a (large) majority=a obtine o (mare) majoritate de voturi
poor must pay for all=nu plateste bogatul ci saracul
possess one's soul=a rabda;a indura totul cu rabdare;a fi linistit in inima
pot calling the kettle black=ride ciob de oala sparta
pound an idea into somebody's head=a baga o idee in capul cuiva

pound brass=a transmite (prin semnale Morse sau prin cifru secret)

pound the field=a forma o stavila in calea vinatorilor

pour cold water on somebody (something)=a descuraja un om (o actiune)

pour oil on the fire=a turna gaz pe foc

pour oil on troubled waters=a calma lucrurile

poverty is no sin=saracia nu-i rusine

practice makes perfect=munca (practica) ne invata;mesterul la lucru se cunoa

practise on somebody's credulity=a se folosi de naivitatea cuiva

practise what your preach=cum ti-e vorba sa-ti fie si fapta

praise a fair day at night=dupa ce apune soarele lauda ziua

praise is not pudding=lauda nu tine de foame

present a bold front=a face fata cu barbatie la

present arms=a prezenta armele

present company excepted=exceptind pe cei de fata

present one's service to somebody=a-si oferi serviciile cuiva

present somebody with something=a oferi cuiva ceva in dar

preserve peace=a mentine pacea

pressed for time=a fi presat de timp

press one's idea upon somebody=a impune cuiva ideile sale

press one's suit=a-si sustine cauza

press the button=a apasa pe buton;a face contactul;a face un gest hotarit

press the flesh=a-si stringe mina

press the words=a insista asupra sensului adevarat al cuvintului

presume too far=a tinti prea sus

presume too much on oneself=a avea o parere prea buna despre sine

prevention is better than cure=paza buna trece primejdia rea

prey on one's mind=a starui in mintea cuiva

prick the bubble=a demonstra lipsa de valoare a

pride goes before a fall=trufia prevesteste prabusirea

prim and proper=curatel;dichisit;cuviincios;manierat
proclaim from the house-tops=a face mare caz de
produce in evidence=a aduce ca marturie
promise is debt=fagaduiala data e datorie curata
promise little but do much=nu promite mai mult decit poti face
promises are like piecrust,made to be broken=omul promite multe
prompt a witness=a influenta depozitia unui martor
prompt somebody's memory to something=a improspata memoria cuiva despre ceva
proof of the pudding is the eating=dupa rod se cunoaste pomul
prospect well=a avea perspective promitatoare
prove (to be) a broken reed=a se dovedi a fi un om pe care nu se poate conta
prove a will=a omologa un testament
prove unequal to one's task=a fi sub asteptari
pull a fast one over somebody=a pacali pe cineva
pull a good oar=a contribui din toate puterile
pull at somebody's heartstrings=a induiosa pe cineva
pull different ways=a trage fiecare in partea lui;a nu se intelege
pull leather=a se stradui pentru realizarea unui scop
pull off a good bargain=a face o afacere avantajoasa
pull oneself together=a-si veni in fire
pull up by one's own bootstraps=a se ridica prin forte proprii
pull one's finger out=a deveni mai activ
pull out all the stops=a-si folosi toata puterea;a face tot posibilul
pull somebody down=a slabi puterea cuiva
pull somebody out of the fire=a salva pe cineva dintr-o situatie dificila
pull somebody's chestnuts out of the fire=scoate castane din foc cu mina alt
pull the plane off the ground=a decola
pull the strings=a trage sforile
pull the trigger=a apasa pe tragaci;a face un gest hotarit

pull together=a-si reuni fortele;a lucra impreuna
pull up trees=a realiza lucruri mari
pull well=a colaboreaza in armonie
pump a secret out of somebody=a face pe cineva sa spuna un secret
pump a well out=a secaturi o sonda
pure as a lily=imaculat (pur) ca un crin;curat ca lacrima
pursue a policy=a duce o politica
push an acquaintance=a cultiva o relatie
push and shove=a se inghesui
pushed for money (time)=in criza de bani (timp)
push home=a se dezlantui cu toata forta
push one's claims=a revendica (un drept);a urmari satisfacerea unei revendic
push one's fortune=a-si croi drum in viata
push one's luck=a-si forta norocul
push one's way=a-si croi drum
push on the prices=a provoca cresterea preturilor
push people around=a da ordine;a-si manifesta autoritatea
push the boat out=a lansa o afacere
push the bolt home=a stavili;a opri intrarea
push the panic button=a cere salariatilor sa lucreze mai rapid si eficient
put a bit of elbow-grease into it!=fa un mic efort!;da-ti putin silinta!
put a bold face on something=a face fata cu curaj unei situatii
put a brake on=a incetini o activitate
put a bridle on=a pune friu;a potoli
put a bug in somebody's car=a-i baga cuiva ceva in cap;a stirni pe cineva
put a cat among the canaries=a stirni emotii puternice
put a construction on something=a da o anumita interpretare
put a contract on somebody=a oferi o suma de bani pentru asasinarea cuiva
put a damper=a domoli;a potoli;a descuraja

put a deal across=a face sa fie acceptata o tranzactie (conventie)
put a false colour on=a da o interpretare gresita
put a finger on somebody=a nu atinge pe cineva nici cu un deget
put a foot wrong=a face o greseala marunta
put a good face on something=a vedea partea buna a unui lucru
put a jerk in it=a stimula;a face ceva cu mai multa inima
put all irons in the fire=a-si folosi toate mijloacele
put a man wise=a lamuri pe cineva
put an edge on something=a ascuti;a intari;a stimula
put a period to something=a pune capat unui lucru;a sfirsi ceva
put a price (value) on something=a pretui (evalua) ceva
put a speech into somebody's mounth=a atribui ceva (pe nedrept)
put a spoke in somebody's wheel=a pune cuiva bete in roate
put a strain on somebody=a supune pe cineva la mare efort
put a veto on something=a interzice ceva
put a word in=a interveni intr-o conversatie
put back the clock=a da ceasul inapoi;a impiedica mersul firesc al lucrurilor
put (somebody) behind bars=a inchide (pe cineva)
put butter on bacon=a imbunatati ceva ce este destul de bun
put down in black and white=a aterne pe hirtie;a scrie negru pe alb
put down one's foot=a pune piciorul in prag;a fi ferm
put down roots=a prinde radacini;a se stabili unde
put forth out a feeler=a sonda terenul
put forth the hand against somebody=a ridica mina asupra cuiva
put forward a claim=a formula o pretentie
put in a claim for=a prezenta o revendicare
put in adventure=a risca;a pune in primejdie
put in an appearance=a aparea;a-si face aparitia
put in an hour's (a day's) work=a lucra timp de o ora (o zi)

put in a nutshell=a spune in citeva cuvinte
put in a word for somebody=a pune o vorba buna pentru cineva
put in best licks=a se sili din rasputeri
put in charge of=a insarcina cu ingrijirea (cu paza)
put in comfort=a mingia;a consola;a linisti;a incuraja
put in force=a pune in vigoare
put in for leave=a face cerere de concediu;a cere o invoire
put in hand=a se pune pe lucru;a pune mina la treaba
put in one's oar=a se amesteca (in ceva)
put in the chair=a alege (ca) presedinte
put in the tume=a se indeletnici cu lucruri marunte
put into buttons=a imbraca livrea;a intra ca om de serviciu
put into commission (poeration)=a pune in functiune (exploatare)
put into effect;put into force=a pune in practica;a aplica;a traduce in fapt
put into shape=a pune in ordine;a da forma lucrurilor
put into the melting pot=a reface complet;a transforma radical;a arunca la c
put into words=a exprima in cuvinte
put it across somebody=a mustra sever pe cineva;a insela pe cineva
put it bluntly=a spune lucrurile fara menajamente
put it mildly=a se exprima in termeni moderati;a nu spune decit atit
put it on=a da unor lucruri mai mare importanta decit se cuvine
put it otherwise=a spune acelasi lucru
put it out of somebody's power (to do...)=a impiedica pe cineva (sa faca cev
put it there!=bate palma!
put it to somebody=a intreba pe cineva;a lasa la aprecierea cuiva
put off the scent=a insela printr-o indicatie falsa
put on a false scent=a indruma pe o cale gresita
put on a good bluff=a intimida;a induce in eroare;a minti cu nerusinare
put on a war footing=a pune pe picior de razboi

put one's best foot first=a porni cu dreptul
put one's best foot forward=a se zori;a intinde pasul;a depune toate efortur
put on one's clothes=a se imbraca
put oneself in somebody's shoes=a se pune in situatia cuiva
put oneself into somebody's hands=a se da pe mina cuiva
put oneself on a parallel to=a se compara cu
put oneself on the map=a-si da importanta;a se evidentia
put oneself out=a se infuria
put oneself out for somebody=a se face luntre si punte pentru cineva
put oneself out of one's way=a se deranja;a-si schimba modul de viata obisnu
put oneself right with somebody=a cistiga bunavointa cuiva
put oneself to (the) trouble=a se obosi;a-si da osteneala;a-si bate capul
put one's eyes together=a atipi
put one's face against something=a se opune (cu tarie)
put one's feelings in one's pocket=a-si ascunde sentimentele
put one's finger on it=a indica cu precizie
put one's foot into one's mouth=a o face boacana
put one's hand to something=a se apuca de o treaba
put one's head into the lion's mouth=a se baga in gura lupului
put one's house in order=a-si face ordine in casa
put one's ideas into shape=a-si ordona ideile
put one's mind forth=a-si spune parerea
put one's mind on something=a se concentra asupra unui lucru
put one's money on something=a-si arata increderea in succesul unei idei (pl
put one's money on the wrong horse=a conta pe ceva ce nu are sanse de succes
put one's name down for something=a se inscrie pentru ceva;a pune candidatur
put one's name to something=a subscrie;a iscali ceva
put one's pride in one's pocket=a-si calca peste mindrie
put one's shoulder to the wheel=a pune umarul;a da ajutor

put on ice=a amina;a pune la index
put on one's thinking cap=a se concentra;a se gindi
put on pace=a grabi pasul
put on short allowance=a reduce ratia (venitul)
put on somebody=a impune cuiva (ceva);a profita de amabilitatea cuiva
put on somebody's shoulders=a pune in spinarea cuiva (o raspundere,o cheltuia
put on steam=a accelera ritmul
put on (the) tender hooks=a pune pe jeric;a face sa astepte cu nerabdare
put on the face of=a avea; a avea aspect de
put on the grill=a lua un interogatoriu folosind constringerea
put on the map=a pune pe primul plan;a populariza
put on the new man=a se schimba;a deveni un alt om
put on the Ritz=a se imbraca elegant
put on the (right) scent=a se pune pe urmele cuiva
put on trial=a pune (la grea) incercare
put out a claw=a-si arata ghiarele;a-si scoate ghiarele
put out of action=a face inofensiv
put out of business=a inlatura;a pune pe linie moarta
put out of court=a pune in afara legii;a exclude ca neintemeiat;a compromite
put out of gear;throw out of gear=a decupla;a debreia;a dezorganiza
put out of mind=a-si scoate din minte;a da uitarii
put out to nurse=a da in ingrijire un copil;a da in ingrijire o proprietate
put paid to something=a pune punct unui lucru
put pen to paper=a pune mina pe condei
put pressure on somebody=a constringe pe cineva
put right;set right=a potrivi;a pune in ordine;a indrepta
put rumours about=a difuza zvonuri;a raspindi zvonuri
put somebody about=a tulbura (deranja) pe cineva
put somebody at his ease=a face pe cineva sa se simta linistit

put somebody down for=a lua pe cineva drept...

put somebody in a bind=a crea o obligatie pentru cineva

put somebody in a fume=a infuria pe cineva

put somebody in a hole=a pune pe cineva intr-o situatie neplacuta

put somebody in for promotion=a propune pe cineva pentru avansare

put somebody in his proper place=a pune pe cineva la locul lui

put somebody in irons=a pune pe cineva in lanturi

put somebody in mind of person=a-i aminti cuiva de cineva

put somebody in office=a numi pe cineva intr-o functie de stat

put somebody in the picture=a informa pe cineva

put somebody in the way=a da cuiva un sfat

put somebody in the wrong=a prezenta pe cineva ca fiind vinovatul

put somebody into a flutter=a produce emotii cuiva

put somebody into a huff=a insulta pe cineva

put somebody next to something=a lamuri pe cineva;a deschide ochii cuiva

put somebody off his appetite=a taia cuiva pofta de mancare

put somebody off his guard=a adormi (insela) vigilentia cuiva

put somebody off his stride=a incomoda pe cineva

put somebody off with fine promises=a face cuiva fagaduieli desarte

put somebody on=a pune pe cineva in legatura cu

put somebody on his feet=a pune pe picioare pe cineva

put somebody on (his) guard=a pune pe cineva in garda

put somebody on his honour=a cere cuiva pe cuvint de onoare

put somebody on his mettle=a pune pe cineva la incercare

put somebody on oath=a pune pe cineva sa jure

put somebody on short commons=a reduce cuiva ratia zilnica

put somebody on the peg=a raporta pe cineva la comandant

put somebody (something) on the self=a da pe cineva (ceva) deoparte

put somebody on the spot=a lua pe cineva in evidenta;a lua la ochi pe cineva

put somebody out of count=a scoate pe cineva din cauza
put somebody out of countenance=a face pe cineva sa-si piarda calmul
put somebody out of heart=a descumpani pe cineva
put somebody out of his misery=a consola (mingiia) pe cineva
put somebody out of sight=a indeparta pe cineva;a ignora pe cineva
put somebody out of somebody's head=a face pe cineva sa uite de o persoana
put somebody out of temper=a infuria pe cineva
put somebody out of the way=a inlatura pe cineva
put somebody right (straight)=a indrepta o eroare a cuiva
put somebody right with a person=a justifica pe cineva fata de alta persoana
put somebody's name down=a inscrie pe cineva;a depune candidatura cuiva
put somebody's name something=a subscrie in numele cuiva
put somebody's nose out of joint=a lua locul cuiva;a-i lua cuiva inainte
put somebody's pipe out=a lasa pe cineva cu gura cascata
put somebody's suspicious to sleep=a elimina banuielile cuiva
put somebody through it=a examina pe cineva;a supune pe cineva unor teste
put somebody through the mill=supune pe cineva la efortul de a deprinde ceva
put somebody to his purgation=a dezvinovati pe cineva (prin juramint)
put somebody to his troumps=a obliga pe cineva sa-si joace ultima carte
put somebody to incovenience=a deranja pe cineva
put somebody to the blush=a face pe cineva sa se rusineze (sa roseasca)
put somebody to the door=a da pe cineva afara;a-i arata cuiva usa
put somebody to the worse=a infringe pe cineva
put somebody upon a pedestal=a atribui cuiva calitati superioare
put somebody up to something=a pune pe cineva la curent cu
put somebody up to the ropes=a informa pe cineva
put somebody up to the time of day=a informa pe cineva despre mersul lucruri
put something at (a figure)=a aprecia ceva
put something behind to=a da ceva uitarii

put something into somebody's head=a viri o idee in capul cuiva
put something on foot=a incepe ceva;a initia ceva;a pune pe picioare ceva
put something on the rack=a incorda la maximum
put something out of sight=a ascunde ceva
put something past somebody=a considera pe cineva incapabil de...
put some ginger into it=a lucra cu mai multa tragere de inima
put spin on a ball=a lovi mingea cu putere
put spirit into something=a inviora ceva;a stimula ceva
put spurs to=a incita;a stimula
put teeth into somethin=a-si arata coltii
put this and that together=a judeca;a tine socoteala si de una si de alta
put that in your pipe ans smoke it=asta-i adevarul;asta e si n-ai ce-i face
put the arm on somebody=a aresta pe cineva;a cere bani cu imprumut
put the best construction on something=a da cea mai buna interpretare la cev
put the brakes on something=a o lua cu inetisorul
put the case;put it that=sa zicem ca...
put the case for somebody (something)=a sustine pe cineva (ceva)
put the chestnuts in the fire=a-si aprinde paie-n cap
put the doctor on somebody=a insela pe cineva;a amagi pe cineva
put the hat on one's misery=asta mai lipsea (la atitea ne cazuri)
put the law on somebody=a intenta cuiva un proces
put the tin on=asta le pune capac la toate
put the question=a cere celor prezenti sa voteze pentru (contra) unei propun
put the run on somebody=a pune pe cineva pe fuga
put the screw on=a pune pe cineva pe fuga
put the shoe on the right foot=a acuza (mustra) pe cineva pe buna dreptate
put the skids under somebody=a se desotorosi de cineva
put the value on=a-si pune semnatura (pe un tablou) marindu-i valoarea
put the worst construction on something=a da cea mai proasta interpretare un

put the wrong foot before=a porni cu stingul
put things straight=a pune lucrurile in ordine;a clarifica
put the bed=a tipari un ziar
put to death=a omori;a executa
put to fire and sword=a trece prin foc si sabie
put out to grass=a da drumul (unui animal)
put to rout=a infringe;a dezmembra
put to sack (and pillage)=a jefui;a prada
put to shame=a umili;a rusina;a face de rusine
put to silence=a reduce la tacere
put to the issue=a pune in discutie;a examina;a cinstari
put to the proof=a incerca;a pune la proba;a verifica
put trust in somebody (something)=a se increde in cineva (ceva)
put under restraint=a interna intr-un ospiciu;a pune sub interdictie (paza)
put up a good fight=a se bate cu dirzenie
put up a good show=a face figura buna;a se comporta bine
put up a job on somebody=a juca cuiva o festa;a duce pe cineva
put up for auction=a scoate la licitatie
put up for sale=a scoate la vinzare
put up one's horses together=a actiona mina in mina;a se intelege (invoi) bi
put up one's plate shingle=a-si deschide cabinetul (biroul)
put upon the track of somebody=a pune pe urmele cuiva;a urmari pe cineva
put up the shutters=a trage obloanele;a inchide o afacere (temporar sau tota)
put up the spout=a pune amanet
put up to auction=a scoate la licitatie
put up with somebody (something)=a impaca cu cineva (cu o situatie)
put words in somebody's mouth=a da cuiva mura-n gura;a atribui cuiva un cuvi
put years on somebody=a face pe cineva sa se simta mai batrin decit este

Q

quake like an aspen leaf=a tremura ca varga (ca frunza)
quarrel with one's own shadow=a-si crea din nimic motive de suparare
quarter oneself on somebody=a se instala in casa cuiva
Queen Anne is dead!=cine nu stie asta!;este rasuflata!;e veche!
queer somebody's pitch=a stinjeni (rasturna) planurile cuiva
quench the smoking flax=a taia cheful (elanul);a inabusi din germene
quick and the dead=vii si mortii
quick as a flash;quick as a lightning=iute ca sageata;iute ca fulgerul
quick as thought=iute ca gindul
quick as wind=cit ai clipi din ochi
quicker than seat=cit ai zice peste
quick of hearing (sight)=cu auzul-vazul patrunzator
quick on one's pins=iute de picior;agil
quick on the trigger=cu reactii prompte;trecind iute la fapte;iute la minie
quick to anger=iute la minie;artagos
quite a character=o personalitate puternica;om ciudat (excentric)
quite a number=destul de multi;un numar considerabil
quite the cheese=pe cinste;in regula
quite the thing=tocmai ce trebuie
quit hold of something=a da drumul la ceva;a lasa sa-ti scape ceva din mina
quit scores with somebody=a se achita cu cineva;a se socoti cu cineva
quit that!=termina cu asta!

R

race the bill through the House=a grabi votarea unei legi (in Camera Comunei)

rack and ruin=distrugere totala;praf si pulbere

racy of the soil=neaos;plin de vigoare;savuros;cu haz

railroad somebody into doing something=a forta pe cineva sa faca ceva

railroad the bill through=a urgenta votarea unei legi (in Congres)

rain (dawn) on somebody=a se revarsa asupra cuiva;a coplesi pe cineva

raian of shine=fie ploaie,fie vreme buna;in orice conditii

raise a claim=a revendica un drept;a ridica o pretentie

raise a dust=a produce agitatie;a ascunde adevarul (creind diversiune)

raise a ghost=a evoca un lucru neplacut

raise a hornet's nest about one's ears=a-si aprinde paie-n cap

raise a laugh=a provoca risul

raise an issue (a question)=a ridica o problema;a pune o intrebare

raise more hogs and less hell=a-si vedea de treaba

raise one's back (against)=a se impotrivi

raise one's eyebrows=a privi de sus

raise one's hat to somebody=a-si scoate palaria in fata cuiva

raise one's voice (for)=a-si ridica glasul (pentru)

raise sand=a face taraboi

raise somebody's spirits=a ridica moralul cuiva

raise snakes=a face galagie

raise the alarm=a da alarma

raise the country=a ridica poporul (la rascoala)

raise the curtain,over=a pune in vedere;a etala;a da la iveala

raise the laugh against somebody=a face pe cineva ridicol (de risul lumii)

raise the marke=a inviora activitatea comerciala;a face sa creasca preturile
raise the roof=a face mare scandal
raise the siege (blockade)=a ridica asediul (blokada)
raise the wind=a-si procura bani
raise the yell=a protesta;a se plinge
raise to the peerage=a innobila;a da (cuiva) titlul de lord
raise to the purple=a inalta la rangul de cardinal
raise up seed=a-si inmulti saminta
rake about for something=a scotoci;a cauta ceva (cu staruinta)
rake in (money)=a aduna (bani);a cistiga (bani)
rake out the fire=a domoli focul;a scoate carbunii stinsi
rake over old ashes=a reinvia intimplari trecute
rake up the fire=a atita focul;a scormoni jarul
rake up the persimmons=a lua baccis
range oneself on the side of=a trece de partea
range the world=a colinda lumea
rank among=a se numara printre;a fi in aceeasi categorie cu...
rank and file=soldati de rind;oameni simpli;membri de rind ai unui partid
rapt in mystery=invaluit in mister
rasp somebody's nerves=a irita pe cineva
rate with somebody=a fi foarte iubit (apreciat) de cineva
rather late in the day=cam tirziu;tocmai acum;dupa atita vreme
rats leave a sinking ship=sobolanii fug cind se ineaca corabia
rattle away=a sporovai;a vorbi repede si mult
rave about something=a lauda ceva excesiv;a ridica in slavi ceva
rave and storm=a tuna si fulgera
rave oneself hoarse=a vorbi tare (violent) pina la raguseala
raw-boned=foarte slab
raze to the ground=a rade de pe fata pamintului;a face una cu pamintul

reach out for something=a intinde mina dupa ceva
reach somebody's ears=a ajunge la urechile cuiva;a afla pe cale indirecta
reach the end of one's tether=a ajunge la capatul puterilor
read around the subject=a citi materiale in legatura cu un subiect
read a sermon to somebody=a tine cuiva o predica
read for a degree=a studia pentru a obtine un titlu universitar
read oneself to sleep=a citi pina adormi
read people's faces=a citi in ochii oamenilor
read people's hearts=a citi in inima oamenilor
read round the classroom=a pune pe elevii unei clase sa citeasca pe rind
read somebody's mind=a intelege gindurile cuiva;a patrunde gindurile cuiva
read the Riot Act=a atrage atentia (copiilor) sa inceteze galagia
read untrue=a indica inexact
ready at excuses=prompt in a-si gasi o scuza (un pretext)
ready for off=gata de plecare
ready to leap out of oneself skin=a nu-si mai incapea in piele
ready to one's grasp=accesibil;la indemina
real healthy=destept;istet
really and truly=cu adevarat;intr-adevar
reap as one has sown=a culege ce ai semanat
reap one's laurels=a-si primi recompensa
reap the benefit on something=a trage foloase de pe urma unui lucru
reap the fruits of something=a culege roadele
reap where one has not sown=a profita de munca altuia
reason down a passion=a infrina o pasiune (slabiciune) prin ratiune
reason somebody into obedience=a convinge pe cineva sa fie ascultator
reason somebody out of something=a convinge pe cineva sa renunte la ceva
recall to life=a readuce la viata (in simtiri)
recall to mind=a-si reaminti de

recede into the background=a se retrage
receive a slap in the face=a suferi un afront
receive back into the field=a primi din nou ca membru intr-o comunitate
receiver is as bad as the thief=amindoi sint la fel de vinovati
receive something to heart=a fi profund afectat
receive something with a grain of salt=a privi cu indoiala
receive the finishing stroke=a fi desavirsit;a fi pus la punct
receive the seals=a primi postul de Lord Cancelar sau de ministru
reckon count without one's host=a face o apreciere pripita
reckon with somebody (something)=a tine seama de cineva (ceva)
recover in one's suit=a cistiga procesul
recover one's consciousness=a-si recapata cunostinta
recover one's feet=a se pune din nou pe picioare
recover one's temper=a se stapini
recruit one's health and strength=a-si redobindi sanatatea si puterea
red as a cherry (rose)=rumen ca un mar (bujor)
red as blood (fire)=rosu aprins (ca singele) (ca focul)
redound to one's credit=a creste reputatia cuiva
reduce an officer to the rank of=a retrograda (degrada) un ofiter
reduce somebody to reason=a invata minte pe cineva
reduce somebody to tears=a face pe cineva sa plinga;a misca pina la lacrimi
reduce something to order=a pune ordine in ceva
reduce to a common denominator=a aduce la acelasi numitor
refresh one's inner man=a lua o mica gustare
regular as clock work=ca un ceasornic
rein somebody=a struni (domoli) pe cineva
release somebody from promise=a dezlega pe cineva de promisiunile facute
relieve guard=a schimba garda
relieve one's feelings=a-si da pe fata sentimentele

remedy is worse than the disease=mai rau leacul decit boala
remember me to your brother (wife)=transmite complimente fratelui (sotiei)
remember somebody on his birthday=a felicita pe cineva;a face un cadou cuiva
render an account=a face o dare de seama;a da socoteala de
render good for evil=a rasplati raul cu binele
render innocuous=a face inofensiv
render to Caesar the things that are Caesar's=a da Cezarului ce-i al Cezarului
rend the air=a rasuna puternic;a cutremura vazduhul
reopen old sores=a redeschide rani vechi
repentance is good but innocence is better=constiinta curata face somnul bun
report a bill=a anunta incheierea lucrarilor comisiei legislative
report goes=a se spune;se relateaza
report oneself (to somebody)=a se prezenta inaintea (unui superior)
report progress=a anunta realizările într-un domeniu oarecare pînă la o dată
report somebody=a se plinge împotriva cuiva;a denunța pe cineva
repose confidence in somebody (something)=a-si pune nadejdea in cineva (ceva)
requite like for like=a plati cu aceeasi moneda
resign all hope=a parasi orice speranta
respect yourself or no one will respect you=respecta-te si vei fi respectat
rest the case=a conchide;a pune concluzii la o pledoarie
result badly (in nothing)=a se termina prost;a nu duce la nimic
resume one's duties=a reintra in serviciu;a-si relua slujba (obligatiile)
resume up the thread=a relua firul;a continua
retail gossip=a umbla cu vorba;a purta vorbele
retain the memory of somebody (something)=a pastra (vie) amintirea cuiva (ce
retire for the night (to bed,to rest)=a se duce la culcare
retire withdraw into one's shell=a se izola de ceilalti oameni
retrace back one's steps=a se reintoarce pe acelasi drum;a face cale intoars
return a candidate=a alege un candidat

return a negative=a da un raspuns negativ;a spune nu
return one's income at=a declara un venit de
return somebody guilty=a gasi vinovat pe cineva
return somebody's lead=a urma (sprijini) initiativa cuiva
return thanks=a raspunde unui toast
return the seals=a-si da demisia din postul de Lord Cancelar sau ministru
return to the charge=a reinnoi atacul;a ataca din nou
rich as Cressus=putred de bogat
ride a state=a face un turneu electoral intr-unul din state (valabil in S.U.)
ride at single anchor=a nu fi prevazator
ride for a fall=a merge in goana calului;a actiona fara chibzuiala
ride like a tailor=a fi un calaret prost
ride off on a side issue=a se devia intentionat de la subiect
ride one's horse to death=a exagera;a repeta pina la saturatie
ride one's luck=a se bizui pe noroc
ride out weather;ride the storm=a iesi cu bine dintr-o situatie grea
ride rough shod over somebody (something)=a nu tine seama de nimeni (nimic)
ride somebody with the snaffle=a lua pe cineva cu duhul blindetii
ride the beam=a face pe nevinovatul
ride the fore-hors=a avea rolul conducator;a fi in frunte;a conduce
ride the goat=a intra intr-o organizatie secreta (secta)
ride the gravy train=a cistiga bani usor
ride the rods=a calatori clandestin
ride the whirlwind=a fi stapin pe situatie
right about face=dreapta-imprejuri;schimbare brusca de parere (atitudine)
right and left=la dreapta si la stinga;in ambele parti;pretutindeni;bilatera
right as my glove=absolut adevarat (corect)
right as nails=foarte bine;in regula;in perfecta stare
right away=numaidecit;imediat;pe loc

right a wrong=a repara o nedreptate
right-down=adevarat;desavirsit
right here=tocmai aici
right now=chiar acum;in acest moment
right off the bat=numaidecit;pe data
right on the spot=chiar acolo;in acel loc;pe loc;pe data
right you are!=asa-i!;ca bine zici!;ai dreptate!
rig somebody out=a echipa (imbraca) pe cineva
rig the market=a dirija (controla) piata
ring a bell=a trezi o amintire
ring false (hollow)=a suna fals;a suna neconvingator;a suna nesincer
ring in one's ears=a-i rasuna in urechi;a avea impresia ca aude;a nu putea u
ring in one's heart=a purta in inima
ring in the New Year=a sarbatori venirea anului nou (revelionului)
ring one's own bell=a se lauda singur
ring the bell=a avea succes
ring the changes=a face variatii pe aceeasi tema
ring true=a suna convingator
rid and tear=a distruge
rip up old grievances=a-si reaminti vechi suparari
rise a step in somebody's estimation=a creste in ochii cuiva
rise at a feather=a se enerva pentru fleacuri
rise from the ranks=a fi avansat ofiter din rindurile soldatilor
rise from the ranks=a se ridica pe o treapta superioara
rise in arms (against)=a ridica armele (impotriva)
rise in rebellion==a se rascula
rise to the challenge=a face fata (onorabil) unei solicitari (unei situatii)
rise with the lark (sun)=a se scula in zori (cu noaptea in cap)
risk one's head=a-si risca capul

rivet one's attention on=a-si indrepta atentia asupra
rivet one's eyes on=a privi cu atentie
roar double tides=a urla cu furie
roar with laughter=a ride cu hohote
rob one's belly to cover one's back=a lua dintr-o parte si a pune intr-alta
rock on which we split=piedica de care ne-am lovit;cauza insuccesului nostru
rock the boat=a face sa se clatine;a pune in pericol;a ameninta
rolling stone gathers no moss=piatra ce se roteste nimic nu dobindeste
roll in money=a inota in bani
roll my long and i'll roll yours=o mina spala pe alta (si amindoua obrazul)
roll one's eye (on)=a indrepta privirea spre
roll one's r's=a graseia
roll one's sleeve=a-si sufleca minecile
roll out the red carpet=a face pregatiri festive in vederea primirii cuiva
roll somebody back=a face pe cineva sa dea inapoi
roll uup horse,foot and guns=a termina cu ceva (cineva)
Rome was not builty in a day=lucrurile mari nu se fac repede
romp home=a cistiga o cursa cu usurinta
romp through an examination=a trece usor un examen
room with somebody=a imparti camera cu cineva;a locui impreuna cu cineva
root about for something=a umbla (cauta) dupa ceva
root hog or die!=ori o faci ca lumea, ori te lasi pagubas
rope somebody in=a prinde pe cineva;a lua pe cineva ca partener (asociat)
rotten apple injures tis neighbours=meretele putrede strica si pe cele bune
rough and ready=superficial;grosolan
rough and tough=grosolan;necioplit
rough and tumble=grosolan;nefinisat;facut in graba;neglijent;dezordonat;brut
rough it=a avea de luptat cu greutati
roughly speaking=cu aproximatie;in linii mari;in general vorbind

rough somebody up=a zgiltii pe cineva;a rani usor;a fi zdruncinat nervos
round about=aproximativ
round into form=a modela;a-i da forma
round off a sentence (speech)=a incheia o faza (un discurs)
round on somebody=a se repezi la cineva
round peg ina square hole=un om nepotrivit intr-un loc (anumit post)
round the corner=dupa colt
rout a storm=a trece peste o furtuna
rout somebody out=a scoate pe cineva din
row a fast stroke=a visli cu putere
row dry=a face antrenament de canotaj (in sala)
row somebody over the river=a trece cu barca pe cineva peste riu
row somebody up Salt River=a face pe cineva sa cada in alegeri
row the stroke home=a face eforturi pentru a duce un lucru pina la capat
rub along=a se descurca;a se impaca bine cu
rubber on somebody=a trage cu urechea la cineva
rub elbows with somebody=a sta alaturi de cineva;a fi cot la cot cu cineva
rub noses with somebody=a fi in relatii amicale cu cineva
rub somebody down=a frictiona pe cineva (cu un prosop);a-i trage o sapuneala
rub somebody up the right way=a flata (lingusi) pe cineva
rub something down to powder=a macina ceva;a face ceva praf
rub something off on to somebody=a transmite cuiva o calitate;a se molipsi d
rub up against other people=a se hirsii in contact cu lumea
rule over somebody=a domina pe cineva;a-i face cuiva un examen medical
rule something out to=a exclude ceva;a refuza sa recunoasca (accepte) ceva
rule the roast=a conduce lucrurile;a da ordine
rule with a rod of iron=a fi mina de fier
rummage in one's memory=a-si scormoni memoria
rumours are in the air=circula zvonuri

run a book=a avea cont deschis (credit)
run a car at small cost=a folosi o masina in regim economic
run against a stump=a se poticni;a se lovi de o piedica
run against time=a alerga cu cea mai mare viteza
run a good foot=a alerga bine
run a mile from=a incerva sa eviti ceva
run an enterprise=a conduce (administra) o intreprindere
run a rig=a face sotii;a fi zburdalnic
run a risk=a risca
run arms=a face contrabanda cu arme
run a sandy on somebody=a trage pe cineva pe sfoara
rub a saw (on)=a ridiculiza;a lua in ris;a-si bate joc de;a ironiza
run a score=a face datorii;a avea cont deschis
run as follows=a suna dupa cum urmeaza
run a (high) temperature=a face temperatura (mare)
run away with somebody (something)=a fugi cu cineva (ceva)
run away with the idea=a adopta cu usurinta o idee neintemeiata
run away with the show=a avea mare succes;a eclipsa pe ceilalti
run before one's horse to market=a anticipa evenimentele
run cold=a se raci
run colours (sound/words) together=a amesteca culori (sunete/cuvinte)
run counter (to)=a se impotrivi (opune);a merge in sens opus
run down=oprit;descarcat;obosit;extenuat
run dry=a seca;a se usca;a se sfirsi
run (on) errands=a face comisiioane;a fi trimis dupa treburi
run for a post (an office)=a-si depune candidatura la un post (demnitate)
run for a time (while)=a dura;a mentine un timp
run for dear (one's life)=a fugi ca sa-ti salvezi pielea (viata)
run home on the ear=infrint;batut

run idle=a ramine nefolosit;a sta degeaba
run in one's head (mind)=a-i suna cuiva in minte;a-i umbla cuiva prin cap
run in the blood (family)=a constitui un caracter comun membrilor unei familii
run in the same groove=a merge pe aceeasi fagas;a avea aceeasi directie
run into debt=a face datorii
run into evil practices=a capata deprinderi rele
run into somebody (something)=a se ciocni de cineva (ceva)
run into the ground=a suprasolicita;a duce la epuizare
run it close=a dispune de putin timp;a avea putini bani
run its course;run one's course=a-si urma cursul;a se desfasura
run like a deer=a fugi foarte repede
run like wild-fire=a se raspindi cu iuteala fulgerului (focului)
run logs=a transporta busteni pe apa;a pluti
run low=a fi pe terminate;a se imputina
run mountains high=a se inalta cit un munte
run north and south=a fi orientat pe directia nord-sud
run off a heat=a alerga intr-o cursa de selectie (eliminatoire)
run off a letter (an article)=a scrie o scrisoare (un articol) repede
run off one's legs=a se poticni;a se zapaci
run off somebody=a nu se prinde de cineva;a nu avea efect asupra cuiva
run off the rails=a deraia;a sari de pe sine
run of the mill=obisnuit;comun;banal;rutier
run one's race=a-si trai viata
run one's rigs upon somebody=a juca cuiva o festa
run on wheels=a merge bine;a merge ca pe roate
run over stock and block=a o lua razna
run over the past=a reexamina trecutul
run rings around=a fi cunoscator
run riot=a se dezlantui

run slap into somebody=a se ciocni de cineva
run somebody close (hard)=a pune pe cineva intr-o situatie grea
run somebody down=a vorbi de rau pe cineva
run somebody (something) in=a aresta si duce pe cineva la politie;a roda
run somebody into expenses=a face pe cineva sa cheltuiasca bani
run somebody off his feet=a fugari;a goni pe cineva
run smoothly=a merge struna
run straight=a merge drept;a fi onest;a fi om de treaba
run the blockade=a forta blocada
run the (whole)gamut of=a parcurge intreaga gama
run the hazard=a merge la noroc;a risca
run the rule over somebody=a cerceta (perchezitiona) pe cineva
run the earth=a merge la sursa;a urmari;a detecta
run too far=a merge prea departe;a exagera;a depasi limitele
run to meet one's trouble=a se baga (singur) in incurcaturi
run to waste=a se varsa;a se irosi
run up a bill=a face o datorie;a avea o nota de plata neachitata
run up against somebody=a intilni pe cineva din intimplare
run up from a shoestring=a face bani muncind
run wild;run to seed=a nu mai avea nici o opreliste;a fi nestapinit
rush into one's mind=a-i veni in minte (dintr-o data)
rush into print=a trimite repede spre publicare
rush the season=a o lua inaintea timpului;a devansa un anotimp
rush to a conclusion=a se grabi sa traga o concluzie pripita
rush to one's lips=a-i veni pe buze (sa spuna ceva)

S

saddle somebody with something=a pune ceva pe umerii cuiva
safe and sound,safe in life and limb=sanatos si teafar
safe as houses=foarte solid; foarte sigur
sail before the wind=a inainta rapid
sail close to the wind=a fi la marginea legalitatii
sail into somebody=a se napusti asupra cuiva
sail one's own boat=a-si vedea de propriile sale treburi;a nu depinde de nim
sail through the sky=a pluti in vazduh;a se misca pe cer
sail under false colour=a-si lua o alta identitate;a se preface
sail with every wind=a fi usor influentabil
salt a bill=a incarca nota de plata
salt as a herring=sarat ca o scrumbie;ocna de sare
salt away money=a pune deoparte bani;a dosi bani
salt prices=a ridica preturile
salt somebody away=a mustrului pe cineva
salt the books=a falsifica registrele contabile
salute the ear (eye)=a frapa auzul (privirea)
salve a sore=a calma o durere
salve one's consciousness=a-si impaca constiinta
same as you=ca si tine;ca si tie
same here!=tot asa si eu!
same to you!=asemenea si dumitale
sands are running out=timpul trece;nu a mai ramine mult timp
satisfy somebody of a fact=a convinge pe cineva de un fapt
satisfy the examiners=a trece un examen la limita
save and except=afara de;exceptind;fara a tine seama de

save labour=a economisi munca;a evita un efort mai mare
save (money) for a rainy day=a stringe bani albi pentru zile negre
save one's bacon=a-si salva pielea
save oneself for something=a-si cruta fortele;a se rezerva pentru ceva
save one's face=a nu se face de ris;a iesi cu fata curata
save one's neck=a-si salva viata
save one's pains=a-si cruta osteneala;a nu se mai deranja
save one's pocket=a nu mai face cheltuieli
save somebody's face=a pune pe cineva intr-o lumina buna
save somebody the trouble of..=a scuti pe cineva de oboseala de a...
save the day=a schimba soarta unei lupte;a obtine victoria
save the gate=a ajunge inainte de inchidere
save the situation=a se arata la inaltimea situatiei;a salva situatia
save the tide=a se folosi din plin de un prilej
save the time=a economisi timpul
saving your presence=nu va fie cu suparare;daca-mi este ingaduit
saw off the bow on which one is sitting=a-si taia craca de sub picioare
saw wood=a sta deoparte
say amen to something=a accepta ceva;a consimti la ceva
say ditto to somebody=a fi mereu de acord cu cineva
say (something) for oneself=a-si explica purtarea in fata ceilorlalti
sayng and doing are two things=una-i vorba, alta-i fapta
say it with flowers!=vorbeste mai frumos (politicos)
say no more!=nu mai insista!;m-am lamurit!
say nothing of=fara a mai vorbi de;netinand seama de
say no to something=a refuza ceva;a fi contra unui lucru
say not so!=bine ar fi sa fie altfel
say one's piece=a spune (tot) ce ai de spus
say somebody nay=a refuza cuiva

says you!=nu mai spune!
say the least of it=pentru a nu spune decit atit
say the truth=ca sa spunem adevarul
say the word=a se hotari
say turkey to one and buzzard to another=a spune cind una cind alta
say uncle=a se da batut;a se recunoaste invins
say when!=spune cit vrei;spune cind sa ma opresc
say yes one moment and no the next=a nu fi consecvent;a spune cind nu cind d
scap it=a fi spargator de greva;a fi un tradator
scalded cat fears cold water=cine s-a fript cu ciorba sufla si in iaurt
scale down a debt=a reduce o datorie
scales fell from somebody's eyes=i s-a luat (cuiva) valul de pe ochi
scale up benefits=a face sa creasca beneficiile
scant of breath=cu rasuflarea ingreunata
scanty of words=zgircit la vorba
scared as a rabbit=fricos ca un iepure
scatter-brained=imprastiat;zapacit
scatter to the (four) winds=a imprastia;a arunca in stinga si in dreapta
schooled by adversity=deprins cu necazurile
schoolmaster is abroad=invatamintul se extinde;oamenii invata
scoop (large) profits=a realiza profituri (mari)
scoop the other papers=a publica o stire inaintea celorlalte ziare
scorch along=a goni cu viteza
score an advantage=a izbuti un succes;a avea noroc
score a point over somebody=a invinge pe cineva intr-o discutie
score a try=a reusi o incercare
score out a paragraf=a taia un paragraf
score something up against somebody=a inregistra ceva impotriva cuiva
score twice before you cut once=masoara de sapte ori si taie o data

score up a debt=a trece o datorie in cont
scorn to do something=a refuza sa faca ceva considerind-o mai prejos de el
scotch the snake not kill it=a remedie lucrurile la suprafata
scramble for money=a lupta pentru a obtine bani
scramble on in the world=a se descurca (cu efort) in viata
scrape acquaintance with somebody=a face tot pentru a cunoaste pe cineva
scrape along a wall=a inainta incet, lipit de perete
scrape along together=a o duce bine impreuna
scrape clear of prison=a scapa de inchisoare
scrape home=a-si atinge (cu greu) tinta
scrape the barrel=a da de fundul sacului;a ajunge la limita extrema
scrape through an exam=a trece un examen cu greu
scrape together money=a strunge ban cu ban
scratch a candidate=a taia numele unui candidat de pe o lista electorala
scratch an engagement=a comtramanda (anula) o intilnire
scratch for oneself=a-si vedea singur de interesele sale
scratch my back and i'll scratch yours=serviciu contra serviciu
scratch somebody's name (from a list)=a se retrage dintr-o competitie
scratch somebody where he itches=a da ajutorul dorit
scratch the surface of things=a examina lucrurile numai la suprafata
screen coal=a desprafui si sorta carbunele
screen somebody's faults=a camufla greselile cuiva
screwed up=fara bani;lefter
screw oneself into something=a se amesteca in ceva
screw one's head on tight=a nu-si pierde capul (calmul)
screw something out of somebody=a scoate de la cineva ceva prin constringere
scrounge a living=a trai pe socoteala altuia
scrub (out) an order=a comtramanda un ordin;a nu tine seama de un ordin
scruple to do something=a ezita sa faci ceva (datorita unor scrupule)

seal a bargain=a incheia un tirg;a incheia o tranzactie comerciala
seal somebody's fate=a hotari irevocabil soarta cuiva
seal somebody's lips=a face pe cineva sa nu divulge ceva
search after truth=a cauta sa afli adevarul
search a house=a face o descindere intr-o casa
search me?=stiu eu?;intreaba-ma sa te intreb!
search one's heart=a-si cerceta (intreba) inima
search to the bottom=a merge pina in fondul (unei probleme)
second a motion=a sustine o motiune
second best=al doilea ca valoare (calitate)
seconded from the regular army=scos din cadrele armatei regulate
second hand=de la al doilea proprietar;de ocazie
second thoughts are best=gindul cel bun vine la urma
second to none=neintrecut;fara egal
see about something=a avea grija (a se ocupa) de ceva
see a joke=a sti de gluma
see a man about a dog=am putina treaba (scuza pentru a se duce la toaleta)
see a mote in one's brother's eye=a vedea paiul din ochiul altuia
see an end of something=a vedea sfirsitul (unei stari de lucruri neplacute)
see any green in somebody's eye=a considera pe cineva naiv
see a red light=a-si da seama de apropierea unui pericol
see everything through rose-coloured spectacles=a vedea totul in roz
see fair play is given=a avea grija ca lucrurile sa se desfasoare corect
see far and wide=a vedea lucrurile in perspectiva;a avea un orizont larg
see far into a millstone=a fi foarte perspicace
see fit=a considera indicat sa
see for oneself=a-si da seama prin propria sa experienta
see how the cat jumps=a astepta sa vezi dincotro bate vintul
see how the land lies=a-si da seama de o anumita situatie

seeing is believing=sa nu crezi decit ce vezi
seeing that=considerind ca
see into a stone wall=a avea o minte ager;a fi perspicace
see it thorough=a rezista pina la capat
seek one's fortune=a-si cauta norocul
seek safety in flight=a scapa cu fuga
seek satisfaction from somebody=a cere cuiva satisfactie
seek somebody's life=a atenta la viata cuiva
seek land=a gasi iesirea dintr-un impas
see life=a trai din plin;a cunoaste viata
see little of somebody=a avea rareori prilejul de a vedea pe cineva
see much of somebody=a frecventa foarte des pe cineva
see out of the corner of one's eye=a vedea cu coada ochiului
see red (scarlet)=a se infuria;a vedea rosu inaintea ochilor
see rocks ahead=a-si da seama de apropierea unui pericol
see service=a fi in cadrele armatei;a lua parte la o campanie militara
see somebody across=a ajuta pe cineva sa traverseze
see somebody in=a pofti pe cineva inaintea
see somebody off the premisses=a conduce pe cineva pina la usa
see somebody on business=a avea o intrevedere de afaceri cu cineva
see somebody's hoof in something=a-si da seama ca cineva a intervenit in cev
see somebody thorough a difficulty=a ajuta pe cineva la un necez
see something done=a avea grija ca un lucru sa fie bine facut
see snakes=a avea vedenii
see stars=a vedea stele verzi
see strangers=a cere evacuarea tuturor persoanelor straine
see the fun=a vedea partea comica
see the last of somebody (something)=a vedea pe cineva (ceva) ultima oara
see the light=a vedea lumina zilei

see the lions=a frecventa oamenii celebri
see the New Year in=a sarbatori venirea anului nou
see the point=a intelege nuanta
see the sights=a vizita obiectivele turistice
see the sun=a fi in viata;a trai
see the wheels go round=a vedea cum se desfasoara lucrurile
see things=a vedea multe lucruri;a culege impresii variate
see things bloodshot=a vedea totul in culori sumbre
see things in their true colours=a vedea lucrurile in adevarata lor lumina
see things through rose-colored spectacles=a vedea lucrurile in roz
see through a glass=a nu vedea clar;a distinge cu greu
see through a ladder=a nu vedea ceea ce este clar pentru toti
see through blue glasses=a fi pesimist;a vedea totul in negru
see through somebody's game=a pricepe jocul cuiva;a prinde intentiile ascuns
see to it (that)=a avea grija (ca)
see with half an eye=a pricepe cu usurinta;a vedea cit colo
see you again (soon)!=la revedere!;pe curind!
seize in a chance=a prinde din zbor o ocazie favorabila
seize one's opportunity=a nu pierde prilejul;a prinde momentul
seize power=a pune mina pe putere
seize somebody's goods=a pune sechestru pe bunurile cuiva
seize something with both hands=a se folosi din plind de ceva
self comes first=pielea este mai aproape decit camasa
self do,self have=ce faci asta ai;ce-si face omul cu mina lui e bun facut
self praise is no recommendation=lauda de sine nu miroase a bine
sell a pig in a poke=a vinde mita in sac;a da cuiva un lucru neprevazut
sell a pup=a insela (pe un naiv)
sell at a loss=a vinde in paguba
sell by hand;sell by private contract=a vinde pe sub mina

sell down the river=a trada interesele unei comunitati
sell for cash=a vinde pe bani gheata
sell on commission=a vinde cu comision
sell oneself=a se vinde;a se prezenta (altora) intr-o lumina cit mai buna
sell one's hens on a rainy day=a-si vinde marfa intr-un moment nepotrivit
sell one's life dearly=a-si vinde scump pielea (viata)
sell out stock (shares)=a lichida marfuri (actiuni)
sell over the counter=a vinde la tejghea;a fi negustor
sell (by) retail=a vinde cu amanuntul
sell somebody a pup=a vinde o marfa proasta pe un pret mai mare
sell somebody out=a trada pe cineva
sell somebody (to) the idea=a convinge sa adopte o idee
sell something at a sacrifice=a vinde ceva in pierdere
sell the bearskin before the bear is caught=a vinde pielea ursului din padur
sell the pass=a trada patria;a fi un tradator
sell time=a rezerva un spatiu pentru o emisie la radio sau televiziune
sell (by) wholesale=a vinde angro;a vinde cu ridicata
sell yours ass!=du-te si te plimba!;nu mai vorbi aiurea!
send a baby on an errand=a sorti ceva de la inceput unui esec
send and get=a trimite dupa;a trimite sa aduca
send and see=a trimite sa vada (sa-si dea seama de o situatie)
send a student down=a exmatricula un student
send down the throat=a inghiti;a minca;a bea
send for Gulliver!=nu merita discutia!;e o prostie!
send in one's name=a se anunta;a-si spune numele;a se inscrie la un concurs
send in one's papers (resignation)=a-si inainta actele (demisia)
send it in to somebody=a-i da cuiva de stire
send off the field=a elimina (un jucator) de pe teren
send one's love to somebody=a trimite cuiva afectuoase salutari

send somebody off with a flea in his ear=a respinge categoric pe cineva
send somebody into a fever of excitement=a provoca cuiva o mare emotie
send somebody on a fool's errand=a face pe cineva sa caute degeaba
send somebody to Coventry=a boicota pe cineva;a intoarce spatele cuiva
send somebody up the wall=a enerva pe cineva la culme
send something by hand=a trimite ceva printr-o persoana
send the axe after the helve=a risca si ultima sansa (ultimele resurse)
send to the bottom=a scufunda
send up a bill=a trimite un proiect de lege spre votare
send up for trial=a trimite la judecata;a gasi pe cineva vinovat
separate the husk from the grain=a alege griul de neghina
separate the sheep from the goats=a face o distinctie intre un lucru si altu
separate for the night=a se retrage pentru a se duce la culcare
separate from a friend=a rupe relatiile cu un prieten
serve a notice on somebody=a aduce cuiva la cunostinta o hotarire oficiala
serve a writ on somebody=a prezenta cuiva o notificare (citatie)
serve no purpose=a nu-si atinge scopul;a fi inutil
serve notice=a da o instiintare oficiala
serve one's sentence=a-si ispasi pedeapsa
serve one's time=a-si face stagiul
serve one's turn=a-si indeplini scopul
serve somebody a dirty trick=a face cuiva o figura urita
serve somebody hand and foot=a sluji pe cineva cu mult zel
serve somebody out for something=a se razbuna pe cineva pentru o ofensa
serve somebody's turn=a-i conveni cuiva;a-i fi cuiva de folos
serve somebody the good turn of=a oferi cuiva un bun prilej de..
serve somebody with the same sauce=a plati cuiva cu aceeasi moneda
serve the purpose=a corespunde scopului propus
serve the shop=a servi clientii

serve the time=a fi oportunist;a se da dupa cum bate vintul
serve under a general=a face razboiul sub comanda unui general
set a bone (limb)=a pune la loc un os (membru)
set about somebody=a ataca pe cineva
set a countenance=a-si lua o expresie
set a fox to keep one's geese=a pune lupul sa pazeasca oile
set a frame arial=a orienta un cadru
set a gem=a monta o piatra pretioasa
set a hand to something=a se apuca de ceva;a-si pune semnatura pe
set a high value on something=a pune mare pret pe ceva
set a limit to something=a limita ceva;a nu lasa sa se extinda
set a rumour about=a lansa un zvon despre
set aside one's own feelings=a face abstractie de propriile sale sentimente
set a stone rolling=a declansa forte neasteptate
set a task before somebody=a trasa cuiva o sarcina
set a thief to catch a thief=cui pe cui se scoate
set at large=a pune in libertate
set at naught=a desconsidera
set a trap for somebody=a intinde cuiva o cursa
set at variance=a provoca neintelegere
set bounds to something=a ingradi ceva;a pune o stavila
set by the ears=a invrajbi
set fair=a se insenina
set fire to something=a pune foc la ceva
set forth one's claims=a-si formula revendicarile
set great of store by somebody (something)=a aprecia pe cineva (ceva)
set in a roar=a face sa rida in hohote
set in motion=a pune in miscare
set little (store) by something=a avea o proasta parere despre ceva

set little price upon=a pune putin pret pe
set measures to something=a limita ceva
set much value on=a pune mult pret pe
set no price by=a nu da nici doi bani pe
set not your loaf till the oven's hot=fiecare lucru la timpul cuvenit
set off a gain against a loss=a pune in balanta un cistig de o paguba
set off one's goods=a-si pune in valoarea marfurile
set one's back against the wall=a se pregati sa infrunte greutati
set one's clothes in print=a umbla frumos imbracat
set oneself against something=a se opune hotarit unui lucru
set oneself down as=a-si asuma o anumita calitate (un titlu)
set oneself to do something=a se apuca de o treaba
set oneself up as=a se instala intr-o profesie
set one's face like flint=a capata o expresie dura
set one's face to something=a-si intoarce privirea catre ceva
set one's heart at ease=a nu-si face griji
set one's heart (mind) on something=a dori ceva mult;a hotari sa obtina ceva
set one's horses together=a lucra mina in mina cu cineva;a fi intim cu cinev
set one's house in order=a pune lucrurile in ordine
set one's life on a throw of dice=a-si risca viata
set one's name to something=a-si pune semnatura pe ceva
set one's teeth=a stringe din dinti;a lua o hotarire ferma
set one's wits to another's=a discuta in contradictoriu cu cineva
set one's wits to work=a se gindi intens;a-si framinta mintea
set on the square=a pune in ordinea cuvenita
set pen to paper=a pune tocul pe hirtie;a se apuca de scris
set sail=a porni intr-o calatorie (pe mare)
set shoulder to (the) wheel=a pune umarul;a participa la un efort comun
set somebody at ease=a linisti pe cineva

set somebody down=a depune (debarca) pe cineva intr-un anumit loc
set somebody down=a pune pe cineva la locul lui;a-i taia nasul cuiva
set somebody down for=a trece in catastif contributia baneasca a cuiva
set somebody down for=a considera pe cineva drept...
set somebody going=a pune pe cineva in miscare
set somebody on the wrong track=a pune pe cineva pe o pista gresita
set somebody over (the) others=a da cuiva autoritate asupra altora
set somebody right=a lamuri pe cineva;a-i explica o eroare
set somebody's curiosity agog=a stirni curiozitatea cuiva
set somebody's teeth on edge=a irita;a produce cuiva neplacere
set somebody up=a trata pe cineva (cu ceva);a oferi cuiva o tratatie
set store by somebody (something)=a aprecia pe cineva;a tine mult la cineva
set the alarm clock at=a pune ceasul desteptator sa sune la...
set the ball rolling=a declansa discutii;a porni conversatia
set the controls=a regla comenzile
set (the edge of) a razor=a ascuti taisul unui brici
set the example=a da exemplul
set the fashion (style)=a lansa moda;a stabili linia;a da tonul
set the heather on fire=a stirni agitatie
set the pace=a imprima un anumit ritm;a da tonul
set the question at rest=a aranja o problema;a considera o chestiune inchisa
set the table=a aranja masa;a pune bucate pe masa
set the Thames on fire=a iesi in evidenta printr-o fapta deosebita
set the tortoise to catch the hare=o stradanie zadarnica
set things right=a indrepta lucrurile;a pune lucrurile in ordine
settle a bill=a plati nota (cheltuiala)
settle accounts with somebody=a-si incheia socotelile cu cineva
settle a lawsuit (amicably)=a rezolva un litigiu printr-o tranzactie
settle a property(money) on somebody=a pune o proprietate(bani) pe numele cu

settle a question=a rezolva o chestiune
settle a sail=a cobori o vela
settle down to do something=a se apuca de o munca
settle for clean sheets=a incepe o viata noua (mai pura)
settle into shape=a se fixa;a se stabilizeaza intr-o forma definitiva;a se cont
settle one's affairs=a-si rezolva treburile;a-si face testamentul
settle one's children=a-si rostui copiii
settle out of court=a stinge actiunea prin impacarea partilor
settle out of court=a se impaca inainte de a aduce cazul in fata instantei
settle somebody's doubts=a inlatura indoielile cuiva
settle somebody's hash for him=a bate pe cineva;a distruge pe cineva
set tongues wagging=a da (lumii) prilej de vorba;a face lumea sa birfeasca
set to work=a se pune pe treaba;a se apuca de lucru
set up for a musician (a scholar)=a se pretinde muzician (erudit)
set up house together=a face menaj impreuna
set up in business=a intra in afaceri;a se apuca de comert;a deschide o prava
set up one's bristles=a (se) infuria;a face sa-i sara mustarul cuiva
set up one's sail to every wind=a se orienta dupa cum bate vintul
set well (badly)=a cadea bine (rau);a veni bine (rau)
shackle oneself with something=a se impovara cu ceva
shade away colours=a estompa culori
shade one's eyes with one's hand=a-si pune mina streasina la ochi
shake!=bate palma!;s-a facut!
shake a free leg=a duce o viata dezordonata
shake a leg=a se grabi;a se misca iute;a dansa
shake all over=a tremura din tot corpul
shake down on something=a dormi pe un pat improvizat
shake down somebody=a scoate bani de la cineva
shake down to new conditions=a se adapta la niste conditii noi

shake hands (with somebody)=a da mina cu cineva
shake hands on something=a se invoi;a cade de acord
shake hands with oneself=a se felicita;a fi multumit de sine
shake hands with something=a face cunostinta cu ceva
shake in one's boots=a tremura de frica
shake off a cold (a black mood)=a scapa de o raceala (de o stare depresiva)
shake off one's pursuers=a scapa de cei care te urmaresc
shake oneself free=a scapa din miinile cuiva
shake one's foot=a fi contra;a respinge
shake one's head=a da din cap (in semn de negatie)
shake somebody by the hand=a stringe mina cuiva
shake somebody faith=a zdruncina increderea cuiva
shake the big stick=a ameninta,a duce o politica de amenintari
shake the dust from one's feet=a parasi un loc fara pareri de rau
shake the pagoda tree=a se imbogati repede;a da de o mina de aur
shake the plum-tree=a imparti favoruri membrilor sai
shake to and fro=a se clatina;a se misca in colo si in coace
shake up something=a reorganiza ceva;a inviora o activitate
shallow streams most din=carul gol hodorogeste mai tare
sham Abraham=a simula o boala
shame on you!=sa-ti fie rusine!
shank it=a merge in jos
shape a coat to somebody's figure=a ajusta o haina pe potriava corpului cuiva
shape an answer=a formula un raspuns;a se gindi la un raspuns
shape one's course=a-si trasa ruta;a-si hotari drumul
shape one's life=a-si dirija viata
shape the course of public opinion=a imprima o anumita directie opiniei publ
shape well (badly)=a promite;a parea ca merge bine (rau)
share and share alike=in parti egale

share crop=a lucra in dijma
share in a work=a colaboreaza la o munca
share the same fate=a avea aceeaasi soarta
sharp as a needle=ascutit ca un ac (brici);ascutit (ager) la minte
sharp as a razor=taios ca briciul;taios
sharpen one's tools=a se pregati
sharpen one's wits=a deveni mai ager (perspicace)
shattered in mind and body=zdruncinat fizic si moral
shave off a slice of somebody=a taia o felie subtire din ceva
shave the budget=a reduce prevederile bugetare
sheathe the sword=a pune capat unui conflict
shed blood like water=a varsa valuri de sange
shed floods of tears=a varsa torente de lacrimi
shed light on somebody=a arunca o lumina asupra unui lucru
shed one's blood for one's country=a-si jertfi viata pentru tara sa
sheer away from somebody (off something)=a evita un om (lucru)
shelter somebody from blame=a pune pe cineva la adapost de orice critici
shift for oneself=a-si face singur rost de cele necesare
shift load into the other hand=a trece greutatea dintr-o mina in alta
shift off responsibility=a se scutura de o raspundere
shift one's ground=a-si schimba pozitia (atitudinea/argumentele)
shift one's lodgings=a se muta;a-si schimba locuinta
shift something one hour forward=a decala cu o ora
shift the blame on somebody=a da vina pe altcineva
shift the gears=a schimba vitezele
shine in conversation=a avea o conversatie stralucitoare
shine up to somebody=a incerca sa se puna bine cu cineva
ships that pass in the night=intilniri intimplatoare;relatii trecatoare
shoe a goose=a face un bine zadarnic

shoe is on the other foot=adresati-va altcuiva;situatia s-a schimbat
shomaker's wife is worst shod=cizmarul umbla cu cizmele sparte
shoot a line=a face pe grozavul
shoot a match=a participa la un concurs de tir
shoot at a pigeon and kill a crow=unde dai si unde crapa
shoot at something=a se stradui sa realizeze ceva
shoot forth bids=a in muguri;a da mugurii (frunza)
shoot it out=a rezolva un conflict printr-un duel (cu pistolul)
shoot Niagara=a se lansa intr-o actiune riscanta;a face pe dracu in patru
shoot one's mouth off=a palavragi
shoot on sight=a trage fara avertisment (somatie)
shoot the breeze=a flecari;a vorbi fara rost
shoot the moon=a pleca dintr-o casa pe furis,noaptea,fara a plati chiria
shoot the sitting pheasant=a ataca un om lipsit de aparare;face ceva nesport
shoot the works=a face un lucru neobisnuit;a-si depasi posibilitatile
shoot wide off the mark=a tinti prost
shop around=a privi in jur cautind ceva
short accounts make long friends=socoteala deasa e fratie aleasa
short and sweet=scurt si cuprinzator
short change (somebody)=a da (cuiva) rest mai putin decit trebuie
shorten the arm of somebody=a limita puterile cuiva
short of breath=cu respiratia scurta
shoulder one's way=a-si face loc;a se baga (intr-un loc aglomerat)
shoulder the responsibility=a-si asuma toata raspunderea
shoulder to shoulder=umar la umar;alaturi, impreuna
shout for somebody=a sprijini pe cineva cu tot entuziasmul
shout from the house-tops=a anunta (o veste) in gura mare
show a clean record=a nu avea cazier judiciar
show a face=a fi indraznet (impertinent)

show a false face=a se preface
show a leg=a se da jos din pat;a se grabi
show a picture=a expune un tablou;a rula un film
show a sign of something=a manifesta ceva
show fight=a fi gata de lupta;a-si arata coltii
show good judgement=a avea o judecata sanatoasa
show goods in the window=a expune marfuri in vitrina
show mercy to somebody=a ierta pe cineva;a arata cuiva indurare
show one's cards=a juca deschis
show one's face=a aparea;a se ivi
show one's head=a aparea in public
show one's horns=a-si arata colti;a-si da arama pe fata
show one's mettle=a arata ce-i poate pielea
show somebody round the place=a arata cuiva casa
show somebody the way=a conduce pe cineva;a arata cuiva drumul
show something the fire=a se incalzi ceva usor;a dezmorti ceva
show something to the best advantage=a prezenta ceva in lumina cea mai buna
show temper=a manifesta enervare;a-si pierde capul
show the bull-horn=a se impotrivi;a rezista;a nu se lasa dus
show the (cloven)=a-si arata natura rea
show thought for=a manifesta o preocupare pentru
show to good advantage=a arata bine
show up well=a obtine rezultate bune
show willing=a fi binevoitor
shrink from doing something=a evita sa faca ceva
shrink into oneself=a se inchide in sine
shrug one's shoulders=a ridica din umeri
shuffle something out of sight=a face sa dispara ceva
shuffle the cards=a amesteca bine cartile

shunt the conversation on to=a devia conversatia spre
shut down upon somebody=a invalui pe cineva
shut off the engine=a opri motorul;a intrerupe contractul
shut one's ears to...=a fi surd la...
shut oneself into one's shell=a se inchide in sine
shut one's eyes to something=a ignora ceva in mod voit
shut one's heart against fear=a-si impietri inima impotriva fricii
shut one's light off=a muri;a inchide ochii
shut one's mind to something=a refuza sa te gindesti la un lucru
shut (up) one's mouth pan=a tacea din gura
shut one's purse against somebody=a refuza sa dai cuiva bani
shut somebody out of one's mind=a-si scoate pe cineva din minte
shut somebody's mouth (for him)=a inchide gura cuiva;a pune botnita cuiva
shut the door against somebody=a inchide cuiva usa in nas
shut the door upon something=a exclude;a nu lua in seama ceva
shut up shop=a trage obloanele;a renunta la o actiune
sick in fourteen languages=foarte bolnav
sick to death=bolnav mort
side by side=alaturi;unul linga altul
sift a matter to the bottom=a examina amanuntit o chestiune
sift (out) the true from the false=a deosebi adevarul de minciuna
sift the wheat from the chaff=a alege griul de neghina
sigh over a mistake=a regreta o greseala
sight for sore eyes=un lucru placut la vedere
sign assent=a face un semn afirmativ
signed all over=dovedindu-si autenticitatea
silence gives consent=a tacea inseamna a consimti
silly as a goose=proasta ca o gisca
simple as shelling peas=simplu ca buna ziua

simple as i stand here=cum te vad si cum ma vezi
simply and solely=pur si simplu
since Adam was a boy=de pe vremea lui tata Noe
sing a child to sleep=a adormi un copil cintindu-i
since one's feathers=a o pati
since one's honour=a-si compromite onoarea;a-si minji numele
sing for one's supper=a plati pentru ceea ce primeste
sing in tune=a canta corect
sing like a lark=a canta cu veselie
sing loud hosannahs to somebody=a glorifica pe cineva
sing one's own praises=a se lauda singur
sing out of tune=a canta fals
sing sharp=a canta cu un semiton mai sus
sing somebody's praises=a lauda excesiv pe cineva
sing sorrow=a se intrista
sing the same song=a repeta acelasi lucru
sing the song to death=a repeta un cintec pina la exasperare
sin in good company=a nu fi singurul care greseste
sink a fact=a pastra tacere asupra unui fapt
sink a feud=a pune capat unui conflict
sink in oneself=a se reculege=a se inchide in sine
sink in somebody's estimation=a cobori in ochii cuiva
sink in the scale=a decada
sink into somebody's memory=a se fixa in memoria cuiva
sink into the grave=a parasi aceasta lume
sink money=a-si ingropa banii
sink oneself interests=a nu tine cont de propriile sale interese
sink or swim=fie ce-o fi!;la noroc
sink out of sight=a disparea

sink prices=a cobori preturile
sink the shop=a-si ascunde ocupatia
sink tooth=a-si infige dintii in
sin one's mercies=a fi ingrat (fata de destin)
sit at home=a fi cazanier;a sta pe linga casa;a sta degeaba
sit (at table) above (/below) the salt=a fi asezat in capul (coada) mesei
sit at the feet of somebody=a fi discipolul cuiva
sit bolt upright=a sta drept (pe scaun);a se ridica in capul oaselor
sit down before a town=a asedia un oras
sit down under insults=a indura insulte fara a protesta
sit for a constituency=a prezenta o circumscriptie electorala
sit for an artist=a poza unui artist
sit for an examination=a da un examen
sit heavy on one's stomach=a o digera greu
sit in judgement=a-si asuma dreptul de a judeca pe altii
sit in state=a trona;a aparea in public investit cu toate atributele puterii
sit light (on somebody)=a trata (pe cineva) cu blindețe
sit like a bumb on a log=a nu se clinti din loc
sit loosely (on somebody)=a fi tratat cu usurinta;a nu fi luat in serios
sit on a barrel of gun-powder=a sta ca pe un butoi cu praf de pusca
sit on a committee (jury)=a face parte dintr-un comitet (un juriu)
sit on one's hands=a nu face nimic;a sta cu miinile incrucisate
sit on somebody=a pune pe cineva la locul lui
sit on the fence=a face politica de compromis;a ramine neutru
sit on the Penniless Bench=a se afla intr-o situatie mizera
sit on the safety valve=a nu-si exterioriza sentimentele
sit on the splice=a juca un joc strins;a nu risca
sit on the thin edge of nothing=a nu avea nici o baza;a nu se sprijini pe ni
sit out a dance=a renunta la dans

sit out a lecture=a sta pina la sfirsitul unei conferinte
sit over a book=a savura o carte
sit pretty=a fi intr-o situatie buna (avantajoasa)
sit tight=a sta bine infipt;a ramine ferm pe pozitie
sit up and take notice=a simti un deosebit interes
sit up and take nourishment=a se indrepta;a se intrema
sit up for somebody=a nu se culca noaptea pentru a astepta pe cineva
sit up in bed=a sta in capul oaselor
sit upon somebody's head=a mustra pe cineva
six ways to Sunday=in fel si chip
size up a situation (a person)=a judeca o situatie;a cintari un om
skate on thin ice=a atinge un subiect delicat care necesita mult tact
skate over the surface=a trece usor peste o problema
skid right round=a se invirti cu 180 grade
skim over a novel=a frunzari repede un roman
skimp one's work=a lucra de mintuiala
skimp somebody in food=a da cuiva mincarea pe sponci
skin a lamp=a lua toate poturile (mizele)
skin a meadow=a cosi o pajiste
skin the cream=a lua caimacul;a lua partea cea mai buna
skin the ground=a face un zbor razant
skin thorough a gap=a se strecura dintr-o deschizatura
skip bail=a se ascunde de justitie atunci cind esti eliberat pe cautiune
slacken international tension=a slabi tensiunea internationala
slacken the reins=a slabi haturile
slack it=a lasa mai moale;a se delasa
slack lime=a stinge varul
slack off in one's affection=a-si modera sentimentele
slam jam in the middle=drept la tinta

slam the brakes=a frina brusc
slash an article (a speech)=a face taieturi intr-un articol (discurs)
slaughter candidates wholesale=a trinti candidati (la un examen)
slave away at something=a trudi;a se speti muncind
sleep a dog sleep=a dormi usor;a dormi iepureste
sleep in the grave=a-si dormi somnul de veci
sleep like a log=a dormi bustean
sleep on a question (proposal)=a gindi peste noapte la o problema (propunere)
sleep on a volcano=a fi intr-o situatie periculoasa
sleep one's sleep=a-si termina somnul;a dormi pe saturate
sleep rough=a dormi sub cerul liber
sleep the clock round=a dormi 24 de ore
sleep the hours away=a-si petrece timpul dormind
slick as a whistle=dibaci;iscusit;agil
slick in the middle=drept in mijloc
slide into bad habits=a capata (pe nesimtite) deprinderi rele
sling ink=a scrie;a fi scriitor sau ziarist
sling joints=a-si cistiga existenta prin munca manuala
sling mud at somebody=a denigra (vorbi de rau) pe cineva
sling off at somebody=a lua pe cineva in balon
sling the bat=a vorbi intr-o limba straina
sling the language=a injura cit te tine gura
slip a cable=a fila o parima
slip anchor=a se desprinde de ancora
slip between somebody's fingers=a-i scapa cuiva printre degete
slip from of one's hands=a scapa din miinile cuiva
slip home=a se inchide bine;a merge pina la fund
slip it over somebody=a insela pe cineva
slip one's breath=a-si da duhul

slip somebody's attention=a nu fi observat;a-i scapa cuiva
slip somebody's memory=a iesi din mintea cuiva
slip the clutch=a debreia numai pe jumatate
slip the collar=a se elibera de o servitute
slog away at one's work=a munci cu perseverenta
slow and steady wins the race=graba strica treaba
slow and sure=incet dar sigur
slow as a snail=incet ca melcul
smack in the eye=o lovitura umilitoare;un afront nemeritat
smack one's lips=a plescai din buze
small rains lays;will lay great dust=tintarul pisca armasarul
amart as paint=ager;istet
smash somebody's face in=a strimba mutra cuiva
smell a rat=a avea anumite banuieli
smell of jobbery=a semana a dorinta de capatuiala
smell of the candle=a avea un aer fortat;a nu fi prea inspirata
smell of the footlights=a aminti de teatru;a semana a teatru;a fi teatral
smell of the shop=a avea un continut stric profesional
smell powder=a primi botezul focului;a capata experienta in razboi
smite hip and thigh=a bate crunt;a infringe;a zdrobi
smitten with a disease=lovit de o boala
smoke the pipe of peace=a fuma pipa pacii
smooth as glass=neted si lucios ca sticla
smooth one's rumped feathers=a-si recapata calmul
smooth waters run deep=apa lina sapa adinc
snap at offer (chance)=a se grabi sa accepte o oferta (o sansa-un prilej)
snap at somebody=a-i vorbi cuiva scurt si aspru
snap at something=a incerca sa prinda cu dintii
snap in a gear=a schimba brusc viteza

snap into it!=porneste-o!;da-i drumul!
snap one's fingers at somebody=a arata (printr-un gest)ca nu-si pasa de cine
snap out of it!=termina cu asta!;lasa-te de prosti!
snap somebody's head=a intrerupe pe cineva cu brutalitate
snatch a kiss=a fura o sarutare
snatch a nap=a fura un pui de somn
snatch somebody from the jaws of death=a smulge pe cineva din ghearele morti
snow again,i've lost your drift!=mai zi o data,nu te-am priceput (urmarit)!
snow year,a rich year=zapada multa aduce bucate bogate
snug as a bug in a rug=cit se poate de confortabil
soak into somebody's brain=a intra incet in mintea cuiva;a fi priceput greu
so-and-so=cam asa;astfel;asa si pe dincolo
so be it!=asa sa fie! precum spui tu!
sober as a judge=perfect lucid;cu mintea intreaga
sob one's heart out==a plinge cu disperare
so far=pina aici;deocamdata;pina acum
so far as=in ceea ce priveste;in masura in care
so far so good=deocamdata e bine
soft as butter=moale ca brinza;fara vointa
soft as down=moale ca un puf;catifelat
soft fire makes sweet malt=vorba dulce multa aduce
soft-pedal something=a modera ceva;a reduce din intensitate
so goes the world!=asa este lumea!;asa se intimpla in lumea asta!
so long!=la revedere!;salutare!
so many countries,so many customs=cite bordeie atitea obicei
so many men so many minds=cite capete atitea pareri
somehow or other=intr-un fel sau altul,cumva
some little time=un timp (oarecare)
something is to pay=s-a intimplat ceva;ceva nu este in regula

something like=cam; circa
 some time of other=cindva;intr-o zi oarecare
 some way=cumva;intr-un fel oarecare
 sooner or later=cindva;mai curind sau mai tirziu
 sooner the better=cu cit mai curind cu atit mai bine
 so much for that=(si) cu asta am terminat;su cu asta basta
 so much so ...that=atit de multincit
 so much the better=cu atit mai bine
 sort illwith something=a se potrivi cu ceva;a fi in coordonanta cu un fapt
 sort oneself out=a-si clarifica problemele sale
 sort somebody out=a sta de vorba cu cineva
 so say i (all) of us=asta este parerea mea (tuturor)
 so-so=asa si asa;nici bine nici rau
 so there!=asta e;asta e ultimul meu cuvint
 so tho say=ca sa zic asa;asa zicind
 sound a false note=a nu fi in ton;a face nota discordanta
 sound as a bell=sanatos tun;perfect;fara cusur
 sound in life and limb=sanatos si teafar
 sound somebody (out) about something=cauta sa afli (pe ocolite) parerile cui
 sound the alarm=a da alarma
 sound the praises of somebody (something)=a ridica in slavi pe cineva (ceva)
 sow broadcast=a raspindi larg;a propaga
 sow discord=a semana vrajba
 so what?=ei si ce?;ce daca?;si ce-i cu asta?
 sow one's wild oats=a-si trai tineretea
 sow the wind and reap teh whirlwind=a semana vint si a culege furtuna
 so you say!=asta-i parerea ta!;asta crezi tu!
 space out payments=a esalona platile
 space out the lines=a culege spatiat;a zetui

space a river=a se arcui deasupra unui riu
spar at each other=a-si arunca unul altuia cuvinte provocatoare
spare for time=a cauta sa cistige timp
spare no efforts=a nu precupeti nici un efort
spare somebody's blushes=a menaja pe cineva
spare something for somebody=a da cuiva ceva
spare the rod and spoil the child=copilul nepedepsit ajunge nepricopsit
speak all to nought=a vorbi in zadar
speak one's piece=a spune (deschis) de ai de spus
speak by the book=a cita autori consacrați
speak daggers=a vorbi taios
speak evil of somebody=a vorbi de rau pe cineva
speak for itself=este clar;este limpede;a se intelege de la sine
speak for yourself=vorbeste numai in numele tau
speak in capitals=a vorbi cu emfaza
speaking for myself=in ceea ce ma priveste;cit despre mine
speak in one's beard=a vorbi ca pentru sine
speak in parables=a vorbi in pilde (moralizator)
speak in print=a vorbi frumos;a vorbi ca la carte
speak in undertones=a vorbi cu voce joasa
speak one's mind (out)=a spune pe fata ce gindesti
speak out against something=a critica ceva in mod deschis
speak out one's thoughts=a-si dezvalui gindurile
speak sharp to somebody=a repezi pe cineva;a-i vorbi cuiva cu asprime
speak somebody fair=a vorbi politicos cu cineva
speak somebody's praises=a face elogiul cuiva;a lauda pe cineva
speak the worst=a spune tot ce poate fi mai rau
speak through the back of one's neck=a vorbi strident;a spune absurditati
speak thorough the nose=a vorbi pe nas

speak to buncombe=a vorbi mult si fara continut folosind sofisme
speak to the heart=a impresiona;a misca;a induiosa;a merge drept la inima
speak to the truth of a statement=a garanta temeinicia unei afirmatii
speak to the wind=a vorbi inutil;a vorbi fara a fi ascultat de nimeni
speak up for somebody=a vorbi in favoarea cuiva
speak volumes (for)=a spune multe despre
speak well for somebody=a pune intr-o lumina buna pe cineva
speak well of somebody=a vorbi pe cineva de bine
speak with one's tongue in one's cheek=a vorbi nesincer (pe ocolite)
speak without book=a cita fapte din minte
speech is silvern,silence is gold=tacerea e de aur
speed an engine=a gega viteza unei masini;a regla viteza unui motor
speed from the mark=a lua un start bun
speed up production (the traffic)=a accelera ritmul productiei (traficului)
spell naler=a intimpina greutati;a indeplini o sarcina grea
spell disaster=a duce la un dezastru
spell something out for somebody=a explica un lucru cuiva;a clarifica ceva
spend (one's) breath=a-si raci gura de pomana
spend money like water=a fi cheltuitor
spend their mouths=a latra furios
spick and span=curat si ordonat
spike a rumour=a dezmenti un zvon
spike somebody's guns=aa contracara pe cineva
spill printer's ink=a tipari;a publica
spill the beans=a comite o indiscretie;a divulga un secret
spill the blood of somebody=a varsa singele cuiva
spin (up)a coin=a da cu banul
spin a yarn=a depana o poveste
spin for fish=a pescui cu mulineta

spin out one's money=a cheltui cu prudenta
spin out the time=a prelungi o actiune mai mult decit este necesar
spit and polish=lustruit
spit at somebody's advice=a nu tine seama de sfaturile cuiva
spit in somebody's eye=a face un gest de dispret fata de cineva
spit it out!=da-i drumul!
spit on one's own blanket=a-si face rau cu mina lui
splash a piece of news=a publica o stire in mansetele ziarului
splash one's money about=a arunca cu banii
splash one's way about=a merge lipaind prin noroi
split a bottle=a bea o sticla impreuna cu cineva
split a ticket;split one's vote=a vota candidati de pe liste diferite
split away from an organization=a se desparti de o organizatie
split hairs=a despica firul in patru
split of a hurry=o mare graba;un mare zor
split on an accomplice=a vinde un complice
split on a rock=a se poticni din cauza unui anumit obstacol
split one's ears=a sparge urechile cuiva
split the differences=a da diferenta pe din doua
spoil a set;spoil a collection=a desperechea un serviciu (o colectie)
spoil for a fight=a cauta cearta cu luminarea
spoil somebody's game=a strica jocul cuiva;a dejuca planurile cuiva
spoil the Egyptians=a jefui (prada)
sponser a programe (on TV)=a oferi un program de televiziune
spoon off the cream=a smintini;a lua caimacul
spoon out food=a distribui mincarea
sport a winner=a-si da seama de la inceput de calitatile (sansete de reusita)
sport one's oak=a-si inchide usa camerei,aratind ca nu vrea sa fie deranjat
spread a chord=a arpeggia un acord

spread like wildfire=a se raspindi cu iuteala fulgerului
spread oneself=a se intinde;a nu-si precupeti efortul
spread one's net for somebody=a intinde cuiva o cursa
spread something on the records=a consemna ceva intr-un proces verbal
spring a leak=a avea scurgeri;a se irosi;a se prapadi
spring a question on somebody=a pune cuiva o intrebare neasteptata
spring a surprise on somebody=a face cuiva o surpriza
spring bail=a fugi
spring into existence=a se ivi;a aparea brusc
spring to attention=a lua repede pozitie de drepti
spring to somebody's defence=a sari in apararea cuiva
spring up like a mushroom=a aparea ca ciupercile
sprung from one's loins=trup din trupul cuiva
spy out the land=a cerceta terenul;a examina o stare de lucruri
spy through the keyhole=a privi pe gaura cheii;a spiona pe cineva
square it=a se da pe brazda
square (one's) accounts with somebody=a se socoti cu cineva
square the circle=a demonstra un lucru imposibil
squat on one's hams=a sta asezat pe calciie;a sta turceste
squeeze one's way=a-si face loc;a-si croi drum cu greu
squeeze out a tear=a-si stoarce o lacrima;a se cazni sa plinga (prefacut)
squeeze the orange=a folosi din plin;a folosi pina la ultima picatura
squeeze up against each other=a se inghesui unul intr-altul
stab in the back=a lovi pe la spate
stab one's reputation=a se compromite
stab somebody's reputation=a compromite pe cineva
stack the cards against somebody=a se pregati sa traga pe sfoara pe cineva
staff is quickly found to beat a dog with=la nevoie orice pretext e bun
stage a comeback=a redobindi o situatie;a se pune din nou pe picioare

stagger like a drunken man=a se clatina;a merge pe doua carari
 stake on a cast=a miza totul pe o carte
 stake one's head on...=a-si pune capul pentru...
 stake out a claim=a formula o cerere (o revendicare)
 stand a good chance (of success)=a avea perspective favorabile
 stand a hand=a plati consumatia (nota)
 stand and deliver!=banii sau viata!
 stand a round of drinks=a plati un rind (de bauturi)
 stand as candidate=a-si pune candidatura
 stand aside=a se da in laturi;a sta deoparte;a-si retrage candidatura
 stand at to bay=a se lupta cu ciinii care-l incoltesc;a fi incoltit
 stand a trial=a fi pus la incercare;a fi supus la o proba
 stand at attention=a sta drepti
 stand at the courtesy of somebody=a depinde de bunavointa cuiva
 stand back!=(dati-va) inapoi!
 stand buff=a opune o rezistenta hotarita;a nu ceda cu nici un pret
 stand by!=fiti gata!;ramineti la aparat
 stand clear of something=a se da la o parte;a se indeparta
 stand close!=stringeti rindurile!;stringeti-va!;fiti pregatiti
 stand cold=a indura frigul;a rezista la frig
 stand comparison with=a se compara cu
 stand corrected=a-si recunoaste vina
 standers-by see more than gamesters=cine sta deoparte vede mai bine lucrurile
 stand fire=a infrunta un atac al inamicului;a face fata cu curaj
 stand firm (fast)=a ramine pe pozitie;a nu da inapoi
 stand for cipher=a fi o nulitate;un zero taiat
 stand for nothing=a nu avea nici o valoare;a nu insemna nimic
 stand for something=a reprezenta ceva;a tolera ceva
 stand from under something=a se feri la adapost;a scapa cu bine de ceva

stand godmother to a child=a fi nasa unui copil
stand good=a fi (inca) valabil;a ramine in picioare
stand head and shoulders above=a fi superior;a depasi cu mult pe ceilalti
stand high=a fi ridicat
stand high in somebody's favour=a se bucura de pretuirea cuiva
stand in awe of=a fi cuprins de o teama imbinata cu respect fata de cineva
stand in fear of=a se teme de
stand in for a port=a pune capul pe un port
stand in for somebody=a tine locul cuiva;a ramine temporar in locul cuiva
stand in need of something=a avea nevoie de ceva
standing on one's own light=a-si aduce singur prejudicii
stand in somebody's light=a sta in lumina cuiva;a sta in calea cuiva
stand in somebody's way=a sta in calea cuiva;a zadarnici eforturile cuiva
stand in the ancient way=a urma traditia;a fi de moda veche
stand in the vreech=a fi in centrul unei pozitii atacate
stand in the way of something=a zadarnici ceva;a fi o piedica in calea a cev
stand in towards (the shore)=a se indrepta (spre tarm)
stand in with others=a se alatura altora;a se asocia cu altii
stand in with somebody=a se intelege cu cineva;a pactiza cu cineva
stand mute of malice=a refuza sa vorbeasca in instanta
stand neuter=a ramine neutru;a-si pastra neutralitatea
stnd no chance=a nu avea sanse
stand no nonsense from something=a nu tolera nimic;nu inghiti necuviinta cui
stand on ceremony=a fi protocolar (ceremonios)
stand on end=a sta drept in sus
stand one's ground=a rezista;a ramine (ferm) pe pozitie
stand one's hand (treat)=a plati consumatia celorlalti;a face cinste
stand one's trial=a fi judecat;a aparea in fata unei instante
stand on one's dignity=a cere sa fii respectat;a fi ceremonios

stand on one's head=a se deda la excentricitati
stand on one's own bottom=a fi independent;a se mentine prin propriile forte
stand on one's right=a-si cere drepturile
stand on stepping stones=a face numai ceea ce este absolut necesar
stand on the defensive=a fi in defensiva
stand or fall (by)=a-si asuma toate riscurile;a risca totul (pe)...
stand out against something=a protesta cu tarie impotriva unui lucru
stand out a mile=a fi evident;a se vedea de la o posta
stand out in relief=a se detasa;a iesi in evidenta
stand over somebody=a supraveghea pe cineva indeaproape
stand pat=a nu mai la alte carti
stand sentry=a fi sentinela;a face de garda
stand sharp against the sky=a se profila clar pe cer
stand somebody a treat=a platii cuiva o tratatie
stand somebody in good stead=a fi de folos cuiva
stand somebody up=a face pe cineva sa astepte zadarnic
stand something on its head=a intoarce ceva pe dos
stand spousor for somebody=a garanta pentru cineva
stand the battle=a da lupta cu curaj
stand the fire=a sustine focul
stand the gaff=a infrunta greutatile cu curaj
stand the racket=a rezista la o incercare grea
stand the risk=a risca;a-si asuma orice risc
stand the test=a trece cu succes o incercare
stand the test of time=a nu-si pierde valoarea cu timpul;a invinge timpul
stand to lose=a avea de pierdut;a risca sa piarda
stand to one's arms=a fi gata de lupta
stand to one's guns=a-si mentine punctul de vedere
stand (up) to one's lick log=a arata fermitate;a nu sovai

stand to reason=a se intelege de la sine;a fi la mintea oricui
stand to win something=a fi in situatia de a cistiga ceva
stand up and be couted=a adopta o pozitie ferma
stand up for a just cause=a sustine lupta pentru o cauza dreapta
stand upon one's pantables=a-si lua un aer demn (de superioritate)
stand upon the course=a-si mentine ruta
stand (up) well with somebody=a fi in raporturi bune cu cineva
stare somebody in the face=a se uita tinta la cineva
stare somebody out of countenance=a intimida pe cineva printr-o privire
stare somebody out (down)=a se uita fix la cineva pina cind il intimideaza
stark staring mad=nebul de legat
star somebody=in a play=a da cuiva un rol principal intr-o piesa
stars were against it=n-a fost sa fie!;n-a vrut soarta!
start a fund=a lansa o subscriptie
start a hare=a stirni un iepure;a ridica o problema
start another hare=a incepe un alt subiect de conversatie;a schimba vorba
start from scratch=a porni de la nimic
start in on something=a porni o treaba;a se apuca de ceva
start off on the wrong foot=a face o greseala initiala;a incepe cu stingul
start one's boots=a se duce pe aici incolo
start out to do something=a incepe o activitate;a face primii pasi
start runners (in a race)=a da startul pentru alergatori
start somebody in business=a ajuta pe cineva sa intre in comert
start somebody thinking=a da cuiva subiect de gindire
start to one's feet=a sari in picioare
start with=pentru inceput
start with a clean slate=a incepe o viata noua
starve a colt=a trata o raceala prin dieta
starve with cold=a fi patruns de frig;a ingheta

state a case=a supune un fapt judecatii tribunalului
state the case=a proceda la expunerea faptelor
stay abreast (of)=a fi pe aceeasi linie (cu)
stay ahead of others=a fi in fruntea celorlalti
stay at home=a-si face de lucru in casa;a fi cazanier
stay in after school=a ramine in clasa dupa orele de curs
stay indoors=a sta in casa;a nu iesi din casa
stay judgement=a intirzia lucrarile unei comisii
stay one's hunger=a-si potoli foamea
stay on top (of)=a fi intr-o pozitie superioara
stay out (on strike)=a continua greva
stay out of trouble=a ramine in afara unor incurcaturi
stay put=a sta pe loc;a nu se clinti
stay somebody's hand=a impiedica pe cineva
stay the course=a rezista pina la sfirsit
stay with something=a persevera intr-o actiune
steady (on)!=stapineste-te!
steady oneself against something=a se sprijini pe ceva
steal a candy form a baby=a exploata pe cineva mai slab
steal a glance at somebody=a furisa o privire spre cineva
steal a march on somebody=a o lua inaintea cuiva
steal somebody's thunder=a se folosi de argumentele unui scriitor;a plagia p
steel one's heart against fear=a-si oteli inima impotriva fricii
steam open an anvelope=a deschide un plic cu ajutorul aburului
steeped to the lips=cufundat pina-n git in
steep oneself in something=a asimila cit mai mult dintr-un anumit domeniu
steer a middle course=a lua o cale de mijloc
steer a steady course=a merge ferm inainte
steer the right course=a merge pe drumul cel bun

step by step=putin cite putin;progresiv;treptat
step down the current=a reduce tensiunea
step down the gear=a demultiplica transmisia
step for step=pas cu pas
step inside=a intra
step into a fortune=a mosteni o avere
step into a position=a obtine o slujba
step into the breach=a umple un gol;a lua locul (munca) cuiva care este abse
step into the picture=a se ivi;a aparea pe primul plan
step out a distance=a masura o distanta cu pasul
step off on the wrong foot=a incepe o actiune in mod gresit
step on it=a apasa pe accelerator
step on somebody's corns=a ofensa sentimentele cuiva
step out of one's way=a se abate din drumul sau
step this way!=poftiti pe aici!
step upon somebody=a mustrului pe cineva
step up a campaign=a intensifica o campanie
stew in one's own grease=a suferi consecintele neplacute ale propriei fapte
stick at nothing=a nu se da inapoi de la nimic
stick at one's work=a munci cu perseverenta
stick at trifles=a se impiedica de fleacuri
stick in one's craw=a nu putea suporta ceva
stick in one's mind=a-ti ramine in minte
stick in the mud=a sta pe loc
stick it on=a umfla preturile;a exagera o poveste
stick it out=a suporta;a rezista pina la sfirsit
stick one's feels in=a face opozitie
stick one's neck out=a risca
stick out a mile=a se vedea de la distanta

stick out for=a lupta cu perseverenta pentru (drepturile sale)
stick pins into somebody=a impinge pe cineva la o actiune
stick to somebody (something)=a ramine credincios
stick to one's business=a-si vedea de treaba
stick to one's colours=a fi loial unui partid (unei organizatii)
stick to one's last=a ramine la domeniul sau de activitate
stick to the point=a nu se abate de la subiect
stick up for somebody=a sprijini pe cineva
stick upon somebody's memory=a se fixa in memoria cuiva
stick with a friend=a ramine credincios unui prieten
still somebody's din=a astupa cuiva gura
still tongue makes a wise head=cine vorbeste seamana,cine asculta culege
still waters run deep =apa lina sapa adinc
stink with money=a fi putred de bogat
stir a flinger=a misca un deget;a interveni
stir one's stumps=a se grabi;a se misca
stir somebody's blood=a face sa-i fiarba cuiva singele in vine (de furie)
stir somebody's heart=a induiosa pe cineva
stir somebody's pulses=a crea emotie cuiva
stir to the depths=a misca pina in adicul sufletului
stich in time saves nine=lenesul mai mult alearga
stock a farm=a inzestra o ferma
stock one's mind with learning=a-si imbogati cunostintele;a se cultiva
stones will cry out=se vor ridica si pietrele
stop a blow with one's head=a oara o lovitura cu capul
stop a bullet=a fi impuscat
stop a leak=a impiedica o pierdere
stop at nothing=a nu se da in laturi de la nimic
stop dead=a se opri brusc

stop one's ears=a-si astupa urechile
stop short of=a fi cit pe ce sa
stop somebody's way=a se aseza in calea cuiva
stop to look at a fence=a ezita in fata unei dificultati
stop your jaw!=tine-ti gura!
store one's memory with something=a-si incarca memoria cu ceva
story goes that..=se zice ca..
straight as a die=cinstit;corect;sincer
straight as an arrow=direct,fara cotituri
straight as they make'em=(foarte) cinstit
straight;away;off=pe data;chiar acum
straighten one's face=a lua expresie impenetrabila
straighten somebody out=a pune pe cineva pe picioare
straight from the horse's mouth=direct de la sursa
straight from the shouder=(lovitura) directa;drept in fata,fara ocol
straight from the tin=de la prima sursa;proaspat
straight off the ice=foarte rece
straight trees have crooked roots=copacii cei mai drepti au radacinile strim
strain after effects=a alerga dupa efecte
strain a point=a exagera
strain at a gnat=a fi prea scrupulos
strain every nerve=a-si incorda nervii
strain one's authority=a-si exagera (depasi) autoritatea
strain somebody's patience=a abuza de rabdarea cuiva
strain the law=a forta legea;a viola legea
strain the truth=a exagera;a denatura adevarul
strange to say=oricit ar parea de ciudat
straw shows which way the wind blows=un lucru marunt poate fi semnificativ
strengthen somebody's hand=a imbarbata pe cineva

stretch one's legs=a-si dezmorti picioarele;a lungi compasul
stretch one's legs according to the coverlet=a te lungi cit ti-e plapuma
stretch out a helping hand to somebody=a intinde cuiva o mina de ajutor
stretch wing to weather=a zbura;a se inalta in vazduh
stricken in years=improvarat de ani
strike a bad patch=a avea ghinion in serie
strike a balance=a incheia un bilant
strike a bargain=a incheia un tirg;a bate palma
strike a blow against=a da o lovitura
strike a blow for somebody=a se angaja in lupta
strike a deep chord=a atinge o coarda sensibila
strike a light=a aprinde (un chibrit)
strike a line=a adopta o linie (o metoda proprie)
strike an average=a calcula o cifra medie
strike a note=a produce o (anumita) impresie;a crea un (anumit) efect
strike a path=a da de o urma
strike a sail=a cobori o vela
strike asunder=a despica;a dezbinata;a desparti
strike at the foundation of something=a ataca temelia unui lucru;a submina
strike below the belt=a lovi sub centura
strike camp=a ridica tabara
strike fear into somebody=a inspira cuiva teama
strike hands=a bate palma
strike home=a-si atinge tinta
strike into a forest=a se afunda intr-o padure
strike into a gallop=a o lua in galop
strike into of a track=a se abate de la o carare
strike it rich=a se imbogati
strike off a book (a pamphlet)=a tipari o carte (o brosură)

strike oil=a gasi un zacamint de petrol
strike one's colours=a cobori pavilionul;a capitula
strike one's tent=a-si stringe cortul;a-si face bagajele
strike out a name=a sterge un nume
strike out a new line (plan)=a inventa o metoda noua (un procedeu nou)
strike out for oneself=a se dirija singur;a fi independent
strike out for the shore=a se indrepta spre mal
strike out (from the shoulder)=a da o lovitura directa
strike out in line of one's own=a urma o linie de conduita proprie
strike root=a prinde radacini
strike sail=a stringe velele
strike somebody all of a heap=a nauci pe cineva;a ului pe cineva
strike somebody as...=a da cuiva impresia de....
strike somebody dumb=a lasa pe cineva mut
strike somebody for money=a tapa pe cineva de bani
strike somebody off the rolls=a sterge pe cineva din catastif
strike somebody's eyes=a-i sari cuiva in ochi
strike somebody's name off=a taia numele cuiva (de pe o lista)
strike sparks out of somebody=a insufleti pe cineva
strike the eye=a fi izbitor la ochi;a fi ostentativ
strike the first blow=a da prima lovitura;a incepe lupta
strike the right note=a face exact ce trebuie
strike the wrong note=a face nota discordanta
strike to the left (right)=a o lua la stinga (dreapta)
strike twelve all at once;strike the first time=a obtine un rezultat excelen
strike upon an idea=a-i veni in minte o idee
strike up with somebody=a se intilni cu cineva
strike while the iron is hot=bate fierul cit este cald
strike work=a inceta lucrul

string oneself up to do something=a-si incorda vointa pentru a realiza ceva
strip a house=a goli o casa
strip to the skin=a se dezbraca pina la piele
strip well=a avea un corp frumos
strive after an end=a se stradui sa atinga un tel
stroke somebody down=a calma pe cineva
strong as a horse=rezistent;tare ca piatra
strong as brady=concentrat;tare;iute ca focul
struck all of a heap=uluit;trasnit
struggle against fate=a incerca sa schimbi soarta
struggle to one's feet=a se ridica (de jos) cu greu
strut like a turkey-cock=a pasi tantos
stub one's foot=a se poticni de ceva
stub out a field=a curati un cimp de cioturi;a desmiristi
stub out one's cigarette=a stinge tigara (turtindu-i virful aprins)
stuck up=ingimfat;cu nasul pe sus
study one's own interests=egoist;preocupat numai de propriile interese
stuff and nonsense!=prostii!;vorbe de claca!
stuff somebody for an examen=a pregati pe cineva pentru un examen
stuff the ballot box=a falsifica rezultatul alegerilor (adaugind voturi fals
stuff today and starve tomorrow=azi te ghiftuiesti,miine flaminzesti
stumble across something=a da de ceva (din intimplare)
stumble at the threshold=a se ineca la mal
stumble may prevent a fall=o greseala mica poate sa te fereasca de una mare
stump up for something=a plati pentru ceva
stupid as a donkey=prost ca noaptea;batut in cap
subject oneself to rule=a se conforma unei reguli
subject to...=sub rezerva;afara de cazul...
succeed oneself=a fi reales;a fi numit din nou intr-un post

success is never blamed=daca izbutesti,nimeni nu te intreaba cum
such and such=cutare (si cutare);anumiti,anumite
such being the case=astfel stind lucrurile;situatia fiind de asa natura..
such carpenters,such chips=cum e turcul si pistolul
such like=asemenea lucruri;oameni de soiul asta
suck dry=a stoarce pina la ultima picatura
suck in knowledge=a-si insusi cunostintele
suck in with one's mother's milk=a se deprinde de mic cu ceva
suck somebody's brains=a exploata inteligenta cuiva;a se folosi de ideile cu
suffice it to say=de destul sa spunem
sugar the pill=a indulci pilula;a face un lucru neplacut
suit somebody as a saddle suits a sow=a se potrivi ca nuca in perete
suit the action to the word=a trece la fapte
suit yourself!=fa cum crezi!;alege ce-ti place!
summon (up) courage=a-si face curaj
sunk in debt=inglodat in datorii
sunk in thought=cufundat in ginduri
sun shines upon all alike=e loc sub soare pentru toti
supply a gap=a suplini o lipsa;a umple un gol
supply somebody with pemmican knowledge=a da cuiva informatii
sup sorrow=a-si face ginduri negre;a se amari
sure as eggs is eggs=absolut sigur;cum te vad si cum ma vezi
sure bind,sure find=cine stie sa piteasca stie sa si gaseasca
sure enough=real;autentic
sure thing!=bineinteles!;desigur!;s-a facut!
surrender insurance policy=a renunta la o polita de asigurare incasind o sum
surrender to emotion=a cadea prada unei emotii
surrender to one's bail=a se prezenta in fata autoritatilor dupa cautiune
sustain a claim=a solutiona favorabil o cerere

sustain comparason with=a putea fi comparat cu
swallow a camel=a lua de buna o enormitate
swallow a gudgeon=a se lasa pacalit;a lua plasa
swallow does not make a summer=cu o floare nu se face primavara
swallow one's words=a-si retrage cuvintele
swallow the bait=a inghiti momeala
swamp somebody with something=a coplesi pe cineva cu ceva
swap lies=a se minti unul pe altul
swear an accusation against somebody=a acuza pe cineva sub juramint
swear an affidavit=a face o declaratie sub juramint
swear a witness=a lua juramintul unui martor
swear black is white=a jura strinb
swear into office=a depune juramintul de loialitate la preluarea puterii
swear somebody to secrecy=a pune pe cineva sa jure de pastrarea unui secret
sweat blood=a trudi din greu;a munci ca un rob
sweat for something=a plati pentru ceva;a se cai amarnic pentru o fapta
sweat it out=a suporta;a rabda pina la capat
sweep a constituency=a fi ales deputat cu o mare majoritate de voturi
sweep all before oneself=a invinge totul in calea sa;a fi incununat de succe
sweep back the ocean=a incerca un lucru imposibil
sweep before your own door=vezi-ti intii de treaba ta;fa-ti ordine la tine
sweep everything into one's net=a acapara totul
sweep under the carpet=a ascunde;a musamaliza;a camufla
sweel the chorus=a se alatura opiniei generale
swerve from one's course=a se abate din calea sa
swift as an arrow=iute ca sageata
swift of foot=iute de picior
swift to anger=iute la minie
swim at the top=a fi in frunte;a fi pe primul loc

swim between two waters=a fi intre doua ape

swim in luxury=a inota in bani

swim like a stone=a inota ca toporul

swim with the stream=a urma curentul general;a nu se abate de la linia gener

swindle somebody out of his money=a lua bani cuiva prin inselaciune

swing for a crime=a fi spinzurat pentru crima

swing it on somebody=a insela pe cineva;a duce cu presul pe cineva

swing the lead=a inventa motive pentru a se sustrage obligatiilor militarest

swing the lead=a spune gogosi;a spune povesti vinatoresti

T

tables are turned=s-au schimbat rolurile;alta faina se macina acum la moara

tackle somebody about something=a vorbi cuiva deschis

tag oneself on to=a se agata de cineva;a se alatura (cuiva fara a fi invitat

tail a suspect=a urmari un suspect

tailor makes the man=haina face pe om

tailor something for a special purpose=a adapta ceva pentru un anumit scop

tail out=a o lua la sanatoasa

tails up=vesel,bine dispus

tail wagging the dog=o parte neinsemnata de grup care detine un rol condus

take aback=a lua prin surprindere;a ului

take a back seat=a trece pe planul doi;a ramine in urma

take a bad turn=a lua o intorsatura neplacuta

take a bee-line=a o lua de-a dreptul

take a bit of mutton with somebody=a lua masa cu cineva

take a bow=a face o plecaciune publicului

take a brief for;on behalf of somebody=a se ocupa de procesul cuiva

take a bus off a route=a suspenda cursele unui autobuz de pe o ruta

take a call=a iesi la aplauze;a iesi la rampa

take account of something=a tine seama de ceva

take a chair;take a seat=a lua loc;a sta jos

take a chance=a risca;a-si incerca norocul

take a child to Banbury cross=a salta un copil pe genunchi

take a circuit=a face un ocol;a ocoli

take a common sense view of things=a avea o viziune realista

take a compass=a vorbi pe ocolite
take a corner at full speed=a lua un viraj in plina viteza
take a course=a lua;apuca pe un drum
take a crack at something=a-si incerca puterile la ceva
take action against somebody=a intenta un proces cuiva
take action on something=a actiona;a lua masuri
take a dare=a primi o provocare;a indrazni;a cuteza;a risca;a indrazni
take a day off=a-si lua o zi libera
take a deep breath=a respira adinc
take (a) delight in something=a savura ceva;a fi incintat
take adieu=a-si lua adio;la revedere;ramas bun
take a dim view of something=a privi ceva cu scepticism;pesimism
take a dislike to somebody=a-i displace cineva;a-i deveni cineva antipatic
take a displeasure against=a se simti jignit de;ofensat de
take a drop (too much)=a trage la masea;a se afuma;chercheli
take a drubbing=a primi o chelfaneala;a o incasa
take advantage of somebody=a profita;a abuza de cineva;a insela pe cineva
take advantage of something=a se folosi;a profita de ceva
take a fall=a cadea
take a fancy for somebody=a prinde simpatie de cineva;a se indragosti de
take a favourable turn=a lua o intorsatura favorabila
take a favour for=a indragi pe;a se indragosti de
take a fence=a sari peste un obstacol;gard
take a flier=a cadea cu capul in jos
take after somebody=a semana cu cineva
take a gamble (on something)=a merge la noroc;a-si incerca norocul
take a good look at=a se uita;a privi cu atentie la
take a grave view of something=a considera ceva (ca fiind) grav (foarte) gra
take a grip upon oneself=a se stapini (controla);a se concentra

take a hair of the dog that bit you=cui pe cui se scoate
take a hand=a lua parte la ceva;a nu fi strain de;a da o mina de ajutor la
take a heavy toll=a pricinui pierderi mari
take a hint=a intelege o aluzie;sugestie;propunere
take aim=a lua (pusca) la ochi
take air=a deveni cunoscut;a se raspindi;difuza
take a jaundiced view of something=a nu fi obiectiv
take a jump=a sari;a face un salt
take a knock=a suferi o infringere;regres;a pierde din putere;vigoare
take a labourer's time=a marca ora la care se incepe munca
take alarm=cuprins de panica;a se alarma;a se speria
take a lead=a lua conducerea;a avea rolul de frunte;a pune in avangarda
take a leaf out of somebody's book=a lua exemplu de la cineva;a imita pe cine
take a liking=a indragi;a placea;a se atasa de;a nutri simpatie pentru
take a limb off=a amputa un membru
take a line=a adopta o linie (de conduita)
take a load from one's mind=a i se lua o piatra de pe inima;a scapa de o grija
take a load;weight off somebody's mind=a-i lua cuiva o grija de pe suflet
take aloft=a lua;duce pe calea aerului
take a long shot=a face planuri pentru un viitor indepartat
take a lot of;some=a fi greu de;a necesita multa pricepere
take amiss=a se supara;a lua (ceva) in nume de rau
take an account of somethin=a lua in primire ceva;a face lista;inventarul
take an affidavit=a lua o depozitie (atestare)
take an airing=a lua aer;a iesi la plimbare
take a nap=a trage un pui de somn;a atipi
take an end=a se termina
take an examination=a da un examen;a se prezenta la un examen
take an interest=a arata;a manifesta un interes fata de;a fi preocupat

take an opportunity=a profita de ocazie;a se folosi de un prilej
take an opportunity of=a se folosi de prilejul de a
take a note of something=a lua la cunostinta ceva;a nota ceva
take an owl for an ivy-bush=a crede ca tot ce zboara se maninca
take a pique against somebody=a avea pica pe cineva;a purta cuiva dusmanie
take a pleasure in something=a gasi o placere in ceva
take a ply=a se indrepta catre;a lua o directie;a avea o tendinta
take a poll degree=a absolvi (universitatea) fara distinctie
take a poor of something=a avea o proasta parere despre ceva
take arms against=a se ridica cu arme impotriva;a se razvrati
take a rose coloured view of something=a vedea ceva in roz;culori transparen
take a round=a face un tur;o plimbare
take a run=a fugi;alerga;a o lua la fuga
take a scunner at somebody=a-i fi cineva antipatic;
take a seat=a lua loc;a se aseza
take a share in something=a lua parte la ceva;a fi colaborator la ceva
take a shine to somebody=a-i plecea cineva;ceva;a simpatiza pe cineva
take a shot=a face o incercare;a-si incerca norocul;a trage (un foc de arma)
take a side;sides=a lua o anumita atitudine;a adopta o pozitie
take a sight at somebody=a-si bate joc de cineva;a da cuiva cu trifla
take a slant (at)=a arunca o privire la
take a smell (at)=a mirosi ceva
take a spin=a face o plimbare (cu un vehicul)
take a squint at=a arunca o privire fugara
take a stand against=a adopta un punct de vedere
take a strong line=a lua masuri energice;a actiona energic
take a strong;firm stand=a lua;adopta o atitudine pozitie ferma
take a things's name in vain=a lua un lucru in deridere;bataie de joc
take a trip;a journey=a face o excursie;calatorie

take a try (at)=a incerca;a face o proba
take at the flood=a profita de un moment prielnic
take a tumble=a veni de-a berbeleacul;a se poticni
take a turn=a lua o intorsatura;a face o (scurta plimbare)
take a turn for the better=a lua o intorsatura buna;a se schimba in bine
take a turn for the worse=a se schimba in rau;a lua o intorsatura nefavorabi
take a vote by (a) show of hands=a pune la vot prin ridicare de miini
take a walk=a se plimba;a face o plimbare;a-si lua talpasita
take away somebody's breath=a taia rasuflarea cuiva (uimindu-l)
take back one's words=a-si retracta cuvintele;a-si retrage cuvintele
take bail=a accepta (primi;lua) o cautiune
take boat=a se imbarca
take breath=a face o mica pauza;a (mai) rasufla;a se odihni (o clipa)
take by storm=a lua cu asalt
take by the best handle=a gasi calea cea mai buna
take by the button=a retine (cu sila) un interlocutor
take by the lump=a lua in totalitate;in total;cu grosul;toptanul
take by the throat=a pune cuiva mina in git
take care (of)=a avea grija (de);a (se) ingriji de
take care of the pence=a fi econom la cheltuieli marunte
take chances=a risca;a mege la noroc
take charge of=a-si asuma raspunderea;a lua in primire
take cognizance of=a lua cunostinta de;a nu lasa sa-i scape
take cold=a raci;a face o gripa
take colour with somebody=a fi de partea cuiva in mod fatis
take comfort=a se linisti;a fi impacat;a se simti consolati
take compassion on;upon somebody=a-i fi mila de cineva
take control of=a stapini;a dirija;a lua in mina
take counsel with somebody=a cere sfatul cuiva;a se sfatui cu cineva

take counsel of one's pillow=noaptea este un sfetnic bun

take credit for=a i se recunoaste (cuiva) meritul la..

take credit to oneself (for something)=a-si face un merit (din ceva) a se fa

take displeasure against=a-i displacea;a-i fi sila de

take earth=a intra in vizuina;a se pune la adapost de o primejdie

take effect=a avea efect;a intra in vigoare

take exception to=a se opune la;a obiecta la;a se simti jignit;a recuza

take exercise=a face exercitii fizice;a face miscare

take farewell=a-si lua ramas bun

take for better and for worse=a lua de sot;sotie;a lua ca tovaras(a) de viat

take for granted=a lua drept sigur;de bun;a nu pune la indoiala

take freedoms with somebody=a-si permite;lua (unele) libertati cu cineva

take French leave=a o sterge englezeste;a se face nevazut

take from the table=a lua din nou in discutie

take good cheer (from something)=a se inveseli (de ceva)

take ground=a atinge fundul;a esua

take heart (of grace)=a capata curaj;a se simti incurajat

take heed of=a tine seama de;a lua in seama;a da atentie la

take hold of=a apuca;prinde cu mina;a pune stapinire pe;a tine

take holy orders=a fi hirotonisit;a se face preot;calugar

take home=a avea un salariu net;(salariu) net

take home to oneself=a interpreta;a lua ceva ca o aluzie la propria sa perso

take horse=a incalca;a-si da importanta;a se lauda

take huff=a se simti jignit;ofensat;a-i sari tandara

take in a lady to dinner=a da bratul unei doamne pentru a o conduce in sufra

take in a (news) paper=a fi abonat la un ziar

take in a reef=a actiona cu prudenta;a intari disciplina

take in a sail=a stringe o pinza;a reduce velatura;a pune apa in vin

take in a sight;a museum=a vizita un obiect turistic;un muzeu

take a bad;evil part=a lua in nume de rau;a se supara
take in everything at a glance=a cuprinde totul dintr-o singura privire
take in good part=a lua in nume de bine;a fi multumit;a aprecia
take in hand=a lua in mina;a se ocupa de;a dirija;a-si asuma raspunderea
take in lodgers guests=a lua in casa chiriasi;a lua persoane in pensiune
take in sewing=a lua de lucru acasa
take in the harvest=a stringe recolta de pe cimp;a depozita recolta in hamba
take in the situation=a-si da seama de intreaga situatie
take into account;consideration=a tine seama de;a lua in considerare
take in water=a-si lua provizii de apa potabila
take in with somebody=a se atasa de cineva;a tine cu cineva;la cineva
take in wood=a bea vin (din butoi)
take it all in=a intelege totul;a lua totul drept bun;a fi credul
take it easy=a se relaxa;a face o treaba placuta
take it fighting=a opune rezistenta;a nu se da batut;a nu se supune
take it from me;us!=asculta de mine;de noi;crede-ma pe cuvint
take it from the top=a repeta o scena de la inceput
take in into one's head=a-si viri in cap
take it or leave it!=asta-i situatia!;n-ai de ales;fa cum crezi
take it out in something=a lua in compensatie;a primi ca despagubire
take it out of somebody=a scoate bani de la cineva
take it out on somebody=a se razbuna pe cineva
take its course=a-si urma cursul (firesc)
take its toll=a-si cere;a-si lua birul;a diminua;reduce numarul (puterea)
take it that...=sa presupunem;sa zicem ca
take leave (of)=a-si lua ramas bun (de la cineva);a-si permite sa
take leave of one's senses=a nu mai fi in toate mintile;a vorbi aiurea
take legal;advice=a consulta un avocat (jurisconsult)
take leg-bail=a-si lua picioarele la spinare

take long;much time=a necesita;trebui mult timp
 it didn't take him long to...=nu i-a trebuit mult sa...
 take matters into one's own hands=a se ocupa personal de rezolvarea probleme
 take me not up before I fall=nu ma judeca gresit inainte de a avea un temei
 take money with both hands=a fi avid de bani;a fi hraparet
 take my tip!=asculta de sfatul meu;de mine;de vorba mea
 take my word for it!=crede-ma pe cuvint;ai cuvintul meu de onoare
 take narrow views=a avea vederi inguste;a avea un punct de vedere limitat
 take no account of somebody (something)=a nu tine seama de cineva (ceva)
 take "no" for an answer=a accepta un refuz
 take no more on you than you are able to bear=a nu te inhama la ce nu poti f
 take nonsense out of somebody=a-i scoate cuiva gargaunii din cap
 take no refusal=a nu accepta un refuz;o infringere;a nu se da batut
 take note of=a lua in seama;a tine seama de;a lua nota de
 take no thought for the morrow=a nu gindi la ziua de miine
 take notice of=a observa;a baga de seama
 take notice to somebody of something=a semnala ceva cuiva
 taken up with somebody (something)=a fi foarte interesat de cineva (ceva)
 take occasion by the forelock=a nu scapa un prilej;a se folosi de o ocazie
 take off a current from=a bransa un curent pe...
 take off a message=a nota un mesaj
 take off an egg=a sorbi;inghiti un ou
 take (something) off a person's hands=a scapa (pe cineva) de o sarcina grea
 take offence=a se supara;a se simti jignit;ofensat
 take off from an aerodrome=a decola de pe un aerodrom
 take office=a veni la putere;a intra in guvern
 take off one's beard;moustache=a-si rade;da jos barba;mustata
 take off one's clothes=a se dezbraca;a-si scoate hainele
 take off one hat (s) to somebody=a saluta pe cineva

take off the edge of=a toci;a uza;a stirbi muchea (taisul);a diminua;a domol
take off weight=a reduce din greutate=a face pe cineva sa piarda din greutate
take on about something=a face prea mare caz de ceva;a pune mult la inima
take somebody his time=a cere tot timpul (efortul/capacitatea) cuiva
take one's chance=a se folosi de un prilej favorabil;a risca;a merge la noro
take one's change out of somebody=a se razbuna pe cineva;a i-o plati
take one's choice;pick=a alege;a face o alegere;a-ti manifesta preferinta
take one's colour from somebody=a adopta parerile altuia
take one's courage in both hands=a-si lua inima in dinti;a-si face curaj
take one's cue from somebody=a primi o indicatie de la cineva
take one's davy=a face o declaratie sub juramint
take one's death (upon something)=imi pun capul pentru..
take one's degree=a absolvi o facultate;a-si lua o diploma
take one's departure=a pleca;a se retrage
take one's drink=a bea;a rezista la bautura;a nu se imbata usor
take one's drops=a bea de unul singur
take one's ease=a se odihni;a se relaxa;a sta in tihna (liniste)
take oneself in hand=a se controla (stapini)
take oneself off=a pleca;a se retrage;a o sterge
take one's eyes off=a nu-si putea intoarce privirea de la..
take one's foot in one's hand=a porni la drum;a o lua la picior
take one's fullswing=a-si lua elan;a fi in plin avint (desfasurare)
take one's last sleep=a dormi somnul de veci;a raposa
take one's leave (of)=a-si lua ramas bun (de la);a pleca
take one's life in both hands and eat it=a profita de viata (la maximum)
take one's life in one's hands=a fi stapin pe propria viata
take one's medicine=a inghiti hapul;a suporta un lucru neplacut
take one's mind off something=a-si muta gindul de la ceva
take one's name off the books=a se retrage dintr-o organizatie;a demisiona

take one's own line (way)=a urma;merge pe o cale proprie
take one's paint off=a fi la un pas de o primejdie
take one's pleasure=a se desfata;a se delecta
take one's rest=a se odihni
take one's revenge on somebody=a se razbuna pe cineva
take one's seat=a se aseza;a lua loc;a fi membru al unei adunari
take one's stand=a se posta;a-si lua locul in primire
take one's time=a nu se grabi;a nu se pripiti;a face un lucru pe indelete
take one's way=a fi de capul sau;a se descurca singur
take one's whack=a-si lua partea sa;a avea partea sa de
take on faith=a lua pe incredere (cuvint)
take on one's own shoulders=a lua asupra sa;a prelua;a-si asuma
take out a summons against somebody=a emite o citatie impotriva cuiva
take out of bond=a scoate de sub sechestrul
take out of the gutter=a scoate pe cineva din mocirla (dintr-un mediu josnic
take out quantities=a face un deviz;a calcula
take pains=a-si da osteneala;a face eforturi;a se cauzi;a se obosi
take part in something=a lua parte la ceva
take part with somebody=a fi de partea cuiva;a se alatura cuiva
take pepper in the nose=a-i sari cuiva mustarul
take pity on somebody=a-i fi mila de cineva;a se induiosa de cineva
take possession of something=a lua un lucru in stapinire
take pot luck=a minca ce se gaseste in casa
take pridge (in)=a se mindri (cu)
take refuge (in)=a se refugia;a se ascunde;a se retrage;a recurge (la)
take revenge on somebody=a se razbuna pe cineva
take rise from (in)=a izvoli din;a porni din (de la)
take root=a-si infige radacina;a prinde radacini;a se stabili intr-un loc
take seat on the wool-sack=a deschide sedinta in Camera Lorzilor

take service with somebody=a intra in serviciul cuiva;a se angaja
take shame (to oneself)=a-si recunoaste vina;a-si asuma raspunderea
take shape=a lua forma concreta;a se forma;a se preciza;defini;contura
take shelter=a se adaposti;a-si afla;gasi un adaposat
take ship=a se imbarca;a lua corabia (vaporul)
take short-hand notes=a stenografia
take short views of something=a avea o vedere limitata asupra unui lucru
take silk=a capata titlul de "King's Counsel"
take snuff=a priza tutun;a trage tutun pe nas
take somebody at a disadvantage=a prinde pe cineva pe picior gresit
take somebody at advantage=a lua pe cineva prin surprindere
take somebody at his word=a crede pe cineva pe cuvint
take somebody down a button-hole (lower)=a taia unghiile cuiva
take somebody for a ride=a duce pe cineva cu masina (la plimbare)
take somebody for=a considera pe cineva drept fiind..
take somebody high-handedly=a lua pe cineva de sus
take somebody in a lie=a prinde pe cineva cu o minciuna
take somebody in hand=a lua pe cineva de mina
take somebody into one's confidence=a face confidente cuiva
take somebody over a house=a conduce (a arata) pe cineva printr-o casa
take somebody over a rough road=a pune pe cineva intr-o situatie neplacuta
take somebody over to (a locality)=a da cuiva legatura cu (o localitate)
take somebody red-handed=a prinde pe cineva asupra faptului;in flagrant deli
take somebody's advice=a asculta de sfatul cuiva
take somebody's breath away=a-i taia cuiva rasuflarea (uimindu-l)
take somebody's dust=a lasa pe cineva sa ti-o ia inainte;a ramine de caruta
take somebody's eye=a atrage cuiva privirea;a sari cuiva in ochi;a bate la o
take somebody's heart out=a descuraja pe cineva;a enerva pe cineva
take somebody's likeness;photograph=a face portretul cuiva;a fotografia

take somebody's measure=a examina;a cintari din ochi pe cineva
take somebody's mind off=a indeparta gindul;atentia cuiva de la...
take somebody's name off the book=a elimina pe cineva dintr-o societate
take somebody's work for it=a crede pe cineva pe cuvint
take somebody to task=a mustra;critica pe cineva;a lua la rost pe cineva
take somebody unawares;by surprize=a lua pe cineva prin surprindere
take somebody under one's wing=a lua pe cineva sub aripa sa (protectoare)
take somebody up on something=a cere sa dovedeasca un fapt cu care s-a lauda
take somebody up short;short=a intrerupe (corecta/contrazice) un vorbitor
take somebody up wrongly=a intelege pe cineva gresit
take something amiss=a se supara;a se ofensa de ceva
take something apart;to pieces=a desface un lucru in multe parti;a demonta c
take something as read=a considera inutila citirea;a fi de la sine inteles
take something down=a nota;scrie;a asterne ceva pe hirtie
take something for gospel=a lua ceva drept litera de lege
take something for what it is worth=a aprecia ceva la adevarata valoare
take something in one's stride=a face un lucru cu usurinta
take something;it kindly=a fi recunoscator (cuiva);a considera ceva o favoar
take something off a person's hands=a prelua ceva de la o alta persoana
take something on one's shoulders=a-si lua ceva in sarcina;a se angaja
take something to heart=a fi afectat de ceva;a pune mina la inima
take something upon oneself=a-si asuma raspunderea unui lucru
take something up with somebody=a discuta;lamuri un lucru cu cineva
take spells;turns at something=a face un lucru cu rindul
take (a) stand against=a lua o atitudine impotriva;a se opune
take steps=a lua masuri
take stock (of)=a lua cunostinta de;a socoti;estima;inventaria
take stock in=a se preocupa de;a arta interes fata de;a se increde in
takes two to make a quarrel=intr-o cearta fiecare poarta o vina

take tea with somebody=a avea ceva de discutat;a avea un conflict cu cineva
take the advantage=a folosi prilejul;a profita de un prilej
take the air=a lua aer;a se inalta in aer;a o lua la sanatoasa;a o intinde
take the airline=a merge pe calea cea mai scurta
take the back track=a o lua (a intra) pe usa din jos
take the bad with the good=a accepta si binele si raul
take the benefit=a se declara insolubil;in stare de faliment
take the bet=a accepta un pariu;a paria;a pune ramasag
the bet was taken=pariul a fost acceptat;s-a convenit asupra pariului
take the biscuit;bun=a le intrece pe toate;a fi culmea (absurditatii)
take the bit and the buffet (with it)=a nu se mai stapini;a o lua razna
take the blame=a-si lua o vina (asupra sa);a-si recunoaste vina;vinovatia
take the bloom of something=a lua stralucirea;prospetimea unui lucru
take the blue ribbon=a lua premiul intii;a fi primul
take the bottom=a atinge fundul;a esua
take the bread out of somebody's mouth=a lua cuiva piinea de la gura
take the bull by the horns=a lua taurul de coarne
take the chair=a prezida;a lua loc pe scaunul prezidential
take the chill off;of something=a desmorti ceva
take the consequences (of something)=a trage;a suporta consecintele (faptei)
take the count=a fi infrint prin cnocaut;a muri
take the easy way=a gasi o solutie aparent simpla
take the field=a incepe lupta;a deschide focul
take the first step=a face primul pas
take the gilt of the ginger-bread=a strica aspectul;a strica elanul cuiva
take the gloves off=a se pune pe lucru;a lasa la o parte mofturile
take the gown=a intra in magistratura;a se face preot;a imbraca anteriorul
take the guts out of a book;a play=a extrage esentialul dintr-o carte (teatr
take the hat round=a face colecta (cheta)

take the head=a se plasa pe primul loc;a lua conducerea;a fi in frunte
take the heart out of somebody=a descuraja pe cineva;a exaspera pe cineva
take the helm of a state=a lua (in miini) cirna unui stat
take the huff=a se supara;a-i sari tandara
take the King's shilling=a intra in armata
take the knock=a fi secat de bani;a ramine lefter
take the law into one's own hands=a-si face singur dreptate
take the law of (on) somebody=a da pe cineva in judecata
take the lead=a lua conducerea;a se aseza in frunte
take the left hand of somebody=a sta in stinga cuiva
take the liberty of doing something=a-si lua libertatea de a face ceva
take the matter up with somebody=a supune o chestiune aprecierii cuiva
take the mickey out of somebody=a face bascalie de cineva
take the minutes=a scrie;a redacta procesul verbal (al unei sedinte)
take the oath=a face;a depune un juramint;a (se) jura
take the pass of somebody=a o lua inaintea cuiva
take the pledge=a-si lua angajamentul;a lua hotarirea de a nu mai bea
take the plunge=a se arunca (in);a face pasul hotaritor
take the points=a trece peste macaz
take the rag off=a intrece pe altii;a face mart pe ceilalti
take the rag off the bush=a cistiga;a iesi victorios
take the rap=a primi o mustrare;a fi blamat;pedepsit
take the ribbons=a lua conducerea;a lua frinele in mina
take the right hand of somebody=a sta la dreapta cuiva;a intrece pe cineva
take the road=a porni in turneu;a cutreiera drumurile (tara)
take the rue=a se cai;a fi cuprins de remuscari
take the run=a alerga in frunte;a lua initiativa
take the salute=a primi (a raspunde la) un salut militar
take the sense of the meeting=a consulta adunarea

take the shine off something=a arata un lucru in adevarata lui lumina
take the shine out of somebody=a slabi curajul (puterea/rezistenta) cuiva
take the smile off somebody's face=a face pe cineva sa devina serios
take the stud=a fi incapatinat;catir;a nu se lasa convins;a o tine una si bu
take the stand=a se afla in boxa martorilor;a depune marturie
take the sting out of=a atenua ceva;a face un lucru neplacut mai usor accept
take the stuffing out of somebody=a dezumfla pe cineva;a vlagui
take the sun=a sta la soare;a stabili inaltimea soarelui cu sextantul
take the tide at the flood=a profita de un prilej favorabil
take the top of the table=a detine un loc de frunte;proeminent
take the trouble=a-si da osteneala;a face un efort sa;a se deranja
take the tuck out of somebody=a pune pe cineva la punct;la locul lui
take the veil=a se calugari;a se duce la manastire
take the vows=a se casatori;a se calugari
take the will for the deed=a vrea nu inseamna a putea;a-si face iluzii
take the wind of somebody's sails=a o lua cuiva inainte
take the wrong turning=a apuca pe un drum gresit;a nu merge pe calea cea buna
take thought of;for=a se preocupa de;a avea grija de;a fi ingrijorat de;pent
take time=e nevoie de timp;nu se face repede
take time while time serves!=foloseste timpul cit il ai!
take to court=a da in judecata;a chema in fata justitiei
take too much=a se cam intrece cu bautura
take too much for granted=a fi prea credul;naiv
take to one's bed=a cadea la pat;a se imbolnavi
take to one's bosom=a lua in brate;a stringe la pieptul sau;a fraterniza cu
take to one's feet;legs=a o lua la sanatoasa
take to one's heart=a lua la inima;a simpatiza;a primi cu bratele deschise
take to pieces=a face o critica destructiva;a face mici farime;praf
take to something like a duck to water=a se acomoda perfect

take to the bottle;drink(ing)=a se apuca de baut(ura);a cadea in darul betie
take to the bush=a evada;a deveni tilhar de drumul mare
take to the road=a vagabonda;a bate drumurile;a hoinari
take to the tall timber=a o lua la sanatoasa
take to the woods=a lua calea codrului;a se face haiduc;a fugi de sarcina
take trouble over something=a-si da osteneala;a se deranja pentru ceva
take turns at;in doing something=a face un lucru cu rindul
take up a bill=a onora o polita;a retrage o trata
take up arms against;for=a se ridica la lupta impotriva;pentru
take up a sleeve;a skirt=a scurta o mineca;o fusta
take up a story;topyc=a continua;a relua o poveste
take up one's abode;resedence=a-si lua in primire resedinta;locuinta
take up one's duties=a intra in functie (slujba);a-si lua in primire servicii
take up one's indentures=a-si incheia perioada de ucenicie;calfa
take upon oneself=a-si lua raspunderea;a se angaja;a-si asuma raspunderea
take up (too much) room;space=a fi voluminos;a ocupa prea mult spatiu (loc)
take up shares=a subscrie la o emisiune de actiuni
take up the ball=a prelua;lua in sarcina sa;a continua;intretine o conversatie
take up the bumps;jolts=a reduce (amortiza) socurile
take up the challenge=a accepta provocarea
take up the cudgels for somebody;something=a intra in foc pentru cineva
take up the running=a fi;alerga in frunte;a duce mai departe o activitate
take up the slack=a reduce sageata unui cablu;a organiza un ritm activ
take up the spool=a infasura rola (banda);a inrola filmul
take up with somebody=a avea afectiune pentru cineva;a se inhaita cu cineva
take up writing;literature=a se apuca de scris;de literatura
take up as you find us=ia-ne asa cum sintem;asa sintem noi
take vengeance on somebody=a se razbuna pe cineva
take warning=a fi prevenit;a primi un avertisment

take water=a lua apa;a avea o spartura;a bea;a se adapa
take wing=a-si lua zborul;a porni prin forte propii;a se lansa
take wings to itself=a se topi;evapora;a disparea;a se cheltui rapede
take years off somebody=a face pe cineva sa para mult mai tinar
take your change out of that!=na-ti!;incaseaz-o!;poftim de cheltuiala!
taking all in all=una peste alta;la urma urmelor;in definitiv
talk about rain=a plouat nu gluma!;stii ce-a mai plouat!asta zic si eu ploai
talk above;over somebody's head=a vorbi despre lucruri prea savante
talk a dog's hind leg off=a ameti pe cineva vorbind
talk against time=a vorbi mult;repede;a-i da zor cu vorba
talk a lot of punk=a vorbi o multime de prostii
talk at a person=a vorbi cuiva fara a tine seama de reactiile lui
talk back (to somebody)=a raspunde (cuiva) obraznic;a infrunta pe cineva
talk big;tall=a folosi vorbe mari;a face pe grozavul;a se lauda
talk Billingsgate=a vorbi ca o precupeata;a face (pe cineva) albie de porci
talk cold turkey=a spune lucrurilor pe fata;a vorbi pe sleau
talk down an aircraft=a dirija un avion la aterizare (prin radio)
talk down to somebody=a vorbi cuiva in termeni mai simpli
talk dress=a vorbi despre moda
talk for the sake of talking=a vorbi pentru a se asculta vorbind;in van
talk green-room=a discuta probleme de teatru
talk horse=a vorbi despre curse de cai;calitatile cailor
talking of..=apropo de;fiindca veni vorba de..;in legatura cu
talk like a book=a vorbi ca din carte
talk nineteen to the dozen=a-i turui gura;a vorbi intr-una
talk nonsense=a vorbi prostii;aiurea
talk of the devil and he is sure to appear=vorbesti de lup si lupul la usa
talk oneself hoarse=a-si usca gura;a ragusi vorbind
talk out of one's turn=a vorbi neintrebat;a se trezi vorbind

talk round something=a vorbi alaturi de subiect
talk sense=a fi;a vorbi rezonabil;a vorbi cu judecata;chibzuiala la cap
talk shop=a discuta probleme profesionale;legate de meseria cuiva
talk somebody down=a acoperi glasul cuiva;vorbind mai tare sau mai mult
talk somebody into of doing something=a convinge pe cineva sa porneasca ceva
talk something over (with somebody)=a discuta un lucru pe indelete
talk through;out of one's hat=a spune prostii;a exagera
talk to death=a discuta inversunat;a nu ceda intr-o discutie
talk to somebody like a Dutch uncle=a bodogani;bate la cap pe cineva
talk United States=a vorbi cu accent american;a vorbi limpede (pe sleau)
talk without (the) book=a vorbi in necunostinta de cauza
tall as a maypole;steele (as)=inalt;lung ca o prajina
tame as a chickn (as)=blund ca un miel (pui de gaina)
tame down a colour of news=a atenua o culoare prea tipatoare;a modera o stir
tame one's ardour=a-si stapini;potoli ardoarea;inflacararea;pasiunea
tame one's tongue=a-si mai tine limba in friu;a-si pune lacat la gura
tamper with a catch;a lock=a incerca sa sparga o inchizatoare;o broasca
tamper with accounts;books=a falsifica conturi;registre
tamper with a witness=a influenta depozitia unui martor;a mitui un martor
tan somebody hide=a tabaci pielea cuiva;a-i trage cuiva o mama de bataie
tank up on something=a bea;a se ameti;imbata cu o bautura oarecare
tap a lung;an abscess=a face o incizie intr-un abces
tap a subject;topic=a aborda;a deschide un subiect de discutie
tap a telephone line;wire=a face o derivatie dintr-un fir telefonic
tap a tree (for resin)=a cresta coaja unui copac pentru a extrage rasina
tap somebody for money;information=a cauta sa obtii bani;informatii de la
tap the admiral=a bea pe furis
tap the barrel=a-si viri mina in banii statului;fonduri obstesti
tap winw=a trage vinul dintr-un butoi;a da cep unui butoi cu vin

tar and feather=a unge cu smoala si apoi a tavalii pe cineva prin pene
 tarred with the same brush;stick=avind defecte;facuti din acelasi aluat
 tart somebody;something up=a gati;impopotona pe cineva intr-un mod vulgar
 tax one's memory=a se stradui;a face un efort sa-si aminteasca
 tax somebody with something=a confrunta pe cineva cu (o dovada a vinovatiei)
 teach a pig to play on a flute=a face porcul sa bea apa din fedele
 teach oneself something=a invata ceva singur (fara profesor)
 teach school=a fi profesor;a preda intr-o scoala
 teach somebody lesson=a invata minte pe cineva;a da cuiva o lectie
 teach somebody a thing or two=a deschide mintea cuiva;a lamuri pe cineva
 teach the cat the way to the kirk=a invata pe cineva cu narav
 teach the dog to bark=a invata pasarea sa zboare
 teach your grandmother;granny to suck eggs!=invata oul pe gaina!
 tear apart=a desface;a demonta ceva
 tear a strip;strips off somebody=a critica;mustra cu severitate
 tear rags=a destrama zdrente
 tear somebody;oneself away from something=a smulge pe cineva dintr-un mediu
 tear somebody limb from limb=a sfisia pe cineva in bucati
 tear somebody's character;reputation to tatters;shreds=a denigra;detracta
 tear the guts out=a stoarce de putere;a vlagui;a distruge;nimici ceva
 tear the mask off somebody=a smulge cuiva masca (de pe fata)
 tear to pieces;ribbons;shreds;tatters=a rupe;sfisia in bucati;a desfiinta
 tear upstairs;downstairs=a urca;cobori scara in fuga
 tell against somebody=a constitui un argument impotriva cuiva
 tell a pack of lies=a spune o droaie de minciuni
 tell in somebody's favour=a pleda in favoarea cuiva
 tell fortunes=a ghici viitorul (in carti;cafea)
 tell it not in Gath!=sa nu auda dusmanii!
 tell its own story;tale=a vorbi de la sine;a fi graitor;limpede;evident

tell me (us) another!=fugi de-aici!;lasa bancurile!;nu mai umbla cu iordane!
tell me if you can=te intreb asa;ce poti sa raspunzi la asta;zici de asta?
tell off one's men=a plasa soldati intr-un anumit post
tell of something=a anunta ceva;a prevesti ceva;e evoca un fapt;a aminti ceva
tell one's beads;rosary=a-si spune rozariul (numarind margelele)
tell on somebody=a piri;a turna pe cineva
tell on;upon somebody's health=a afecta;a zdruncina sanatatea cuiva
tell somebody off properly=a vorbi cuiva taios;cu severitate
tell somebody straight=a spune;vorbi cuiva fara inconjur
tell somebody where he gets;steps off=a pune pe cineva la punct
tell something flat=a spune un lucru hotarit;fara inconjur;ritos
tell something slap out= a spune ceva brusc;deschis;in fata;de la obraz
tell stories;tales=a spune povesti (imaginare);a duce vorba;a cleveti
tell tales about somebody=a raspindi povesti rauvoitoare despre cineva
tell tales out of school=a da in vileag;a divulga secrete;a bate toba
tell tall stories=a spune gogosi;brasoave;minciuni gogonate
tell the tale=a se justifica;scuza;a ticlui o poveste induiosatoare
tell the good from the bad=a deosebi binele de rau
tell the time=a indica;arata ora;a spune cit e ceasul;ce ora e
tell the truth and shame the devil=a spune fara teama adevarul
tell the when and the how of it=a spune;povesti cum s-au petrecut lucrurile
tell the world=a spune lumii intregi;a anunta;striga in gura mare
tell t'other from which=a deosebi pe unul de celalalt
tempt fate;fortune;Providence=a sfid soarta norocul;a supara pe Dumnezeu
tempt the fishes=a da la peste
tender in evidence=a inainta;prezenta ca dovada;marturie
tender one's resignation=a-si inainta demisia
tend to do something=a fi inclinat spre o actiune
tend to one's affairs=a-si vedea de treburile sale;a-si cata de treaba

tend to the succes=a contribui pentru succesul..

ten to one=mai mult ca sigur;suta la suta

thank one's lucky stars=a multumi norocului;soartei;a avea noroc

thank you for nothing!=multumesc!;nu te obosi;nu sevesc!

thank you ma'am=sant;groapa;ridicatura;hop intr-o sosea

that accounts for the milk in the cocoanut=de aia n-are ursul coada

that beats all!=asta e culmea!;asta le bate;intrece pe toate;na-ti-o buna!

that beats me!=nu mai am ce zice!;asta m-a dat gata!;sint uluit

that can shake a stick at=a se compara cu;a suferi comparatie cu

that cat;cock won't fight;jump=figura asta nu se prinde;nu merge;nu tine

that does me a treat!=e tocmai ce-mi trebuie!;vine la tanc;imi convine

that far;this far=pina aici;pina acum;atit de departe

that goes without saying=se intelege de la sine

that is a bit;rather too thick=asta le pune capac la toate

that is hard lines!=ce ghinion!;trebuie sa fie destul de greu si pentru tine

that I should live to see this=nu credeam sa vad asa ceva!

that is nothing to me (us)=asta nu ma (ne) priveste;ma doare in cot

that is too thin=e cusuta cu ata alba;se vede de la o posta

that is to say=adica;cu alte cuvinte;cum s-ar zice

that it was!=asa si era!;asta era!

that licks all cration=asta intrece orice masura;asta-i culmea!

that makes a (great) difference=asta e cu totul altceva;asta schimba totul

that's a bargain!=bate palma!;ne-am in voit!;s-a facut!e o buna afacere!

that's a bit thin!=nu prea convingator;e cam slab argumentul

that's about all=cam atit;atita totpoti sa te retragi

that's about the size of it=cam asta i situatia;iata despre ce este vorba

that's a feather in his cap=e un titlu de glorie pentru el

that's a good hearing!=e placut de auzit asa ceva;e o veste buna!

that's a goon one;un!=asta-i buna!;asta-i mai grozava decit toate!

that's a horse of the same colour=e tot una;tot un drac

that's a likely story!=ce mai vorba!;asa o fi!;vorba sa fie!;e buna!

that's all=asta e (situatia);asta e tot;n-avem alta solutie

that's all there is to it=asta e tot;toata povestea;altceva nu mai am de spu

that's all very fine;well (for you)=iti convine;iti da mina sa

that's nice thing (to do;to say)=frumos iti sade;nu ti-e pic de jena;rusine

that's done it!=asta le-a pus capac;cu asta m-am lamurit;am terminat (cu el)

that's flat=asta-i tot ce am de zis;e inutil sa insisti;categoric

that's it!=asa-i (bine)!;bravo!;am (ai) inteles!

that's life for you!=asta este viata!;ce nu se intimpla in viata!

that's my (his) pigeon!=ma (il) priveste;e treaba mea (lui)

that's not fair do's=nu e drept;cinstit;just;nu e treaba cinstita (in regula)

that's nothing to write home about=nu e cine stie ce;mare isprava

that's the beauty of it=asta-i tot hazul

that's the card=asta e!;asta-i ce trebuie!;bine ai zis;facut!;asta da!

that's the go!=asta e lumea;viata;asa merg lucrurile in lume;asa e moda

that's the idea!=strasnic!;bine ai zis;te-ai gindit;

that's the last straw!=asta mai lipsea!;asta-i culmea!

that's the limit!=asta e culmea;din cale afara;e intolerabil

that's the (right) spirit!=bravo;asa te vreau;nu te lasa!

that's the stuff!=asta-i ce (ne) trebuie!

that's the talk!=buna treaba;bravo;bine ai zis!

that's the thing for me!=asta-i tocmai ce-mi trebuie;de asta am nevoie

that's the time of day!=cam asta este situatia;deci, asa stau lucrurile

that's the very thing=tocmai asta e!;despre asta e vorba;asta cautam

that's the way to talk!=asa te vreau!;imi place ce spui;nu te descuraja (las

that's torn it!=asta mai lipsea!;am incurcat-o!;am pus-o de mamaliga

that's what men are!=asa (astia) sint oamenii!;asa e omul nostru!

that's what you say!=asta este parerea ta!;tu crezi;zici asta!

that's where the shoe pinches!=asta e punctul sensibil (nevralgic)
that's your little game!=asta ai pus la cale;va sa zica acolo bati!
that's your sort=asa faci tu!;asta-i felul (genul) tau;de-alde astea face!
that things should have come to this!=cind te gindesti ca s-a ajuns pina aici
that wants thinking out=asta necesita o matura chibzuinta
that was a near go!=am scapat ca prin urechile acului
that was a sharp work!=nu ti-ai pierdut vremea!;ai fost tare!
that way=poftim;poftiti pa aici
that will do=e destul;suficient;ajunge
that won't do=nu merge;nu tine;nu se prinde;nu se potriveste;nu e indicat
that won't wash=asta nu se prinde;nu e de crezut!;asta e prea groasa
their name is legion=sint puzderie;cit nisipul marii;cita frunza si iarba!
them's my feelings;sentiments=astea sint parerile;sentimentele mela;asa cred
then and there=pe loc;pe data;pe moment
then want must be your master=nevoia invata pe om
then what?=si ce-i cu asta?;si ce daca?
there and thereabouts=cam pe acolo
there are lees to every wine!=nu e padure fara uscaturi
there are no flies on him!=nu-i prost;ii merge mintea (repede)
there are no two ways about it=nu mai incape discutie;nu e decit o solutie
thereby hangs a tale=e o poveste intreaga;e cu cintec
there has been many a peck of salt eaten since=a curs multa apa de atunci
there (he she) goes!=uite-l (o);poftim!;ia te uita la el;la ea!iar a pornitthere
is a matter in it=e ceva aici;asta da de gindit;asta nu e fleac
there is a pair of them=nu s-au mai vazut doi ca ei;sint amindoi la fel
there is a screw loose somewhere=e ceva care nu merge cum trebuie
there is a tide in the affairs of men=valurile vietii te duc in sus si in jo
there is a tide in the affairs of men=exista momente;prilejuri favorabile
there is a time for all things=tot lucrul la timpul potrivit

there is honour among thieves=lupii nu se maninca intre ei
there is life in the old dog yet=e inca zdravan;se tine bine;nu se lasa
there is method in his madness=nu e chiar asa nebun cum pare
there is money in it=se pot scoate bani buni de aici
there is much to be said for=sint multe argumente in favoarea;e laudabil
there is no accounting for tastes=gusturile nu se discuta
there is no choice in rotten apples=n-ai de unde alegea
there is no fire without smoke=de unde nu e foc nu iese fum
there is no help for it=nu e alta solutie;n-avem incotro
there is no joy without alloy=nu este cistig fara paguba
there is no love lost between them=nu se pot suferi;inghiti
there is no (great) miss (of something)=nu e mare paguba;atita paguba
there is no parallel to it=n-are pereche;e fara seaman;incomparabil
there is no percentage in that=nu e de nici un folos
there is no without a thorn=cine vreatrandafiri cata sa vrea si spini
there is no saying;telling=greu de spus;nu se poate sti;prevedea
there is no sense (in doing something)= nu are rost;e o prostie sa faci asta
there is not a shadow of=nu e nici o umbra;nu e nici cel mai mic semn de
there is nothing for it but=nu se poate face nimic altceva decit
there is nothing in it=nu e adevarat;nu are nici o importanta;nu conteaza
there is nothing like leather=tot tiganul isi lauda ciocanul
there is nothing much in it=nu e cine stie ce mare lucru;nu e ceva de speria
there is nothing the matter with you;him=n-ai;n-are nimic;totul e in regula
there is nothing to choose between them=sint la fel;n-ai de ales
there is safety in numbers=unde-s doi puterea creste;unitatea face putere
there is something the matter with=s-a intimplat ceva cu
there it goes!=ia te uita!;poftim!;uite-!;auzi-!a pornit!;hai sa-i dam dru
there or thereabouts=cam asa;cam pe acolo;pe atit;cam in jurul acestei sume
there's a dear!=fii dragut (a);fii asa de bun (a)

there's knack in it=trebuie sa-i stii mestesugul (spilul);e o chestie
there's a tumour in the wind=se spune;se zvoneste;se aude ca;circula zvon ca
there's woman in it=e o femeie la mijloc;e vorba de o femeie
there's gratitude for you!=uite recunostinta!;ca se vezi ce recunostinta!
there's many a true word spoken in iest=gluma are si ea rostul (miezul) ei
there's no bottom to it=e sac fara fund
there's not enough to go round=nu ajunge pentru toata lumea
there's the rub=asta-i necazul;aici e buba
there there!=ei hai, hai lasa!
there will be hell=o sa te coste bani frumosi
there you are=ei vezi! ti-am spus eu ca asa e?;aici erai, care va sa zica!
there you go!=iar ai inceput?
there you've got me!=aici m-ai incuiat;nu mai am ce sa zic
these presents=documentele de fata
these were the days!=de acele zile ne vom aminti toata viata.
the very thing (for)=exact;tocmai;taman ce trebuie (pentru)
they make a pair=s-a gasit tusea cu junghiul
they say=se zice;lumea spune
thick and fast=des;repetat;fara incetare;unul dupa altul;alta
thick as blackberries;hops=puzderie;cita frunza si iarba
thick as hall (as)=des ca grindina
thick as thieves (as)=strins legati;uniti;prieteni buni;la catarama
thin as a lath;rail;rake=subtire;slab ca o scindura;scoaba;ca un tir
thin as (a) thread-paper=subtire ca foita de tigara
thin (down) a sauce;the paint=a dilua;subtia un sos;a dilua o culoare
thing is this=iata despre ce e vorba;problema este urmatoarea
the thing is to find the right man=problema e sa gasesti omul potrivit
things have come to a pretty pass=lucrurile au luat o intorsatura proasta
things have come to such a pass that...=s-a creat o astfel de situatie incit

things look black;blue;nasty=situatia e cam albastra;proasta
think again!=n-ai ghicit;nimerit;mai gindeste-te!;mai incerca
think a great deal;too much of oneself=a fi ingimfat
think ahead=a analiza;a se gindi dinainte la..
think as much=a crede;a fi de parere;a avea convingerea
think better of=a se gindi mai bine;a-si schimba intentia;a se razgindi
think highli;much;no end of somebody=a avea o parere foarte buna despre ceva
think ill;badly of somebody=a avea o parere proasta despre cineva
think it over=a se gindi mai bine;pe indelete;a mai reflecta
think it scorn=a dispretui;a socoti mai prejos de demnitatea sa.
think it shame (to do something)=a socoti;considera rusinos (sa faci ceva)
think little;nothing of=a desconsidera;a avea o parere proasta despre....
think no small beer of oneself to=a se crede grozav;destept
think one is it=a se crede cineva
think one is the whole cheese=a se crede buricul pamintului
think out for oneself=a judeca;aprecia lucrurile cu capul sau
think shame!=rusine sa-ti fie!
think small beer of=a avea o parere proasta despre;a desconsidera
think something out;up=a chibzui asupra unui lucru;a elabora un plan
think today and speak tomorrow=gindeste-te (bine) inainte da a vorbi
think twice to=a se ginde bine;de doua ori;a nu se pripiti
think well of somebody=a stima pe cineva;a avea multa consideratie
thin out hait;traffic=a rari;fila parul;a reduce circulatia
thin out seedlings=a rasadi plante;a pune rasaduri in brazda;a plivi
this day week=de azi intr-o saptamina
this many a day=de multa vreme;de mult timp
I know this much=atit (o cantitate oarecare);stiu atit ca..
this;that and the other=si una si alta;asa si pe dincolo
this time=de data aceasta

this way=(poftim);pe aici
thousand and one things=o multime;mii de lucruri;o mie si una de lucruri
thou shalt see mee at Philippi=ne mai intilnim noi!;o sa mai auzi de mine!
thrash over old straw=a dezgropa lucrurile vechi;mortii
thrash somebody within an inch of his life=a stilci pe cineva in bataie
thread breaks whre it is weakest=ata;sfoara se rupe unde-i mai subtire
thread one's way through=a-si face;croi drum (cu greu) prin (printre)
three sheets in the wind=cu chef;turmentat
thresh a problem out=a rezolva o problema;a elimina o neintelegere discutind
throttle an offensive=a jugula;inabusi o ofensiva
throttle down an engine;a car=a reduce alimentarea cu carburant a unui motor
through and through=temeinic;de la un cap la altul;iarasi si iarasi
through ignorance;fear=din ignoranta;de teama;din cauza nestiintei (fricii)
throughout the country=pe tot intinsul tarii;de la un capat al tarii la altu
throughout the year;somebody's life=in tot cursul anului;vietii cuiva
through the agency of=prin intermediul;datorita;cu ajutorul
through the length and breadth of=in lungul si in latul
through the medium of=prin intermediul;mijlocirea
through thick and thin=in orice imprejurare;prin orice pericol
throw a bridge=a stabili o punte de legatura
throw a chance;an opportunity away=a pierde o sansa;ocazie (prin neglijenta)
throw a chest=a scoate;a-si umfla pieptul;a face pe voinicul;grozavul
throw a fit=a face;a avea un atac;o criza
throw a girl;boy friend over=a pune capat unei legaturi (amoroase)
throw a good line=a fi bun pescar (cu undita)
throw a man out=a da afara pe cineva;a distrage atentia cuiva
throw a monkey wrench into the machinery;works=a incurca treaba
throw a party=a da;organiza o petrecere;reuniune (masa;cocteil)
throw a picture on the screen=a proiecta o imagine;un film pe ecran

throw a rope to somebody=a intinde cuiva un colac de salvare;o mina de ajuto
throw a scare into=a baga spaima in;a ingrozi;a baga in sperieti
throw a sop to Cerberus=a incerca sa impaci;sa imbunezi pe cineva
throw a stone;stones at somebody=a da cu piatra in cineva;a acuza;critica
throw away a remark;word=a face o remarca in treacat
throw away the scabbard=a porni la lupta;a te hotari sa lupti pina la capat
throw a wet blanket;cold water on=a taia aripile;avintul;a respinge
throw bouquets at somebody=a face cuiva complimente;a aduce cuiva elogii
throw caution;discretion;prudence to the winds=a renunta la prudenta
throw daylight upon something=a lamuri ceva;a face lumina asupra unui lucru
throw dirt at somebody=a intina;a calomnia pe cineva
throw down a gage (of batter)=a provoca la lupta
throw down one's arms=a arunca armele;a renunta la lupta
throw down the gauntlet;glove=a arunca manusa;a provoca la lupta
throw dust in somebody's eyes=a arunca praf in ochii cuiva;a deruta;insela
throw good money after bad=a-si spori paguba (incercind s-o recupereze)
throw idle=a ramine fara lucru;a fi somer
throw in one's hand=a arunca cartile pe masa;a se retrage;a se da batut
throw in one's lot with somebody=a impartasi soarta cuiva
throw in the towel=a arunca prosopul (pe ring);a abandona partida
throw into (high;sharp) relief=a scoate (puternic) in relief
throw into the background=a lasa;pune in umbra
throw into the discard;dustbin;waste-basket=a arunca la lada de gunoi;la cos
throw its feathers;skin=a-si schimba penele;pielea;a napirli
throw off one's balance=descumpanit;dezorientat
throw obstacles in somebody's way=a pune piedici in calea cuiva
throw off a poem;song=a compune repede (fara efort deosebit) un cintec;(poez
throw off one's disguise;mask=a nu se mai preface;a-si scoate masca
throw one's bread upon the water(s)=a face o fapta buna fara a astepta raspl

throw one's cards on the table=a da cartile pe fata;a vorbi deschis
throw oneself at somebody's head=a se baga in sufletul cuiva
throw oneself in somebody's way=a iesi;a aparea in calea cuiva
throw oneself into (work;pleasure)=a se darui trup si suflet (muncii;placeri
throw oneself into the fray=a se arunca in lupta;a se repezi la atac
throw oneself on the mercy of somebody=a face apel la;a se lasa la mila cuiv
throw one's eye on=a pune ochii pe
throw one's eyes up=a ridica ochii la cer (in semn de indignare;oroare)
throw one's money about=a cheltui bani in dreapta si in stinga
throw one's sword into the scale=a proclama;exercita dreptul celui mai tare
throw one's weight about=a se purta in mod arogant;a face pe grozavul
throw one's weight (into the balance)=a interveni cu toata autoritatea
throw open the door=a deschide o poarta;a da posibilitatea;a permite
throw out a feeler=a sonda terenul
throw out a new wing (to a building)=a adauga;construi o noua aripa la o cas
throw out a suggestion;a solution;a warning=a propune;sugera o solutie
throw out a tub to the whale=a crea o diversiune;a distrage atentia
throw out the bill=a respinge un proiect de lege
throw overboard=a arunca peste bord;a nu mai tine seama de;a renunta cu totu
throw sand in the wheels=a pune bete in roate
throw slurs at somebody=a denigra;ponegri pe cineva
throw somebody back on;upon something=a face pe cineva sa se intoarca
throw somebody down=a se debarasa de cineva
throw somebody for a loss=a renunta la cineva
throw somebody into a fever=a face pe cineva sa fie nelinistit;agitati;febril
throw somebody off his balance=a descumpani;nelinisti pe cineva
throw somebody off the seen;track=a face pe cineva sa piarda urma;a deruta
throw somebody over the bridge=a trada pe cineva
throw somebody;something upon a person's hands=a lasa pe ceva in sarcina

throw something back at somebody=a aminti cuiva de un lucru neplacut
throw something open to everybody=a lasa intrarea libera pentru public
throw straws against the wind=a face incercari zadarnice de a impiedica ceva
throw temptation in somebody's way=a ispiti pe cineva;a scoate ispita in cal
throw the baby out with the bathwater=a arunca totul peste bord;a nega tot
throw the ball in=a repune mingea in joc
throw the book (of rules) at somebody=a aminti cuiva unele reguli;restrictii
throw the great cast=a face pasul cel mare;a lua o hotarire capitala
throw the handle;helve after the blade;hatchet=a juca si ultima carte
throw together things;a textbook;people=a stringe lucruri in graba
throw up an artist;a writer=a lansa;a face cunoscut un artist;un scriitor
throw up one's food=a vomita;a varsa
throw up one's hands (in horror;despair)=a-si pune miinile in cap de groaza
throw up one's hat=a zvirla cu caciula in sus (de bucurie)
throw up the game=a renunta la ceva
thrust at somebody with something=a indrepta ceva (cu violenta)
thrust oneself forward;past the bus=a intra intr-o sala impingindu-se
thrust oneself;one's nose in something=a se amesteca;a-si baga nasul in ceva
thrust oneself into a good position=a se infige intr-o situatie buna
thrust oneself;one's way through=a-si croi drum prin;a se viri;impinge prin
thrust one's hands into one's pockets=a-si baga;viri;afunda miinile in buzun
thrust somebody from his rights=a scoate pe cineva din drepturile lui (legal
thrust something;upon somebody=a forta;a obliga pe cineva sa accepte ceva
thumb al lift;a ride=a face autostopul;a merge;a calatori cu autostopul
thumb the pages of a book=a lasa urma de degete pe marginile unei carti
thumb the piano (keys)=a canta prost;a zdrangani la pian;a chinui pianul
thumb through a book;magazine=a rasfoi o carte;revista
thumbs up!=bravo!;ura!;sa traiesti!;esti mare!
thump a;the cushion=a vorbi cu multa inflacarare

thump out a tune;the rhyrhm=a bate cu putere intr-un instrument (pian;toba)

thunder across;along;through a bridge;a tunnel=a dudui trecind prin (tunel)

thunder at the door=a bubui in usa;a bate cu putere in usa

thunder (out) against something=a tuna si fulgera impotriva unui lucru

thus and so=asa;astfel;in acest mod;fel

thus far=pina aici;pina acum;la acest punct;deocamdata

thus much=atit;cel putin atit;atit si nimic mai mult

tickle somebody's fancy=a amuza pe cineva;a stimula dorinta (imaginatia) cui

tickle the ear=a mingiia;desfata urechea;a fi placut la auz

tickle the ivories=a cinta la pian

tickle the palate=a-si stimula;delecta gustul;a te unge pe git

tickle the carburettor=a apasa repetat pedala carburatorului

tickle to death;pink=a amuza;a face sa se prapadeasca de ris;a incinta;bucur

tick;dot one's i's=a pune punctele pe i

tick off an item=a bifa;marca;insemna un articol

tick out a message=a intregistra;expedia;transmite un mesaj prin telegraf

tick somebody off=a bruftui;mustra pe cineva;a face pe cineva de doua parale

tick with somebody=a avea credit;cont deschis la cineva

tide down;up a river=a cobori (urca) pe cursul unui riu o data cu refluxul;f

tide is in;co mes in;rises;is up=marea e in flux;fluxul creste;inainteaza

tide is out;ebbs;flows;goes down=marea e in reflux;apa se retrage

tide it=a se lasa dus de curentul mareei;a se lasa in voia soartei

tide it in(to) port=a intra in port o data cu fluxul;ajutat;dus de flux

tide it out of portto=a iesi din port o data cu refluxul

tide somebody over (a difficulty)=a ajuta pe cineva (de obicei cu bani)

tide turns=roata se invirteste;lucrurile se mai schimba

tied to a woman's apron-strings=legat de fusta mamei;sub papuc

tied up=ocupat;prins;casatorit

tie into somebody=a mustrului;lua pe cineva la refec

tie oneself down to something=a se limita;a-si restringe activitatea la ceva
tie oneself (up) in;into knots=a se baga singur in incurcatura
tie one's shoestrings=a se pregati;a fi gata (pentru a infrunta un adversar)
tie somebody down;hand and foot=a constringe pe cineva
tie somebody's hands=a impiedica pe cineva de a actiona intr-o anumita direc
tie somebody's tongue=a pune cuiva lacat la gura
tie something in with something else=a lega un lucru de altul
tie the knot=a-si pune pirostriile pe cap
tie the score=a face scor alb;egal
tie to rules=a limita;reglementa;ingradi prin reguli;dispozitii
tie (up) to;with somebody=a se asocia;uni cu cineva;a se increde
tie up one's money in something=a-si investii banii intr-o afacere
tie up things=a stringe citeva lucruri;a organiza (din timp) lucurile
tie up your stocking!=goleste-ti paharul;bea pina la fund;da-l de dusca
tight as a brick;fiddler=beat turta;crita;machit;aghezmit
tight as a drum=intins la maximum ca pielea de pe toba
tighten one's belt=a stringe cureaua;a nu avea suficiente mancare
tighten the noose (a) round somebody's neck=a stringe latul (in jurul gitulu
tighten the purse-strings=a stringe baierile pungii;a face economie
tighten up control;rules=a intensifica;aplica cu mai multa strictete
tight for money=lefter;in criza de bani;strins la punga;zgircit
till doomsday=pina la judecata de apoi;in vecii vecilor
till further notice;orders=pina la noi dispozitii;ordine;pina una alta
till Hell freeze=pentru totdeauna;vecie
till one's dying day=pina la moarte;ultima clipa;toata viata
till the cows come home=pina ti se lungesc urechile;pina la sfintu-asteapta
tilt at windmills=a se bate cu morile de vint;a se angaja intr-o lupta inutila
timber a mine=a arma o mina
time after time=iarasi si iarasi;in repetate rinduri

time and again=de (mai) multe;nenumarate ori;mereu
 time cures all things=timpul le vindeca pe toate;timpul face si desface
 time hangs heavy on one's hands=timpul ti se pare lung;trece incet
 time immemorial;out of memory;mind=din timpuri imemorabile;stravechi
 time is growing short=timpul trece;nu mai e decit putin timp
 time is out of joint=timpul s-a intors pe dos;traim vremuri neobisnuite
 time is up!=e timpul;a trecut timpul
 time is out=a temporiza;a taragana;a lungi pelteaua;a trage de timp
 time one's steps to the music=a dansa in ritmul muzicii
 time presses=nu mai e timp de pierdut
 times and often=de multe ori;adesea
 times out of number;without number=de nenumarate ori
 time to;with an instrument=a se armoniza;a canta la unison cu un instrument
 time will show;tell=timpul va arata;dovedi adevarul;cu timpul se va vedea
 time within mind of man=de cind se stie;tine minte
 time works wonders=timpul face minuni
 timid as a hare;rabbit=fricos ca un iepure;sfios ca o fata mare
 tin-shin off=a disparea;a fugi cu banii altora
 tip all nine=a da jos toate popicele dintr-o lovitura
 tip one's boom off=a da bir cu fugitii;a pleca in calatorie
 tip one's glass off=a da (paharul) peste cap;a da de dusca
 tip somebody off=a da cuiva o informatie (secreta);a anunta;avertiza pe cine
 tip somebody's mit=a da mina cu cineva;a ghici intentiile;planurile cuiva
 tip somebody the wink=a face cuiva cu ochiul;a da cuiva de stire in taina
 tip something out of;into something=a deserta;varsa ceva intr-un alt recipie
 tip the balance;beam;scales=a face sa se incline balanta
 tip the brads;cole;loaver shilling;stivers=a scoate banii;bistarii;lovelele
 tip (up) the cops=a informa politia
 tip the winner=a indica cistigatorul;a da informatii despre favoritul cursei

tip up a seat=a ridica o strapontina;un scaun rabatabil
tip us your fin;fist;daddle;flipper!=da mina;bate palma;laba
tip your legs a gallop!=intinde-o!;valea!;ia-ti picioarele la spinare!
tire somebody's heart out=a scoate sufletul cuiva
tire (somebody) to death=a obosi (pe cineva) pina la epuizare;a plictisi
'tis tweedledum and tweedledee=ce mi-e una ce mi-e alta;sint la fel
tit for tat=ochi pentru ochi si dinte pentru dinte;dupa fapta si rasplata
to a certain degree;extent=pina la un anumit punct;intr-o oarecare masura
to a dot=cu mare exactitate;precizie;pina la virgula
to advantage=cu profit;folos
to a fare-you-well=a mintuiala
to a fault=excesiv;exagerat;extrem de
to a fit=perfect;potrivit;ca o manusa
to a fraction=pina la milimetru
to a frazzle=epuizat;istovit;turtit;mort de;lat
worn to a frazzle=obosit mort
to a great extent=intr-o mare;buna masura
to a hair=intocmai;exact;perfect;de minune
to a hairbreadth;hair's breadth=indeaproape;la o mica distanta
to a high degree=intr-un grad foarte mare;intr-un inalt grad
to all appearance(s)=dupa toate aparentele;dupa cit se pare
to all eternity=in vecii vecilor;mereu;la nesfirsit
to all intents and purposes=practic vorbind;virtual;de fapt;dupa cum se pare
to a man=cu totii;pina la unul
to a minimum=la minimum;in masura cea mai redusa
to and fro=incoace si incolo
to a nicety=admirabil;o frumusetate;perfect;exact;ca mare precizie
to an ounce=pina la gram
to a queen's taste=la marea perfectie

to a T;tittle=perfect;la perfectiune;de minune
 to a wonder=de minune
 to be continued (in our next)=va urma;urmarea in numarul viitor
 to boot=pe deasupra;in plus;precum si;basca
 to date=la zi;pina in prezent
 today is ours;tomorrow is yours=astazi imi merge mie miine tie
 toddle off!=ia-o din loc!;sterge-o!;intinde-o!
 toddle one's way along=a-si vedea linistit;tacticos de drum
 toddle round to somebody's place=a trece pe la cineva;casa cuiva (fara graba
 toe and heel it=a dansa;a juca;a topai;a juca tontoroiiul
 toe a shoe;a soch=a pune virfuri;fete noi la un pantof;ciorap;a incaputa
 toes up=mort;cu miinile pe piept
 toe the line;mark;scratch=a se alinia la start;a lua startul
 toff;tog oneself up;out=a se gati;dichisi;a se imbraca la patru ace
 top up a little=a se aranja putin;a-si pune la punct tinuta
 to good purpose=cu rezultate bune;mult succes
 to hand=primita;prezenta (o scrisoare;oferta)
 to horse!=pe cai!;incalecati!
 to il and moil=a munci din greu;a trudi;a se speti muncind
 to kingdom-come=la sfintu;mos-asteapta;la pastele cailor
 to little avail=de nici un folos;fara folos;rost
 to little purpose=cu putin efect;rezultate slabe;aproape inutil
 tomorrow is another;a new day=pina miine se mai schimba lucrurile
 to music;the guitar;piano=dupa muzica;cu acompaniament de chitara;pian
 to my knowledge=dupa cite stiu
 to my mind (way of) thinking=dupa parerea mea;dupa cum vad eu lucrurile
 tongue in cheek=cu ironie;in deridere;zeflemea
 tongue is not steel;yet it cuts=limba oase n-are dar oase roade
 tongue is sharper;gives a deeper wound than any sword=limba taie ca sabia

tongues are wagging=lumea vorbeste;cleveteste;se vorbeste;birfeste
too big for one's boots;breeches;shoes;trousers=ingimfat;infumurat
to clever;good by half=foarte;grozav de destept;bun;mult prea destept
too full of holes to skin=ciuruit;gaurit de gloante
too good to be true=prea frumos ca sa fie adevarat
to good to last=e prea frumos ca sa dureze mult;tina mult
too late a week=cam tardiv;(mult) prea tirziu
tool up a factory=a inzestra o fabrica cu utilaj nou
too many sweets clog the palate=ti se face lehamite si de prea mult bine
to no purpose=degeaba;fara rost;inutil;absurd
to one's cost=pe spezele sale;in dauna;paguba sa;pe pielea sa
to one's finger-ends;finger-tips=pina in virful unghiilor
to one's heart's content;desire=dupa pofta inimii;cit vrei;iti pofteste inim
to one's;his liking=pe placul sau;cuiva
to one's mind=dupa parerea cuiva
to one's own cheek=(numai) pentru sufletul sau;in exclusivitate
to one's shame=spre rusinea sa
to one's taste=dupa gustul sau
to one's teeth=in fata;de la obraz
to one's trust=in grija;sarcina sa;pe garantia sa
to order=pe;la comanda
tooth and nail=crincen;inversunat;din rasputeri;neprecupetindu-si fortele
to outward seeming=judecind dupa aparente;din afara;exterior
top a class;a list=a fi in fruntea unei clase;a unei liste
top a hill;ridge=a atinge virful unui deal;munte;unei culmi
top it all=pentru a pune virf la toate;ca culme;colac peste pupaza
top off a dinner;a party=a incheia o masa;o petrecere
top of the morning to you=buna dimineata (traditional salut irlandez)
top one's boom=a-si da in petic

top one's part=a se petrece pe sine insusi;a face mai mult decit se cere
top out a building;an office block;hotel=a face ceremonia
top somebody by a head=a depasi pe cineva in inaltime;a fi cu un cap mai ina
top something (in height)=a depasi;intrece ceva (in inaltime;intensitate)
top the bill=a fi cap de afis;a aparea pe afis ca vedeta;a eclipsa pe ceilal
top up somebody's glass;drink=a umple (din nou) paharul cuiva
top up the battery;petrol-tank=a umple acumulatorul cu apa distilata
to some purpose=cu oarecare efect;folos;util;eficace;folositor
to somebody's face=in fata;obrazul cuiva
to somebody's satisfaction=spre multumirea cuiva
toss for something;sides=a da cu banul pentru a alege ceva (terenul)
toss (about) in bed;one's sleep=a se rasuci in pat cind pe o parte cind pe a
toss (the) oars!=sus ramele!
toss off a drink;one's glass=a da (iute) pe git o bautura;a da de dusca
toss off a remark;a song;a story=a arunga la intimplare o remarca
toss one's cookies=a vomita;a varsa
toss one's head=a da din cap (in semn de neincredere;a dispretui)
toss one's money about=a-si risipi (arunca) banii;a cheltui fara socoteala
toss up (a coin)=a da cu banul;a hotari ceva prin aruncarea unei monede in s
to start with=la inceput;pentru inceput;in primul rind
to such an extent=in(tr-o) asemenea masura;proportie
to that;this effect=in acest scop;pentru aceasta;in acest sens
to the amount of=pina la suma de;la valoarea de
to the backbone=pina in maduva oaselor
to the bad=in pierdere;paguba;de ripa
to the best of my ability;power=cit pot;ma pricep mai bine;dupa puterea mea
to the best of my knowledge=dupa cite stiu;dupa parerea mea
to the best of my memory;recollection;remembrance=dupa cite imi amintesc
to the bitter end=pina la capat;pina in pinzele albe

to the bottom of one's soul=pina in fundul sufletului
to the core=profund;pina in maduva oaselor
to the dot (of an i)=cu mare precizie;pina in cele mai mici amanunte
to the effect that=in sensul ca;cu scopul de
to the end of the chapter=pina la sfirsit;moarte;toata viata
to the end of time=pina in vecii vecilor
to the feel=la pipait;la mina
to the fore=in fata;frunte;pe primul plan
to the four winds of Heaven=in cele patru vinturi
to the full=din plin
to the good=in profit;cistig;spre binele
to the guts=pina in rarunchi
to the heart=pina in inima;adincul inimii;sufletului
to the height=in cel mai inalt grad;la maximum
to the last (gasp)=pina la moarte;sfirsitul zilelor;ultima suflare
to the last man=pina la unul;ultimul (om);cu totii
to the letter=cuvint cu cuvint;intocmai;ad litteram
to the longest day one lived=pina la capatul zilelor (sale)
to the lowest notch=pina in ultima limita;ultimul grad
to the manner born=mostenind acest obicei prin nastere
to the nine(s)=la perfectie
to the point=la;in subiect;la tanc
to the prejudice of=in paguba
to the purpose=la subiect;relevant;semnificativ
to the quick=adinc;pina la singe;pina in maduva oaselor;viu;real
to the top of somebody's bent=dupa dorinta;placul;pofta inimii cuiva
to the tune of=pe muzica;melodia;pina la suma de
to the utmost=la maximum;culme;in cel mai inalt grad
to the utmost extent=la maximum;in cea mai mare masura

to the uttermost of one's power=din rasputeri;din toate puterile

to the velvet=in favoarea (cuiva)

to the very moment=(chiar) pina in clipa

to the wide=pentru;fata de lumea din jur

totter on the brink of the brave=a fi cu un picior in groapa

tot up one's balance=a-si face bilantul;socotelile

touch a deep chord;a string=a impresiona;emotiona adinc;a merge cuiva la ini

touch-and-go=nesigur;riscant;precar;care depinde de o intimplare fericita

touch (and reef) a sail=a reduce suprafata unei vele

touch at a port=a acosta intr-un port;a se opri;a face escala intr-un port

touch bottom=a atinge fundul (unei ape);a decadaea;a ajunge jos (de tot)

touch down (at an airfield;on a shore)=a ateriza (pe un aerodrom);a debarca

touch four figures=a fi de ordinul miilor;a se ridica la citeva mii

touch land=a atinge uscatul;tarmul;a acosta;a ateriza

touch off argument;riot=a declansa;provoca cearta;razmerita

touch off bomb;explosives=a face sa explodeze o bomba;substanta exploziva

touch on;upon a subject=a atinge (in treacat) un subiect;a trata ceva sumar

touch one's cap;hat;forelock to somebody=a saluta pe cineva;a fi servil

touch oneself up=a se gati;a se aranja (putin);a-si aranja tinuta;a se farda

touch pitch=a se asocia cu persoane dubioase;a se murdari;a se baga in mocir

touch somebody for money=a tapa pe cineva de bani

touch somebody for;in something=a egala;a se compara;masura cu cineva

touch somebody home=a atinge pe cineva unde-l doare

touch somebody on a raw;sore;tender spot=a atinge o chestiune delicata

touch somebody to the quick=a jigni;rani adinc pe cineva

touch somebody up about something=a aborda pe cineva intr-o chestiune

touch the spot=a face exact ce trebuie pentru a multumi;ajuta pe cineva

touch the strings=a cinta la un instrument cu coarde

touch up a painting;a portograph=a retusa o pictura;fotografie

touch up an essay;a story=a revedea;finisa;stiliza un eseu;o povestire
touch up somebody's memory=a improspata memoria cuiva;a aminti cuiva
touch wood!=bate in lemn!;sa batem in lemn!;sa nu zic intr-un ceas rau!
tough as leather;old boots=(tare) ca tovalul;rezistent;dur
tout for customers=a cauta clientela;a alerga dupa clienti
tout for votes=a solicita voturi;a cauta sa atragi alegatorii
tout one's merchandise about;around=a oferi marfa in stinga si in dreapta
to wit=adica;si anume
toy with an idea=a cocheta cu o idee;a se gindi uneori la ceva
toy with one's food=a ciuguli mincarea;a minca putin;fara pofta
trace a crime to somebody=a descoperi;stabili ca cineva e autorul unei crime
trace an influence in a literary school;writer=a stabili o filiatie literara
trace lost goods=a lua urma;a regasi obiecte pierdute
trace somebody's footsteps=a urmari pe cineva pas cu pas
trace something back to its sources=a merge inapoi pina la originea unui luc
trade in an old;a used car=a cumpara un automobil nou
trade in one's (political) influence=a face trafic de influenta (politica)
trade on somebody's generosity;ignorance=a specula;profita de generozitate
trade seats with somebody=a face schimb de locuri cu cineva
traffic away one's honour=a se lasa cumparat;mituit;a se vinde
traffic something against something else=a da;schimba un lucru pe altul
trail arms=a tine arma in companie
trail away;off (into silence)=a se stinge treptat;a nu mai putea fi auzit
trail one's coat=a provoca;stirni (pe cineva);a ofensa in mod intentionat
trail with people=a frecventa;vedea (multa) lume;a avea relatii cu oameni
tramp it=a merge pe jos;apostoleste;a parcurge (o distanta) cu piciorul
trample under foot=a calca in picioare;a-si bate joc;a nu tine seama de
tramp the streets=a bate strazile;trotuarele;a umbla creanga
translate something as=a interpreta;intelege ceva ca (drept)

travel by easy stages=a merge;face un lucru cu incetul;domol;usurel
travel for somebody=a fi voiajor comercial al unei firme;intreprinderi
travel on one's face=a trai din credit;pe datorie
travel out of the record=a se indeparta de la subiect;a bate cimpii
travel over a landscape;problems=a se plimba peste o pajiste
tread a dangerous path=a merge pe un drum periculos;riscant
tread a measure=a face;schita citiva pasi de dans
tread back one's steps=a face cale intoarsa;a-si retrage cuvintele
tread in somebody's (foot) steps=a merge pe urmele cuiva;a urma exemplul cui
tread lightly=a se atinge cu grija (de un subiect delicat)
tread on;upon air=a zburda;a fi in al noualea cer
tread on delicate ground=a fi pe un teren delicat;a atinge o chestiune
tread (as) on eggs=a umbla ca cu un ou in poala
tread one's way=a merge;pasi pe drumul sau;a-si urma calea
tread on one's own tail=a-si face (un rau) cu mina lui
tread on somebody's corns;kibes;toes=a calca pe cineva pe batatura;pe coada
tread on somebody's heels=a merge in spatele cuiva
tread on somebody's neck=a ingenunchia pe cineva;a asupri;a impila
tread the boards;stage=a fi actor;a apare pe scena
tread the deck=a fi marinar
tread the right course=a merge;fi pe drumul cel bun
tread the straight and narrow path=a urma calea cea dreapta si spinoasa
tread this earth=a trai;vietui pe acest pamint
tread unknown ground=a inainta;a se hazarda pe un teren necunoscut
tread water=a calca in apa;a avea o pozitie verticala in apa
treasure something up in one's memory=a pastra ceva cu drag in memorie
treat oneself;somebody to something=a-si oferi;a oferi cuiva o placere
treat somebody like a dog=a se purta cu cineva cum te porti cu un ciine
treat somebody like a lord=a trata pe cineva imparateste

treat somebody with a dose of his own medicine=a plati cuiva cu aceiasi mone
 tremble in the balance=a ajunge la un punct critic;a fi in pericol
 tremble like an aspen leaf=a tremura ca frunza;varga
 treach upon somebody's rights=a incalca;uzurba;atinge;leza drepturile cuiva
 trepan somebody into doing something=a ademeni pe cineva sa faca ceva
 trespass on;upon somebody's patience;hospitality=a abuza de rabdarea cuiva
 trick somebody into a mess=a baga pe cineva intr-o incurcatura;belea
 trick worth two of that=o metoda mult mai buna (decit aceasta;a ta)
 tricky as a monkey=siret;neserios
 trifle away one's energies;time=a-si irosi fortele;timpul
 trig it=a trage chiulul;la fit
 trig oneself out=a se gati;dichise;a se imbraca la patru ace
 trim one's foils=a se pregati de lupta
 trim one's sails to the wind=a-si indrepta pinzele in directia vintului
 trim somebody's jacket=a scutura jocul cuiva;a bate;scarmana pe cineva
 trip up a witness=a prinde un martor cu declaratii false
 trot out one's knowledge;talents=a se fali cu;a face parada de stiinta sa
 trot out somebody off his legs=a istovi pe cineva facindu-l sa mearga pe jos
 trotting away from the Pole=indepartindu-se de la subiect
 troubled in one's mind=cam nebun;intr-o ureche
 trouble oneself to do something=a-si da osteneala sa faca ceva
 trouble one's head about something=a-si bate capul cu ceva
 trouble somebody to do something;for something=a deranja pe cineva pentru ce
 may I trouble you for the sugar?=pot sa va cer zaharul?
 I must trouble you to remember=imi permit sa-ti aduc aminte
 true as flint;steel=sincer;loial;credincios;nesovaielnic
 true al Gospel;as I stand here=adevarul adevarat;cum te vad si ma vezi
 true as the needle to the pole=fidel;constant ca acul busolei
 true blue will never stain=aurul si in gunoi straluceste

true to life;nature=veridic;realist;ca in viata;dupa natura
true to one's salt=credincios stapinului sau
true to one's word=credincios cuvintului dat;respectindu-si cuvintul
true to specimen=conform mostrei;esantionului
true to the last=credincios;statornic pina la capat
true to type=conform prototipului;modelului initial
trump somebody's ace=a-i lua cuiva atu-urile;punctele tari;a incurca planuri
trump up a charge against somebody=a depune o acuzatie falsa impotriva cuiva
trump up an excuse;a reason=a inventa;nascoci o scuza;un motiv
trust one's own eyes;ears=a crede ce vezi;auzi;a crede ochilor;urechilor
trust somebody to do something=a fi sigur ca cineva va face un anumit lucru
trust the boy to run away=poti fi sigur ca baiatul o sa fuga
trust to chance=a se bizui pe noroc;a conta pe o imprejurare fericita
truth to tell=drept sa-ti spun;ca sa spun drept;la drept vorbind
try a fall with somebody=a se lua la trinta;lupta cu cineva
try conclusions (with)=a se lua la intrecere (cu);care pe care
try for a job;a post=a incerca sa obtii o slujba;un post;a candida la un pos
try it on the dog=a folosi pe cineva drept cobai
try it on the other leg=a incerca si alta cale;solutie;si altfel
try it on with somebody=a incerca sa duci de nas;sa inseli pe cineva
try one's best;hardes=a incerca (sa faci) tot ce-ti sta in putinta
try oneself out=a fi la capatul puterii;a se istovi;speti facind un efort
try one's eyes=a-si obosi ochii
try one's fortune;luck=a-si incerca norocul
try one's hand at something=a incerca sa faci;sa inveti ceva
try one's patience;temper=a sicii;enerva pe cineva
try one's strenght against somebody=a-si masura puterile cu cineva
try out a machine;a plan=a supune o masina la probe;a experimenta un plan
try somebody for;on a charge of...=a judeca pe cineva acuzat de...

try something on=a incerca;a incerca sa pacalesti pe ceilalti simulind ceva
tuck in a meal=a inghiti;ingurgita o masa buna;copioasa
tuck into a meal=a se apuca sa manince cu pofta;a se repezi la mincare
tuck in your twopenny!=capul la cutie!
tuck somebody up (in bed)=a inveli pe cineva;a aranja patura pe cineva
tuck something away=a pune deoparte;a stringe un lucru;a minca cu pofta;devo
tuck up one's skirt;sleeves=a-si sufleca fusta;minecile
tug a topic in=a aduce (in mod fortat) un subiect in discutie
tumble about one's ears=a se duce de-a berbeleacul;a se spulbera;a cadea bal
tumble down the sink=a bea
tumble head over heels=a se da peste cap;a se rasturna in cadere
tumble into one's clothes=a-si trage repede hainele pe sine
tumble on something=a gasi ceva din intimplare;a da de ceva
tumble to something=a intelege;pricepe (o idee;gluma);a se prinde
tumble up somebody's heels=a da peste cap;a omori;a achita
tune in (to audience;people)=a se acorda cu starea de spirit (a publicului)
tune in to a station=a regla aparatul de radio pentru a prinde bine un post
tune the old cow died of=sunet suparator;cacofonie;aceeasi poveste
turn a blind eye to;on something=a inchide ochii la ceva;a te face ca nu vez
turn about in one's mind=a framinta in minte;a reflecta
turn a bowl on a potter's wheel=a face;modela un vas pe roata olarului
turn a compliment;an epigram=a da o forma frumoasa unui compliment;catren
turn a deaf ear to somethin=a fi surd;a-si astupa urechile;a refuza sa ascult
turh a hair=a ramine calm;imperturbabil
turn and read somebody=a se repezi la cineva;a-ti casuna (deodata) pe cineva
turn and turn about=pe rind;cu rind
turn an honest penny=a cistiga un ban cinstit (prin munca)
turn a penny=a-i pica (cuiva) un cistig;a avea;a face un ciubuc
turn a pretty;useful penny (by)=a cistiga bani buni (cu)

turn a tap;switch on=a deschide un robinet;a rasuci un comutator
turn bridle=a intoarce calul;a face cale intoarsa;a porni in alta directie
turn colour=a se schimba la fata
turn down a brim;collar;page=a indoi;lasa in jos borul unei palarii;un guler
turn down an offer;a proposal;somebody=a refuza;respinge o oferta;propunere
turn down one's glass=a muri;a da in primire
turn down the light;the wireless=a reduce intensitatea luminii;sunetul
turn forty;fifty=a fi trecut de patruzeci;cincizeci de ani
turn geese into swans=a exagera (infrumusetind lucrurile)
turn grey=a incarunti
turn handsprings=a face tumbe (de bucurie);a sari in sus de bucurie
turn head over heels;heels over head=a se duce;da de-a berbeleacul
turn in one's grave=a se intoarce in mormint
turn in on oneself;itself=a se inchide in sine;a se izola de ceilalti
turn (something) inside out=a intoarce pe dos;a intoarce in afara
turn in upon oneself=a se preocupa numai de propriile sale neazuri
turn it in!=inceteaza (cu asta)!;termina!;las-o balta;incurcata!
turn it up=a parasi;renunta la (o situatie;o slujba)
turn light on;upon something=a face lumina intr-o problema
turn listeners;voters on=a entuziasma;insufleti pe ascultatori;alegatori
turn loose=a se destrabala;a duce o viata imorala;a trage cu arma
turn night into day=a face din noapte zi;a lucra si noaptea
turn off the light;gas;TV=a stinge lumina;a inchide gazul;televizorul
turn off the right road=a se abate de la drumul cel bun;cel drept
turn off the steam=a inceta lucrul
turn one's back on;upon=a intoarce spatetele;a parasi;a se dezinteresa de
turn one's coat=a-si schimba pielea;a cinta alt cintec;a o intoarce
turn oneself about;round=a se intoarce (cu 180 grade);a face stinga imprejur
turn one's hand to something=a fi capabil;deprins sa faca ceva

what can you turn your had to?=ce stii sa faci?
turn one's hook upon a country=a parasi tara;a intoarce spatele unei tari
turn one's job in=a-si parasi slujba din proprie initiativa
turn one's mind;attention to something=a-si indrepta gindul;atentia spre ceva
turn one's steps=a-si indrepta pasii spre;a se indrepta spre
turn one's stomach=a-ti intoarce stomacul pe dos;a-ti face greeata;scirba
turn one's tail to the manger=a face un lucru anapoda;pe dos
turn one's toes in;out=a calca cu picioarele aduse inaintea;in afara
turn one's toes up=a da ortul popii
turn on one's heels=a face stanga imprejur;a se intoarce in loc
turn on the steam=a se pune pe lucru;pe treaba;cu sirg
turn on the waterworks=a da apa la soareci;a uda coada pisicii
turn out a government=a rasturna un guvern
turn out a house;a room=a scutura;face curatenie generale intr-o casa;o came
turn out a success;a failure=a deveni;a se transforma intr-un succes;un esec
turn out a tenant;lodger=a evacua un chirias
turn out bag and baggage=a da afara cu catel si purcel;toate catrafusele
turn out fine=a se face frumos
turn out for the best=a iesi cum e mai bine
turn out goods=a produce;fabrica marfuri;bunuri de consum
turn our one;s pockets=a-si intoarce buzunarele pe dos
turn out the guard=a ordona soldatilor sa iasa din camera de garda
turn out the light;the gas=a stinge lumina=inchide gazul
turn out to be somebody;something=a se dovedi a fi cineva;ceva
turn out well;badly=a iesi bine;rau;a avea rezultate bune;rele
turn over a new leaf=a incepe o viata noua;a o rupe cu trecutul
turn over;up the soil=a intoarce;rasturna brazda
turn purple with rage=a se invineti de furie;necaz
turn round and do something=a avea curajul sa faca;sa spuna ceva

turn round on somebody=a se lega;agata de cineva;a cauta pricina cuiva
turn short=a se intoarce brusc
turn somebody adrift=a izgoni;trimite pe cineva in lumea larga
turn somebody aside;away (from)=a indeparta pe cineva de la..
turn somebody in=a da pe cineva pe mina politiei
turn somebody off (drink;food)=a dezvata pe cineva de (bautura;mincare)
turn somebody out (of doors)=a da pe cineva pe usa afara
turn somebody round one's (little) finger=a invirti pe cineva pe degete
turn somebody's battery against him=a ataca pe cineva cu propriile lui arme
turn somebody's blood cold=a ingrozi pe cineva
turn somebody's brain=a tulbura mintea cuiva;a ameti pe cineva
turn somebody's head=a face pe cineva sa-si piarda capul;a suci capul cuiva
turn somebody's flank=a invalui;ataca din flanc (coasta);a invinge pe cineva
turn somebody's stomach=a intoarce cuiva stomacul pe dos
turn something in=a realiza;a atinge;a prezenta o lucrare;a preda un lucru
turn something into another language=a traduce ceva intr-o alta limba
turn something into money=a vinde ceva;a transforma ceva in bani
turn something over in one's head;mind=a reflecta asupra unui lucru
turn something over to somebody=a ceda;preda ceva in mainile altuia
turn sour=a se acri;brinzi
turn tail=a intoarce spatele;a o lua la sanatoasa;a da bir cu fugitii
turn the balance;the scale=a face sa se incline balanta
turn the best side outward=a arata;scoate la vedere aspectul cel mai favorab
turn the bridle;rein=a se intoarce;a face stinga imprejur
turn the corner=a da coltul;a o coti pe alta strada;a trece hopul
turn the day against somebody=a deveni mai tare decat altcineva
turn the die;dice=a schimba norocul;a intoarce roata sortii;norocului
turn the edge of (a knife)=a stirbi;toci taisul (unui cutit)
turn the heat on=a intensifica investigatiile;a stringe surubul

turn the key on; upon somebody=a inchide; inculca pe cineva
turn the people out=a mobiliza; chema oamenii la o adunare
turn the scale(s) at=...a cinsti; avea greutatea de...
turn the sway of battle=a schimba mersul; soarta bataliei
turn the tables=a schimba situatia; raportul de forte
turn the talk; conversation (into other channels)=a schimba subiectul
turn the tap on=a deschide robinetul; a plinge; a da apa la soareci
turn the tide=a schimba cursul; mersul lucrurilor
turn tippet=a-si schimba atitudinea; parerile; caciula
turn to (good) account=a folosi cit mai bine; a valorifica
turn to advantage; profit=a avea; obtine un profit de pe urma; a pune in valoare
turn to dust and ashes=a se face praf si pulbere
turn topsy-turvy=a intoarce cu susul in jos; a intoarce pe dos; a fi harababur
turn to somebody (for help)=a cauta sprijin la cineva; a apela la cineva pent
turn to work (with a will)=a se pune (serios) pe treaba; a se apuca de lucru
turn Turk=a se face foc si para; a vedea rosu (in fata ochilor)
turn turtle=a rasturna; a capota
turn up at somebody's house; office=a sosi pe neasteptate la cineva acasa
turn up ill=a se imbolnavi
turn up on a heel; upon one's heels=a se invirti intr-un calcii
turn up one's mask=a-si scoate masca
turn up one's nose at=a strimba din nas la...
turn up the whites of one's eyes=a da ochii peste cap (lesinind; murind)
turn up to somebody's advantage=a iesi; a se dovedi in folosul; avantajul cuiv
turn up trumps=a se dovedi; a fi comsecade; saritor; a iesi bine
turn white into black=a face din alb negru; a denatura adevarul; a rastalmaci
twice over=de doua ori consecutiv
twiddle one's fingers; thumbs=a-si invirti; rasuci degetele; a sta degeaba
twist about in pain=a se zvircoli de durere

twist and turn=a serpuir;a coti cind la dreapta cind la stinga
twist one's ankle=a-si scriinti piciorul
twist one's face;mouth=a-si strimba fata;gura;a face o strimbatura
twist one's fingers=a-si fringe miinile (de emotie;de durere)
twist one's way through the crowd=a se strecura prin multime
twist out of somebody's grip;hold=a scapa (zbatindu-se) din miinile cuiva
twist somebody's arm=a rasuci bratul cuiva;a determina;a sili;forta pe cinev
twist somebody's tail=a chinui;sicii pe cineva;a freca ridichea cuiva
twist (the meaning of) somebody's words=a denatura cuvintele cuiva
twist the truth=a denatura adevarul
two can play at that game!=am sa ti-o platesc eu (cu aceeasi moneda)!
two is company but three is none=cea mai buna tovarasie e in doi
twopence coloured=de calitate proasta;ieftin si batator la ochi
two;ten to one=cu siguranta;precis;suta la suta;pariez ca...
two;upon ten!=ochii in patru!;atentie!
type out a letter;receipt=a bate;scrie direct la masina o scrisoare;o chitan
type up a manuscript;notes=a dactilografia;srie la masina (pe curat)
type words in;into a text=a introduce cuvinte suplimentare intr-un text

U

ugly as sin=urit ca noaptea;ca dracu;ca o ciuma
unbosom oneself to something=a-si deschide;descarca inima fata de cineva
unburden oneself;one's sorrows=a se destainui;a-si usura sufletul de o povar
under a cloud=cazut in dizgratie;dat la o parte;discretitat
under an obligation=obligat;cu obligatia;avind o obligatie
under arms=sub arme;gata de lupta
under a spell=vrajit;fermecat
under ban=prohibit;interzis
under bare poles=cu velatura strinsa;cu catargele goale
under canvas=in corturi;tabara;cu pinzele;velele sus
under cloud of night=in intuneric;la adapostul noptii;intunericului
under colour of=sub motivul;pretextul
under consideration;discussion=in discutie;despre care se discuta;examinat (
under (the) cover of=la adapostul;protejat de;avind ca acoperire;justificare
under cover=in ascuns;secret;taina;in ascunzis;la adapost
under crop=cultivat;semanat
under oasts;wheat=semanat cu ovaz;griu
under duress=constrins;fortat;prin constringere
under examination=in cercetare;discutie
under false colours=cu motive false;cu argumente de circumstanta;ipocrite
under favour of...=profitind de...;favorizat de...;la adapostul...
under fire=sub focul (inamicului);al criticii;sub bombardament
under foot=sub picioare;pe pamint;sub calcii;in stare de inferioritate
under hatches=sub punte;disparut din vazul lumii;pierit;mort;ingropat
unter lock and key=bine zavorit;sub sapte lacate;sub cheie

under one's breath=in soapta;barba;ca pentru sine;mormaind;cu vocea scazuta
under one's hand (and seal)=semnat (si pecetluit)cu propria mina
under one's hat=in cap;minte
under one's own steam=prin propriile sale mijloace;stradanii
under one's own vine and fig-tree=la tine acasa;la loc sigur
under one's roof=in casa sa;sub acoperisul sau
under of over=mort sau viu
under pain of death=sub pedeapsa capitala;sub amenintarea pedepsei cu moarte
under petticoat government=sub papuc;la ordinele nevastei
under repair=in (curs de) reparatie
under somebody's colours=in partidul;gruparea;fractiunea;clica cuiva
under somebody's hoof=sub calciul cuiva
under somebody's (very) nose=(chiar) sub nasul cuiva
under somebody's thumb=sub influenta;dominatia cuiva;in mina cuiva
understand business;cars=a se pricepe la afaceri;automobile
under (the) stress of (circumstances;weather)=fortat de (imprejurari;vreme)
under the circumstances=in aceste imprejurari
under the counter=pe sub mina;de sub tejghea;la bursa neagra;la negru
under the doctor=sub supraveghere;ingrijire medicala
under the guise=sub masca;pretextul
under the harrow=la ananghie;supus la grea incercare
under the influence=sub influenta alcoolului;in stare de ebrietate
under the open sky=sub cerul liber
under the rose=in taina;in secret
under the seal of (confidence)=sub;cu legamint de a nu divulga;o taina
under the semblance=sub aparenta;infatisarea
under the sod=cu gradinita pe piept;in mormint
under the sun=pe pamint;sub soare;in lume;
whre under the sun!=unde Dumnezeu;naiba!

under the terms of the treaty=in virtutea;conform (conditiilor) tratatului
under the veil=sub valul;masca;pretextul
under the weather=indispus;fara chef;nu in toate apele;lefter;beat;pilit
under treatment=in tratament;in cursul tratamentului
under way=in curs (de desfasurare);in pregatire;pe drum
undo the somebody's reputation=a compromite pe cineva;reputatia cuiva
undo the mischief=a repara raul (facut);a indrepta lucrurile
unfurl one's banner=a-si da pe fata intentiile
unsheathe one's sword (against)=a porni la lupta;a incepe ostilitatile
unstable as water=miscator ca apa;nisipul;instabil;inconstant;nestatornic
untie somebody's hands=a da cuiva dezlegare;mina libera
until doomsday=in vecii vecilor;pina in ziua de apoi
until the cows come home=pina la sfintu' asteapta;la pastele cailor
up against (it)=a avea de infruntat greutatea;a intimpina greutatea
up against somebody=a avea ca adversar;a fi in conflict cu cineva
up and about=in;pe picioare;sculat din pat si in plina activitate
up and coming=promitator;capabil;activ;energetic;cu initiativa
up and doing=activ;in plina activitate;ocupat;prins de treburi
up and down=in sus si in jos;incoace si incolo;in lung si in lat
up for=intr-o situatie precara;greu;in incurcatura;belea;la ananghie;in pom
up for=judecat pentru (o abatere);propus pentru;oferit spre
up hill and down dale=peste munti si vai
up in arms=protestind furios
upon a fair balance=mudcind cinstii;la o justa apreciere
upon my faith;honour=pe cinstea;onoarea mea
upon my life;soul=pe viata mea!
upon my Sam;word=pe cuvint!;parol!
up on one's toes=alert;sprinten;vioi
uppermost in somebody's mind=care constituie principala preocupare a cuiva

ups and downs (of life)=bucuriile si necazurile;vietii;succesele si esecuril
upset somebody's apple-cart=a incurca;strica planurile cuiva
up somebody's street=din sfera de cunostinte;preocupari;domeniul cuiva
up the flue=amanetat;mort
up the pole=intr-o situatie grea;in aer;in pom;ticnit
up the price=a mari pretul
up the river=in puscarie;la racoare;gros
up the spout=pus amanet;la ananghie
up to=a fi la inaltimea (situatiei);a fi capabil;in stare sa...
up to a thing or two=smecher;dat dracului;care nu poate fi dus cu una cu dou
up to date=la zi;modern;pina acum;astazi;la aceasta data
up to dick=admirabil;minunat;excelent
not up to much=nu destul de bun;bine;nu cine stie ce
up to good=cu intentii rele;punind ceva (rau) la cale
up to now;then=pina acum;atunci
up to one's neck (in something)=(cufundat) pina-n git (intr-o activitate)
up to par=corespunzator;la acelasi nivel cu un model standard
up to putty=fara valoare;de nimic
up to sample=la fel cu proba;conform mostrei;esantionului
up to scratch=la nivelul cerut;dorit;necesar;in forma;la inaltime
up to standard=in conformitate cu norma;standardul;tipul
up to the ears;elbows;eyebrows;eyes=pina peste cap;urechi
up to the hammer=scos la licitatie
up to the handle=plin-ochi
up to the hilt=pina in plasele;pina in pinzele albe;pina la capat
up to the hub=pina la butucul rotii;cufundat adinc
up to the knocker=fain;pe cinste;misto
up to the last notch=pina la capat
up to the mark=la inaltime

up to the present;this time=pina in prezent;deocamdata
up with you!=sus!;hai scoala-te;sculati-va!
used to anything like an eel to skinning=deprins ca magarul cu samarul
use freedom with somebody=a-si permite tot felul de lucruri cu cineva
use one's brains;head;wits;bean;loaf=a se gindi (mai bine)
use one's discretion=a fi liber sa hotarasti;a face cum crezi ca e mai bine
use somebody roughly=a se purta aspru;brutal cu cineva;a brutaliza pe cineva
use the needle=a consuma stupefiante;a se droga
use the raw'uns=a-si folosi pumnii (fara manusi);a se bate cu pumnii
use wangles=a folosi;umbla cu pile
usher in the New Year=a anunta;vesti sosirea Anului Nou;a intimpina Anul Nou
usher somebody in;into;a room=a conduce pe cineva intr-o incapere
usher somebody out;out of a room=a conduce pe cineva la plecarea din camera

V

valu as a peacock=ingimfat;umflat;in pene ca un curcan
value oneself on something=a se fali;mindri cu ceva
vamp up a room=a decora;schimba (doar superficial) aspectul unei camere
vamp up a song;a lecture=a improviza un cintec;a incropi o conferinta
vanish into thin air=a se face nevazut;a disparea;a se duce;topi
veer about like a weather cock=a fi nestatornic;a se schimba dupa vint
veer round to an opinion=a se alatura unei pareri (parasind-o pe cea veche)
vent one's spleen;spite upon somebody=a-si descarca necazul;nervii
venture a guess;an opinion=a face o presupunere;a avansa;emite o parere
ventura a small fish to catch a big one=a risca ceva pentru a cistiga mai mu
venture into an unknown land= a se aventura intr-o tara;intr-un tinut
venture on a joke;a slice of cake=a incerca;indrazni sa faci o gluma
venture out;abroad in bad weather=a se incumeta sa iasa din casa pe vreme re
venture too far=a merge departe;a fi prea indraznet;a-si permite prea multe
verge on a certain colour=a bare intr-o anumita culoare
verge on bankruptcy;insanity=a fi in pragul falimentului;nebuniei
verier rogue there never was=nu s-a aflat pe lume un ticalos mai mare
verier simpleton knows that=chiar si cel mai mare prostianac stie asta
very best=intr-adevar cel mai bun;cu mult;absolut cel mai bun;tot ce-i mai b
very like whale!=intocmai;chiar asa cum spui
very likely=foarte probabil;mai mult ca sigur
very much better;warmer=mult mai bine;bun;cald
very much so=chiar asa;intocmai;asa se pare
very much the other way=tocmai pe dos;invers
very same=chiar;intocmai;exact;acelasi;aceeasi

very thing;it is very thing=e tocmai ce trebuie
vest somebody with power=a imputernici pe cineva
veto a bill=a respinge un proiect de lege;a se opune unui proiect de lege
vie with each other;one another=a se intrece unul pe altul;care pe care
visit a sin on somebody=a face pe cineva sa ispaseasca un pacat
voice crying (out) in the wilderness=glasul celui care predica in pustiu
vote a straight ticket=a vota pe toti candidatii (unui partid)
vote by show of hands=a vota prin ridicare de miini
vote down a motion;a proposal=a respinge prin vot o motiune;propunere
vote in;vote into power=a alege;aduce la putere (un guvern;partid)
vote out;out of office=a indeparta;a face sa cada de la putere (prin vot)
vote somebody into chair=a alege pe cineva presedinte (al unei adunari)
vow and declare=a declara sub juramint

W

wade into somebody;something=a se repezi la cineva;ceva;a se lua de cineva
wade not in unknown waters!=nu te aventura pe un teren necunoscut
wade through a book=a citi o carte cu efort;greu;incet
wager on a promise=a conta;a se bizui;miza pe o promisiune
wage war against;on;with=a purta;duce razboi impotriva;a se razboi cu
wag one's finger at somebody=a face cuiva;a ameninta pe cineva cu degetul
wag one's tongue=a-i umbla gura;a da din gura;a sporovai
wait a bit;a jiffy;half a mo';a minute;moment;second!=stai o clipa;nitel!
wait and see=a sta in expectativa;a astepta sa vezi
wait-and-see poliey=politica rezervata;de expectativa
wait at;on table(s)=a servi la masa;a face serviciul de ospatar
wait dinner for somebody=a amina ora mesei pentru a astepta pe cineva cu mas
wait for dead man's shoes=a astepta sa mostenesti pe cineva
wait for it!=stai nitel!;asteapta sa vezi (ce urmeaza);ai (putintica) rabdar
wait it out=a astepta (cu rabdare) sfirsitul;a astepta pina trece ceva
wait somebody's convenience=a fi;sta la dispozitia cuiva
wait up for somebody=a nu se culca pentru a astepta pe cineva pina tirziu
wake a sleeping dog=a dezgropa;atinge un subiect delicat;neplacut
wake up the wrong passenger=a nu nimeri omul indicat;a gresi adresa
wake up to the situation=a-si da seama de situatie;a se trezi la realitate
walk abroad=a se raspindi pe o arie larga;a bintui peste tot
walk a chalk line;a crack=a dovedi ca nu esti beat mergind drept pe linie
walk agains time=a merge cu mare viteza;cit se poate de repede
walk a horse=a plimba un cal;a-l face sa mearga la pas
walk all over somebody=a bate;invinge pe cineva la mare distanta;a dispretui

walk a turn=a face un tur;o scurta plimbare;a umbla de colo pina colo
walk away from other competitors=a se detasa de alti concurenti;a invinge us
walk away with something=a lua ceva la plecare dintr-o casa cu (fara) intent
walk bodkin=a merge intre doi;la mijloc
walk down somebody's throat=a mustra pe cineva cu asprime
walk in;into a place=a intra cu usurinta intr-o cladire;incapere
walk in one's sleep=a fi somnambul
walk into a dish;meal=a se rezezi la o mincare;a minca cu mare pofta;lacomie
walk into somebody=a face pe cineva de trei parale
walk into the trap=a cadea in capcana
walk off on one's ear=a o lua razna;a de strechea in cineva
walk off something=a elimina;scapa de ceva facind o plimbare mai lunga
walk off with somebody;something=a pleca luind cu sine pe cineva;ceva
walk on;upon egg shells=a atinge;trata subiecte delicate;care cer tact
walk one's legs off=a se obosi;stradui;a se face luntre si punte
walk on one's shoestrings=a fi lefter;pe janta
walk out of a meeting;an organization=a parasi (ostentativ) o adunare
walk out on somebody=a parasi pe cineva;a intoarce spatele cuiva
walk out with somebody=a intretine relatii de prietenie amoroasa cu cineva
walk over the course=a cistiga o cursa de cai (o competitie) cu usurinta
walk somebody off his feet;legs=a alerga;obosi pe cineva pina cade de obosea
walk Spanish=a merge in sila;fortat;a umbla cu precautie;cu grija
walk the barber=a seduce o fata
walk the boards=a fi;a se face actor
walk the hospitals;the wards=a face practica in spitale;clinici
walk the plank=a fi omorit prin inecare;a suferi o pedeapsa;a o pati
walk the quarter deck=a fi;deveni ofiter de marina
walk the streets=a bate strazile;a face trotuarul;a fi prostituata
walk through one's part=a-si juca rolul mecanic;in virtutea rutinei

walk up a street=a merge pe o strada;in lungul unei strazi
walk up to somebody=a se apropia de cineva;a veni la cineva
walk with disaster=a fi expus unei nenorociri
wallow in emotion;feelings;dark mood=a se lasa coplezit de anumite emotii
wallow in money;wealth=a se lafai;scalda in bani;a fi putred de bogat
walls have ears=zidurile au urechi
wall somebody;something in=a inconjura;izola pe cineva de ceilalti de afara
waltz off on the ear=a porni repede la fapta fara a sta mult pe ganduri
wan and pale=palid;alb la fata;livid
wander from the beaten track=a se abate de la drumul obisnuit
wander from;off the subject=a se abate;a se indeparta de la subiect
wander in one's mind=a avea mintea ratacita;a-si fi pierdut mintile
want all one's wits about one=a avea nevoie de toata agerimea;istetimea
want an apron=a nu avea de lucru;a fi somer;a sta pe dinafara;pe tusa
want for nothing=a nu duce lipsa de nimic
want (some) ginger=a-i mai trebui (ceva) sare si piper
wanton as a calf with two dams=sprintar;jucaus ca un ied
want out;out of something=a dori sa scapi;sa te eliberezi de ceva
want to do something=a dori sa faci ceva
want twopence in the shilling=a fi intr-o ureche;a-i sari (cuiva) o doaga
ward off a blow;an unpleasant feelin=a evita;a se feri de o lovitura
warm a serpent;snake;viper in one's bosom=a creste un sarpe;o vipera la sin
warm as toast=cald;incalzit
warm somebody's jacket=a scutura cojocul cuiva;a chelfani pe cineva
warm to one's topic=a se incalzi (infierbinta) pe masura ce vorbeste
warm towards somebody=a se apropia cu simpatie de cineva
warm up to one's work;task=a face o munca cu mult entuziasm
wash a black Moor;an Ethiopian white=a incerca un lucru imposibil
wash an ass' ears=a cara soarele cu oborocul;apa cu ciurul

wash away somebody's sins=a spala pe cineva de pacate
wash down food with something=a bea dupa mancare ca sa alunece mai usor pe g
wash one's dirty linen in public=a-si spala rufele murdare in public
wash one's hands of something=a se spala pe miini de ceva
wash one's hands with invisible soap=a-si freca miinile (de jena;incurcatura
wash one's ivories=a trage la masea
wash over somebody=a fi;ramine imperturbabil
wash something away;off;out=a spala;a curati ceva;a indeparta prin spalare
waste (one's) breath;words=a vorbi in zadar;in vint;a-si bate gura de pomana
waste not want not=nu cheltui tot ce ai miine nu stii peste ce dai
waste powder and shot=a irosi;cheltui prea multa energie;a face tot posibilu
watched pot is long in boiling=timplu trece mai incet pentru cine asteapta
watchful as a hawk=cu ochii in patru;cu ochi de vultur
watch it!=ai grija (sa n-o patesti)!
watch like a hawk=a pindi atent;ca o pasare de prada
watch my smoke!=ochii la mine!;priviti-ma!
watch one's step=a fi atent cum pasesti;sa nu cazi;a fi atent;grijului
watch one's time=a astepta;a pindi momentul favorabil
watch out for something=a pindi;fi atent la aparitia unui lucru
watch over somebody;something=a veghea asupra;a purta de grija cuiva
watch somebody as a cat watches a mouse=a pindi pe cineva ca pisica soarecel
watch somebody out of the corner of one's eye=a privi cu coada ochiului
watch the time=a fi atent la ceas;a urmari ora
water something down=a dilua;a amesteca cu apa;a dilua;a slabi
wave somebody away;off=a indeparta pe cineva;a face cuiva semn sa plece
wave something aside;away=a inlatura;ignora;a nu lua in seama ceva
wax and wane=a creste si a descreste;a fi cind mai puternic cind mai slab
way above=(cu) mult deasupra
way ahead=cu mult inainte;avansat;care depaseste prezentul

way back;behind=mult in urma;inapoi;cu mult timp in urma
way below;down=(mult) mai jos
way off=(hat) departe;la o buna distanta
way out=avansat;care devanseaza moda;excentric
way out of the wood=o cale;solutie salvatoare;o iesire din impas
weak as a kitten;as water=fara putere;slab ca o mita (jigarita);fara vointa
weaken international tension=a micsora;slabi tensiunea internationala
weakest goes to the wall=cel mai slab este dat la o parte;scos din joc;elimi
weak in the head;the upper storey=slab la minte;sarac cu duhul
weak on one's pins=slab;fara putere
wean somebody (away) from something=a face pe cineva sa renunte la;a dezvata
wear a black tie=a purta;a fi in smoking
wear a brick in one's hat=a fi afumat;cherchelit
wear a sour look=a avea o expresie acra;uricioasa;neplacuta
wear a white tie;tails=a purta;a fi in frac
wear bachelor's buttons=a fi burlac
wear horns=a purta coarne;a fi incornorat
wear Joseph's coat=a fi cast;pur;neprihanit
wear motley=a fi;face pe bufonul
wear oneself to a shadow=a slabi;a ajunge ca o umbra;a-si face griji;singe r
wear one's heart upon one's sleeve=a fi cu inima deschisa
wear one's years well=a-si purta bine virsta
wear out;away one's life time in trifles=a-si irosi viata cu nimicuri
wear out one's welcome=a sta intr-o vizita mai mult decit se cuvine
wear somebody;something down=a obosi;enerva pe cineva;a toci ceva prin apasa
wear somebody;something out=a istovi;vlagui pe cineva;a uza ceva
wear somebody colours=a fi in partidul cuiva;a fi partizanul;suporterul cuiv
wear the black cloth=a face parte din cler;tagma preoteasca
wear the breeches;trousers=a purta nedragi;a conduce;a cinta gaina (in casa)

wear the crown=a fi monarh;a fi martir;a purta cununa de spini
wear the ermine;the gown=a fi magistrat
wear the King's;Queen's coat=a fi in armata;a purta uniforma militara
wear the stripes=a fi inchis;a sta la puscarie;racoare
wear the sword=a fi soldat;ostean
wear the weeds=a purta doliu
wear the willow=a plinge dupa o iubire pierduta;a fi nefericit in dragoste
wear through the day=a reusi sa treci printr-o zi grea sau plicticoasa
wear to one's shape=a se potrivi;adapta pe corpul cuiva
wear well=a se purta bine;a fi durabil;a arata bine;tinar
weather permitting=daca vremea e favorabila
weave in and out;out of something=a merge incet cotind;evitind obstacolele
we beg to inform you=avem onoarea a va comunica
we don't kill a pig every day=nu e in fiecare zi Paste
weed out a flock;herd;group=a face o selectie intr-o turma;grup de oameni
weep one's fill;heart out=a plinge pe saturate;a-si usura durerea plingind
weep over;with an onion=a varsa lacrimi false;de crocodil
weigh against somebody=a atirna in balanta;a fi in defavoarea cuiva
weigh anchor=a ridica ancora;a pleca;a o lua din loc
weigh in (with) arguments;facts=a aduce (intr-o discutie) argumente;fapte
weigh one's words=a-si cintari (bine) cuvintele
weigh on somebody;somebody's mind=a framinta;nelinisti;obseda pe cineva
weigh somebody down (with cares;sorrow)=a apasa;consuma;deprima pe cineva
weigh something with;against something=a compara un lucru cu altul
weigh the thumb in=a da lipsa la cantar
weigh upon somebody's heart=a-i sta cuiva pe suflet;a apasa pe cineva
weigh up the pros and cons=a cintari;pune in balanta motivele pentru si cont
weigh with somebody=a influenta pe cineva;a conta pentru cineva
welcome as flowers in May=binevenit;placut ca ploaia in luna mai

you are welcome to it!=ti-l dau cu placere;n-ai decit sa-l iei
you're welcome!=cu placere!;n-ai pentru ce!
well advanced;stricken in years=impovarat de ani;batrin
well and good!=foarte bine!=fie cum spui!
well away=pornit bine;pe calea cea buna;avansind cu succes;pornit pe chef
well begun is half done=lucrul bine inceput e pe jumătate facut
well done!=bravo!;asa!;bine ai facut!;buna treaba!
well I declare!=ia te uita;ca sa vezi!
well in advance=cu mult inainte
well I never (did)=nemaipomenit!;nu mai spune!;asta-i prea de tot!
well in hand=controlat;dirijat
well in with somebody=in foarte bune raporturi cu cineva;strins legat de
well now!=ei bine!;si atunci?
well off=instarit;bogat;cu o buna situatie materiala
well out of it;something=iesit cu fata curata dintr-o situatie neplacuta
well rid of somebody;something=bucuros;multumit ca a scapat de cineva;ceva
well then?=ei, si apoi?;si atunci;pe urma?
well to be sure!=asta-i culmea!;prea de tot!
welsh on a deal=a nu-si respecta obligatiile asumate printr-o tranzactie
we shall see what we shall=om trai si om vedea
wet a bargain=a bea aldamasul;a uda (un lucru proaspat achizitionat)
wet a line=a pescui;a da la peste
wet one's clay;whistle;the other eye=a da pe git;de dusca;a trage o dusca
wet through;to the skin=ud learca;pina la piele
whacked to the wide=sleit de puteri;obosit;istovit;terminat
whale at (for) on something=foarte bun;priceput la ceva;foarte interesat
what about?=ce-ai zice sa..?;ce parere ai despre?
what a go!=ce incurcatura!;ce belea!
what a lark!=ce nostim!;ce amuzant!

what an idea!=ce idee!;ce ti-a venit?
 what are you about?=ce-ti veni?;ce te-a apucat?;ce ai de gind?
 what are you driving at?=unde;la ce vrei sa ajungi?;unde bati?
 what are you up to?=ce pui la cale?ce-ti umbla prin minte?;ce invirtesti?
 what a to do!=ce chestie!;ce intimplare!
 what can I do for you?=cu ce va pot servi?
 what cheer (with you)?=ce mai faci?;ce se aude (cu tine?)
 (what) cheer!=salut!;noroc!
 what does one want with..?=ce are lumea cu?
 what dog is a hanging?=ce s-a intimplat?
 what do you;d've call him;her;-it;-em=zi-i pe nume;cum se zice;(nea) cutare
 what do you know?=ce stii tu?;tu nu stii (nimic);habar n-ai!
 what for?=de ce?;pentru ce?;in ce scop?
 what good wind brings you here?=ce vint (bun) te aduce pe la noi?
 what have you=alte;diverse lucruri
 what ho!=hei!;alo!;noroc!
 what it?=ce-ar fi daca?;si daca...?
 what in Cain;thunder;thunderation...?=ce Dumnezeu;dracu;naiba?
 what I say, goes!=cind spun eu o vorba asa e;se face;eu comand aici..
 what is in the wind?=ce se aude?;ce se pregateste?;ce zvonuri sint?
 what is more=in plus;pe deasupra
 what is the matter with?=ce s-a intimplat cu?;ce i s-a intimplat?;ce a patit
 what is to pay?=ce (naiba) s-a intimplat?
 what is worth doing at all is worth doing well=daca faci un lucru fa-l bine
 what is your pleasure?=ce poftiti?;cu ce va putem servi?
 what is takes=farmec;atractie feminina; sex-appeal
 what make(s) you here?=ce te aduce aici;pe la noi?
 what next?=si ce-o sa mai fie;urmeze (dupa asta)?;si pe urma?
 what not=cite si mai cite

what price?=cit costa;ce-ai zice despre;sa?;ce sanse avem sa?;ce s-a ales di
 what's all this excitement about?=ce s-a intimplat?
 what's at the back of it?=ce se ascunde in spatele..?;care sint dedesubturil
 what's crawling on you?=ce ti-a venit?;ce te-a apucat?;nu te prosti;fii seri
 what's done can't be undone=ce s-a facut nu se mai poate desface
 what's eating you?=ce te framinta?;ce te-a apucat?ce-ti veni?;de ce te super
 what's the big idea?=ce-ti veni?;ce-ai mai pus la cale?
 what's the damage?=cit face (socoteala)?;cit am de platit?
 what's the drill?=ce facem?;ce program avem?;ce se poarta in asemenea ocazii
 what's the good word?=ce se mai aude?
 what's the latest?=ce se mai aude?;care-s ultimele stiri?
 what's the matter?=ce s-a intimplat?
 what's the odds?=ce conteaza?;ce importanta are?;care e rezultatul?
 what's the row?=ce inseamna scandalul asta?;din ce v-ati luat?;ce se mai aud
 what's the time?=ce ora e?
 what's the use (of)=ce rost are sa?
 what's up?=ce se intimpla?
 what's what=notiuni;adevaruri fundamentale;cite ceva;citeva lucruri
 what's wrong with?=ce nu merge?;ce s-a intimplat?;ce a patit?
 what's yours;your poison;tipple?=ce (vrei sa) bei?
 what the heart thinks the tongue speaks=ce-i in gusa si-n capusa
 what the murrain;s\Sam Hill!=ce dracu;naiba!
 what then?=ei si?;ce-i cu asta?
 what think you?=si tu ce crezi?;ce parere ai?
 what though?=chiar daca?;si ce daca?
 what time do you make it?=cit sa fie ceasul?
 what under the (God's) canopy?=ce Dumnezeu;dracu!
 what will Mrs. Grundy;the world say?=ce o sa zica lumea;gura lumii?
 what wind blows you here?=ce vint te aduce (pe) aici?

what with...and=atit din cauza...cit si din cauza;mai din...mai din...
 what with one thing and another=cu una cu alta;una peste alta;astfel;cu ince
 wheel something;somebody in;into a room=a impinge;duce inaintu un carucior
 when angry count a hundred=lasa minia sa treaca (inainte de a lua o hotarire
 when hard comes to hard=cind ajungi la aman;la o adica
 when hell freezes over=cind va curge Oltul la deal
 when it comes to the point=la momentul potrivit;(cind e) la o adica
 when one's clock strikes=cind ii suna;vine cuiva ceasul;la moarte
 when one's ship comes home;in=cind iti zimbeste norocul
 when pigs fly=cind o face broasca par;cind va creste par in palma
 when Queen Anne was alive=cind se bateau ursii in coada
 when the band begins to play=cind se ingroasa gluma
 when the fit;humour is on him;takes him=cind ii vine cheful;gustul;pofta
 when time was=pe vremuri;odinioara
 where did;do you spring from?=de unde ai aparut;picat?
 where do you hail from?=de unde esti;vii?
 where one lives=la;in inima
 where the flies won't get it=in siguranta;la loc sigur;bauta;consumata
 where there's a will there's a way=cine are vointa are si putere
 whether or no;not=fie ca da fie ca nu;fie ca vrei fie ca nu vrei;in orice ca
 which is which=care e unul care e altul;
 which way the wind blows=dincolo bate vintul;cum stau lucrurile
 while away the time=a omori timpul;a face timpul sa treaca (in chip placut)
 while there is life there is hope=omul cit traieste spera
 while you are about it=fiindca veni vorba de asta;daca tot te ocupi tu de as
 whip into shape=a face instructie cu;a mustrolui;a da pe brazda
 whip one's weight in wild cats=a lupta cu inversunare;disperare;dintii
 whipped out of one's boots=batut;invins;desfiintat;facut mart
 whip something off;out;out of something=a smulge ceva de pe;din;alua

whip up something=a bate (albusurile);a trezi;stimula (interes;sentimente)
whisk somebody away=a lua;indeparta repede;a face ceva nevazut
whistle for a breeze;a wind;the wind=a nu avea vint;a astepta un vint bun
whistle for something=a spera zadarnic sa obtii ceva
whistle somebody down the wind=a parasi;lasa pe cineva;a da uitarii
white as a sheet;ashes;chalk;death=alb ca varul;palid;livid
white as snow;milk;wool=alb ca neaua;spuma laptelui;zapada
whittle something away=a taia;a indeparta ceva prin cioplire;a inghiti;elimi
whittle something down=a ciopli;coji ceva;a reduce;a mica;tria
who breaks pays=cine greseste plateste;cine nu deschide ochii deschida punga
who can tell?=cine poate sti?
who goes there?=cine-i acolo?stai!
whole bag of tricks=toate accesoriile;tot instrumentalul;toata recuzita
whole tree or not a cherry on it=sau tot sau nimic
whoop it;things up=a petrece zgomotos;a insufleti o actiune
who pays the piper calls the tune=cine plateste porunceste
whose dog;mare is dead?=ce s-a intimplat?;despre ce e vorba?
why in thunder?=de ce dracu?
whys and wherefores=cauzele;motivele;pricinile
why then=pai atunci..
why this thusness?=de ce (e) asa?
wide as the poles apart;asunder=departe ca cerul de pamint
wide awake=trez (de-a binelea);cu ochii (larg) deschisi;lucid;realist
wield a caustic pen=a avea un condei ascutit;a avea un stil caustic
wield a skilful pen=a avea condei;o pana de maestru
wield the sceptre=a tine sceptrul;a detine puterea regala
wild and woolly=grosolan;necioplit;nefasonat
wild horses shall;would not drag;get it from me=nici daca ma pici cu ceara
will a duck swim?=ce mai intrebi?;vrei;maninci calule ovaz?

willy nilly=vrei nu vrei;cu voia sau fara voia cuiva;de voie de nevoie
will you shoot?=faci cinste?;dai ceva de baut?
win a seat=a fi ales in parlament
win by a head;neck;nose=a cistiga cu un cap;git;bot;a cistiga la mica distan
win clear;free=a cistiga distantat;a bate net
wind (something) into a ball=a depana;a face un ghem din ceva
wind itself around;round something=a se incolaci;rula in jurul unui lucru
wind one's way=a se strecura;a-si gasi;croi drum;a se baga sub pielea cuiva
wind somebody round one's (little) finger=a invirti pe cineva pe degete
wind the horn=a suna din corn;a anunta;a proclama
wind the horses=a opri caii pentru ca ei sa-si recapete respiratia normala
wind oneself up=a-si incorda fortele;tensiunea nervoasa
wind up one's speech=a-si incheia discursul;cuvintarea
wind up a clock;spring=a intoarce;remonta;trage un resort
wind up one's activity;affairs;speech=a-si incheia;lichida activitatea
wind up something=a ajunge la ceva;a termina prin a..
wine and dine=a cinsti cu mancare si bautura;(o) masa imbelsugata
wine that won't travel=un vin care nu se urca la cap
wing its flight;its way through the air=a zbura;a despică aerul cu aripile
win hands down in a canter;in a walk=a cistiga cu usurinta;fara efort
wink at somebody;something=a face cu ochiul cuiva;a ignora ceva in mod voit
wink is as good as a nod=o usoara indicatie ajunge;e destul un semn
win one's blue=a obtine o emblema;insigna universitara
win oneself a name=a cistiga;dobindi un anume;o faima
win one's latchkey=a-si cistiga independenta (fata de parinti)
win one's laurels=a-si cistiga lauri;merite;gloria
win one's letter=a fi admis intr-o organizatie sportiva
win one's spurs=a fi facut cavaler;a fi innobilat;a-si cistiga un renume
win on points=a cistiga la puncte

win out;through to a place=a reusi sa ajunga intr-un loc
win recognition from somebody=a cistiga aprecierea cuiva
win somebody over to one's side=a cistiga pe cineva de partea sa
win somebody's consent=a dobindi;obține consimțamintul cuiva
win somebody's hand=a obține mina cuiva;a reusi sa ia pe cineva in casatorie
win the battle;the day;the field=a cistiga batalia
win the toss=a cistiga jocul cu banul;a fi norocos
win the wooden spoon=a fi;iesi ultimul (la un concurs examen)
wipe a smile;a grin off one's;somebody's face=a înceta sa zîmbesti
wipe off old scores=a sterge;trece cu buretele (peste conflicte suparari)
wipe off the face of the earth;the map=a sterge;rade de pe fata pamintului
wipe off your chin=da-o pe git;gura!;tine-ti pliscul!
wipe somebody's eye=a baga in buzunar pe cineva;a intrece pe cineva
wipe the clock=a înceta brusc lucrul
wipe the floor;ground with somebody=a zdrobi;desfiinta pe cineva
wise after the event=dupa batalie;razboi multi viteji se arata
wise up to something=a-si da seama de ceva;a descoperi;intelege;a se prinde
wish is father to the thought=gindurile din dorinti se nasc;
wish somebody all the luck in the world=a ura cuiva noroc
wish somebody at Jericho;at the devil;further=a trimite pe cineva la dracu
wish somebody at the bottom of the sea=a dori sa vezi pe cineva mort
wish somebody ill=a dori raul cuiva;a avea o antipatie fata de cineva
wish somebody joy=a dori cuiva sa aiba parte (de)..
wish somebody to hell=a trimite la dracu;a da dracului pe cineva
wish somebody well=a dori binele cuiva;a simpatiza pe cineva
wish something on;onto somebody=a trece cuiva o sarcina;o povara
wish well to a cause;country=a dori succes unei cauze;a simpatiza cu o tara
with a bad;an ill grace=cu neplacere;fara bunavointa;in sila;nepoliticos
with a good grace=cu bunavointa;draga inima;placere;amabilitate

with a good meal under his belt=cu burta plina;pusa la cale

with a head on=cu chibzuiala;socoteala

with a heart and a half=din;cu toata inima

with a heavy;high hand=in mod autoritar

with a heavy;sore heart=cu inima grea;indurerata

with a lash of scorpions=cu asprime;cruzime;fara mila;cu briciul in mina

with a light heart=cu inima usoara;fara griji;bucurosi

with all due deference=cu tot respectul cuvenit

with all one's eyes=cu ochii mari;cu mare atentie;numai ochi

with all one's goods and chattels=cu toate catrafusele;cu catel cu purcel

with all one's heart (and soul)=din toata inima;cu tot sufletul;dragul

with all one's steam on=cu toata energia;viteza

with a loose rein=cu o mina slaba;fara energie;autoritate;cu indulgenta

with an eye=pindind;urmarind;avind in vedere;fara a pierde din vedere

with an eye to the main chance=urmarindu-si interesele proprii

with a rope round one's neck=intr-o situatie precara

with a single eye;mind=urmarind un singur scop;avind un tel bine precizat

with a sparing hand=cu economie;cu mina strinsa

with a string to it=cu anumite conditii;limitari;cu un clenci

with a strong hand=cu economie;cu mina forte;cu autoritate;energie

with a vengeance=in dusmanie;strasnic;cu adevarat;cu virf si indesat

with a view=cu scopul de a

with a wet finger=cu usurinta;fara efort;fluierind

with a will=cu energie;inima;virtos;tare;teapan

with bag and baggage=cu catel si purcel

with bare poles=cu vecele strinse

with bated breath=tinindu-si respiratia;cu rasuflarea taiata

with bell book and candle=cu toate formele;in toata regula

with both feet=complet;in intregime;in mod hotarit;fara rezerve

with cap in hand=cu caciuța;palariã în minã;supuș;umil;servil
with child=insarcinată;grea
withdraw into one's shell=a se retrage în gaoaceã sa
with effect from=intrînd în vigoare de la..
with every good wish=cu cele mai bune urãri
with fire and sword=cu rãzboi;prin forta armelor;prin foc și pirjoli
with flying colours=cu steagurile în vînt;cucinste;glorie;victorios;cusucc
with full mouth=cit îl tîne gura
with good cheer=cu voie bunã;cuvoiosie
with half a heart=fãrã tragere de inimã;cuinimã îndoita
with heart and hand=cu sufletul;cudragã inimã
with heavy odds against=fãrã șanse;handicapat de
withhold one's consent=a nu-și da consimțãmîntul
with honours easy=cu avantaje egale pentru ambele partii
within an ace of =un pas de;cit pe aci sa;mai-mai sa
within an inch=pe moarte;la un pas de moarte
within a stone's throw=la o aruncãtura de bat;aproape;la doi pași
within bounds;limits=în limitele;în cadrul
within call=la o distanțã de unde cineva poate fi chemat;strigat;la îndemînã
within doors=cu uși închise;în dosul ușilor
within earshot;hearing=în razã auditivã;de unde se poate auzi
within easy reach=usor de atîns;la îndemînã;în apropiere
within four walls=între patru pereti;în camerã;casã;într-un spațiu restrîns
within gunshot=la o bătăie de pușcã
within living memory=de cînd e lumea;din totdeauna
within oneself=în sineã sa;pe mãsura puterilor sale
within one's grasp;reach=accesibil;la îndemînã;care poate fi atîns;înțeles
within one's income=în mãsura în care îi permit veniturile sale
within one's recollection=de cînd se tîne mînte;s-a pomenit;se știe

within sight=in raza vizuala;de unde se poate vedea;in vazul...

within somebody's reach=la indemina cuiva;accesibil

within somebody's scope=in sfera de actiune;competenta cuiva

within the bills of mortality=in Londra sau in jurul Londrei

within the bounds of possibility=in limitele posibile

within the four corners of=in cadrul;limitele unui act;document

within the four seas=in Anglia

within the framework of something=in cadrul unui lucru

within the law=in cadrul legii;legal

within the pale=in limitele;granitele;cadrul;in rindul oamenilor

within the radius of knowledge=in sfera de cunostinte;in cadrul cunostintelo

within the walls=intre zidurile (cetatii);in cetate;oras

within touch of=la indemina;accesibil

with kid-gloves=cu menajamente;cu maniere afectate;fandosit

with knobs=asa;ala e!;ce mai vorba!;ba inca si mai si!

with lightning speed=cu iuteala fulgerului

with might and main=cu toata forta;din rasputeri

with moil and toil=cu chiu cu vai

with no sparing hand=fara crutare

with nothing on=fara nimic pe el;ea;gol pusca

with one accord=de comun acord;intr-un glas

with one foot in the grave=cu un picior in groapa

with one mind=de comun acord;intr-un singur gind;gind la gind

with one mouth=intr-un singur glas

with one's back to the wall=la strimtoare;fara iesire;alta scapare;in impas

with one's dander;Irish;monkey up=cu capsa pusa

with one's feet foremost=cu picioarele inainte;cu bratele pe piept (mort)

with one's finger in one's mouth=cu degetul in gura;cu miinile in sin

with one's;the heckles up=cu o falca in cer si una-n pamint

with one's hat in one's hand=cu caciuila;palaria in mina;umil;servil
with one's nose at the grindstone=(muncind) fara intrerupere;preget;ragaz
with one's nose in the air=cu nasul pe sus;ingimfat
with one's shoulder to the collar=tragind din greu;tare
with one's;the tail between one's;the legs=cu coada intre picioare;umilit
with one stroke of the pen=cu o trasatura de condei
with one's wits about one=in toate mintile;cu reactii prompte;treaz;lucid
with open eyes=cu ochii (mari) deschisi;constient;cu buna stiinta
with open hand=cu mina larga;generos
with open mouth=cu gura cascata
without a breach of continuity=fara intrerupere
without a dissentient voice=fara nici un vot contra;in unanimitate
without a fuss=fara zarva
without a hitch=ca pe roate;struna;ca un ceasornic
without a penny (to bless oneself with)=fara o para chioara
without a reel or a stagger=fara a se clinti;fara ezitare;cu fermitate
without a shadow of doubt=fara (o) umbra de indoiala
without batting an eyelid=sa clipeasca;neclintit;impasibil
without bite or soup=pe nemincate;cu burta goala
without ceremony=fara ceremonie;fara fasoane
without controversy;dispute=fara discutii;de (comun) acord
without doubt=fara doar si poate;fara discutie;indoiala
without example=fara precedent
without fail=neaparat;negresit;fara gres;perfect
without fear or favour=impartial;fara ura sau partinire
without further;more ado;ceremony=fara multa vorba;fara a mai zabovi
without gloves=fara manusi;menajamente
without let or hindrance=fara nici o opreliste
without offence=fara suparare

without peer=fara pereche;egal;neasemuit
without price=nepretuit
without reason=fara motiv;temei;fara socoteala
without rebuke=fara cusur;ireprosabil;impecabil
without redemption=fara scapare;speranta de indreptare
without regard=fara a lua in considerare;fara a tine cont de
without reservation=fara a rezerva;retine;fara conditie restrictiva
without reserve=fara rezerve;in intregime;total;fara pret de strigare
without rhyme or reason=fara motiv;rost;hodoronc-tronc;fara nici un chichire
without the walls=in afara zidurilor cetatii;afara din oras
without turning a hair=neclintit;fara a da semne de oboseala;nepasator
without turning an eyelash=fara a se lasa intimidat; fara a se clinti;speria
with reason=pe buna dreptate
with reference to=referitor la
with regard;respect to=privitor la
with relation to=in legatura cu;in privinta
with shovel and tongs=cu energie;din rasputeri
with the best will in the world=cu cea mai mare bunavointa posibila
with the colours=in armata
with the lapse of time=cu trecerea timpului;cu timpul
with the lid off (something)=la vedere;in vazul tuturor;pe fata
with the rough side of one's tongue=cu cuvinte aspre;cu severitate
with the skin of one's teeth=ca prin urechile acului
with the sun=dis-de-dimineata;in zori
with the tail of one's eye=cu coada ochiului
with the tongue in one's cheek=in ironie;in bascalie
with the wind=disparut;spulberat;dus pe apa simbetei
with tooth and nail=dirz;cu inversunare;dintii
with your favour;leave=cu voia d-tale;d-voastra

woe betide you!=sa te ajunga necazul;arza-te-ar focul;lovi-te-ar napasta
woe worth the day=blestemata (sa) fie ziua
wolf down one's food=a infuleca;a minca cu lacomie;pe nemestecate;nerasuflat
work against time;the clock=a lucra sub presiune;zori;contra cronometru
work around;round to something=a ajunge la rezolvarea unui lucru (ocolind)
work at arm's length=a munci in voie;usor;comod;fara efort prea mare
work at high pressure=a lucra in ritm intens;incordat;in asalt
work at low pressure=a munci pe indelete;fara graba
work double tides=a munci ca un cal;rob;salahor;a se speti muncind
work for a dead horse=a munci degeaba;de pomana;pe veresie
work in the traces=a trage la ham;a face o munca de rutina
work like a beaver=a munci sirguincios;a se tine de treaba
work loose=a se slabi;a avea un joc (mecanismul;inchizatoarea)
work off one's anger;irritation on=a-si varsa minia;enervarea asupra cuiva
work off one's energy;steam;fat=a-si consuma energia;elanul
work oneself to death=a se istovi;omori;speti muncind
work one's fingers to the bone=a-si toci degetele;mina muncind
work one's head off=a nu mai sti unde ti-e capul de treaba;a munci pe rupte
work one's passage;ticket out=a-si plati calatoria muncind ca marinar
work one's ticket=a fi scos din cadrele armatei
work one's way across;along;back=a-si face;croi drum;a inainta incet peste
work one's way in;out=a-si croi drum;a se strecura inaintu;in afara
work one's way through something=a trece prin ceva printr-un efort perseverent
work one's will=a-si impune vointa;a-si atinge scopul in privinta unui lucru
work on;upon somebody feelings=a avea influenta asupra sentimentelor cuiva
work out one's own salvation=a-si curati (mintui) sufletul de pacate
work out something=a calcula;a rezolva o problema;a descifra un mesaj
work somebody over=a burdusi;inghesui;stilci pe cineva in bataie
work somebody to death=a vlagui;istovi pe cineva;a scoate untul din cineva

work something in;into something=a include;introduce ceva in conversatie
work the clock round=a lucra fara intrerupere 24 de ore;zi si noapte
work the oracle=a manevra in secret in folosul sau;a da lovitura
work the ropes=a conduce o actiune;a manevra cu pricepere;a se descurca
work things out for oneself=a-si rezolva singur problemele personale
work tooth and nail=a se stradui;a face tot ce-ti sta in putinta;imposibilul
work to rule=a respecta doar regulile formale de munca;a lucra de forma
work towards something=a incerca;a se stradui;a tinti sa realizeze ceva
work under the lash;whip=a munci fortat;silit;cu biciul la spate
work up a business=a dezvolta;extinde o afacere;intreprindere comerciala
work up an appetite;interest=a stimula;trezi pofta de mancare;a stirni inter
work up the curtain=a ridica cortina
work up to something=a se indrepta spre;a ajunge treptat la ceva
work up to the collar=a fi cufundat in munca;a trage din greu;tare
work with scissors and paste=a lucra cu foarfeca si cleiul;a taia si lipi
work with the left hand=a lucra intr-o doara;de mintuiala;prost;in dorul lel
work wonders=a face minuni;a fi;a avea un efect miraculos
world is but a little place (after all)=ce mica-i lumea!
world to be;to come=lumea de apoi
worm one's way through=a se strecura;a-si atinge telul;a reusi
worm something out of somebody=a scoate ceva de la cineva;a descoase pe cine
worn to the thread=uzat;ros pina la urzeala
worry (oneself sick) about;over something=a se framinta;alarma;nelinisti
worry out a problem=a ataca;examina o problema pe toate fetele
worry somebody into doing something=a cicali
worry the life out of somebody=a sicii;chinui pe cineva
worse for wear=atit de uzat;ponosit incit nu se mai poate purta;epuizat
worst of it is that...the=partea proasta;ce e mai rau e ca..
worst way=mai rau nici ca se poate

worth one's while=a merita;a face sa te obosesti sa-ti pierzi timpul cu..
would to Heaven!=de-ar da;vrea Dumnezeu!
would you mind (doing something)?=vrei sa?;vreti sa fiti asa amabili sa...
wound somebody's pride=a jigni pe cineva;a rani mindria cuiva
wrap it up!=inceteaza!;taci!;termina cu asta!
wrapped in (a shroud of) mystery=invaluit in mister
wrapped in cellophane=inabordabil;distant;cu nasul pe sus
wrapped up in one's work;children=interesat;preocupat absorbit de munca;copi
wrap somebody up in cotton wool=a proteja excesiv;a cocolosi pe cineva
wreak vengeance upon somebody=a se razbuna pe cineva
wreath in smile=a se lumina de un zimbet;a inflori intr-un zimbet
wreathed in something=inconjurat;acoperit;ascuns de ceva (flori)
wrench the door open=a deschide usa fortind-o;tragind violent de clanta
wrest a living from something=a obtine cu greu cele necesare traiului din ce
wrestle with a question=a fi framintat de;a se lupta cu o intrebare;o proble
wriggle out of a task=a se strecura fara a-si indeplini o sarcina;a chiuli
wring consent from somebody=a smulge consimtamintul cuiva
wring one's hands=a-si fringe miinile
wring something out of somebody=a reusi sa obtii ceva de la cineva
wring water from a flint=a scoate apa si din piatra seaca
write a good hand=a scrie frumos;caligrafic
write a hand like a foot=a scrie ca laba gistii
write away;off for something=a scrie pentru;comanda ceva la un magazin;editu
write a paper =a fi jurnalist;a colaboreza la un ziar
write in a candidate's name=a adauga numele unui candidat pe un buletin de v
write in;on water=a cladi pe nisip;a fi perisabil
write off a vehicle=a avaria un vehicul incit nu merita reparat
write oneself down=a se iscali;a se descrie;prezenta in scris
write oneself out=a-si epuiza ideile;a-i seca inspiratia;a fi terminat

write one's name across another's=a lovi pe cineva peste fata;a palmui
write sad stuff=a scrie foarte prost;a fi un scriitor slab
write somebody down as..=a descrie;prezenta pe cineva ca..;a considera
write somebody off as..=a desconsidera;eticheta;elimina pe cineva din discut
write something into a document=a adauga;a insera ceva intr-un document;act
write something out in full=a scrie ceva fara prescurtari;pe larg
write something up=a scrie ceva intr-o forma detaliata;mai ingrijita
write word=a comunica;trimite un mesaj (in scris)
writhe under an insult=a se crispa;a suferi din cauza unei insulte
writ large=scris cu litere mari;groase;evident;care sare in ochi
written all over somebody=a se observa de la prima vedere
wrong side out=intors pe dos
wrought up=incordat;framintat;nelinistit

Y

yawn one's head off=a casca de-ti trosnesc falcile
yawn one's life away=a-si petrece viata plictisindu-se;a trindavi
yea and nay=si da si nu
year in year out=in fiecare an;an dupa an
ye gods and little fishes!=Doamne sfinte!
yellow as a crow's foot;a guinea;as gold=galben ca sofranul;ca aurul
yet again;once more=inca o data
yet a moment=numai o clipa inca;mai stai o clipa
yet awhile=dupa un oarecare timp
yet time serves=este inca timp
yield a point to somebody=a ceda in fata cuiva asupra unui punct
yield a profit;dividends=a aduce profituri;beneficii;dividende
yield consent to something=a-si da consimtamintul la ceva
yield ground=a ceda terenul
yield oneself prisoner=a se preda;a se constitui prizonier
yield (up) one's breath;life;soul;spirit=a-si da duhul;a muri
yield poorly;well=a produce recolte slabe;bune;a fi sarac;fertil
yield the palm to somebody=a ceda;lasa cuiva cinstea;meritul;distinctia
yield the pas to somebody=a lasa pe cineva sa o ia inainte;a se supune cuiva
yield to nobody in courage=a nu fi intrecut de nimeni in curaj
yield to reason;to a suggestion=a se lasa convins de argumente rationale
yield to superior numbers=a ceda in fata;din cauza superioritatii numerice
yield to temptation=a ceda (in fata) ispitei
yield to times=a se supune vremurilor
yield under pressure=a ceda fortat;in fata unei presiuni

yield up something ot somebody=a preda ceva inamicului;a capitula
 you are another!=si tu (esti la fel);tu vorbesti?
 you are getting warm!=te apropii;cam pe acolo
 you are welcome!=fii binevenit;pentru putin;iti stau la dispozitie;te rog
 you bet;betcha!=te cred!;bineinteles!
 you can take my word (for it)=crede-ma;iti spun pe cuvint
 you can't put it in the bank=nu-i mare lucru;n-are nici un sens;chichirez
 you can't think..=nici nu-ti inchipui;imaginezi
 you could have heard a pin drop=se putea auzi si musca
 you could have knocked me down with a feather=am ramas inlemnit
 you'd be all the better for...=a sa-ti prinda bine;n-o sa-ti strice
 you'd better believe it;me=asculta de mine;ce-ti spun eu
 you don't say (so)!=ce vorbesti?;nu mai spune!;e posibil?;ei lasa-ma!
 you got rocks in the;your head?=ce, ai baut gaz?;nu ti-e bine?
 you had better;best=ai face mai bine sa..;cel mai bine ar fi sa..
 you have only yourself to thank for it=numai tu esti de vina
 you know what=iti dai seama;stii ce?
 you'll be a man before your mother!=lasa ca o sa cresti tu mare!
 you made your bed now lie on it!=ti-ai facut-o singur;sufera consecintele
 you make me tired!=inceteaza!;ma plictisesti!
 you may depend upon it=poti fi sigur de asta n-ai nici o grija!
 you may rest assured=poti fi convins;sigur
 you may take it from me=crede-ma pe cuvint;asculta ce-ti spun eu
 you may well say so!=curat!;chiar asa!;ca bine zici!
 you may whistle for it!=poti sa te stergi;lingi pe bot!;poti sa-ti iei adio!
 you must have come out of the ark=parca ai cazut din luna;de unde ai picat?
 you mustn't squal!=tine-te tare!;cu curaj!;poarta-te ca un barbat!
 you never can tell=nu se stie niciodata;ca pamintul
 you never know what you can do till you try=incercarea moarte n-are

your ears must have burnt; must have been tingling = n-ai sughitat?
you're on it = ai nimerit-o; aia e!; s-a facut!
you're scarcely out of the shell yet = de abia ai iesit din gaoace; ou
your health! = in sanatatea ta; d-tale!
yours faithfully; truly = al d-tale; d-voastra; cu stima
yours truly = subsemnatul
your trumpeter's dead = grozav mai esti!; ti-au murit laudatorii
you said it! = chiar asa; n-am spus-o eu; tu ai spus-o!
you took me up wrong = m-ai inteles gresit; ai dat o falsa interpretare
you've been (and gone) and done it = frumoasa isprava; treaba ai mai facut!
you want it up there! = n-ai minte?; foloseste-ti mintea; judecata

III. Des Utilizate

accidentally on purpose=ca din intimplare

action station!=sase!;pazea!;fiti pe faza!;atentie!

against the clock=contra cronometru

agree to differ=a ramine fiecare la parerea lui

alike;like as two peas (in a pod)=seamana;semanau ca doua picaturi de apa

all in=inclus (in tariful camerei)

am I my brother's keeper?=ce-mi pasa mie de treburile altora?;treaba lui

and Bob's;bob's your uncle=si gata;si asta-i tot;s-a aranjat;totul e in regu

(and) the best of British!=iti doresc noroc!;sa dea Dumnezeu!

and the devil take the hindmost!=scape cine poate!

and what have you=si mai stiu eu ce;cite si mai cite;si asa mai departe

and what not=si mai stiu eu ce;cite si mai cite;si asa mai departe

any day (of the week)=in orice moment;oricind (chiar si acum)

around the clock=24 de ore din 24;tot timpul (fara intrerupere)

as the actress said to the bishop=in sensul propriu al termenului

at a rate of knots=cu mare viteza;in mare goana;fuga

at full tilt=cit il tin picioarele;cu toata viteza

at one's elbow=la indemina;linga cineva

at somebody's elbow=in preajma cuiva;linga cineva

at;on the double=in pas fortat;in pas de mars;imediat;fara nici o intirziere

at the end of the day=pina la urma;la o adica
back to the drawing board!=inapoi la planseta!;trebuie sa reluam totul
balance accounts (with somebody)=a-i plati cu aceeasi moneda pentru a fi chi
ball is in somebody court=este rindul cuiva sa actioneze;sa ia decizii
bat on a sticky wicket=a fi intr-o situatie precare;fara iesire;a fi in pom
be a bit of all right=a fi o bucatica buna;a fi pe cinste;clasa intii
be a clever Dick=a se crede atotstiutor=a se crede buricul pamintului
be a far cry from (something)=a fi departe de (ceva);a nu suferi comparatie
be all mouth and trousers=a fi numai gura de cineva;a face pe grozavul
be along for the ride=a fi doar chibit;observator;insotitor;a fi cu grupul
be a new one on somebody=a fi ceva nou pentru cineva
be anybody's guess=a fi nesigur;incert
beat;play somebody at his own game=a bate pe cineva cu propriile lui arme
beat;bang the drum=a bate toba;a sustine sus si tare
be;get bitten by the bug=a fi microbist
be catch 22;twenty-two=a fi fara iesire;solutie
be dressed;done up like a dog's dinner=a fi impopotonat
be far gone=a nu mai avea zile multe;a fi facut;ametit bine (de bautura)
be (strictly) for the birds=a-i displacea cuiva profund
be full to the scuppers=a simti ca plesneste de atita mancare
be gone on somebody;something=a fi amoretat de cineva;ceva
be;stand head and shoulders above somebody=a fi cu un cap mai inalt
be (just) hot air=a fi (doar) simple vorba;vorbe goale
be in a class of one's;its own=a nu avea;a fi fara pereche;egal;deosebit
be (all) in a fog (about something)=a nu avea habar;idee (de ceva)
be in bad with somebody=a se avea prost cu cineva;a se fi stricat cu cineva
be in the air=a fi posibil;probabil (sa aiba loc)
be in the altogether=a fi gol-golut;gol pusca;a fi in costumul lui Adam
be in the black=a avea bani (depusi) in banca;a avea sold creditor

be in the can=a fi ca si facut
be in the doghouse=a fi in dizgratie;a fi tinut din scurt;in lesa (de sotie)
be in the pipeline=a fi de actualitate;a fi iminent;a fi la ordinea zilei
be in the red=a nu mai avea bani in banca;a avea sold debitor
bend over backwards=a nu precupeti nici un efort
be off (the) beam=a nu avea dreptate;a avea idei;pareri gresite
be on cloud nine;Cloud Nine;Cloud=a fi in al noualea cer
be on (the) beam=a avea dreptate;a avea idei corecte;a fi pe o pista buna
be on blink=a fi defect
be on the breadline=a o duce (din) greu;a trai de azi pe miine
be out for the count=a fi lesinat;a-si fi pierdut cunostinta;a dormi dus
be out of the picture=a nu mai fi in miezul problemelor
be round the bend;twist=a fi dus;plecat cu mintea la plimbare;prin vecini
be saved by the bell=a fi salvat la timp
be streets ahead (of something)=a fi cu mult superior (unui lucru)
be taken short=a-l apuca (brusc) nevoie;a fi prins nepregatit
be the cat's whiskers=a fi;a se crede buricul pamintului
be;feel the odd man out=a fi;a se simti strain;stingherit;un intrus
be (the) tops=a fi prima (intii);a fi clasa intii (despre persoane)
be up against it=a fi intr-o situatie dificila;precare;critica;
be;rise up in arms (about;against)=a fi furios;a fi revoltat
be up in the air=a fi in al noualea cer (de bucurie);a fi in faza de proiect
be up the creek (without a paddle)=a fi in pom;a-si gasi beleaua;a fi eronat
be worlds apart=a fi la antipod;a fi departe unul de altul ca cerul de pami
be worn to a frazzle=a fi frint de oboseala
big deal!=mare isprava!;mare scofala
bleed white=a stoarce de ultimul ban;a exploata (financiar) la singe
blow me!=ia te uita!
blow the whistle on something=a pune capat unui lucru

bore the pants off somebody=a plictisi la culme;de moarte
 breathe down somebody's neck=a fi la distanta mica de cineva (in clasament)
 bring down about somebody's ears=a duce de ripa;a da peste cap;a face sa cad
 bring home the bacon=a aduce bani in casa;acasa
 bring somebody in from;out of the cold=a reabilita pe cineva
 bring the roof down=a face un zgomot infernal (de se darima peretii)
 brush under;underneath;beneath the carpet=a da uitarii;a sterge cu buretele
 bugger all!=absolut nimic
 bugger this for a lark=m-am saturat de (treaba) asta pina peste cap!
 bum something off somebody=a tapa pe cineva de ceva
 by a whisker=la un pas (de victorie);(a pierde) la mustata
 by bush telegraph=din auzite;din vorba-n vorba;de la radio sant
 by the cringe=sa fiu al naibii daca (nu)...
 call it a night=(am muncit) deajuns pentru (ziua de) azi!
 camp it up=a-si da aere;a face pe grozavul;nebunul
 catch one's death (of cold)=a raci cobza;a fi racit cobza;mort
 catch somebody with his pants;trousers down=a lua pe cineva prin surprindere
 chance one's arm=a-si incerca norocul
 change;shift gear=a actiona mai repede si (sau) mai bine decit inainte
 charge somebody an arm and a leg=a-i cere cuiva o groaza de bani (drept plat
 chase (after) rainbows=a visa castele in Spania;a umbla dupa cai morti
 cling on to something like grim death=a se tine de ceva ca scaiul de oaie
 cling to somebody like a leech=a se tine scai;umbra de cineva
 coin it (in)=a incasa;face bani frumosi
 come hell or high water=cu orice pret;fie ce-o fi;intimpla-se ce s-o intimpl
 come in from;out of the cold=a fi din nou bagat in seama;reabilitat
 come into the picture=a avea legatura cu ceva;a fi luat in considerare
 come it over;with somebody=a-si da aere fata de cineva;a face pe grozavul
 come the heavy hand (with somebody)=a-i forta cuiva mina

come unstuck=a se dezumfla (ca un balon)
cost a bomb;packet=a costa o groaza de bani
cost somebody an arm and a leg=a costa pe cineva o groaza de bani (o avere)
cost the earth=a costa o groaza de bani
count one's blessings=a socoti si avantajele unei situatii personale
crack the whip=a face act;uz de autoritate;a conduce cu autoritate despotica
cramp somebody's style=a face pe cineva sa nu se simta in largul sau;stinghe
cross one's heart and hope to die=sa mor daca te mint!
cry buckets=a plinge mult;a-i curge lacrimile siroi;siroaie
cut corners=a face ceva;treaba de mintuiala;a o lua pe scurtatura
cut;slit one's (own) throat=a se sinucide;a-si trage (singur) un glont in ca
daft as a brush=prost ca noaptea!;prost de da-n gropi
damn all=absolut nimic
damn it!=la;pe dracu'!;naiba!;fir-ar sa fie!;(ei) dracia dracului!
damn me!=ia te uita!
dead and buried!=oale si ulcele;inmormintata;ingropata;data uitarii
dead as a;the dodo=complet disparut;demodat
deliver;produce the goods=a-si face datoria;a da rezultatele scontate
dice with death=a se juca cu moartea
Did you ever!=s-auzi si sa nu crezi!
die the death=a nu avea succes la public
die with one's boots=a muri in plina activitate;a muri la locul de munca
dip one's wick=a avea relatii sexuale cu cineva
do bird=a sta la pirnaie
dog eat dog=e (o lupta) care pe care;pe viata si pe moarte
do me;us a favour!=asta sa i-o spui lui mutu!
don't give me that!=termina cu fleacurile astea!;inceteaza cu povestile aste
do one's nut=a face urit (de furie)
do one's (own) thing=a face ce vrea;ce-i place

do something to death=a face sa se banalizeze (o expresie;melodie)

do the downy on somebody=a-i face cuiva o murdarie;porcarie;magarie

down the hatch!=noroc!;la multi ani! (ciocnind paharul)

down under=din;in Australia sau din;in Noua Zeerlanda

drag one's feet;heels=a se misca;urni greu;a face ceva cu incetinitorul

draw a bead on (somebody;something)=a ochi (pe cineva;ceva)

dry as dust=plicticos la culme

d'you want jam on it?=(si) tot nu-ti ajunge;nu esti multumit?

earn a bomb=a cistiga o groaza de bani

easier said than done=(e) usor de spus

eat drink and be merry!=sa ne bucuram de viata (cit sintem tineri)

eat like a horse=a minca cit sapte;zece;a minca de parc-ar fi spart

enough to make the angels weep=(ceva) strigator la cer

ever so (much)=foarte (mult)

everything comes to him who waits=cu rabdarea trece;se trece marea

everything except the kitchen sink=tot calabalicul;tot din casa

every Tom Dick and;or Harry=tot omul;oricine

excuse my French!=scuzati vorba rusinoasa;iertati-ma ca vorbesc asa (urit)

eyeball to eyeball=fata-n fata;vis-a-vis

eyes down!=(va rog) atentie!

fail to see the wood for the trecs=a nu vedea padurea din cauza copacilor

fair do's!=fii cinstit!;recunoaste drept!

fair's fair=sa fim cinstiti;drepti;sa recunoastem cinstit;sa spunem drept

fall by the wayside=a renunta sa mai lupte;a abandona lupta

fall down about somebody's ears=a se da;duce de ripa;a cadea

fall foul of somebody=a se strica;certa cu cineva;a se pune rau cu cineva

fall foul of the law=a fi certat cu legea

fall into somebody's lap=a cadea cu hirzobul din cer

fall into somebody's lap=a cadea cu hirzobul din cer

fall off one's chair=a cadea de pe scaun (la aflarea unei noutati)
fall off the back of a lorry=a fi furat
fancy one's chances=a crede ca are sanse (de reusita)
fancy somebody's chances=a crede ca cineva are sanse (de reusita)
Fanny Adams=(absolut) nimic
far out=haios;(foarte) misto;de milioane;excelent!;strasnic!
fasten your safety belt!=tine-te bine (ca-i dau bataie)
feel free!=te;va rog!
feel like death (warmed up)=a se simti mizerabil (dupa o boala)
feel one degree under=a nu se simti prea bine
feel one's ears burning=a sughita cind este pomenit (de rau) de cineva
feel several degrees under=a se simti prost de tot
feel somebody's collar=a inhata;umfla un rufacator sau un suspect
feel the pinch=a (re)simti (dureros) lipsa banilor
few and far between=rar;marfa rara
fill dead men's shoes=a profita de pe urma mortii cuiva
fill the bill=a fi persoana potrivita (la locul potrivit);a corespunde
fill the breach=a umple un gol
finders keepers=cine gaseste un obiect (pierdut) are dreptul sa il pastreze
fit as a fiddle;flea=perfect;admirabil;in forma
fit to bust;burst=foarte mult;din rasputeri;din greu
flat out=epuizat;darimat;la pamint;din rasputeri
flutter one's eyelashes=a-si da ochii peste cap;a face (cuiva) ochi dulci
fly in the face of somebody;something=a duce o lupta neimpacata;a sfida ceva
foot it=a merge pe jos;a strabate o distanta pe jos;a o zbughi
footloose and fancy free=liber ca pasarile cerului
for crying out loud=pentru numele lui Dumnezeu;a nu! asta-i prea de tot!
forget it=las-o balta;nu te mai osteni;e-n regula;nu te preocupa
for the duration=pe timp nelimitat

for the record=ca sa se stie;sa se consemneze in scris;pentru istorie (o spu
 for toffee=deloc;citisi de putin;nici de doi lei;oricit s-ar cazni
 free and easy=prietenos;sociabil;natural;destins;apropiat;nesofisticat
 fresh as a daisy=proaspat ca un trandafir
 frighten;scare the pants off somebody=a face pe cineva sa se ude de frica
 full speed;steam ahead!=dati-i zor;bataie (sa terminam treaba mai repede)
 get a kick in the teeth=a i se intoarce spatele;a fi trimis sa se plimbe
 get;have an;the edge (on;over)=a obtine;a avea un avantaj;avantajul (asupra)
 get in a lather=a-si face nervi;singe rau;a-l apuca nevricalele;toti dracii
 get in on somebody's;the act=a se baga;a intra pe fir
 get into (dead) lumber=a da de;a intra in bucluc;a da de belea;a o sfecti
 get into the groove=a prinde chef;a-si da drumul;a se bine dispune;a se dist
 get into the hang of something=a capata deprinderea;a-i da de rost;capat
 get it (all) together=a se aduna (de pe drumuri);a pune ordine in viata sa
 get knotted;stuffed!=fugi de-aici!;mai du-te si-n moase-ta!;hai sictir!
 get little;no change from;out of somebody=a-i fi cineva de putin folos
 get nowhere=a nu ajunge nicaieri;a nu face nici un progres;a se infunda
 get one's claws into;have one's claws in somebody=a se lega de cineva
 get;pull one's finger out=a nu mai sta cu degetul in gura a se apuca de trea
 get;have one's knickers in a twist=a se pierde;a se zapaci
 get one's knife into something=a avea un dinte impotriva cuiva
 get one's skates on=a se grabi
 get one's tongue round something=a pronunta;rosti ceva corect
 get short change=a nu fi luat in seama;a nu-l asculta nimeni;a vorbi in vint
 get somebody into (dead) lumber=a baga pe cineva in bucluc;a i-o face cuiva
 get;lead somebody nowhere=a nu-i fi cuiva de nici un ajutor;folos
 get straight=a se face om cinstit;a reintra in rindurile oamenilor cinstiti
 get the brush-off=a fi trimis la plimbare;sa se plimbe
 get the bullet=a fi pus pe liber;pe verde;a i se face vint;a primi plicul

get the bum's rush=a fi dat (pe usa) afara;a fi trimis la plimbare
get the butterflies in one's stomach;tummy=a avea nervi la stomac
get the chop=a fi dat afara;pus pe libel;a primi plicul;a fi distrus;omorit
get the creeps=a-l trece un fior;a se infiora;a i se face pielea gainii
get the O.K.;okay=a primi confirmarea;a fi confirmat;a primi avizul
get the (old) heave-ho=a fi pus pe liber;a i se face vint
get;keep;put;set the record straight=a lamuri cum s-au petrecut lucrurile
get the show on the road=a urni treaba;a pune lucrurile pe roate;picioare
get;receive the thumbs up=a fi aprobat;a primi aprobarea;acordul (cuiva)
get up somebody's none;tits wick=a calca pe nervi;a agasa pe cineva
get you!=fugi de-aici!;las-o mai incet;moale!te barbieresti!;gogosi!
ghost has just walked over grave=am avut un frison;m-a trecut un fior
give as good as one gets=a nu se lasa;ramine mai prejos;a riposta
give her;it the gun=a-i da bataie;benzina;a accelera la maximum
give or take=cu exceptia;in afara de
give place to=a fi urmat de;a ceda;a lasa locul cuiva;unui lucru
give short change=a nu prea lua in seama;a nu da;acorda prea mare atentie
give somebody a run for his money=a satisface pe cineva pe deplin
give somebody an;the edge=a da cuiva un avantaj
give somebody a rough ride=a freca pe cineva;a se purta rau cu cineva
give somebody the bum's rush=a da pe cineva (pe usa) afara
give somebody the creeps=a face pe cineva sa se cutremure;infioare
give somebody what for=a-i trage cuiva o sapuneala strasnica;un tighel
give the chop=a zbura;a-i face vint din slujba;a spulbera;a achita;a ucide
give the game away=a se da de gol;a se scapa;trada
give the O.K.;okay (to something)=a confirma;a aproba;a aviza (ceva)
give the (old) heave-ho=a se descotorosi;a scapa de (cineva;ceva)
glory be!=Dumnezeule!;sfinte Sisoe!
go a bundle on something=a se da in vint;a muri;a fi mort dupa ceva

go adrift=a disparea;a se pierde;a fi furat
go (and) jump in the lake;ocean;river;sea!=du-te si te culca;spinzura!
go bust=a da faliment
go cold all over=a ingheta;incremeni;inlemni de (frica;spaima)
go down a bomb=a avea succes grozav;nemaipomenit;a face furori;a fi traznet
go down;over big=a avea;a fi un mare succes;un succes grozav;a face furori
go doen like a bomb=a exploda ca o bomba;a stirni senzatie;vilva
go down the Swanee=a se duce de ripa;a nu mai face doua parale
go for a burton=a se spulbera;a fi inmormintat;a fi omorit;ucis;lichidat
go (like) a bomb=a se vinde ca piinea calda;ca nimic;a prospera
gone on=indragostit;pasionat de;aprins dupa;mort dupa
good and=foarte;complet;extrem;grozav de
good grief!=Dumnezeule!;Dumnezeule mare!
go off;over the edge=a innebuni;a-si pierde mintile;a se ticni;a se sona
go off the hook=a scapa din incurcatura;de belea
go on record as=a (se) declara;anunta in mod public ca...;a se pronunta publ
go on the waggon=a se abtine de la bautura;a deveni abstinent
go out like a light=a adormi instantaneu;intr-o clipa
go round in circles=a invirti intr-un cerc;a nu mai sti ce sa faca
go somebody's way=a-i iesi;a merge cum vrea cineva;a-i merge
go strong=a fi in forma;sanatos si voinic;a fi in stare de functionare
go the distance=a scoate;a duce la capat (bun);a rezista pina la capat
go the way of somebody=a actiona;a proceda;a face;a pati la fel ca cineva
go through the (whole) card=a examina toate posibilitatile oferite
go to great length(s)=a-si da multa osteneala;a face totul pentru;ca
half-and half=asa si-asa;in mod egal;in parti egale
hand in glove (with)=mina in mina (cu);de comun acord (cu)
handle;treat with kid gloves=a trata;a se purta cu manusi;a trata cu grija
hand on a plate=a(-i) servi (cuiva ceva) (ca) pe tava

hands down=fara dificultate;cu usurinta;foarte usor
hang;hold on like grim death=a se tine cu toata puterea (de ceva)
hang;hold on to your hat!=tine-te;tineti-va bine!
hang up one's boots=a-si atirna pusca in cui;a iesi la pensie
hard and fast=ferm;neabatut;neclintit
hard cheese!=de ghinion ce sa-i faci!
hard lines!=ai avut ghinion!;mare ghinion;ghinionul tau!;nu ti-a suris noroc
harm a hair of somebody's head=a se atinge de un fir de par din capul cuiva
hatched matched and dispatched=incheiat;terminat;dus (pina) la capat
have a ball=a se distra;a petrece de minune;pe cinste
have a bit on the side=a avea o legatura extraconjugala;un amant;o amanta
have a bun in the oven=a fi gravida;insarcinata;bortoasa;a astepta un copil
have a busman's holiday=a petrece concediul muncind la fel ca in timpul anului
have a (good) run for one's money=a avea satisfactii depline
have a head;memory;mind like a sieve=a nu avea (deloc) memorie;tinere de min
have a job to do;doing something=a fi o problema;a nu fi usor;treaba usoara
have;hold the aces=a avea (in mina) toate atuurile
have a lot;plenty going for one=a avea o multime de avantaje de partea sa
have a lot enough on one's plate=a avea destule pe cap
have a mind like a steel trap=a avea o minte ascutita;ca un brici
have an;the albatross about;round one's neck=a avea o pata pe constiinta;cug
have an easy time of it=a o duce;a trai usor;a nu sti ce e greul
have an eye=a urmari;a tinti sa...;a fi cu gindul la...
have ants in one's pants=a avea dracusori;viermi;mincarime la fund
have a rough ride with somebody=a-i face cineva zile fripte;amare
have a way with one=a avea ceva atragator in el;in felul sau de a fi
have been and gone and=n-a avut ce face;alta treaba;s-a apucat ca un prost s
have been around=a fi trecut prin ciur si prin dirmon;a fi trait
have come a long way=a fi facut progrese foarte mari;a fi ajuns departe

have egg;jam all over;on one's=a se acoperi de ridicol;a se face de ris
have (got) it down to a fine art=a fi neintrecut;foarte iscusit in
have (got) it made=a fi sigur de succes;a avea succesul asigurat;in buzunar
have had all one's troubles for nothing;for one's pains=a se fi muncit degea
have high jinks=a se amuza;juca zgomotos;galagios
have kittens=a-i titii inima;fundul;a-l trece racorile;a-l apuca pandaliile
have light fingers=a avea degete lungi;mina lunga;a fi lung de mina
have made one's bed and have to lie in;on it=a dormi cum si-a asternut
have nothing going for one=a nu avea nici un avantaj de partea sa;nici un at
have;keep one's feet on the ground=a sta cu picioarele pe pamint
have one's head up=a fi;merge cu fruntea sus
have one's lines;wires crossed=a nu fi pe fir;faza
have somebody by the short hairs=a avea pe cineva la mina;cheremul sau
have somebody on the carpet=a lua pe cineva la intrebari;trei parale
have something hanging over one's head=a-i plana ceva deasupra capului
have something on one's;the brain=a fi ingrijorat;preocupat;obsedat de ceva
have the acting;photography=a avea pasiunea;boala actoriei;fotografiei
have the hang of something=a avea deprinderea;obisnuinta sa faca ceva
have the luck of the devil;Irish=a avea o bafta chioara;un noroc porcesc
have the willies=a-l apuca tremuriciul;a-i intra frica;spaima in oase
have time on one's hands=a nu mai sti ce sa faca cu timpul liber
have words with somebody=a avea un schimb de cuvinte;o discutie cu cineva
here and now=acum in momentul acesta;in momentul de fata;chiar acum
here I;we go!=acu e acu!;ce-o fi o fi!;gata!;i-am dat drumul!;pazea!
high and dry=esuat;aruncat pe coasta;parasit;izolat;pe linie moarta
hit;reach rock bottom=a atinge nivelul cel mai scazut
hit the roof=a creste vertiginos;peste masura;a-si iesi din fire
holf it!=stai!;opreste-te!;asteapta!
hold;stick one's nose in the air=a fi;a umbla cu nasul pe sus

hold on by one's fingernails;fingertips;teeth=a tine cu ghearele si cu dinti
 hold somebody at arm's length=a tine pe cineva la distanta;a fi distant
 hold somebody's hand=a ajuta pe cineva;a acorda sprijin cuiva
 hold the dyke against something=a pune stavila unui lucru;a stavili ceva
 hook line and sinker=cu totul;pe de-a-ntregul;in intregime
 horse of another;different colour=cu totul altceva;alta chestiune;poveste
 hot under the collar=suparat;minios;furios;tulburat;perplex
 how;what about that!=serious?;zau?;adevarat?;ia te uita!;fugi de-aici!
 how in hell!=cum naiba;Dumnezeu;doamne iarta-ma?
 huff and puff=a gifii;a sufla greu
 hustle and bustle=forfota
 if it comes to the pinch;push=la nevoie;rigoare;o adica
 if you had half an eye=daca n-ai fi orb;avea orbul gainii;daca ai vedea
 I'll be a monkey's uncle!=nemaipomenit!;ei nu mai spune!;ce spui!;ce vorbest
 I'll drink to that!=adevarat!;bine spus!;asa e!
 I'm all right Jack=ma simt;o duc foarte bine;de minune;mi-e bine
 in a big way=pe scara mare;in(tr-o) mare masura;in stil mare;cu mult fast
 in a groove;rut=pe un drum;fagas batatorit;sclav al;prada rutinei
 in a mood=in toane rele;proaste;cu capsa pusa
 in a tight squeeze=la mare strimtoare;la aman
 in civvy street=in civilie;civil
 in God's;heaven's;hell's name=(pentru numele lui) Dumnezeu;Doamne iarta-ma
 in gear=gata;pregatit;aranjat;in ordine;in stare de functionare
 in high places=in cercurile inalte;sus puse
 in hot water=in bucluc;mare incurcatura;la ananghie;la apa
 in key with=in armonie;concordanta;consonanta;ton cu
 in mint condition=nou nout;in perfecta stare;ca si nou
 in so many words=tocmai asa (si nu altfel);fara dublu inteles;deschis;raspic
 in somebody's bad;black books=in dizgratia cuiva

in somebody's book=in ce;cit priveste pe cineva;dupa judecata cuiva
in stitches=pe jos (de ris)
in the club=gravida;insarcinata
in the cold light of reason;dawn;day=cind te trezesti la realitate
in the firing line=a servi drept paratraznet;a incasa toate reprosurile
in the gravy=plin de parale;doldora de;inotind in bani;ajuns;capatuit
in the grip of=in mina;miinile;ghearele;puterea;sub controlul (cuiva)
in the groove=bine dispus;cu chef;pus pe petrecere;ca pe roate;struna
in the heat of the moment=fara a cugeta;sub impresia momentului;la nervi
in the market=dispus;gata sa cumpere;sa accepte ceva
in the money=plin;doldora de bani;parale;stup de bani
in the pipeline=preconizat;in pregatire;in curs de elaborare;terminare;pe ro
in the short run=pentru moment;scurt timp;pe termen scurt
in the way of=in materie de;ca
in train=in curs
in that a fact?=zau?;serios?;adevarat?;ce spui!;nu mai spune!
it is no trouble (at all)!=va rog!;cu toata placerea!;nu aveti pentru ce!
it's grist to somebody's;the mill=tot s-a ales cu ceva;cu un ce profit
just for a change=pentru (putin);ca variatie;de data asta
jobs for the boys=sfinta pila;pila si propteaua
join the club;pudding club!=ia-te de mina cu mine;noi;sintem in aceeasi oala
jump in at the deep end=a sari unde e apa mai adinca;a se lega la cap
just so=ca la carte;aranjat;pus la locul sau;in cea mai deplina ordine
just the job=exact ce trebuie;lucrul de care are nevoie
just what the doctor ordered=exact;tocmai;taman ce trebuie;trebuia
keep one's cool=a-si pastra cumparul;singele rece;a-si tine;pastra firea
keep one's head down=a nu se arata in lume;public;a se tine departe
keep one's nose clean=a se pazi;feri sa intre intr-un bucluc
keep somebody on the boil=a tine pe cineva sub tensiune;presiune;pe jaratic

keep somebody straight=a tine pe cineva pe calea cea dreapta
keep under wraps=a tine ascuns;secret;in sertar;a tine (pe cineva) ascuns
kick and scream=a urla;a face tapaj;a se plinge in gura mare
kick oneself=a-si da cu pumnii in cap
kid's stuff=un joc de copil;o joaca
kill oneself laughing;with laughter=a muri;a se prapadi de ris
kind;sort of=cam;destul de;foarte
knock somebody off his pedestal=a da pe cineva jos (a dobori) de pe piedesta
laugh like a drain=a ride cu lacrimi;a se prapadi;a se strica de ris
lay an egg=a face;a comite o greseala;a face o boacana;boroboata
lay it;something on the line=a declara;spune raspicat;fara echivoc;a risca
lead nowhere=a nu duce nicaieri;la nici un rezultat;progres;a se infunda
lead somebody a dance;a merry;a pretty dance=a innebuni pe cineva
leave somebody at the post=a lasa pe cineva (cu) mult in urma
he was left at the post=a ramas de caruta
left right and centre=in stinga si-n dreapta;peste tot
let it all hang out=a-si da drumul;friu liber;a-si face mendrele
let's face it!=sa;s-o recunoastem!;sa fim drepti;cinstiti!
let's get it straight!=sa fie clar;lamurit!;sa fim lamuriti!
let something go hang=a neglija ceva;a nu-i mai pasa;a nu se mai sinchisi
let the chips fall where they may=orice s-ar intimpla;cu orice risc
let the dog see the rabbit!=lasa-ma! (-l;o) si pe mine;el;ea
lie in;through one's teeth=a minti fara rusine;cu nerusinare;de stinge
life and limb=viata;capul
like heck=grozav;strasnic;din rasputeri;vezi sa nu!;pe dracu!;ti-ai gasit-o!
like stink=pe brinci;spetite;ca un ciine
like the clappers=ca fulgerul;cu iuteala fulgerului
like the side of a house=ca;cit o batoza
lit up=afumat;cherchelit;pilit

live high off the hog=a trai pe picior mare
live in fear of one's life=a trai cu senzatia ca viata ii este amenintata
live in somebody's pocket=a locui alaturi;foarte aproape;usa in usa
look like something the cat's brought;dragged in=a arata ca dracu
look like the end of a bus=a arata ca un fund pictat;a avea o mutra boccie
look what the cat's brought;dragged in!=uite in ce hal arata;poate sa fie!
lose one's marbles=a capia;a se scrinti;sona;ticni;zarghi;a fi intr-o ureche
lose one's touch=a-si pierde forma
lose the hang of something=a-si pierde deprinderea de a folosi un lucru
lower one's sights=a cobori stacheta;a-si (mai) reduce din pretentii;ambitii
make a bomb=a face (o adevarata) avere;a se face stup de bani;a da lovitura
make a pig's ear of something=a face ceva prost;de mintuiala;a masakra ceva
make a;one's pitch for somebody;something=a obtina ceva oricum
make it big=a reusi grozav;a ajunge foarte bine;a da lovitura
make somebody's day=a face fericit pe cineva;a face o mare bucurie cuiva
make somebody head go round;spin=a face sa i se invirta capul
make somebody's teeth chatter=a face sa-i clantane cuiva dintii in gura
make somebody turn in his grave=a face pe cineva sa se rasuceasca in mormint
make waves=a tulbura apele;a strica lucrurile
money for jam;old rope=bani cistigati usor;fara mare truda
mother and father of=de toata frumusetea;de milioane;ca-n povesti;strasnic
nab somebody red-handed=a prinde pe cineva in flagrant delict;asupra faptulu
name names=a mentiona;a pomeni nume (numele celor vinovati;in chestiune)
nearer the mark=mai aproape de adevar;corect;exact
near the mark=aproape dar nu intru totul adevarat;corect;exact;deplasat
never;not to do anything;it;things by halves=a nu face niciodata nimic
never to hear the end of it;something=a i se aduce aminte mereu de ceva
night in night out=in fiecare noapte;noapte de;dupa noapte
no hard feelings=nici o suparare

not least=indeosebi;special;mai ales
not the half of it=putin spus
not to be all it;he is cracked up to be=a nu fi atit de grozav cum se crede
not to be in it=a (nu) fi nimic;a fi vax pe linga asta
not to be just a pretty face=a avea ceva in cap;a-l duce capul
not to be made of money=a nu minca bani cu lingura;a nu avea fabrica de bani
not to be much cop=a nu fi cine stie ce;a nu fi prea;tocmai aratos
not to be one's day=a nu fi ziua sa norocoasa;a fi ziua sa cu ghinion
not to be one's;somebody's scene=a nu fi ceva care-l atrage;a-l lasa rece
not to be so green as he is cabbage-looking=a nu fi chiar atit de naiv
not to be worth the trouble=a nu merita osteneala
not to get;have a look-in=a nu avea nici o sansa
not to have;stand a cat in hell's chance=a fi sigur de nereusita;esec
not to have a hope iu hell=a nu avea nici cea mai speranta
not to have all day=a nu avea toata ziua inaintea sa
not to have a minute;moment to call one's own=a nu avea o clipa de liniste
not to have a stitch=a fi gol-golut;in pielea goala;a nu avea nimic pe el
not to have a stitch to one's back=a nu avea (nici) camasa pe sine
not to have two halfpennies to rub together=a nu avea o lascaie;para chioara
not to know one end of something from the other=a nu se pricepe deloc la cev
not to know one is born=a nu sti ce e greul;necazul;a avea o viata usoara
not to know the half of it=a fi putin;un fleac ceea ce stie
not to know the time of the day=a nu avea habar de nimic
not to know where to put oneself;one's face=a-i veni sa intre in pamint
not to look so;too hot=a nu arata destul de;prea bine;a nu avea o mina buna
not to matter;mean damn=a nu avea nici cea mai mica importanta pentru cineva
no way!=in ruptul capului!;sub nici un motiv!;pentru nimic in lume!
odd;queer in the head=intr-o doaga;ureche;sonat
off line=scos din functie

off;over the edge=nebun;dement;sonat;sui;ticnit
off the cuff=improvizat;spontan;la moment;fara nici o pregatire prealabila
off the hook=iesit;scapat din incurcatura
off the top of one's head=dintr-un condei;foc;ochi;pe nepregatite
on a knife edge=pe muchie de cutit
once or twice=de citeve ori;in citeva rinduri
on cloud nine;Cloud Nine;Cloud 9=in al noulea cer
one by one=unul cite unul;unul dupa altul
one of the boys;lads=baiat de viata
on line=pe picioare;in activitate;in functiune
on one's;somebody's;the doorstep=in prag;pragul sau;preajma cuiva;la usa cui
one's head goes round;spins=i se invirte capul;ameteste;il cuprinde ameteala
on high days and holidays=in zilele de sarbatoare si la alte;diferite ocazii
on the hook=in bucluc;incurcatura;la ananghie;in gura tunului
on the knock=in rate
on the same wavelength=pe aceeasi lungime de unda
on the waggon=abstinent
on thin ice=intr-o situatie dificila;precara;primejdioasa;in pericol
on top line=la nivelul de maxima eficienta;la cel mai inalt nivel de eficien
out of one's;somebody's depth;be;get;go=a fi depasit;incapabil de a face cev
out of somebody's hands=in afara influentei;sferei de actiune a cuiva
out on the razzle=a cheful
over my dead body=Doamne fereste!;nici mort!;doar daca oi muri eu!
over the moon;raibow=in al noulea cer;in culmea fericirii
paper;paste over the cracks=a ascunde;a trece cu usurinta peste unele gresel
pardon somebody's French=a ierta modul de exprimare;un cuvint urit folosit
if you'll pardon my French=daca mi-e permis sa zic asa
par for the course=obisnuit;tipic;uzual;ceea ce se intimpla de obicei
parrot fashion=papagaliceste;fara a intelege sensul

pass in a crowd=a merge dupa criterii de apreciere mai putin pretentioase
past it=depasit;incapabil de a mai face fata unor situatii
pay;spend a packet=a plati;cheltui o groaza de bani
pay the earth=a plati enorm;o avere
pick something clean=a lua;fura;curata totul;a lasa ceva gol
pick up the tab=a plati cheltuiala facuta de altii;a plati nota
pinch and scrape=a stringe ban cu ban;a se strimtora;a-si lua de la gura
place;put one's head in the lion's mouth=a se baga singur in pericol
play cat and mouse with somebody=a insela;incurca;zapaci;aiuri pe cineva
play hard to get=a se lasa greu (convins);a face nazuri;fasoane
play it safe=a fi prudent;a nu risca
play one's cards close to one's;the chest=a fi ascuns;a nu-si dezvalui planu
plot thickens=lucrurile;situatia se complica;se incurca itele
plumb the depths (of loneliness;sorrow)=a atinge culmea (singuratatii)
point a;one's;the finger at somebody=a demasca pe cineva;a-l considera vinov
poles apart=cu totul deosebiti;la mare distanta unul de celalalt
powers that be=cei care detin puterea;autoritatea;mai marii nostri
prop the bar=a fi nelipsit dintr-un local;a fi stilp de cafenea
pull rank (on somebody)=a se folosi;a profita de rangul sau superior
pull the carpet;rug (out) from under somebody=a retrage ajutorul dat cuiva
he cannot punch his way out of a paper bag=e un bleg;moliu;nataflet
pure as (the) drive snow=neprihanit;pur
put a bomb under somebody=a aminti cuiva;a imboldi pe cineva sa faca un lucr
put death;the fear of God in;into;up somebody=a baga pe cineva in sperieti
put one's shirt on something=a fi absolut sigur de ceva
put something in the club=a lasa o femeie insarcinata;cu burta la gura
put the boot in=a lovi cu piciorul;a chinui;a maltrata pe cine gata pedepsit
put the cat among the pigeons=a stirni ingrijorare cu o actiune neprevazuta
put the finger on somebody=a denunta pe cineva (politiei)

put the flag out=a saluta un eveniment deosebit;a fi o zi mare
put;turn the heat on somebody=a recurge la presiuni impotriva cuiva
put the stoppers on=a opri;a impiedica (pe cineva;ceva)
quick off the mark=iute;in viteza
raise a stink=a se plinge;a reprosa;a face scandal;rataraboi
raise an eyebrow=a provoca mirare;surpriza;a se arata surprins
raise somebody hackles=a face sa i se urce cuiva singele la cap
raise the ante=a mari;ridica miza;cota de participare intr-o afacere
rant and rave=a tuna si a fulgera;a face mare galagie;scandal;spume la gura
refuze to be seen dead=a refuza sa faca;poarte ceva care l-ar face ridicol
ride a;the tiger=a trai intr-o situatie precara;primejdioasa
ride high=a avea succes;a fi in culmea succesului;gloriei
right in the head=cu mintea intreaga;cu judecata
rise from the ashes=a se ridica din nou;din cenusa
rob somebody blind=a specula;excroca;jefui pe cineva
rob Peter to pay Paul=a lua dintr-o parte si a da intr-alta (bani cu imprumu
rock;roll in the aisles=a fi foarte amuzati;a ride in hohote
roll on something=a astepta cu nerabdare;placere ceva
roll on the summer holidays!=de-ar veni mai repede vacanta de vara!
root and branch=complet;total;din radacina;fara sa mai ramina urma
round the bend;twist=nebun;sarit de pe linie
round the corner=a bate la usa
rub somebody's nose in it=a aminti mereu cuiva de ceva neplacut;a reprosa
ruffle somebody's features=a enerva;plictisi;a calca pe nervi (pe cineva)
run out of steam=a-si pierde curajul;energia;puterea
rush one's fences=a se grabi;precipita;pripi
say cheese=zimbati va rog
scare somebody stiff=a speria pe cineva de moarte
see eye to eye=a fi de acord;aceeasi parere;a se intelege

see somebody right=a plati;rasplati pe cineva cum se cuvine
sell short=a prezenta cu mai putine calitati decit are in realitate;a insela
send somebody's way=a da;trimite cuiva;a face sa se iveasca in calea cuiva
separate;sort out the men from the boys=a separa pe cei mai capabili de rest
set in one's ways=rigid in obiceiuri;pareri;inchistat;nemaleabil;intepenit
set one's jaw=a lua o hotariri ferma;a persevera;incapatina;a nu se da batut
set one's sights on something=a-si pune ceva in gind;minte;a urmari ceva
set one's teeth against something=a se opune cu fermitate;incapatinare la ce
set somebody back on his heels=a surprinde;ului pe cineva
settle a;an old score=a se razbuna;a i-o plati (cuiva)
shake one's head=a da din cap;a nu accepta ceva
shift one's arse=a-si misca fundul (de pe scaun);a se pune pe treaba
shoot down in flames=a demonstra ireptia;lipsa de valoare;a reduce la zero
shoot one's bolt=a face un efort maxim;final
shoulder to cry on=un umar pe care sa plingi;o inima intelegatoare
show the flag=a-si expune;sustine pozitia;a face act de prezenta
sick and tired of;with=satul pina peste cap;plictisit de
sick at heart=foarte trist;deprimat;adinc mihnuit;dezamagit
skip it!=lasa asta!;nu-ti bate capul!;las-o balta!
slippery as an eel=care aluneca printre degete;alunecos;evaziv;inselator
slow off the mark=care o porneste incet;greu de urnit (din loc)
snuff it=a o mierli;a da ortul popii;a da in primire
sober as a judge=calm;serios;perfect treaz (nu beat)
sock it=a incerca sa impresioneze aratind tot ce stie sa faca;a rupe gura
soft in the head=prost;slab de minte;zapacit
something to remember one by=o bataie;o chelfaneala;una sa-l tina minte
song and dance=mara caz
sow tares among somebody's wheat=a insela pe cineva
soon as maybe=cit de curind posibil

spot on=exact;corect;just;pe faza
steady as a rock=neclintit ca o stinca;ferm;sigur
steal the show=a atrage;monopoliza atentia tuturor;a pune pe ceilalti in umb
step out of line=a nu se comporta conform indicatiilor;a-si face de cap
stick out like a sore thumb=a fi deplasat;nepotrivit
stick to one's ribs=a-ti umple burta;a te satura pe deplin
stick with which to beat=ceva cu care ai pe cineva la mina
sting to the quick=a jigni;a rani adinc
stone;cold sober=deloc beat;cit se poate de treaz
stone deaf=surd tun
stone the crows!=ia te uita!;nu mai spune!
stoned out of one's mind=beat crita;turta;matol
strike me pink!=nu mai spune!;ei taci!
stroll on!=lasa asta!;las-o balta!;du-te si te plimba!
suffer fools gladly=a avea rabdare cu prostii;a tolera prostia
swallow hook line and sinker=a crede totul;a lua de bun;a inghiti gogoasa
take it on the chin=a suferi ceva cu curaj;demnitate;a nu se da batut
take off the gloves=a intoarce foaia;a folosi mijloace mai drastice
take on hands=a angaja;a tocmi muncitori;mina de lucru
take somebody on;to one side=a lua pe cineva deoparte
take somebody's point=a intelege;a fi de acord cu parerea cuiva
take somebody out of himself=a face pe cineva sa-si uite gindurile negre
take somebody to the cleaners=a curata pe cineva (de bani);a lasa lefter
take the mickey;piss out of somebody=a-si bate joc de cineva
talk a mile a minute=a-i turui gura;a vorbi mult si repede
tear one's hair (out)=a fi foarte ingrijorat;a se da de ceasul mortii
tell it like;how it is;was=a spune lucrurile cinstit;pe fata
tell me;us the old old story=lasa povestea asta veche!;iar pui placa asta!
that did;does it=asta le-a pus;le pune capac la toate

that'll be the day!=as vrea sa vad si eu asta!
that makes two of us!=si eu;nu esti singurul (in situatia asta)
that's how;the way it goes=asta este!;asa-i viata!
that's how;the way the cookie crumbles!=asa-i viata!
that's that!=asta-i tot!;asta-i;asa-i situatia!
that's the stuff to give the troops!=asta-i ce ne trebuie!
there's no time like the present=e bine sa nu amini
thick as two short planks=tare de cap;batut in cap;prost ca noaptea
thick on the ground=din belsug;mult;pe toate drumurile
thin on top=cu parul rar;inceput de chelie
think nothing of it!=nu-i nevoie sa-mi multumesti!;lasa!;nu-i nimic!
think the world of somebody=a avea o parere foarte buna despre cineva
those were the days=ce timpuri;vremuri (au fost)!
throw one's hat into the ring=a intra;a interveni intr-o discutie;competitie
time is money=timpul costa bani;nu irosi timpul
time was...=pe vremuri;in trecut
tip a;the wink=a da o informatie;a face un semn;a avertiza
tough nut (to crack)=o problema dificila;greu de rezolvat;o persoana dificil
trouble shared is a trouble halved=necazul impartasit e mai usor de indurat
try it;something;that for size=a incerca sa vada daca-i convine;place ceva
turn up like a bad penny=a aparea mereu in calea cuiva
turn up for the book=o surpriza placuta;o intimplare neasteptata
two for a penny=cinci de un ban;ieftin ca braga
um and aah=a vorbi fara sa spuna nimic;a evita un raspuns clar
under one's belt=la activul sau
wait in the wings=a astepta;a fi gata sa ia locul cuiva
walk tall=a se considera demn de respect;a nu fi prea modest sau umil
want something like;as much as one wants a hole in the head=cuie in bocanci
warts and all=cu toate calitatile si defectele

wave one's magic wand=a izbuti sa faca ceva ca prin minune;farmec
weak as dishwater=apa chioara;slab;diluat
well and truly=complet;total;cu desavirsire
wet the baby's head=a bea in sanatatea unui copil nou nascut
what a way to run a railway=ce mod aiurit;lipsit de cap de a face lucrurile!
what did your last servant die of?=da singur nu poti s-o faci?
(well) what do you know?=serios?;adevarat?;nu mai spune!;ia te uita!
what one is made of=din ce aluat;stofa e facut cineva;ce-i poate pielea
what's the big deal?=ce s-a intimplat?;ce-ati pus la cale?
what's cooking?=ce se petrece;intimpla aici?;ce se pune la cale
what's the game?=ce se intimpla?
what's her;his game?=ce urmareste?;ce intentii are?
wheel and deal=a folosi mijloace ingenioase;necinstite pentru a atinge un sc
wheel has come full circle=am ajuns de unde am plecat
when the balloon goes up=cind se incurca treaba
when the chips are down=la o adica;in caz de forta majora
where it's (all) at=locul cel mai interesant;acolo unde gasesti tot ce dores
will (want to) know the reason why somebody=(cineva) va fi suparat;furios
wipe the grin;smile of somebody's face=a aduce la realitate pe cineva
with a plumb;marbles in one's mouth=de parca ar avea prune in gura
wither on the vine=a fi abandonat;depasit;uitat;a cadea;ramine balta
within reason=in limite rezonabile;intr-o masura rezonabila;nu excesiv
word in season=un cuvint spus;un sfat dat la timpul;momentul oportun;potrivi
word to the wise=din putine vorbe inteleptul intelege
world is somebody's oyster=se bucura de tot ce ofera viata
worth the king's ransom=a face;valora o groaza de bani
worth one's salt=de o oarecare valoare;capabil;care face parale
you can say that again!=de acord!;cred si eu!;te cred!
you can't win them all=nu poti fi norocos;avea succes tot timpul

you pays your money and takes your choice=mergi la intimplare;la noroc
you're only young once=fa-o;profita acum cit esti tinar!;asa-s tinerii!
you said it!=asa-i!;ai dreptate!;e adevarat!;ca bine zici!
you've got a deal!=in regula!;de acord!;ne-am inteles!;bate palma!;s-a facut